1852

LIBRARY OF CONGRESS.
PE1129
Chap. ..... Copyright No. .....
Shelf G3W6
1852
UNITED STATES OF AMERICA.

NOTICES OF
WOODBURY'S NEW METHOD WITH GERMAN.

The publishers invite the attention of Teachers and Students to the few following extracts from the mass of notices already received in commendation of this work:

From the New York Tribune.

„Whoever wishes to obtain a sufficient mastery of the German language to make him at home with the best authors, and to prepare him for its familiar colloquial use, will hardly find a more valuable manual than the present work of Mr. Woodbury. The author, writing as an American, and not as a foreigner, is enabled to place himself in the position of the learner, to appreciate the peculiar difficulties, at the commencement of the study, and to lead him on by gradual and easy steps, to a thorough acquaintance with the construction of the language, and a command of the idioms which are usually most formidable to the beginner. His work is distinguished for the extent and comprehensiveness of its plan. Without being confined to an exclusive consideration of either the practical or the theoretical, it aims to harmonize both those essential elements, giving a clear elucidation of the philosophy of the language, and at the same time dwelling at length on the details, which must be thoroughly mastered, before it can be used as an organ of communication. The forms of the language, which are of the simplest and most familiar character, are first presented to the attention of the student, without any frightful array of grammatical combinations, for which he is not yet prepared. He is then initiated, by an easy process, into the first principles of German composition, every sentence given him for translation into English being regarded as a model on which he is to construct one of his own in German. In this way, he aims at a distinct perception of the differences between the English and German idioms, and lays the foundation for a correct use of the latter in conversation. A faithful study of the exercises, of which there is a great variety in the first portion of the work places the student in possession of a practical knowledge of the language; while the synthetic summary which occupies the latter part of the volume, presents the subject in new relations, giving a view of the elements of the language as a comprehensive whole.

„In addition to this ample grammatical furnishing of the pupil, the work contains a tasteful selection of lessons for reading, embracing a great diversity of style and matter, and a copious vocabulary, adapted to the wants of the beginner. With this complete apparatus, and the evident proofs of care and accuracy in the preparation of

the volume, it may be recommended to the student as a reliable and instructive guide in the mazes of German philology; and we trust its seasonable publication may tend to increase the number of those who are intent on gaining this valuable and beautiful accomplishment.“

From S. Harper, A. M. Principal of the Monroe Academy.

„I do not hesitate to recommend ‚Woodbury's New Method‘ as the best work with which I am acquainted, for an introduction to the study of the German language. Not only so, but it is one which the ripe German scholar will find abundantly useful as a book of reference.“

From the New York Evangelist, Aug. 29, 1850.

„We know of no elementary German book which combines so many excellencies, and exhibits so much practical adaptation to the wants of the American pupil as ‚Woodbury's New Method with the German.‘ It is a thorough comprehensive and careful work, evidently the result of much study and thought, and compiled with a complete knowledge of both the American and the German language. It commences with the true method, and carries the pupil through an elaborate and thorough analytic course. It then presents the formal principles of the language in a synthetic form, bringing into constant application, and reducing to system and shape, the particular facts before learned. Great use is also made of writing — the best method of *fixing* the language. These exercises are ingenious and abundant. A good Vocabulary and some well selected Reading Lessons make the work a complete Chrestomathy, and supply all the pupil needs for a fair introduction to this richest and noblest of tongues, except our own. We think the work, by its fulness and practical character, and its wise adaptation to existing wants, cannot fail to become popular.“

From Prof. P. Willner, Teacher of German and French in Sandusky City High School.

„The reply to the question, ‚What should one learn while young?‘ is peculiarly applicable to the learning of a language. To become proficient in speaking, the pupil must acquire the art of *thinking* in the language he would learn and not, according to certain methods of the present day, depend on merely turning specified sentences given him in his own tongue into a foreign one. For by such a process he has continually a two fold task — a complication of efforts, that will never permit him to acquire facility either in writing or conversation.

„‚Woodbury's New Method‘ we are happy to find, obviates this error. By means of his system, the pupil learns not merely ‚what he should practise,‘ but learns it *as* he should practise, viz,

by *thinking*, *primarily* and *independently* in the language *which* he is learning, and *while* he is learning it. Besides, this work is the best auxiliary for a thorough acquaintance with the *facts* of the German language, while by the simplicity and luciduess of all its rules and illustrations, it is admirably adapted to the uninitiated, it must, at the same time, by the systematic and philosophic treatment of the idiomatic, and consequently more difficult part of the language, meet the wishes of the student of philology, and be most cordially welcomed by every teacher and lover of German literature. Thus, this work may be used, not only as the sole instrument to explore all the deeper regions of that tongue, but to those who have previously made use of Ollendorff's or Manesca's method, it will, on account of its thoroughness and fullness, constitute a long desired sequel. The excellencies of this work have induced me to introduce it into my classes."

From A. S. Hutchens, A. M. Principal of Norwalk (Ohio) Institute.

„It is with feelings of real pleasure that we greet Mr. ‚Woodbury's New Method with the German Language,' as a valuable addition to our means of acquiring this noble language. He has struck out a new and independent course, and has hit upon a happy method of treating the language.

„His idea is to lead the student, by the shortest and surest road, to think, to talk, and to write in German. To accomplish this, he has in the first 250 pages of his work, treated the language analytically; advancing from the simplest elements to the more difficult constructions. Its idioms are explained in a clear and concise manner, followed by abundant examples from the language of common life. With these examples as models, the student is enabled to construct sentences for himself, thus imprinting thoroughly upon his mind the various usages of the language. The author, fully aware that a language is learned only by committing to memory its words, has bountifully supplied the student, and that, too, as is best, from what may be called the primitive or fundamental part of the language. These lists of words are prepared with much care, and constitute a fine feature of the work. At the close of the analytical part we have, grouped together under the heads, Professions and Trades, Man, the Human Body, Articles of Dress, Birds, Trees, Flowers, &c., copious selections of words, so that the student, after having become familiar with the paradigms and model sentences, may by conversation and writing, soon feel quite at home in *German*, in these various departments of life.

„The second part of the book is a Compendious Grammar of the German language. This is done in an admirable manner. The arrangement is clear; the style is perspicuous and lively; and the various rules, observations, &c., are abundantly illustrated by examples. To this part the student is continually referred; thus making a very happy union of the analytical and synthetical methods.

The book closes with a choice selection of easy pieces for beginners, just enough to sharpen the appetite.

„We hope, Mr. Woodbury's book will receive a liberal patronage; not simply because, while perusing it and teaching from it, we fee conscious that he has labored long and faithfully, but because he has done an *excellent work.* Even the man of business, who will devote a few minutes daily to this study, with Mr. W. for his guide, will find himself in a short time acquiring a good knowledge of this rich and beautiful language."

From the Detroit Advertiser.

We cheerfully give place to the following notice of the above work from the pen of L. Fasquelle, LL.D., Professor of Modern Languages in the University of Michigan, who is thoroughly acquainted with the merits of the work. Its design and execution seem to justify the commendatory notice.

„The merit of this book consists, not merely in the originality and excellence of its plan, but in the felicitous manner of its execution. In no previous work have we found the two great rival systems of instruction, the Analytic and Synthetic, in such happy combination. These, though arranged in such a manner that either may be pursued separately, are nevertheless so connected that the pupil may, at the same time, derive the advantages peculiar to both. In the outset, the diversified, and, according to former methods, difficult and discouraging features of the language are so presented that the eye becomes an important auxiliary, as well to the memory as to the understanding, enabling the pupil thereby to confine the attention, at this early stage of his progress, more exclusively to the *Mundart*, or method of pronouncing the language. Besides, having become sufficiently familiar with the various terminations and forms peculiar to the different declensions, genders and numbers, he is already in possession of a variety of sentences, by means of which, as models, he is prepared to construct, from such words as by taste or circumstance may be desirable, phrases of his own.

„This constitutes an admirable and philosophic feature of the work, bringing the pupils into ‚nature's path', and reducing the process of learning a foreign language to that of acquiring one's mother tongue. Thus, while the more difficult and delicate task of arranging and executing the analytical part of the grammar has been most happily achieved, the synthetic portion is alike excellent. We can but congratulate the author and the public on the production of a text book so admirably adapted to the wants of persons wishing to acquaint themselves with the German language and literature. Nor can we in viewing the distinguishing excellencies that characterize Woodbury's Method with the German language, suppress our regret that we are as yet destitute of a similar work adapted to the French."

From Harper's New Monthly Magazine, (extract.)

This is an admirable manual for German students, combining the excellencies of a simple text book for beginners, and a copious and authentic work of reference for more advanced pupils. It has already been extensively adopted by judicious teachers.

From O. Faville, A. M., Professor of Languages in Troy Conf. Academy.

After a careful examination of Woodbury's Method with German, I am convinced of its superiority over any other that I have seen on that subject. I have recommended the work, and shall introduce it to my next class.

From the New Yorker, (extract.)

The author is well known as a proficient in the subject of which he treats, having made it his study for years, and resided in Germany for the purpose of mastering all the niceties of the language. His own experience has enabled him to produce a work better calculated than any we have heretofore met with, to facilitate the acquirement of German, and it needs only to be examined to be universally adopted.

From the Bibliotheka Sacra and Biblical Repository, (extract.)

Mr. Woodbury's fundamental idea is to unite the practical and theoretical, to blend the principle and the application, the doctrine and the illustration. For example, in the fourth lesson, the definite article, and the present tense singular of haben, affirmatively and interrogatively, are declined; then follows an exercise, in which these two words are clearly illustrated. Thus, the author proceeds from the simpler to the more difficult, till he has laid a good basis for the acquisition of this noble language. We are particularly glad to see the care which has been bestowed on the irregular verbs. They are fully conjugated, and then follow elucidating remarks on durfen, konnen, mogen, sollen, wollen, &c. There is an important section on the collocation of words. In another section, between two and three hundred idiomatic phrases are explained. The knotty conjunctions, also, come in for a good share of attention. The book concludes with fifty-four pages of reading lessons and a vocabulary. In conclusion, we can confidently commend this grammar as one of the best we have seen on any modern language. It bears the marks of intelligent and conscientious labor on every page. The paper, type, &c., are all which could be desired. We observe that it is highly spoken of by educated Germans among us.

From Anson J. Upson, A. M. Professor of Rhetoric and Oratory, and formerly Teacher of German in Hamilton College.

There are two methods of teaching the German language in this country, which are quite diverse. Native Germans teach it as an art; foreigners, as a science. A German will teach me separate and independent words, and phrases, and sentences. An American will teach me set rules and forms, and induce me to study the language merely

as a science. Mr. Woodbury, as I think, has successfully united these two methods. He has made a book which is good theoretically, and which, I think, is well adapted for the use of all students of the German language.

From Prof. Hugo von Hutten, A. M., Teacher of German, in the University of Vermont, and in the Burlington Female Seminary.

After a careful perusal of Woodbury's New Method with German, I was astonished with the richness and perfectness of the work, and am convinced that this book will supersede all other works of the kind with which I am acquainted. It is a well adapted to those who wish to become masters of the German language, as to those who study it as a mere accomplishment. With great pleasure, therefore, do I recommend this book, not only to my own pupils in the College and Seminary, but to all who would study the German Language successfully.

From L. Fasquelle, LL. D., Professor of Modern Languages in the University of Michigan.

The merit of this book consists not merely in the originality and excellence of its plan, but in the felicitous manner of its execution. In no previous work have we found the two great rival systems of instruction, the Analytic and Synthetic, in such happy combination. These, though arranged in such a manner that either may be pursued separately, are nevertheless so connected that the pupil may, at the same time, derive the advantages peculiar to both. In the outset, the diversified, and, according to former methods, difficult and discouraging features of the language are so presented that the eye becomes an important auxiliary, as well to the memory as to the understanding, enabling the pupil thereby to confine the attention, at this early stage of his progress, more exclusively to the *Mundart*, or method of pronouncing the language. Besides, having become sufficiently familiar with the various terminations and forms peculiar to the different declensions, genders and numbers, he is already in possession of a variety of sentences, by means of which, as models, he is prepared to construct, from such words as by taste or circumstances may be desirable, phrases of his own.

This constitutes an admirable and philosophic feature of the work; bringing the pupils into „nature's path," and reducing the process of learning a foreign language to that of acquiring one's mother tongue. Thus, while the more difficult and delicate task of arranging and executing the analytical part of the grammar has been most happily achieved, the synthetic portion is alike excellent. We can but congratulate the author and the public on the production of a text-book so admirably adapted to the wants of persons wishing to acquaint t' emselves with the German language and literature. Nor can we, in viewing the distinguishing excellencies that characterize Woodbury's Method with the German language, suppress our regret that we are as yet destitute of a similar work adapted to the French.

Woodbury's

Neue Praktische Deutsch-Englische Grammatik.

Von den vielen Urtheilen Sachverständiger, die sich über den Werth dieser Grammatik höchst vortheilhaft aussprechen, halten wir es für genügend, nur die folgenden wenigen hier anzuführen:

(Die freie Presse, Philadelphia.)

Woodbury's Neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache. Zweite Auflage.

New-York, bei G. & B. Westermann, Brothers 1852.

Eine neue englische Grammatik liegt vor uns, die sich selbst besonders für Anfänger empfiehlt, welche die englische Sprache in möglichst kurzer Zeit zu erlernen wünschen. Wir brauchen kaum zu erwähnen, welchen unberechenbaren Nutzen die Erlernung einer fremden Sprache, besonders aber der englischen, der Landessprache des Volkes, unter dem wir leben, für den Deutschen hat; wie er nur halb in einem Lande lebt, dessen größten Theil seiner Bewohner er nicht versteht, dessen Sitten, Gebräuche und Vorzüge er deshalb nicht gründlich einsehen kann, weshalb er so oft theils Anstoß an jenen nimmt, wie er andererseits denselben oft anstößig wird. Wir brauchen nicht auf noch andere unzählige Vortheile und Genüsse aufmerksam zu machen, welche aus der Kenntniß des Englischen für den Deutschen in Amerika entstehen, um die Nothwendigkeit guter Lehrbücher darzuthun, welche die Aneignung der Sprache erleichtern. Unter die Masse der vorhandenen ist nun noch eins geworfen, dessen Titel wir oben mittheilten, und trotz der Vorzüge vieler früher bereits anerkannten, können wir doch nicht umhin, Woodbury's praktische Grammatik als eins der am meisten praktischen Lehrbücher zu empfehlen, die in diesem Zweige der Literatur erschienen.

Es sind Mißgriffe darin vermieden, die an vielen frühern längst als Mängel erkannt wurden, und das Verweben der nothwendigen grammatikalischen Regeln mit der Aufstellung passender praktischer Beispiele, welche jene erläutern, und das Eindringen in die Sprachgeheimnisse so unendlich erleichtern, zerstört die bei der langweiligen rein grammatikalischen Erlernung der Sprache entstehende Unlust der Schüler sowohl, als es zugleich die oberflächlich mangelhafte und einseitige Erlernung der Sprache aus gedrechselten Phrasen, nach sogenannten praktischen Lesebüchern hindert.

Das Praktische und die Theorie, beide können allein nicht den Zweck erreichen, wenigstens nicht vollkommen. Sie sind beide nach einer eigenthümlichen, uns sehr ansprechenden Methode, in vorliegendem Werke verschmolzen.

(Deutsche Schnellpost, New-York.)

Woodbury's Grammatik. — Dieses Buch ist einer der thatsächlichen Beweise von Interesse für die deutschen Einwanderer, deren in dieser Zeit so viel in Worten, so wenig in Werken gedacht wird. Die erste und größte Schwierigkeit, welche der aus seinem Vaterlande hier ankommende Deutsche zu überwinden hat, sobald er seinen Fuß auf amerikanischen Boden setzt und anfängt, mit dem amerikanischen Volke zu verkehren, ist die Schwierigkeit der Sprache. Er hat hier alle die Bedürfnisse, Hoffnungen, Befürchtungen und Wünsche, welche er zu Hause hatte, ohne die Leichtigkeit, dieselben auszudrücken, zu besitzen. Darum muß derjenige als ein thätiger Freund des deutschen Einwanderers betrachtet werden, welcher ihn in Besitz eines leichten und sichern Mittels setzt, um sich frei und vollständig mit seiner Umgebung zu verständigen. Herr Woodbury bietet in dem vorliegenden vortrefflichen Buche eine solche werthvolle Gabe. Sein Buch verbindet den Vortheil einer großen Gediegenheit mit der nicht geringen überraschenden Wohlfeilheit. Es sollte daher ein Jeder, der des Unterrichts im Englischen bedarf, sich sofort dieses kleine Handbuch anschaffen.

(Der Westbote, Columbus, Ohio.)

Mit großem Vergnügen sahen wir auf unserm Tische ein Werk, das gewiß jedem Deutschen eine höchst willkommene Erscheinung ist. Dies ist eine praktische englische Grammatik, für Deutsche. Der Verfasser ist Herr W. H. Woodbury, ein Bruder von unserm ehrenwerthen Mitbürger, dem Kaufmann Woodbury. Wir haben das Buch sorgfältig geprüft, und bezeugen demselben, daß es in einfacher, gründlicher Darstellung, genauer Ordnung und Klarheit, über allen andern ähnlichen Werken steht, die meistens alle mehr oder weniger ungenau und unklar in ihrer Darstellungsweise sind, und in Bezug auf die Aussprache manche Irrthümer enthalten. Der Herr Verfasser ist vollkommen Meister der deutschen Sprache, und konnte darum, als gelehrter Amerikaner, diese ausgezeichnete Sprachlehre für seine Muttersprache, die englische, auf die für den Deutschen faßlichste Weise entwerfen. Wir glauben, daß Jeder, der das Buch in die Hand nimmt, unserm Urtheil über dasselbe beistimmen wird.

(New-Yorker Staats-Zeitung.)

Woodbury's kurzgefaßte praktische englische Grammatik.

Vorstehendes Werk eines Amerikaners eignet sich durch mehrfache Vorzüge zur Erlernung der englischen Sprache für Anfänger, insbesondere wenn man keinen Lehrer zu diesem Zwecke annimmt. Die eingeschlagene Methode folgt nämlich dem Wege, auf welchem ein Kind seine Muttersprache erlernt; nach einer Einleitung über die Aussprache der englischen Buchstaben läßt nämlich die vorliegende Sprachlehre den Schüler alsbald einfache Sätze bilden; sie macht ihn gleich von vorn

herein mit einigen Formen des am meisten gebrauchten Hilfszeitwortes bekannt, und knüpft an die ersten Sätze die nothwendigsten Regeln der Formlehre. So steigt der Verfasser allmälig vom Leichtern zum Schwereren hinan, und giebt immer einen Fingerzeig, wie der Lernende die Regeln nach den eintretenden Verhältnissen zur Bildung neuer Sätze anwenden kann. Die geisttödtende Art früherer Sprachlehren, welche eine Masse abstracter Regeln, von denen viele im gewöhnlichen Leben gar nicht zur Anwendung kommen, zusammenhäuften und durch den gelehrten Wust den Anfänger von einer theoretischen Erlernung einer fremden Sprache zurückschreckten, ist hier durchaus vermieden; nur die Hauptgrundsätze der englischen Sprache, welche fortwährend zur Anwendung kommen, sind hier mitgetheilt, und deshalb ist das Werk ganz besonders Einwanderern zu empfehlen, welche sich schnell die nothwendigsten Anleitungen zum Sprechen und Schreiben der englischen Sprache zu eigen zu machen wünschen.

Was die Aussprache der englischen Wörter anbelangt, so ist es eine große Erleichterung, daß über den Aufgaben bekannte Musterwörter angegeben sind, worin die Aussprache der Vocale und Consonanten durch Zeichen festgestellt ist; dieselben Zeichen sind in den vor die Aufgaben gestellten Wörterverzeichnissen angewandt, um zu deren richtiger Aussprache zu führen. Die richtige Aussprache der Musterwörter selbst kann natürlich nur durch das Gehör, durch die praktische Uebung erlernt werden, wozu der Einwanderer hier zu Lande reichliche Gelegenheit hat.

Den Nutzen, ja die Nothwendigkeit einer Erlernung der englischen Sprache für unsere deutschen Landsleute brauchen wir schwerlich auseinanderzusetzen, da sowohl die Geschäftsverhältnisse unseres Landes, als der Umstand, daß die englische die Staatssprache ist, Jeden darauf hinweisen müssen.

Matthäi-Akademie, New-York, den 16. März 1849.

Meine Herren!

Mit großem Interesse habe ich Woodbury's englische Grammatik, die unlängst bei Ihnen erschienen ist, durchgeblickt. Schon lange erkannte ich die Nothwendigkeit eines solchen Werkes. Inhalt und Einrichtung des vorliegenden haben mich sehr angesprochen, und ich bedaure nur, daß es nicht schon früher erschienen ist. Die Aneignung einer auch nur leidlichen Kenntniß der englischen Sprache auf grammatikalischem Wege ist bisher eben so langwierig als schwierig gewesen, und das hauptsächlich wegen der elenden Handbücher, die man beim Unterrichtgeben zum Grunde zu legen gezwungen gewesen ist.

Die hervorstechendsten Mängel der bis jetzt vorhandenen Werke dieser Art sind in dem vorliegenden glücklich vermieden. Ich kann daher dasselbe nicht anders als mit dem besten Gewissen empfehlen.

A. C. Van Epps,
Hauptlehrer der englischen Abtheilung der Akademie.

Meine Herren Verleger!

Die Durchsicht der faßlichen englischen Grammatik des Herrn Woodbury hat mir ein großes Vergnügen gewährt, und ich habe erkannt, daß sie dem beabsichtigten Zwecke gewiß vollkommen entsprechen wird. Zu den großen Vorzügen dieses Werkes gehört insbesondere auch der, daß der Verfasser ein geborner Amerikaner, und daher in den Geist seiner eigenen Muttersprache Deutsche einzuführen, tüchtiger ist, als Ausländer, welche ähnliche Werke geschrieben haben, aber die Eigenthümlichkeiten der englischen Sprache keineswegs so gut zu erkennen und aufzufassen im Stande sind.

Ich empfehle daher sehr gern die Grammatik dieses umsichtigen Verfassers meinen deutschen Landsleuten und habe sie auch bereits in die englische Abtheilung dieser Lehranstalt eingeführt.

Dr. M. Lilienthal,
Director des Lehrinstituts der hebräischen Sprache.

Verehrtester Herr Woodbury!

Ich habe Ihre englische Grammatik für Deutsche sorgfältig geprüft, und finde, daß sie den Anforderungen des deutschen Publicums in hohem Grade entspricht. Ihr Werk hilft einem Bedürfnisse ab, welches alle diejenigen empfunden haben, die mit der Sprache ihres zweiten Vaterlandes noch nicht sehr vertraut sind.

Ich empfehle daher mit der größten Bereitwilligkeit und Zuversicht Ihre Grammatik als ein ganz besonders wichtiges Werk denen meiner Landsleute, welche auf eine leichte, faßliche Weise eine gründliche Kenntniß der englischen Sprache sich anzueignen wünschen.

H. Felsenheld,
Dr. phil. und Professor der deutschen, englischen u. a. Sprachen,
130 Essexstreet in New-York.

Meine Herren Verleger!

Nach einer gründlichen Durchsicht von Woodbury's praktischer englischer Grammatik habe ich gefunden, daß sie entschieden den Vorzug vor jedem andern ähnlichen Werke verdient, welches mir als Lehrer für Deutsche unter die Hände gekommen ist.

Der Verfasser ist augenscheinlich von dem wohlwollenden Wunsche geleitet gewesen, den deutschen Einwanderern ein Lehrbuch darzubieten, durch das sie in den Stand gesetzt würden, die Sprache ihres neuen Vaterlandes in möglichst kurzer Zeit zu erlernen; und das vorliegende entspricht, meiner Ansicht nach, diesem Zwecke vollkommen. Denn obgleich demselben die Hauptabsicht zum Grunde liegt, die Sprache praktisch zu lehren, so ist doch darin die Theorie keineswegs vernachlässigt, vielmehr Theorie und Praxis auf eine eben so geschickte, wie umsichtige Weise mit einander verschmolzen.

Ich kann daher dieses Werk den deutschen Einwanderern sowohl, wie den deutschen Schulen, worin englisch gelehrt wird, zuversichtlich empfehlen.

Dr. J. Muhlfelder,
Lehrer occidentalischer und orientalischer Sprachen.

Herr Woodbury!

Durch die Herausgabe Ihrer deutsch-englischen Grammatik haben Sie sich ohne Zweifel den Dank der Deutschen Amerika's erworben. Mit der größten Befriedigung studirte ich Ihre Grammatik; besonders wohl gefiel mir die Art und Weise, eine reine Aussprache sich anzueignen. Ich kann daher nichts Besseres thun, als wenn ich meinen deutschen Landsleuten rathe, die ersten besten paar Schillinge für dieses Werk zu verwenden, da man bei geringer Anleitung sich damit in kurzer Zeit der englischen Sprache bemächtigen kann.

NB. Auch möchte es Lehrern zur Grundlage der englischen Sprache in deutschen Schulen zu empfehlen sein.

F. Steinbrenner,
Lehrer an der Schule der Gemeinde in Forsythstr. Nr. 7.

Woodbury's kurzgefaßte praktische englische Grammatik.

Unter obigem Titel ist in hiesiger Stadt bei Griggs, Broß und Comp., Lake-Straße, ein Buch erschienen für Anfänger, welche die englische Sprache in möglichst kurzer Zeit zu erlernen wünschen. Nichts ist in jeder Hinsicht für die deutschen Eingewanderten nothwendiger, als sich sobald als möglich eine grammatikalische Kenntniß der englischen Sprache zu erwerben. Denn sie ist die Hauptsprache des Landes, der Geschäfte und der Gerichte. Ich glaube, daß Jeder, der seine Muttersprache grammatisch kennt (oder wenn nicht, mit Hilfe eines guten Lehrers), durch das Studium dieses Buches die englische Sprache in einem Vierteljahre, längstens halben Jahre richtig lesen und schreiben lernen kann. Sie ist nach einem neuen, der englischen Sprache eigenthümlichen, und von den besten englischen Sprachlehrern befolgten Plane ausgearbeitet. Die Aussprache eines jeden Wortes ist nach Webster bezeichnet. Besonders ist den Verben, dem richtigen Gebrauch der Tempora, der Auxiliaria, Participia, sowie den Präpositionen eine besondere Aufmerksamkeit darin geschenkt.

Chicago, den 10. März 1849.

M. Schmidt,
Lehrer der neuern Sprachen in Nichole's classischer Schule.

(Aus dem lutherischen Standard.)

Der allgemeine Plan von Woodbury's Werk ist wohl ausgedacht und ausgeführt, es ist eingetheilt in drei Hauptabtheilungen oder

Abschnitte. Der erste, unter der Überschrift „Allgemeines", enhält Erläuterungen und Beispiele über den Gebrauch der Hauptwörter, Fürwörter und die Conjugation des Zeitwortes to love; der zweite behandelt die Etymologie und Syntax; dieser Theil des Buches umfaßt den größten Theil desselben und gibt eine völlige Erklärung und deutliche Auseinandersetzung der zehn Redetheile; der dritte handelt über die Orthographie und enthält eine Auswahl von englischen Leseübungen, nebst einem Wörterbuch. Die ganze Einrichtung scheint uns wohlgetroffen zu sein und geeignet für Lehrer und Schüler. Das Werk ist durchaus praktisch, und vermischt mit so vielen Übungen und Beispielen, daß Niemand, der es sorgfältig studirt, es schwer finden wird, einen guten Anfang zur Erlangung der Kenntniß der englischen Sprache zu machen. Der Verfasser dieses Werkes verdient den Dank der Deutschen, zu deren Nutzen er es herausgegeben hat. Um sein Verlangen nach einer Kenntniß der deutschen Sprache und Literatur zu befriedigen, brachte er zwei Jahre in Deutschland zu, wo er obiges angefangen hat und in New-York erscheinen ließ. So eben ist bereits die zweite Auflage gedruckt und bei G. & B. Westermann Brothers; 290 Broadway, New-York zu haben.

G. & B. WESTERMANN BROTHERS,

290 Broadway, New-York,

have just published the third edition of

A NEW AND COMPLETE

AMERICAN

DICTIONARY

OF THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES.

With the pronunciation and accentuation according to

WEBSTER'S METHOD.

Containing a concise grammar of either language dialogues with reference to grammatical forms; rules on pronunciation; etc.

by

WM. ODELL ELWELL.

Two Parts: I. English and German. 398 pp.
II. German and English. 426 pp.

One Volume large 16mo. Price $ 1. 50 bound in cloth.

TESTIMONIALS.

Having examined with some care the first Part of Mr. Wm. Odell Elwell's New and complete American Dictionary I bear with great pleasure testimony to the merits of the work. Considering the size of the book it is certainly the most complete English-German Dictionary. Very few, if any important words are omitted, and the definitions give the principal significations of each word in a concise and intelligible manner. The print, though small, is very clear and distinct and the proofs seem to have been read with great care. If to these merits be added the lowness of the price, it must be acknowledged that, by publishing this work, a great service has been done to those who, with limited means, wish to learn either the English or German language or who have to use them.

Cambridge, Mass. Jan. 22, 1850. Charles Beck,
Professor of Harvard University.

I have, to a considerable extent, examined the „New and complete American Dictionary of the English and German Language" by W. Odell Elwell, which you have published within the present year. So far as my acquaintance with the Dictionaries of this size enables me to judge, the one just named is, in many respects, decidedly superior to those which have been heretofore in use. It presents a more copious stock of words and gives more ample and satisfactory definitions, than other dictionaries of similiar dimensions: its grammatical treatises and dialogues as well as its very complete catalogue of proper names, are valuable additions to the ordinary matter of lexicons and will prove highly acceptable to many who are in search of such aids. The

Neues Taschenwörterbuch der englischen und deutschen Sprache. Mit Bezeichnung der englischen Aussprache durch deutsche Buchstaben und zahlreichen amerikanischen Wörtern und Redensarten. Von **Frank Williams.** Stereotyp-Ausgabe. 2 Bde. 40 Bogen. 16. bound. $ 1.

Neues Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache, zum Schulgebrauche. Nach den besten Quellen bearbeitet von **A. Molé.** 9. Stereotyp-Aufl. 2 Bde. 73 Bogen. breit 8. bound. $ 2 00.

Neues Taschenwörterbuch der französischen und deutschen Sprache. Von A. Molé 7. Stereotyp-Aufl. 2 Bde. 45 Bog. 8. bound. $ 1 25.

Vollständiges Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache. Von M. A. Thibaut. Siebzehnte Auflage. Kritisch revidirt, umgearbeitet und mit zahlreichen Redensarten und 45,000 neuen Wörtern. Zwei Bände. 75 Bogen. br. 8. Velinpap. bound. $ 2 00.

Die Wörterbücher von Thibaut und Molé sind im Publikum zu bekannt und das Urtheil über dieselben steht so fest, dass es vollständig überflüssig ist, der Ankündigung empfehlende Worte beizufügen. Die grossen und sich mit ausserordentlicher Schnelligkeit folgenden Auflagen (von Thibaut sind bereits weit über 100,000 Exemplare gedruckt worden) sprechen am deutlichsten für den Werth dieser Wörterbücher.

The Dramatical Works of Dr. Oliver Goldsmith, Author of „The Vicar of Wakefield" etc. Containing: The good-natured man and She stoops to conquer. Zum Selbst- und Privatunterricht sowie zum Schulgebrauch mit verdeutschenden und phraseologischen Noten und mit Hinweisungen auf seine „vereinfachte Sprachlehre" und sein „Synonymisches Wörterbuch" von Dr. **H. M. Melford,** Lector und Lehrer der neueren Sprachen an der Universität Göttingen. 8. Velinpaier. bound. Preis $ 0 38.

The Vicar of Wakefield. A tale by Oliver Goldsmith. Nach Walter Scott's verbessertem Texte durchgängig accentuirt. Nebst sacherklärenden Noten und einem vollständigen Wörterbuche mit der Aussprache nach J. Walker, Stephen Jones und William Perry. Bearbeitet von **Christian Heinrich Plessner,** ehemaligem öffentlichen Lehrer der englischen und französischen Sprache an dem Gymnasio zu Stralsund. 5te Aufl. 8. Fein Velinp. bound. $ 0 50.

Kurzer Leitfaden zur Erlernung der französischen Aussprache, nebst Lesestücken mit praktischer Anwendung und einem vollständigen Wörterbuche zum Uebersetzen derselben. Von **H. Horn.** gr. 8. geh. Preis $ 0 38.

Lyrical Beauties of Thomas Moore. Selected by Dr. M. M. Melford, Lecturer in the University of Göttingen. 8. bound. Preis $ 0 38.

WOODBURY'S METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH.

Woodbury's

Neue Methode

zur Erlernung der

Englischen Sprache.

Zweite Auflage.

Umgearbeitet und verbessert nach

„Woodbury's Method with German"

von

W. H. Woodbury.

COPYRIGHT OF CONGRESS 1872 CITY OF WASHINGTON

NEW-YORK,
G. & B. Westermann, Brothers. 290 Broadway.
Newman & Ivison 199 Broadway.

1852.

Deposited in Clerk's Office So. Dist. Ms. June 8. 1852

PE1129
.G3W6
1852

Entered according to Act of Congress, in the year 1852, by
W. H. WOODBURY,
In the Clerk's Office of the District-Court for the Southern District
of New-York.

Vorrede.

Wenn die Wichtigkeit einer Sprache nach der Zahl und dem Charakter derer, die sie sprechen, nach dem Reichthum ihrer literarischen und wissenschaftlichen Schätze und nach dem Vortheil, den die Erlernung derselben allen Ständen der Ausländer anbietet, ermessen werden kann: so hat die englische sicherlich nur wenige, die mit ihr zu vergleichen sind. Die Völker, deren Muttersprache sie ist, haben nicht nur über jedes wissenschaftliche Thema nachgedacht und geschrieben, sondern dieses auch in einer Weise gethan, die sich wohl mit den besten Werken alter und neuer Zeit vergleichen läßt. Ihr Unternehmungsgeist und ihre Erfahrenheit in Handel, Künsten und Regierungssachen (so wie auch die große Einwanderung in die Vereinigten Staaten aus beinahe allen Theilen der Welt) sind von der Art gewesen, um sie in eine mehr oder weniger nahe Berührung mit dem ganzen Menschengeschlecht zu bringen und ihnen dadurch die Bewunderung der ganzen Welt zu sichern.

Daß so viele Deutsche (unter andern Fremden) begierig sein sollten, die englische Sprache zu erlernen, ist deshalb nicht

zu verwundern; noch ist es zum Erstaunen, daß so zahlreiche Bücher verfertigt worden sind, sie in diesem Vorhaben zu unterstützen. Überdies ist es auch gar nichts so Sonderbares, daß diese Bücher große Mannigfaltigkeit in Plan und Ausführung aufweisen sollten; da sich einige an Solche wenden, die die Sprache als ein Hilfsmittel zu einer ausgedehnten und ausgezeichneten Literatur suchen; einige an Solche, die sich ihr nur als Philologen nähern, begierig, sich ihre Grundzüge zu merken, um sie mit andern verwandten Sprachen zu vergleichen; während andere, und bei weitem die zahlreichste Klasse auf nichts Anderes zielen, als den Ansichten Derer zu entsprechen, die Geschäfts- oder anderer Zwecke halber einige praktische Kenntnisse von ihrer Construction und ihrem Gebrauche zu bekommen wünschen. Es gibt jedoch unter allen diesen, so viel der jetzige Verfasser weiß, nicht ein einziges Buch, dessen Ziel es ist, eine solche Ansicht der englischen Sprache zu geben, um den Bedürfnissen all dieser verschiedenen Klassen von Individuen zu entsprechen. Diese Lücke auszufüllen, ist der Zweck des gegenwärtigen Werkes.

Für den Anfang betrachtet es den Schüler als Einen, der willig ist, Elementarbelehrungen zu empfangen. Schritt für Schritt schreitet es von einer Construction zu einer andern fort, indem es den Geist des Schülers stufenweise mit den dem Englischen eigenthümlichen Ausdrucksweisen vertraut macht und beschränkt aus dieser Absicht bis auf einen gewissen Punkt seine Aufmerksamkeit ausschließlich auf Sätze, die aus dem Englischen in das Deutsche und umgekehrt aus dem Deutschen in das Englische zu übersetzen sind. Da dann (von Lection 20 an) der Schüler so ziemlich mit den Grundlehren der englischen Sprache vertraut ist und diese Übungen so ausgedehnt als möglich sein

können, so ist in diesem Werke derselbe Plan befolgt worden, den der Verfasser in einem Werke, das für diejenigen bestimmt ist, die das Deutsche zu erlernen wünschen, beobachtet hatte und der deshalb mit allgemeinem Beifalle auf genommen wurde, weil er den Schüler auf eine leichte Weise daran gewöhnt, in der Sprache zu denken, die er zu erlernen sich bestrebt.

Man wird finden, daß die Sätze, die aus einer Sprache in die andere übersetzt werden sollen, all die gewöhnlichen Ausdrucksformen in sich einschließen, auf die man bei einer Unterhaltung und bei dem Lesen gewöhnlicher Bücher stößt, und daß in den Lectionen, so wie sie voranschreiten, die Spracheigenheiten und andere Schwierigkeiten ausführlich erklärt werden. Einer jeden Aufgabe geht ein besonderes, alphabetisch geordnetes Wörterverzeichniß voran, das allen Bedürfnissen des Schülers für den Augenblick entspricht, indem es ihm in Verbindung mit anderen Belehrungen eine volle Kenntniß sämmtlicher Wörter gibt, die er in seinen Aufgaben anwenden soll. Sobald der Cursus der Lectionen mit den sie begleitenden Aufgaben beendet ist, wird sich der Schüler, wenn er nur einigermaßen aufmerksam gewesen, in dem Besitze einer großen Menge englischer Wörter, und zwar solcher, die am meisten gebräuchlich sind, finden, und wird außerdem eine große Bekanntschaft mit den Formen und dem Gebrauche, ja wirklich mit allem dem haben, was für die große Masse der Lernenden nothwendig ist.

Aber in Übereinstimmung mit dem Plane des Verfassers, der für die Bedürfnisse derer sorgt, die gern Theorie der Praxis hinzufügen möchten, folgt ein zweiter Theil des Werkes, in dem die Grundlehren der Sprache in synthetischer Form abgehandelt

werden. Hier werden so zu sagen die Gesetze der Sprache gesammelt und in die rechte Ordnung ihrer verschiedenen Beziehungen gebracht. Was auch immer für ein Princip in den verschiedenen Lectionen des ersten Theiles vorgekommen sein mag, es kann hier an seiner gehörigen Stelle gefunden werden und soll sich dem Schüler tiefer einprägen, indem er es von Neuem in seiner eigentlichen, grammatikalischen Stellung studirt. Die zwei Theile, die zwei Ansichten so zu sagen, in Verbindung mit einander, dienen also einzeln für eine besondere Absicht, und gemeinschaftlich dem doppelten Zweck, auf einmal eine praktische und theoretische Kenntniß der englischen Sprache zu geben.

Denen, die des Studiums fremder Sprachen nicht gänzlich ungewohnt sind, und die beabsichtigen, das Englische ihrem bereits Erworbenen hinzuzufügen, wird es interessant sein, zu erfahren, daß in diesem Buche alle jene Schwierigkeiten der Declination und Conjugation entfernt worden sind, die einige Verfasser (indem sie im Englischen gleiche Casus, Modus 2c. für Alles, was sie im Deutschen haben, zu finden versuchten) hier sehr unnöthigerweise dem Schüler in den Weg gebracht haben. (S. §. 125.) In der Darstellung des Gebrauchs der Präpositionen, Conjunctionen und anderer Partikeln, Worte, die in einer jeden Sprache die wohlbekannten Quellen vieler Schwierigkeiten sind, wird der Lernende hoffentlich die reichlichste Befriedigung finden; er wird wenigstens, was allein ihre feinen Kräfte und Gebräuche darthun kann, eine große Mannigfaltigkeit von Beispielen, und so natürlicherweise die besten Mittel haben, die entsprechenden Gebräuche der beiden Sprachen mit einander zu vergleichen.

Auf die Aussprache, eine Sache von anerkannter Schwierigkeit für Ausländer, ist die größte Sorgfalt verwendet worden.

In allen Fällen, wo die englischen Laute einer Stellvertretung durch deutsche Buchstaben fähig waren, sind sie so angedeutet worden, und in diesem besondern Falle, als in andern, die dasselbe beabsichtigen, wird der Schüler nichts unterlassen finden, um die Schwierigkeiten der Aussprache weniger furchtbar zu machen, als sie bisher geschienen haben.

Dem grammatikalischen Cursus, der in den zwei Abtheilungen, die wir so eben angedeutet haben, enthalten ist und die den Hauptbestandtheil des Buches bilden, ist eine Reihe von Leselectionen hinzugefügt worden. Diese Lectionen bestehen aus Auszügen in Prosa und Poesie von den besten englischen Schriftstellern und bieten Muster von beinahe einer jeden Art der Composition dar. Und damit das Buch eine solche Vollkommenheit haben möge, um alle andere Hilfe für die Zeit, daß es gebraucht wird, entbehrlich zu machen, ist ein vollständiges Wörterbuch hinzugefügt worden, in dem alle Wörter, die in den Lectionen vorkommen, ausführlich erklärt werden.

Andere kleinere, aber nichts desto weniger nützliche Vortheile, die dieses Buch darbietet, lassen wir unberührt und erwähnen nur noch die Anweisung zu einer einfachen, englischen Buchführung, die am Ende des Werkes eingeschoben worden ist. Wir wissen zwar recht gut, daß eine Grammatik nicht der geeignetste Ort für derartige Dinge ist, doch glauben wir den einwandernden Geschäfts- und Gewerbsleuten einen großen Dienst damit zu erweisen, da sie öfters nicht nur in Verlegenheit, sondern auch in Schaden gerathen, wenn sie ihre Bücher nicht in einer Weise einzurichten und zu führen suchen, wie es die Sprache und die Sitte des Landes erfordert, das sie als ihre neue Heimath angenommen haben.

Auf diese Weise hat der Verfasser versucht, den Deutschen, die das Englische zu erlernen wünschen, einen Cursus von Sprech-, Schreib- und Leseübungen zu geben, der in einem Bande von mäßiger Größe und geringen Kosten alle Erfordernisse der Leichtigkeit, Genauigkeit und Vollkommenheit in sich einschließen möchte. In der Hoffnung, daß das Werk einen glücklichen Erfolg habe, indem es dem Dienste entspreche, für den es bestimmt ist, — daß es den Deutschen das Englische mehr zugänglich mache, und daß es denselben guten Namen verdienen möge, den des Verfassers früheres Werk zu empfangen das Glück hatte, wird es dem Publicum achtungsvoll übergeben.

Index zu den Lectionen.

Lect. I. Englisches Alphabet.
Lect. II. Aussprache der Buchstaben.
Lect. III. Alphabete.
Lect. IV. Conjugation von have (haben) im Präsens der Einzahl.
Lect. V. Der unbestimmte Artikel.
Lect. VI. Von dem Adjectiv.
Lect. VII. Geschlecht und Declination der Hauptwörter.
Lect. VIII. Bildung der Mehrzahl des Hauptwortes.
Lect. IX. Besondere Formen für Bildung der Mehrzahl des Hauptwortes.
Lect. X. Persönliche Fürwörter.
Lect. XI. Fragende Fürwörter.
Lect. XII. Hinweisende Fürwörter.
Lect. XIII. Beispiele.
Lect. XIV. Beziehende Fürwörter.
Lect. XV. Anreden und Titulaturen.
Lect. XVI. I. Conjugation von „have.“ — II. Die englische Wortfolge.
Lect. XVII. Regelmäßige Zeitwörter.
Lect. XVIII. Unregelmäßige Zeitwörter.
Lect. XIX. Fragende und verneinende Conjugationsformen.
Lect. XX. Conjugationsform mit dem ersten Particip.
Lect. XXI. Mangelhafte Hilfszeitwörter.
Lect. XXII. Das Passivum.
Lect. XXIII. The . . . the. — So much the. — Great, large, tall.
Lect. XXIV. Bildung der Adverbien.
Lect. XXV. Gebrauch des Infinitivs.
Lect. XXVI. Gebrauch der Participien.
Lect. XXVII. Reflexive und unpersönliche Zeitwörter.
Lect. XXVIII. Hauptwörter, die Zahl, Maß und Gewicht bezeichnen.
Lect. XXIX. Conjunctionen.
Lect. XXX. Like. Be fond of. To please. Right. Wrong.
Lect. XXXI. Need. Owe. Guilty. Worth.
Lect. XXXII. Happen. To chance. Cannot help. To help one's self. Fault.
Lect. XXXIII. Turn. Matter.
Lect. XXXIV. On purpose. Suspect Borrow. Lend. To beg.
Lect. XXXV. About und Above.
Lect. XXXVI. Across, After, Against und Ahead.
Lect. XXXVII. Along, Amidst, Among, Around.
Lect. XXXVIII. As und At.
Lect. XXXIX. Before, Behind und Below.
Lect. XL. Beneath, Beside, Besides, Between und But.

Lect. XLI. By.
Lect. XLII. Down.
Lect. XLIII. For.
Lect. XLIV. From.
Lect. XLV. In.
Lect. XLVI. Of.
Lect. XLVII. Off und On.
Lect. XLVIII. Out, Out of und Over.
Lect. XLIX. Since, Through, Till, Until.
Lect. L. To.
Lect. LI. Toward, Under, Up.
Lect. LII. With.
Lect. LIII. Within, Without.
Lect. LIV. Liste einiger Zeitwörter, deren verschiedene Bedeutungen in der einen Sprache durch verschiedene Wörter in der andern gegeben werden müssen.
Lect. LV. I. Zusammenziehungen oder Abkürzungen verschiedener Wörter. — II. „Nicht wahr," wie zu übersetzen.
Lect. LVI. Wörter zur besondern Übung im Englisch-Sprechen und Schreiben.
Lect. LVII. Die Vereinigten Staaten von Nordamerika und deren Hauptstädte.
Lect. LVIII. Eine Liste der gebräuchlichsten Abkürzungen.

Alphabetisches Register.

A, dessen Aussprache §. 1; — unbestimmter Artikel §§. 39. 123; — vor den Wörtern hundred u. s. w. §. 123. 2; — verkürzte Präposition §. 123. Anm.
Accusativ, s. Objective.
Adjectiv, s. Beiwort.
Adverbien (L. 24), Eintheilung derselben §. 114; — durch die Silbe ly von Beiwörtern gebildet §. 115; — Steigerung derselben §§. 116. 117. 118; — Stellung derselben §. 140.
Ago L. 17.
All, dessen Gebrauch §. 66; — mit nachfolgendem Artikel §. 122. 3.
Allgemeine Vorbemerkungen über die englische Orthographie §. 26.
Alphabet L. 1.
Any, dessen Gebrauch §. 67.
As–as; as–so; so–as; der Unterschied zwischen as und than §. 119. Anm.; — mit nachfolgendem unbestimmten Artikel §. 123. 4.
Aussprache der Buchstaben L. 2; — Übung in derselben L. 13; — der Vocale §. 1—5; — der Consonanten §. 6—25.

B, dessen Aussprache §. 6.
Be (L. 18), Conjugation desselben §. 92; in Verbindung mit dem ersten Particip §. 109.
Beg pardon, leave L. 34. IV.
Beide durch two übersetzt §. 68*).
Beiwort (L. 6), dasselbe mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben §. 36. 2; — für Geschlecht, Zahl u. s. w. nur eine Form §. 54; — als Hauptwort gebraucht §. 55; — Steigerung desselben §§. 57. 58. 59. 60; — Stellung desselben §. 138.

Beziehende Fürwörter (L. 14); who, which, that, what §. 91; — mit ever und so ever verbunden §. 91. 8; — häufig ausgelassen §. 91. 9; — Stellung derselben §. 137.
Bindewort, s. Conjunction.
Borrow L. 34. III.
Both, dessen Gebrauch §. 68; — als Conjunction §. 119. 3; — mit nachfolgendem Artikel §. 122. 3.
Buchstaben (L. 1. 2. 3.); — deren Aussprache §. 1—25; — große Anfangs- §. 36.

C, dessen Aussprache §. 7.
Can, Conjugation desselben §. 93; — Gebrauch desselben §§. 94. 100; — dessen fehlende Zeiten zu ersetzen §. 101.
Cannot help L. 32. II.
Comparativ der Beiwörter, dessen regelmäßige Bildung §. 57; — durch more §§. 58. 59; — unregelmäßig gebildet §. 60; — der Adverbien, dessen regelmäßige Bildung §. 116; — derselben durch more von den Beiwörtern nicht verschieden §. 117; — unregelmäßig gebildet §. 118.
Conjugation, der Hilfszeitwörter have und be §. 92; — der mangelhaften Hilfszeitwörter can, may, might, must, shall, will, ought §. 93; — des regelmäßigen Zeitwortes praise (L. 17), §. 107; — fragend und verneinend §. 108; — des Zeitwortes praise im Passiv §. 110.
Conjunctionen (L. 29), Eintheilung derselben §. 119; — Stellung derselben §. 141.
Consonanten, deren Aussprache §. 6—25; — verdoppelt bei Anhängung einer neuen Silbe §. 34; — zuweilen verdoppelt, zuweilen nicht §. 35.

D, dessen Aussprache §. 8; — lautet wie t L. 17. VII.
Dativ, s. Objective.
Declination, der Artikel in allen Fällen gleich §. 38; — hat nur drei Casus §. 50; — des Hauptwortes §. 50; — des Beiwortes hat nur eine Form §. 54; — des persönlichen Fürwortes §. 83; — des fragenden who? §. 89; — der hinweisenden Fürwörter §. 90. 1. 2; — der beziehenden Fürwörter §. 91. 1. 2.
Do (L. 19), als Hilfszeitwort §. 108. 1.
Double, mit nachfolgendem Artikel §. 122. 3.

E, dessen Aussprache §. 2; — ist stumm §. 26; — ist hörbar §. 27; — wird ausgelassen §. 28; — beibehalten §. 29; — wird eingeschoben und bildet eine neue Silbe §. 30.
Each, dessen Gebrauch §. 69; — other §. 69. 1.
Either, dessen Gebrauch §. 70; — als Conjunction §. 119. 3.
Elliptischer Gebrauch der Hilfszeitwörter L. 19. II.
Endung der Hauptwörter zur Unterscheidung des Geschlechts §. 44.
Er und sie durch it übersetzt §. 40. 3.
Es wird durch it übersetzt §. 87; — ausgedrückt durch there und they §. 87*); §. 87. 2*); — gegeben durch one, so oder gar nicht §. 87. Anm.
Ever, so oder soever mit who, what und which verbunden §. 91. 8.
Every, dessen Gebrauch §. 71; — other §. 71. 1.

F, dessen Aussprache §. 9.
Fault L. 32. III.
Few, dessen Gebrauch §. 72.
Fond of L. 30. II.
Foot, sich auf Soldaten beziehend §. 126. 2.
For, durch „seit" zu übersetzen §. 129. 3.
Fragende Fürwörter (L. 11), who? what? which? §. 89; — deren Stellung in Fragesätzen §. 136.
Fragende und verneinende Conjugationsform §. 108.
Frau, Fräulein L. 15.
Fürwörter, deren Eintheilung §. 82; — persönliche §§. 83. 84. 85. 86. 87. 88; — fragende §. 89; — hinweisende §. 90; — beziehende §. 91.
Futura (L. 17, XI.), deren Bildung §. 107; — deren Gebrauch §. 131.

G, dessen Aussprache §. 10.
Gebrauch großer Anfangsbuchstaben §. 36.
Genitiv, s. Possessive.
Geschlecht (L. 7), der Hauptwörter §. 40; — nur aus dem Zusammenhang zu erkennen §. 41; — bei Thieren und dem Worte child §. 42; — bei Sachen §. 43; — an den Endungen zu erkennen §. 44; — durch andere Wörter näher bestimmt §. 45; — durch verschiedene Wörter bezeichnet §. 46; — der Beiwörter nur eine Form §. 54.
Glücklich, wie zu übersetzen L. 14. VIII.
Great, large, tall, deren Unterschied L. 23. III.
Grundzahlen §. 61; — Wiederholungsadverbien aus denselben gebildet §. 64.

H, dessen Aussprache §. 11.
Half, mit nachfolgendem Artikel §. 122. 3.
Happen L. 32. I.
Hauptwörter (L. 7. 8. 9), Geschlecht derselben §§. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46; — deren Pluralbildung §§. 47. 48; — theils in der Einzahl, theils in der Mehrzahl gebräuchlich §. 49; — Declination derselben §. 50; — nach einem Beiwort ausgelassen §. 56; — die Zahl, Maß und Gewicht bezeichnen §. 126.
Have (L. 16), dessen Conjugation §. 92.
He, zur Bezeichnung des Geschlechts bei Thieren §. 45. 5; — vor einem Relativpronomen §. 86; — statt des deutschen reflexiven sich §. 86. 1.
Head, sich auf Vieh beziehend §. 126. 3.
Hilfszeitwörter have und be §. 92; — die mangelhaften (L. 21), can, may u. s. w. §§. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101; — frage- und verneinungsweise gebraucht §. 108. (S. Elliptischer.)
Herr L. 15.
Hinweisende Fürwörter (L. 12), this und that §. 90.
Horse, auf Soldaten beziehend §. 126. 2.
How, mit nachfolgendem unbestimmten Artikel §. 123. 4.

I, dessen Aussprache §. 3.
Imperativ, dessen Bildung §. 102; — nimmt selten ein Fürwort nach sich §. 132.
Imperfect (L. 17), der mangelhaften Hilfszeitwörter, wie zu übersetzen §. 100; — dessen Bildung §. 105; — dessen Gebrauch §. 128.

Infinitiv (L. 17. 25), dessen Form §. 102; — dessen Gebrauch §. 133.
Interjectionen, deren Eintheilung §. 121.
Intransitive Zeitwörter haben passive Form §. 110. 2.
It, dem Deutschen entsprechend §. 87; — steht vor den persönlichen Fürwörtern §. 87. 1; — darf nicht vor einem Verb in der Mehrzahl stehen §. 87. 2; — in Verbindung mit einer Präposition entspricht einem deutschen Adverb §. 87. 3. (S. es.)

J, dessen Aussprache §. 12.

K, dessen Aussprache §. 13.

L, dessen Aussprache §. 14.
Lend L. 34. III.
Lief, Gebrauch desselben §. 118*).
Like, dislike L. 30. I.
Little, dessen Gebrauch §. 73.

M, dessen Aussprache §. 15.
Man durch one u. s. w. zu übersetzen §. 78.
Mangelhafte Hilfszeitwörter, s. Hilfszeitwörter.
Many, dessen Gebrauch §. 74; — a good many, statt very many §. 74. 1; — a §. 74. 2.
Matter L. 33. II.
May, dessen Conjugation §. 93; — dessen Gebrauch §§. 95. 100; — dessen fehlende Zeiten zu ersetzen §. 101.
Mehrzahl (L. 8. 9), gewöhnliche Bildung derselben §§. 27. 1. 30. 31. 47. 48; — fehlt §. 49. 1. 2; — kommt nur vor §. 49. 4.
More, dient zur Bildung des Comparativs §§. 58. 59. 117.
Most, dient zur Bildung des Superlativs §§. 58. 59. 117.
Mr., Mrs., Miss L. 15.
Much, dessen Gebrauch §. 75.
Must, dessen Conjugation §. 93; dessen Gebrauch §. 96; — dessen fehlende Zeiten zu ersetzen §. 101.

N, dessen Aussprache §. 16.
Namen, Eigennamen, — personificirter Gegenstände, — Gottes u. s. w. wie geschrieben §. 36. 2. 3. 7. 8; — der Berge, Flüsse u. s. w. stehen mit dem Gemeinnamen in Apposition §. 125. 3*).
Need L. 31. I.
Neither, dessen Gebrauch §. 76; — als Conjunction §. 119. 3.
Nicht wahr? L. 55. II.
No und none, deren Gebrauch §. 77.
Not at all §. 66. 2; not—nor, neither §. 119. Anm.; — not yet L. 17. 12.

O, dessen Aussprache §. 4; — als unabhängiges Wort §. 36. 6.
Objective (L. 27. II.), dem deutschen Accusativ entsprechend §. 50; — dem Nominative vollkommen gleich §. 52; — statt des Possessive gebraucht §. 53; — dem Genitiv und Dativ entsprechend, so wie überhaupt über den Gebrauch desselben §. 125.
Of, mit dem Objective steht statt des Possessive §. 53; — dient zur Verbindung eines Gemein- und Eigennamens §. 125. 3; — bei Hauptwörtern, die Maß, Gewicht und Zahl bezeichnen §. 126.
One (L. 6. IV.), vertritt die Stelle eines Hauptwortes §. 56; —

dessen Gebrauch als Pronominal-Adjective §. 78; — den deutschen bestimmenden Fürwörtern entsprechend §. 78. 1; — nach fragenden und hinweisenden Fürwörtern §. 78. 2; — another §. 78. 3; — durch es übersetzt §. 87. Anm.
Ordnungszahlen §. 61; — substantivisch gebraucht §. 62; — in Anführungsadverbien verwandelt §. 63.
Other, dessen Gebrauch §. 79; — mit vorhergehendem an §. 79. 1; — in der Redensart the other day §. 79. 2; — mit vorhergehendem each §. 69. 1.
Ought, dessen Conjugation §. 93; dessen Gebrauch §. 97; — dessen fehlende Zeiten zu ersetzen §. 101.

P, dessen Aussprache §. 17.
Participien (L. 17. 20. 26), deren Bildung §. 103; — das erste Particip mit be verbunden §. 109; — deren Gebrauch §. 134.
Passiv (L. 22), dessen Bildung und Conjugation §. 110.
Perfect, dessen Bildung §. 106; dessen Gebrauch §. 129.
Persönliche Fürwörter (L. 10), die Declination derselben §. 83; der Possessive derselben den deutschen besitzanzeigenden Fürwörtern entsprechend §§. 83. 84; — das persönliche Fürwort der zweiten Person selten in der Einzahl gebraucht §. 85; — he und she vor einem Relativpronomen, wie zu übersetzen §. 86; — it, Gebrauch desselben §. 87; — die zusammengesetzten persönlichen Fürwörter §. 88.
Please L. 30. III.
Plusquamperfect, dessen Bildung §. 106; dessen Gebrauch §. 130.
Possessive, dem deutschen Genitiv entsprechend §. 50; — Bildung desselben §. 51; — der persönlichen Fürwörter, wem entsprechend §. 83; — die beiden Formen desselben, wann anzuwenden §. 84; — Gebrauch desselben §. 124.
Präpositionen (L. 35—53), mit it verbunden entsprechen deutschen Adverbien §. 87. 3; — Stellung derselben bei passivisch gebrauchten intransitiven Zeitwörtern §. 110. 2; — regieren den Objective §. 120; — Stellung derselben bei that und den übrigen relativen Fürwörtern §. 137. 1.
Präsens (L. 17), dessen Bildung §. 104; — dessen Gebrauch §. 127.
Purpose, on L. 34. I.

Q, dessen Aussprache §. 18.

R, dessen Aussprache §. 19.
Rather, durch etwas u. s. w. zu übersetzen §. 118*).
Redetheile, die, §. 37.
Reflexiv, s. zurückführend.
Right und wrong, wie zu übersetzen L. 30. IV.

S, dessen Aussprache §. 20.
Sehr durch very in Verbindung mit einem Adverb zu übersetzen L. 30*).
Self, selves zur Bildung der zusammengesetzten persönlichen Fürwörter §. 88.
Shall, dessen Conjugation §. 93; — dessen Gebrauch §. 98. 100; — dessen fehlende Zeiten zu ersetzen §. 101.
Schuldig sein, wie zu übersetzen L. 31. II.
Sich, übersetzt durch each, other, one another §§. 69. 1. 78. 3; — durch die zusammengesetzten persönlichen Fürwörter §. 88. 2.

deutschen „es" entsprechend §. 87*).
These, durch „seit" zu übersetzen §. 129. 2.
They, drückt das deutsche „es" aus §. 87*).
This, hinweisendes Fürwort §. 90. 1. 3.
Thou, Gebrauch desselben §. 85.
Titel, vor einem Eigennamen §. 36. 3; — ohne bestimmten Artikel §. 122. 2.
Triple, mit nachfolgendem Artikel §. 122. 3.
Turn L. 33. I.

U, dessen Aussprache §. 5.
Um, vor dem Infinitiv, wie zu übersetzen L. 25.
Umstandswort, s. Adverb.
Unpersönliche Zeitwörter (L. 27), §. 112.
Unregelmäßige Zeitwörter (L. 18), §. 113.

V, dessen Aussprache §. 22.
Verhältnißwort, s. Präposition.

W, dessen Aussprache §. 23.
What, fragendes Fürwort §. 89. 2; — nie als einfach beziehendes Fürwort gebraucht §. 91. 6; — unmittelbar vor Hauptwörtern §. 91. 7; — mit ever und soever verbunden §. 91. 8.
Which, fragendes Fürwort §. 89. 3; — beziehendes Fürwort §. 91. 3; — mit ever und soever verbunden §. 91. 8.
Who, fragendes Fürwort §. 89. 1; — beziehendes Fürwort §. 91. 1; — nach persönlichen Fürwörtern §. 91. 2.
Will, dessen Conjugation §. 93; — dessen Gebrauch §§. 99. 100; dessen fehlende Zeiten zu ersetzen §. 101.
Wortfolge (Wortstellung) (L. 16, So, durch es zu übersetzen §. 87. Anm. 2; — as §. 119. Anm.; mit nachfolgendem unbestimmten Artikel §. 123. 4.
Steigerung der Beiwörter (L. 6), auf er und est §. 57; — durch more und most §§. 58. 59; — unregelmäßig gebildet §. 60; — der Adverbien §. 116; — der zweisilbigen Adverbien §. 117; — unregelmäßige Bildung §. 118.
Stellung, des Subjects, Objects und Prädicats §. 135; — des Subjects und Objects in Fragesätzen §. 136; — des beziehenden Fürwortes §. 137; — des attributiv gebrauchten Beiwortes §§. 138. 139; — der Adverbien §. 140; — der Conjunctionen §. 141.
Subjunctive, dem deutschen Conditional entsprechend §. 107*).
Such, dessen Gebrauch §. 81; — as, — that §. 119. Anm.; — mit nachfolgendem unbestimmten Artikel §. 123. 3.
Superlativ, der Beiwörter, dessen regelmäßige Bildung §. 58; — durch most §. 59; — unregelmäßig gebildet §. 60; — der Adverbien, regelmäßig gebildet §. 116; — durch most, von den Beiwörtern nicht verschieden §. 117; — unregelmäßige Bildung §. 118.
Suspect L. 34. II.

T, dessen Aussprache §. 21.
Than, der Unterschied zwischen as und than §. 119. Anm.
That, hinweisendes Fürwort §. 90. 2. 3. 4; — beziehendes Fürwort §. 91. 4; — hat nie eine Präposition vor sich §. 137. 1.
The, bestimmter Artikel §§. 38. 122; — the (L. 23), §. 122. 4.
There (L. 9. VII.), mit be dem

Zeiten, die fehlenden der mangelhaften Hilfszeitwörter zu ersetzen §. 101; — deren regelmäßige Bildung §§. 104. 105. 106. 107; — deren Bildung aus dem ersten Particip und dem Hilfszeitwort to be §. 109; — deren Gebrauch §§. 127. 128. 129. 130. 131.
Zeitwörter, die Hilfszeitwörter have und be §. 92; — die mangelhaften §. 93—101; — Bildung der regelmäßigen §. 102—107; — intransitive mit passiver Form §. 110. 2; — reflexive §. 111; — unpersönliche §. 112; — unregelmäßige §. 113; — zurückführende Zeitwörter (L. 27), §. 111.
Zusammengesetzte Fürwörter (L. 10), s. persönliche Fürwörter.
II.) §. 135; — in directen Fragesätzen §. 136. S. Stellung.
Worth L. 31. III.

X, dessen Aussprache §. 24.

Y, dessen Aussprache §. 3. Anm.; bei Anhängung eines Buchstabens §. 31; — bei Anhängung einer Silbe §. 32.
You, ye, thou, deren Anwendung §. 85.

Z, dessen Aussprache §. 25.
Zahl, beim Hauptwort §§. 47. 48. 49.
Zahlwörter in zwei Klassen eingetheilt §. 61; — unbestimmte, s. Pronominal-Adjectives §. 65.

READING LESSONS.

I. Penn before the King. S. 237.
II. Franklin's Toast. 237.
III. Battle of the Cowpens. 237.
IV. Battle of Lake Erie. 239.
V. General Marion. 240.
VI. American Navy. 242.
VII. Looking Behind. 242.
VIII. Patrick Henry. 243.
IX. Patrick Henry's Speech in Convention March 23. 1775. 244.
X. Sorrow for the Dead. S. 247.
XI. The Soft Answer. 249.
XII. The Venomous Worm. 252.
XIII. Burial of Sir John Moore. 255.
XIV. The Grave. 256.
XV. The Destruction of Sennacherib's Host. 259.
XVI. The Heavenly Rest. 260.
XVII. The Origin of Yankee Doodle. 260.

Woodbury's Neue Methode.

Lection I. — Les'son I.

Englisches Alphabet. — En'glish Al'phabet.

Englisch.		Deutsch.	Aussprache	Beispiele.
A	a	a	eh	āim
B	b	b	bieh	bēat
C	c	c	ßieh	cēil
D	d	d	dieh	dēal
E	e	e	ie	ēat
F	f	f	eff	fen
G	g	g	dschieh	gō, ġem
H	h	h	etsch	häil
I	i	i	ei	īce
J	j	j	dscheh	jär
K	k	k	keh	king
L	l	l	ell	elk
M	m	m	emm	mīnd
N	n	n	enn	nōte
O	o	o	oh	ōld
P	p	p	pieh	pīpe
Q	q	q	kiu	quīte
R	r	r	ahr	rōar
S	s	s	eß	sāge
T	t	t	tieh	tāme
U	u	u	iu	use
V	v	v	wieh	vāle
W	w	w	dobb'liu	wŏrk
X	x	x	ekks	ax
Y	y	y	uei	young
Z	z	z	sieh	zone.

22. g lautet wie g in „Grund;“ z. B.
g, gō, goh; gild, gilld; get, gett.
g vor n in derselben Silbe ist stumm; z. B.
*g*närl, narl; *g*nat, u. s. w.

23. ǧ, j *) lauten wie dsch; z. B.
ǧ, ǧem, dschemm; ǧill, dschill.
j, jāy, dscheh; jär, dschar.

24. n lautet wie im Deutschen; z. B.
n, nō, noh; sing'-er, ßing'er.
n" lautet wie ng; z. B.
fin"-ger, fing'ger; lin"-ger, ling'ger.
n nach l oder m in derselben Silbe ist stumm; z. B.
kil*n*, kill; hym*n*, himm.

25. p lautet wie im Deutschen; z. B.
peep, piep; creep, kriep.
p vor s oder t in derselben Silbe ist stumm; z. B.
*psä*lm, ßahm; *pti*ß'an, tiß'än.

26. r lautet viel weicher als im Deutschen; z. B.
rōar, rohr; room, ruhm.

27. ß, z lauten wie ein summendes s; z. B.
ß, z, ēaßel, ie"-s'l; zā'ny, seh'ni.

28. v *) lautet wie w; z. B.
veil, wehl; vāin, wehn.

29. w *) lautet wie u vor einem andern Vocal in derselben Silbe; z. B.
w, well, uell; wāne, uehn.
w vor r in derselben Silbe ist stumm; z. B.
*w*ring, ring; *w*rīte, reit.

30. x lautet wie ǩ; z. B.
mix, miǩ; fix, fiǩ.
x vor einer mit einem Vocal anfangenden Silbe lautet wie gs; z. B.
exist', eggsist.

Zusammensetzungen.

31. ch *) lautet etwa wie tsch; z. B.
ch, märch, martsch; rēach, rietsch; chēap, tschiep.
čh, sh lauten wie sch; z. B.
čhāiße, schehs; ship, schipp.

32. ci und si lauten, als gehöre des c oder s zur vorangehenden Silbe; z. B.
soc'-ial, ßohs'jal; miss'-ion, mis'-jon.
Bei rascher Aussprache entsteht hierdurch der Laut von sh (sch); z. B.
sō'cial, ßoh'schal; mis'sion, mischon, u. s. w.
In gleicher Art wird ea, in Verbindung mit c, ausgesprochen; z. B.
ō'cean, osch'än.

33. di, te, ti, tu, ßi, ßu, zi oder zu, wie in sōl'dier, right'-eous, u. s. w. lauten, als gehöre das d, t, ß oder z zur vorangehenden, und i, e, oder u zur letzten Silbe; hierdurch entsteht, bei rascher Aussprache, aus di der Laut von j, als sōld'ier=sōl'-jer; aus te, ti oder tu der Laut von ch, als right'eous =

*) Siehe Anmerkung auf Seite 2.

rī-chus, mixt'ion = mix'-chun, nāt'-ure, = nā'-chur; aus ṣi, ṣu, zi oder zu, der Laut von zh, als hōṣ'-ier = hō'zhur; pleaṣ-ure, = plezh'-ur; viz'-ier, rāz'-ure, u. s. w.

34. gh lautet meistens, wie f; z. B.
gh, läugh, laff; cough, kaof, u. s. w.
In einigen Wörtern lautet es wie k; z. B.
hough, hokk; lough, lokk; und in einem Worte sogar wie p, nämlich hie'cough, hikkupp.

35. ti; in Fällen, wo ti im Deutschen wie ts lautet, wird im Enlischen wie sh (sch) ausgesprochen; z. B.
nā'tion, nā'shun; stā'tion, stā'-shun; u. s. w.

36. th*); um den Laut dieser Zusammenstellung hervorzubringen, lege man die Zungenspitze zwischen die Vorderzähne und versuche ein zischendes ß auszusprechen; z. B.
th, thin, ßinn; smith, ßmiß; u. s. w.

37. th*); die Sprachorgane wie oben (36.), versuche man ein summendes s auszusprechen; z. B.
th, thē, sie; clōth'ing klosing.

38. wh*) lautet etwa wie hu vor einem Vocale in derselben Silbe; z. B.
wh, when, huenn; whīle, hueil.

Aufgabe 1.

(1. ā, ę.)	(2. ä.)
bāy;	härd;
dęy;	jär;
cāne;	lärk;
fāme;	märe;
gręy.	snärl.

(5. a.)	(6. ē, ee, ï.)
hat;	mēal;
and;	feel;
rash;	valïse';
hack;	bee;
back.	pēa.

(8. ĕ, ĭ, ŏ ŭ.)	(9. ī, ȳ.)
ĕarn;	vīle;
bĭrd;	vīne;
wŏrt;	ty'ro;
eŭrl;	mīne;
lŭrch.	dȳe.

Ex'ercīṣe 1.

(3. ą, ou.)	(4. ą, o.)
cäw;	hąlt;
vąult;	not;
bought;	wąd;
sought;	hod;
wąr.	dot.

(7. e.)	(8. ĕ, ĭ, ŏ, ŭ.)
red;	hĕr;
set;	sĭr;
tell;	wŏrm;
let;	tŭrn;
fen.	fĕrn.

(10. i, y.)	(10. y, i.) *)
big;	yet;
sill;	mill'ion;
pym;	yes;
pin;	yēar;
tip.	fil'ial.

*) Siehe Anmerkung auf Seite 2.

(11. ōw, ō, ōa.)	(12. ö, oo, öu.)	(13. ŏ, ŏo, u.)	(14. ou, ow.)
mōw;	dö;	dŏne;	~~e~~ow;
gō;	möve;	blŏod;	house;
bōne;	tool;	sŏn;	bough;
rōar;	boon;	rub;	~~e~~rown;
ōak.	töur.	but.	round.

(15. oi, oy.)	(16. ọ, ọọ, ụ.)	(17. ū, ew.)	(18. u, eu.)
coil;	wọlf;	tūne;	use;
toy;	pụll;	pūre;	U'tah;
joy;	wọọl;	new;	Eū'rope;
boil;	gọọd;	flew;	u$'ing;
coin.	pụsh;	trūe.	u'nit.

(19. b; 20. ~~c~~, k.)	(21. c, s.)	(22. g.)	(23. ġ, j.)
bib;	cēre;	get;	ġem;
bärb:	sell;	green;	ġill;
*k*nīfe;	cell;	gläss;	jet;
eōm*b*;	sōap;	glŏve;	jig;
school.	scēne;	*g*nat.	ġin'ger.

(24. n, n''.)	(25. p.)	(26. r; 27. $, z.)	(28. v; 29. w.)
fin''ger;	peep;	märk;	vāle;
hun''gry;	sheep;	rock;	*k*nāve;
sing'er;	prop;	i$;	wa$;
lim*n*;	*p*sä*l*m;	ha$;	will;
hym*n*.	*p*sạl'ter.	blāze.	*w*rīte.

(30. x.)	(31. ch, c̄h, sh.)	(32. ci, ce, si.)	(33. di u. s. w.)
excel';	lärch;	grā'cious;	sōl'dier;
box;	c̄hāi$e;	cetā'ceous;	bas'tion;
exạlt';	shōw;	omis'sion;	fix'ture;
exhort';	chēap;	vi'cious;	erō'$ier;
wax.	döuche.	sō'cial.	brāz'ier.

(34. gh.)	(35. ti.)	(36. th)	(37. th.)	(38. wh.)
läugh;	pōr'tion;	think;	the;	when;
tough;	ae'tion;	thrash;	thō*ugh*;	which;
rough;	rā'tion;	smith;	them;	what;
bough;	pā'tient;	bōth;	this;	where;
hough.	mō'tion.	*w*rēath.	that.	whīte.

Aufgabe 2.

The bāk'er ha$ the chee$e, the but'ter, the bre*a*d and the plā-tes, in the bäsk'et.

The bụtch'er had a horse and an ox.

The ōld man ha$ an ōld wag'on, a y*o*ung horse, and a new house.

Ex'ercī$e 2.

Der Bäcker hat den Käse, die Butter, das Brod und die Teller in dem Korbe.

Der Fleischer hatte ein Pferd und einen Ochsen.

Der alte Mann hat einen alten Wagen, ein junges Pferd und ein neues Haus.

Mȳ young friend haṣ mȳ new hat.	Mein junger Freund hat meinen neuen Hut.
Mȳ young friendṣ have mȳ new hats.	Meine jungen Freunde haben meine neuen Hüte.
Mȳ gọọd sis'ter haṣ mȳ cousin'ṣ gọọd penṣ, and mīne.	Meine gute Schwester hat die guten Federn meines Vetters und die meinige.
Yoūr gọọd brŏth'er haṣ yoūr fīne cloth.	Ihr guter Bruder hat Ihr feines Tuch.
Yoūr fä'ther haṣ yoūr fīne shöe.	Ihr Vater hat Ihren schönen Schuh.
Have yoū yoūr sŏn'ṣ boot, or yoūrṣ?	Haben Sie den Stiefel Ihres Sohnes, oder den Ihrigen?
Yoūr neph'ew haṣ yoūr knīfe, and hiṣ.	Ihr Neffe hat Ihr Messer und das seinige.
Mȳ un"cle iṣ in hiṣ gär'den.	Mein Onkel ist in seinem Garten.
Haṣ yoūr tēach'er hiṣ pā'per, or yoūrṣ.	Hat Ihr Lehrer sein Papier, oder das Ihrige?
Mȳ niēce lŏveṣ hĕr fä'ther, hĕr mŏth'er and hĕr sis'terṣ.	Meine Nichte liebt ihren Vater, ihre Mutter und ihre Schwestern.
Yoūr cousin haṣ hĕr nee'dle and hĕr thread in hĕr hand.	Ihre Muhme hat ihre Nadel und ihren Faden in ihrer Hand.
Mȳ sis'ter-in-law haṣ mȳ hat and hĕrṣ.	Meine Schwägerin hat meinen Hut und den ihrigen.
The chīld lŏveṣ its fä'ther and its mŏth'er.	Das Kind liebt seinen Vater und seine Mutter.
We lŏve our benefac'torṣ.	Wie lieben unsere Wohlthäter.
Our fä'ther lŏveṣ us ten'derly.	Unser Vater liebt uns zärtlich.
Our sis'terṣ äre in our gär'den.	Unsere Schwestern sind in unserm Garten.
Yoū have yoūr wag'on and ourṣ.	Sie haben Ihren Wagen und den unsrigen.
They lĕarn their les'sonṣ.	Sie lernen ihre Aufgaben.
Their horse and their wag'on wĕre sōld.	Ihr Pferd und ihr Wagen wurden verkauft.
Mȳ friendṣ äre rich'er than theirṣ.	Meine Freunde sind reicher als die ihrigen.
Which bọọk haṣ the man?	Welches Buch hat der Mann?
Which man or which wö'man haṣ the bọọk?	Welcher Mann oder welche Frau hat das Buch?
What have yoū dŏne?	Was haben Sie gethan?
Whō haṣ had their pā'per?	Wer hat ihr Papier gehabt.
Whōm have yoū prāiṣed?	Wen habt ihr gelobt?
This pen and that pā'per äre gọọd.	Diese Feder und jenes Papier sind gut.
That man haṣ this boy'ṣ cap.	Jener Mann hat die Mütze dieses Knaben.
Whō iṣ that in yoūr house?	Wer ist das in Ihrem Hause?
I have nō pen'cil, nō pen, and nō bọọks.	Ich habe keinen Bleistift, keine Feder und keine Bücher.

This i$ the man *w*hö sang, that i$ the la'dy *w*hö plāyed, and thō$e äre the boy$ *w*hö read.	Dieser ist der Mann, welcher sang, jene ist die Dame, welche spielte, und jene sind die Knaben, welche lasen.
That i$ the chīld *w*ho$e ba̧ll yoū have, and thē$e äre the gĭrl$ *w*hö$e glŏve$ Ī have.	Jenes ist das Kind, dessen Ball ihr habt, und diese sind die Mädchen, deren Handschuhe ich habe.
He i$ the man of *w*höm yoū spōke.	Er ist der Mann, von dem Sie sprachen.
She i$ the wö'man of *w*höm we hĕard.	Sie ist die Frau, von der wir hörten.
This i$ the wag'on which Ī bought, and thō$e äre the hors'e$ which Ī sōld.	Dieses ist der Wagen, welchen ich kaufte, und jene sind die Pferde, welche ich verkaufte.
He shot the bĭrd which sang.	Er schoß den Vogel, welcher sang.
The man that sang, the lā'dy that plāyed, and the boy$ that read, äre a̧ll hēre.	Der Mann, welcher sang, die Dame, welche spielte, und die Knaben, welche lasen, sind alle hier.
The pēo'ple that we sa̧w, äre sick.	Die Leute, welche wir sahen, sind krank.
Ī lŏve yoū, and yoū hāte me.	Ich liebe Sie und Sie hassen mich.
He prāi$'e$ hĕr, but she blāme$ him.	Er lobt sie, aber sie tadelt ihn.
We see yoū, and yoū hēar us.	Wir sehen euch, und ihr hört uns.
We strīke them, beca̧u$e' they strīke us.	Wir schlagen sie, weil sie uns schlagen.
They sĕrve us, and wē sĕrve them.	Sie dienen uns, und wir dienen ihnen.
Ī thank yoū, and yoū thank me.	Ich danke Ihnen und Sie danken mir.

Lection IV. Les'son IV.

Conjugation von have (haben) im Präsens der Einzahl.

Aussageweise.	Frageweise.
Ī have, ich habe;	have Ī? habe ich?
yoū have, Sie haben;	have yoū? haben Sie?
he haş, er hat;	haş he? hat er?

I. Der bestimmte Artikel hat im Englischen nur Eine Form, nämlich the; z. B.

the man, der Mann; the sis'ter, die Schwester; the house, das Haus.

Aufgabe 4. Ex'ercişe 4.

And, ând (5, a*), und;
Bāk'er, beh'ker, Bäcker;
Bärb'er, barb'er, Barbier;
Bōat, boht, Boot;
Boot, buht, Stiefel;
Cōmb, kohm, Kamm;
File, feil, Feile;
Have, häw, haben;
He, hi, er;
Ī, ei, ich;
It, itt, es;
Nō, noh, nein;
Pen, penn, Feder;

Pin, pinn, Stecknadel;
She, schi, sie;
Shöe, schuh, Schuh;
Shöe'māker, schuh'mehker, Schuhmacher;
Sis'ter, ßiß'ter, Schwester;
Smith (36, th), Schmied;
The (37, th), der, die, das;
Valïse', wäließ', Felleisen;
Veil (od. vāil), wehl, Schleier;
Vest, weßt, Weste;
Wō'man (29, w), Frau;
Yes, jeß, ja;
Yoū, iu, Sie.

Have yoū the file?	Haben Sie die Feile?
Yes, Ī have the file, and the cōmb.	Ja, ich habe die Feile und den Kamm.
Haş the bāk'er the valïse'?	Hat der Bäcker das Felleisen?
Nō, the shöe'māker haş it.	Nein, der Schuhmacher hat es.

1. Have you the boot? 2. No, I have the boat. 3. Has the baker the comb? 4. No, he has the file. 5. Has the shoemaker the pin? 6. No, he has the shoe. 7. Has the sister the pen? 8. Yes, she has the pen, the pin, and the veil. 9. Has the smith the valise? 10. No, he has the vest. 11. Has the woman the valise? 12. No, the barber has it, and the woman has the veil. 13. Has the smith the file? 14. No, he has the shoe, and the shoemaker has the file.

---

*) Alle Hinweisungen über die Laute der Buchstaben beziehen sich auf die Regeln, die in der zweiten Lection über dieselben gegeben sind.

15. Der Barbier hat die Weste. 16. Hat der Bäcker die Feile? 17. Nein, er hat den Kamm. 18. Haben Sie die Stecknadel? 19. Nein, ich habe die Feder. 20. Hat der Schmied das Boot? 21. Ja, er hat das Boot, und der Barbier hat den Stiefel. 22. Hat die Schwester das Felleisen? 23. Ja, sie hat es, und Sie haben den Schleier. 24. Hat der Schuhmacher den Schuh? 25. Nein, die Frau hat den Schuh.

Lection V. — Les'son V.

I. Der unbestimmte Artikel hat im Englischen zwei Formen, nämlich vor Wörtern, die mit einem Consonantenlaute anfangen a, und vor solchen, die mit einem Vocallaute anfangen, an; z. B. a man, ein Mann; an ox, ein Ochs; a lādy, eine Dame; an ap'ple, ein Apfel.

Aufgabe 5. — Ex'ercīse 5.

A (oder) an, ein, eine;
An'vil (5, a), ăn'will, Ambos;
Ap'ple, ăp'p'l, Apfel;
Ā'prieot, eh'prikott, Aprikose;
Au'ger (3, a), Bohrer;
Ax, ăx, Axt;
Bīrd, bŏrd (8, ĭ), Vogel;
Black'smith (36, th), Grobschmied;
Boy, beu, Knabe;
Butch'er, butsch'er (16, u), Fleischer;
Cāge, kehdsch, Käfig;
Cär'penter, kar'penter, Zimmermann;
Färm'er, farm'er, Bauer, Landwirth;
Ham'mer, hăm'mer, Hammer;
Horse, haorß (4, o), Pferd;
House, haus, Haus;
In, inn, in;
Or, aor (4, o), oder;
Ox, ocks, Ochse;
Pēach, pietsch, Pfirsiche;
Plāne, plehn, Hobel;
Plow, plau, Pflug;
Rāke, rehk, Rechen;
Sheep, schiep, Schaf;
Ship, schipp, Schiff;
What, huaott (4, a), was.

Has the boy a pēach, or an ap'ple.	Hat der Knabe eine Pfirsiche oder einen Apfel?
He has an ā'prieot and an ap'ple.	Er hat eine Aprikose und einen Apfel.
Has the eär'penter an an'vil?	Hat der Zimmermann einen Ambos?
Nō, he has a plāne, and an au'ger.	Nein, er hat einen Hobel und einen Bohrer.

1. Has the carpenter a house, and a horse? 2. No, he has an ax, a hammer, and an auger. 3. Has the butcher an ox? 4. Yes, he has an ox, and a sheep. 5. Has the boy an apple? 6. No, he has an apricot, and a peach. 7. Has the blacksmith a hammer? 8. Yes, he has a hammer,

and an anvil. 9. Has the farmer a plow? 10. Yes, he has a plow, an ax, and a rake. 11. What have you, a ship, or a sheep? 12. I have a sheep. 13. What has the boy? 14. He has a bird in a cage. 15. Have you a pen, or a pin? 16. I have a pen, and a pin.

17. Ein Grobschmied hat einen Hammer, einen Ambos und eine Feile. 18. Was hat ein Zimmermann? 19. Er hat einen Bohrer, eine Axt, einen Hammer und einen Hobel. 20. Der Metzger hat ein Pferd, einen Ochsen und ein Schaf in einem Hause. 21. Hat der Knabe einen Apfel, eine Pfirsiche oder eine Aprikose? 22. Er hat einen Apfel, eine Aprikose und eine Pfirsiche, und einen Vogel in einem Käfige. 23. Hat der Landwirth ein Schiff? 24. Nein, er hat einen Pflug und einen Rechen. 25. Was haben Sie? 26. Ich habe einen Hammer und eine Axt

---

Lection VI. Les'son VI.

Von dem Adjectiv.

I. Das Beiwort hat im Englischen (außer der Steigerung) nur eine Form, ohne Rücksicht auf Geschlecht, Casus oder Zahl des darauf folgenden Hauptwortes; z. B. the gọọd sis'ter has the gọọd bọọk and the gọọd pen'cil, die gute Schwester hat das gute Buch und den guten Bleistift.

II. Einsilbige Beiwörter bilden ihren Comparativ durch Anhängung von r oder er, und den Superlativ durch st oder est; z. B. Ī am poor, yoū äre poor'er, and he is the poor'est, ich bin arm, du bist ärmer und er ist der Ärmste (oder am ärmsten). He is lärge, yoū äre lärg'er, and Ī am the lärg'est, er ist groß, du bist größer und ich bin der Größte (oder am größten).

III. Mehrsilbige Beiwörter behalten ihre unveränderte Form, und werden durch Vorsetzung des Wortes mōre, mehr, für den Comparativ und mōst, am meisten, für den Superlativ gesteigert; z. B. use'fụl, nützlich, mōre use'fụl, nützlicher, und mōst use'fụl, am nützlichsten.

Für Ausnahmen und unregelmäßige Steigerungsfälle siehe §. 57. 60.

IV. Das Wort one (wun ausgesprochen) vertritt häufig nach einem Beiworte ein vorhergehendes Hauptwort und wird im Deutschen nicht wiedergegeben; z. B. Yoū have a gọọd bọọk, and Ī have a bet'ter one, Sie haben ein gutes Buch und ich

habe ein besseres. He has a new pen, and she has an ōld one, er hat eine neue Feder und sie hat eine alte.

Conjugation von be (sein) im Präsens der Einzahl.

Aussageweise.	Frageweise.
I am, ich bin;	am I? bin ich?
yoū äre, Sie sind;	äre yoū? sind Sie?
he is, er ist;	is he? ist er?

Aufgabe 6.

Al'so (3, a), auch;	Lärge, lardsch (23, g), groß;
An'imal (5, a), Thier;	Mūle, miul (17, ū), Maulesel;
Be, bi, sein;	Milk, milk, Milch;
Blūe (17, ū), bliu, blau;	One, uonn (wun), ein, eine, eins;
Book (16, o), bukk, Buch;	Ōld, ohld, alt;
Bread, bredd, Brod;	On'ly, ohn'li, nur,
But (13, u), aber, sondern;	Or'chärd, aor'tschard, Obstgarten;
But'ter (13, u), Butter;	Pōrk, pohrk, Schweinefleisch;
Cheese (31, ch), tschies, Käse:	Sāil'or, seh'lor, Matrose;
Cow, kau, Kuh;	Sick, sikk, krank;
Dog, dogg (4, o), Hund;	Small, smahol (3, a), klein;
Färm, farm, Farm, Landgut:	Sōld'ier (33, di), Soldat;
Fresh, fresch, frisch;	Unwell' (13, u), unwohl;
Gär'den, gar'dn, Garten;	Use'ful (18, u), nützlich;
Good, gudd (16, o), gut;	Ver'y, wer'i, sehr;
Hēre, hier, hier;	Wa'ter (3, a; 29, w), Wasser.
Hōarse, hohrs, heiser;	Well, uell, wohl, gut;
Hun''gry, honng'gri (24, n''), hungrig;	Whīte, hueit, weiß;
	Young (13, u), jung.
The ōld sāil'or is sick.	Der alte Matrose ist krank.
The new house is ver'y beaū'tiful	Das neue Haus ist sehr schön.
A good horse is a use'ful an'imal.	Ein gutes Pferd ist ein nützliches Thier.
The ōld bāk'er has an ōld house, and an ōld stōve.	Der alte Bäcker hat ein altes Haus und einen alten Ofen.
I am ōld'er than yoū, he is the ōld'est.	Ich bin älter als Sie, er ist der Älteste.
The but'ter is bet'ter than the cheese.	Die Butter ist besser, als der Käse.
Yoū have mōre bread than I.	Sie haben mehr Brod, als ich.
The rōse is mōre beaū'tiful than the pink.	Die Rose ist schöner, als die Nelke.
The el'ephant is the lärg'est, but not the mōst use'ful an'imal.	Der Elephant ist das größte, aber nicht das nützlichste Thier.
The boy has a good book, and a bad one.	Der Knabe hat ein gutes Buch und ein schlechtes.

1. Are you unwell? 2. No, but I am very hungry. 3. Have you good bread, and pork? 4. Yes, and I have also good cheese, and fresh butter. 5. Is the water good here? 6. Yes, it is very good. 7. The young farmer has good milk, good butter, and good cheese. 8. Has the old soldier a large farm? 9. No, but he has a good orchard. 10. Has he a cow, and a horse? 11. No, he has only a small mule. 12. The dog is useful, the cow is more useful, and the horse is the most useful animal. 13. He is old, you are older, and I am the oldest. 14. What has the young sailor? 15. He has a small blue boat, and a large, white one. 16. The carpenter is in the garden; he is very hoarse. 17. Has he a horse? 18. No, but the blacksmith has one.

19. Ist der alte Soldat sehr unwohl? 20. Ja, er ist krank und auch sehr arm. 21. Hat der alte Matrose gutes Schweinefleisch? 22. Ja, er hat auch gute Milch, guten Käse, gutes Brod und frische Butter. 23. Der gute Knabe hat nur ein Buch. 24. Die alte Kuh in dem Garten ist groß, der junge Maulesel in dem Baumgarten ist klein. 25. Der junge Zimmermann ist wohl, aber der alte Grobschmied ist sehr unwohl. 26. Ich bin heiser und hungrig. 27. Das blaue Buch ist in dem Wasser. 28. Die Kuh ist ein nützliches Thier. 29. Der Schmied hat einen großen Baumgarten, der Bäcker einen größern und der Bauer den größten.

Lection VII. Les'son VII.

Geschlecht und Declination der Hauptwörter.

I. Das Geschlecht der Hauptwörter richtet sich im Englischen nach der Natur. Alle Benennungen lebloser Wesen sind daher sächlichen Geschlechtes, und die der lebenden entweder männlichen oder weiblichen Geschlechtes, je nachdem das Wesen derselben es mit sich bringt. Vertritt also das männliche oder weibliche Fürwort im Deutschen die Stelle eines Hauptwortes, welches einen leblosen Gegenstand bezeichnet, so ist dasselbe durch it, und nicht durch he oder she zu übersetzen. Auch wenn das sächliche Fürwort sich auf die Benennung einer Person bezieht, ist es durch he oder she, und nicht durch it wiederzugeben; z. B. Mein Hut ist gut, aber er ist nicht groß, mȳ hat is gọọd, but it is not lärge. Meine Mütze ist gut, aber sie ist nicht groß, mȳ cap is gọọd, but it is not lärge. Die Schildwache ist klein, aber sie ist furchtlos, the sen'tinel is small, but he is fēar'less. Das Mädchen ist klein, aber es ist fleißig, the gīrl is small, but she is dil'igent.

II. Die englische Declination hat nur drei Casus, nämlich den

Nom'inative, entsprechend dem deutschen Nominativ; den
Possess'ive, entsprechend dem deutschen Genitiv; den
Object'ive, entsprechend dem deutschen Accusativ (§. 125).

III. Der Possess'ive hängt ein s mit vorhergehendem Apostroph an den Nom'inative, und der Object'ive ist dem Nom'inative gleich: z. B.

The boy löve$ the man.	Der Knabe liebt den Mann.
The man ha$ the boy'$ cap.	Der Mann hat des Knaben Mütze.
The boy ha$ the man'$ knīfe.	Der Knabe hat des Mannes Messer.
The man löve$ the boy.	Der Mann liebt den Knaben.

Declination des Hauptwortes mit einem Artikel und Beiwort.

Nom'inative.	the young man,	Nomin.	der junge Mann,
Possess'ive.	the young man'$,	Genit.	des jungen Mannes,
Object'ive.	the young man.	Accus.	den jungen Mann.

Nom'inative.	the good sis'ter,	Nomin.	die gute Schwester.
Possess'ive.	the good sis'ter'$,	Genit.	der guten Schwester,
Object'ive.	the good sis'ter.	Accus.	die gute Schwester.

IV. Der Possess'ive darf nicht, wie der Genitiv, nach dem Namen des besessenen Gegenstandes stehen; z. B. the sis'ter'$ book, das Buch der Schwester; wörtlich: der Schwester Buch. Der Name des besessenen Gegenstandes wird aber häufig nach dem Possess'ive weggelassen; z. B. Ī have the boy'$ pen, and the man'$, ich habe die Feder des Knaben und des Mannes. Auf diese Weise werden gewöhnlich solche Redensarten, wie: er ist bei meinem Bruder, er ist bei dem Capitain u. s. w., wiedergegeben; z. B. He i$ at mȳ fäth'er'$, er ist bei meinem Vater. They äre at the bāk'er'$, sie sind beim Bäcker. (Siehe §. 124.)

Aufgabe 7.

Bäsk'et, bask'et, Korb;
Beaūt'ifūl, biu'tifull, schön;
Black, bläck (5, a), schwarz;
Box, box (4, o), Schachtel;
Broom, bruhm, Besen;
Chi$'el, tschissel (31, ch), Meißel;
Cloth (36, th), Tuch;
Cook, kukk (16, o), Koch;

Ex'ercī$e 7.

Dili'gent (23, g), fleißig;
Fish, fisch, Fisch;
Flour, flaur, Mehl;
Gär'dener, gar'dner, Gärtner;
Gärl (8, ĭ), Mädchen;
Hat, hätt (5, a), Hut;
Hat'ter, hät'ter, Hutmacher;
Ink, inck, Tinte;

*K*nīfe, neif, Messer;
Lit'tle, litt'l, klein;
Lit'tle, litt'l, wenig;
Man, männ, Mann;
Mā'son, mehß'n. Maurer;
Mĕr'chant (8, ĕ), Kaufmann;
Mill'er, mill'er, Müller;
Mŏn'ey (13, ŏ), Geld;
Nēi'ther (37, th), weder;
New, niu (17, ew), neu;
Nor, naor (4, o), noch, auch, nicht;
Not, nott, nicht;

Peār, pehr. Birne;
Plum, plomm (13, u), Pflaume;
Rich, ritsch, reich, reichlich;
Sa̱w, ßaoh (13, a̱), Säge;
Schol'ar, skoll'er, Schüler;
Sĕrv'ant, ßörwant, Diener, Bedienter;
Sŏn, ßonn (13, ŏ), Sohn;
Tāil'or, teh'lor, Schneider;
Tēach'er, tietsch'er, Lehrer;
Wā'fer, ueh'fer, Oblate;
Where, huehr, wo?

The lit'tle boy ha$ ōn'ly a lit'tle bread.
Have yoū the mĕr'chant's cloth?
Nō, Ī have the tāil'or'$.
Ha$ the young hat'ter the ōld mill'er'$ new hat?
Nō, the good bāk'er'$ sŏn ha$ it.

The gĭrl ha$ the *k*nīfe, but she ha$ not the pen.

Der kleine Knabe hat nur ein wenig Brod.
Haben Sie des Kaufmanns Tuch?
Nein, ich habe das des Schneiders.
Hat der junge Hutmacher des alten Müllers neuen Hut?
Nein, des guten Bäckers Sohn hat ihn (es).

Das Mädchen hat das Messer, aber es (sie) hat nicht die Feder.

1. What has the young baker? 2. He has the old miller's good flour. 3. Has the young man the carpenter's new saw? 4. No, he has the little boy's money. 5. Has the rich merchant the young man's black cloth? 6. Yes, and the young tailor has the old man's blue cloth. 7. What have you in the little basket? 8. I have a pen. a wafer and a little ink. 9. What has the teacher's son? 10. He has the diligent scholar's new book. 11. Has he the old servant's old broom? 12. No, the cook has it. 13. Has the mason the carpenter's chisel? 14. No, the gardener has it. 15. Have you a box or a book in the basket? 16. I have a beautiful new book. 17. The merchant's servant has the teacher's hat. 18. Has the girl an apple? 19. No, she has a peach, a plum and a pear. 20. Where is the large fish? 21. It (§. 42) is here in the water.

22. Das kleine Mädchen hat eine kleine schwarze Schachtel in dem schönen neuen Korbe. 23. Hat der fleißige Sohn des Lehrers den Besen des Koches, den Meißel des Zimmermanns oder das Tuch des Schneiders? 24. Er hat weder des Koches Besen, des Zimmermanns Meißel noch des Schneiders Tuch. 25 Wo ist der neue Hut des reichen Kaufmanns? 26. Der alte Diener hat ihn. 27. Haben Sie die Oblate des Schülers? 28. Nein, der Hutmacher oder der Maurer hat die Oblaten. 29. Hat der junge Mann das Messer oder die Säge? 30. Er hat die Säge, aber nicht das Messer. 31. Ich habe des Gärtners Birne und das Mehl des Müllers.

Lection VIII. Les'son VIII.

Bildung der Mehrzahl des Hauptwortes.

I. Die Mehrzahl des Hauptwortes wird in der Regel durch Anhängung des Buchstaben s an die Form der Einzahl gebildet*); z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
The boy,	the boy$.	The sis'ter,	the sis'ter$.	The bo̧o̧k,	the bo̧o̧ks.
The bärb'er,	the bärb'er$.	The gĭrl,	the gĭrls.	The hat,	the hats.

II. Der Possess'ive der Mehrzahl wird durch einen auf das s folgenden Apostroph bezeichnet. Da er aber in der Aussprache dem Possess'ive der Einzahl ganz gleich ist, so wird er selten gebraucht und man bedient sich lieber des Object'ive in Verbindung mit der Präposition „of, von;" z. B. the bo̧o̧k of the boy$, das Buch der Knaben, statt the boy$' bo̧o̧k, denn Letzteres wäre der Aussprache nach nicht von the boy's bo̧o̧k, das Buch des Knaben, zu unterscheiden. Auch bedient man sich lieber dieser Form bei sächlichen Hauptwörtern; z. B. the dōor of the house, die Thür des Hauses.

Conjugation von have und be im Präsens der Mehrzahl.

Aussageweise.	Frageweise.
we have, wir haben;	have we? haben wir?
yoū have, ihr habet;	have yoū? habet ihr?
they have, sie haben;	have they? haben sie?
we äre, wir sind;	äre we? sind wir?
yoū äre, ihr seid;	äre yoū? seid ihr?
they äre, sie sind;	äre they? sind sie?

Aufgabe 8.

Appren'tice, apprenn'tis, Lehrling;
Bo̧o̧k'bīnder, buk'beinder, Buchbinder;
Brew'er, briu'er (17, ew), Brauer;

Ex'ercī$e 8.

Cab'inet-māker, käb'inet-mehker, Schreiner;
Lā'borer, leh'borer, Arbeiter;
Leath'er (37, th), Leder;

---

*) Für andere Formen siehe Lection IX. und §. 48.

Lock'smith (36, th), Schlosser;	Shŏv'el, schow'l, Schaufel;
Phy$i'cian, fisisch'n, Arzt;	Tan'ner, tän'ner, Gerber;
Sad'dler, ßäd'dler, Sattler;	Thim'ble (36, th), Fingerhut;
Shop, schopp, Werkstätte;	Twö, tuh (§. 61.).
Have yoū the boots?	Haben Sie die Stiefeln?
Nō, we have the bōats.	Nein, wir haben die Boote.
Have they the eōmb$, or the file$?	Haben sie die Kämme oder die Feilen?
They have nēi'ther eōmb$ nor file$.	Sie haben weder Kämme noch Feilen.
They äre lā'borer$ and yoū äre mū$i'cian$.	Sie sind Arbeiter und ihr seid Musikanten.
We have one ink'stand, twö pen$, three pen'cil$, and fōur'teen books.	Wir haben ein Tintenfaß, zwei Federn, drei Bleistifte und vierzehn Bücher.
Now lĕarn the eär'dinal num'ber$, yoū will find them at par'agraph 61.	Lernen Sie jetzt die Cardinalzahlen, Sie werden sie unter Paragraph 61 finden.
Have they twö hors'e$, or ōn'ly one?	Haben sie zwei Pferde oder nur eines?

1. Have the shoemakers the boots? 2. No, they have the shoes. 3. Have the girls the pens? 4. Yes, they have the pens, the veils, and the thimbles. 5. Have the smiths the augers? 6. No, the carpenters have the augers. 7. Have the gardeners the good apples? 8. Yes, they have good apples, and also apricots, plums, and pears. 9. Have the old masons the young carpenter's new chisels? 10. No, they have not the chisels, but, the hammers. 11. Have the millers the farmer's mules? 12. No, but they have the sailor's boats. 13. What have the little boys in the little baskets? 14. They have pens, and wafers. 15. Are the brewers in the house? 16. No, they are in the shop, and have the old carpenter's good files, saws, and planes. 17. Have the bookbinders the tanner's leather? 18. No, the saddlers have it. 19. Are you locksmiths? 20. No, we are brewers, and laborers. 21. I am a cabinet–maker, and he is a physician. 22. The boys have the gardener's apples and pears, and I have the shovel of the laborer. 23. The apprentice has two books, and six pens.

24. Die fleißigen Schmiede haben gute Feilen. 25. Die guten Knaben sind fleißig, aber sie haben alte Bücher. 26. Haben die Gärtner Birnen oder Aepfel in den Gärten? 27. Sie haben Birnen, Aepfel und Pflaumen. 28. Die Landwirthe haben gute Kühe, gute Milch und gutes Brod. 29. Die alten Arbeiter sind nicht reich. 30. Die jungen Zimmerleute haben neue Hämmer und schöne Hobel. 31. Die fleißigen Schneider haben neue Fingerhüte. 32. Die Söhne des Müllers haben fünf schöne Vögel, acht Federn, dreizehn Bücher und dreißig Oblaten.

Lection IX. Les'son IX.

Besondere Formen für Bildung der Mehrzahl des Hauptwortes.

I. Wenn die Mehrzahl von Hauptwörtern gebildet wird, welche sich auf ein stummes e endigen, dem ein c, g, s oder z vorangeht, so wird dieses e durch die Anhängung des s hörbar, und bildet dann mit diesem eine neue Silbe (§. 27.); z. B. horse, hors'e$; -eāge, -eāg'e$.

II. Endigt das Wort in der Einzahl auf s, ch oder x, so wird ein e vor dem s eingeschaltet; z. B. wish Wunsch, wish'e$ Wünsche; pēach Pfirsiche, pēach'e$ Pfirsiche; fox Fuchs, fox'e$ Füchse.

III. Einige Hauptwörter, die sich auf o endigen, nehmen auch ein e vor das s der Mehrzahl; z. B. hē'rō Held, hē'rōe$ Helden.

IV. Hauptwörter, die auf ein y mit vorhergehendem Consonanten endigen, verwandeln das y vor dem angehängten s der Mehrzahl in ie; z. B. cher'ry Kirsche, cher'rie$ Kirschen; flȳ Fliege, flīe$ Fliegen. (§. 31.)

V. Einige, die auf f oder fe endigen, verwandeln diese Endungen vor dem s der Mehrzahl in ve; z. B. knīfe Messer, knīve$ Messer. (§. 48, 2.)

Für ganz unregelmäßige Pluralbildungen, wie z. B. man Mann, men Männer; ox Ochs, ox'en Ochsen, siehe §. 48, 4.

VI. Hauptwörter, die sich in der Mehrzahl nicht auf s endigen, bilden den Possess'ive durch ein apostrophirtes s; z. B. men, men'$.

Einige haben für beide Zahlen nur eine Form; z. B. sheep Schaf, sheep Schafe. (§. 48, 5.)

VII. Es gibt, es ist, es sind, ist vor einem Hauptworte in der Einzahl durch there i$, und vor einem Hauptworte in der Mehrzahl durch there äre zu übersetzen; z. B. there äre nō rō$'e$ without' thorn$, es gibt keine Rosen ohne Dornen; there i$ much gräss on the mount'ain, es gibt viel Gras auf dem Berge.

Aufgabe 9.

Amer'ica, ämer'ika, Amerika;
Ash'es, äsch'es, Asche (§. 94, 4.);
Brush, brosch, Bürste;
Cälf, kaf, Kalb;
Cher'ry, tscherri, Kirsche;
Child, tscheild, Kind;
Chŭrch (31, ch. 8, u), Kirche;
Cit'y, ßitti, Stadt;
Cloak, klohk, Mantel;
Cof'fee, koff'i, Kaffee;
Com'pound, kom'paund, zusammengesetzt;
Coun'try (13, u), Land;
Crook'ed, krukk'ed, krumm;
Dull (13, u), stumpf;
En"glishman, ing'glischmän, Engländer;
Fine, fein, schön;
Fīre'man, feirmän, Feuermann;
Fīrst (8, ĭ), erste, erst (§. 61.);
Foot, futt, Fuß;
For, denn (4, o);
Form, form, Form;
French'man, frentschmän, Franzose;
From, fromm, von;
Gen'erally, dschen'eralli, gewöhnlich;
Gĕr'man, dscherman, deutsch, Deutscher;
Gläss, glas, Glas;
Goose, guhs, Gans;
Läst, last, letzte, letzt;

Ex'ercīse 9.

Lil'y, lill'i, Lilie;
Nar'rōw, när'ro, eng, schmal;
Nē'gro, nie'gro, Neger;
News, nius, Neuigkeiten (49, 4);
Orig'inal, oridsch'inäl, ursprünglich;
Pantaloons', päntäluhns, Beinkleider;
Plū'ral, pliural, Mehrzahl;
Potā'to, poteh'to, Kartoffel;
Quince, quinnß, Quitte;
Red, redd, roth;
Rō'man, rohmän, Römer;
Rōse, rohs, Rose;
Rust'y (13, u), rostig;
Shēars, schiers, Scheere;
Shĭrt (8, ĭ), Hemd;
Strāi*gh*t, streht, gerade;
Street, striet, Straße;
Thiēf (36, th), Dieb;
Tomä'to oder tomā'to, toma'to, Liebesapfel;
Tongs, tonngs, Zange;
Tooth (36, th), Zahn;
Un'der (13, u), unter;
Unfā'vorable, ungünstig;
Watch (4, a. 31, ch), Sackuhr;
Watch'man, Nachtwächter;
Wīde, ueid, weit, breit;
Wool'en (29, w), wollen;
Wŏrd (8, ŏ), Wort.

The rich men have hors'es and hous'es.
Die reichen Männer haben Pferde und Häuser.

The lit'tle children have *k*nīves.
Die kleinen Kinder haben Messer.

Sheep have four feet.
Schafe haben vier Füße.

The women (§. 48, 4.) have cher'ries and ber'ries.
Die Weiber haben Kirschen und Beeren.

The lēaves on the bush'es äre red.
Die Blätter an den Stauden sind roth.

Mīce have ver'y shärp teeth.
Mäuse haben sehr scharfe Zähne.

Fox'es o*ft*en catch geese, and wolves destroy' sheep.
Die Füchse fangen oft Gänse und die Wölfe bringen Schafe um.

1. The children have brushes, glasses and little watches in the boxes. 2. In large cities there are generally fine churches. 3. The women have roses and lilies and the men have peaches, quinces and

cherries. 4. The thieves have horses, oxen, calves, sheep and geese. 5. „Englishman" and „Frenchman" have the plural „Englishmen" and „Frenchmen", and „German" and „Roman" the form „Germans" and „Romans"; for the first two are compound, and the last two, original words. 6. The dog has large teeth and small feet. 7. There are watchmen and thieves. 8. The negroes have potatoes and tomatoes. 9. The tongs are under the ashes, and the shears are very rusty and dull. 10. The firemen have red woolen shirts and blue pantaloons. 11. The thieves have the men's hats, the women's cloaks, and the children's knives. 12. The news from the coffee-countries is very unfavorable. 13. The old streets of large cities are generally narrow and crooked, and the new ones wide and straight.

14. Sind die Männer, die Frauen und die Kinder in der Kirche? 15. Haben die Römer, die Deutschen, die Franzosen oder die Engländer die schönsten Uhren? 16. Die Neger haben schöne Zähne und große Füße. 17. Haben Sie Gänse, Schafe, Kälber, Ochsen oder Pferde? 18. Ich habe Schafe und Ochsen. 19. Haben die Kinder Pfirsiche, Kirschen oder Rosen? 20. Die Kinder haben Rosen, die Weiber haben Kirschen und die Männer haben Pfirsiche. 21. Haben die Diebe Uhren? 22. Ja, und sie haben auch sehr schöne Gläser. 23. Wo sind die Nachtwächter? 24. Sie sind in den Häusern. 25. In den Kaffeeländern gibt es Neger. 26. In Amerika gibt es auch Deutsche, Engländer und Franzosen.

Lection X. Les'son X.

Persönliche Fürwörter.

I. Der Possess'ive-Casus der Fürwörter wird im Englischen ganz wie der der Hauptwörter gebraucht, nämlich um einen Besitz anzuzeigen. Er entspricht also nicht dem Genitiv der persönlichen Fürwörter im Deutschen, sondern den Besitz anzeigenden Fürwörtern in ihren verschiedenen Formen; z. B. Ī have mȳ pen'cil, mȳ pen, and mȳ knīfe, ich habe meinen Bleistift, meine Feder und mein Messer. Dieser Possess'ive ist auch häufig durch den entsprechend gebrauchten Genitiv „dessen, deren" wiederzugeben. Ī saw the man, his wīfe and chīld, ich sah den Mann, dessen Frau und Kind.

II. Declination der persönlichen Fürwörter.

Erste Person.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom'inative.	Ī, ich;	we, wir;
Possess'ive*)	mȳ, mein, meine; mīne, der, die, das meinige;	our, unser, unsere; ours, der, die, das unserige;
Object'ive.	me, mich.	us, uns.

Zweite Person.

Nom.	thou**), du;	you, Ihr;
Poss.	thȳ, dein, deine; thīne, der, die, das deinige;	your, euer, eure; yours, der, die, das eurige;
Obj.	thee, dich.	you, euch.

Dritte Person.

Männlich.

Nom.	he, er;	they, sie;
Poss.	his, sein, seine; his, der, die, das seinige;	their, ihr, ihre; theirs, der die das ihrige;
Obj.	him, ihn.	them, sie.

Weiblich.

Nom.	she, sie;	Wie oben.
Poss.	hĕr, ihr, ihres; hĕrs, der, die, das ihrige;	
Obj.	hĕr, sie.	

Sächlich.

Nom.	it, es;	Wie oben.
Poss.	its, sein, seine; its, der, die, das seinige;	
Obj.	it, es.	

---

*) Die erste Form des Possess'ive ist vor Beiwörtern oder Hauptwörtern zu gebrauchen, und die zweite, wenn diese Wörter nicht ausgedrückt, sondern nur hinzugedacht werden; z. B. Have you your book, or mīne? Haben Sie Ihr Buch oder das meinige? I have yours, ich habe das Ihrige.

Diese Form steht auch häufig, wo man im Deutschen den Dativ des persönlichen Fürwortes gebraucht; z. B. He is a friend of mīne, er ist ein Freund von mir.

**) Thou wird in der höhern Schreibart, aber nicht im gewöhnlichen Umgange gebraucht. Im letztern bedient sich der Engländer durch-

Aufgabe 10.

Brŏth'er (37, th), Bruder;
Brŏther-in-law, Schwager;
But'ton (13, u), Knopf;
Can'dlestick, kän'd'lstick, Leuchter;
Car'riage (23, g), Wagen;
Chāir, tschehr, Stuhl;
Cōat, koht, Rock;
Cōld, kohld, kalt;
Cou$'in (13, u. 27, $), Vetter, Cousine;
Fä'ther (37, th), Vater;
Fīre, feier, Feuer;
Friend, freund, Freund;
Lamp, lämp, Lampe;
Look'ing-gläss, Spiegel;

Have you my knīfe?
Nō, Ī have your new pen.
Have you your sis'ter'$ glŏve$?

Nō, you have them.
Ī have your books, and mīne.

Your brŏth'er and sis'ter äre hēre.

This boy hā$ hi$ mŏther'$ umbrel'la.
The gĭrl ha$ hĕr book, and hĕr brŏth'er$ have their$.

Ī have my ap'ple$, and you have your$.
You have your pen$, and Ī have mīne.
My cou$'in (§. 41.) i$ hēre with hi$ chil'dren.
Hi$ cou$'in i$ there with hĕr sŏn.

He ha$ a stōve, but nō fire in it (§. 87, 3)
Your cou$in i$ at our house (§. 124, 1).

Ex'ercī$e 10.

Neph'ew, nef'iu, Neffe;
Now, nau, jetzt;
Ohī'o, ohei'o (sieh L. 57);
Ōth'er, Anderer;
Ōwn, ohn, eigen;
Room, ruhm, Zimmer;
Sō'fa, ßoh'fa, Sopha;
Stōve, stohw, Ofen;
Strān'ger, strehndscher, Fremder;
Tā'ble, tehb'l, Tisch;
There (37, th), da;
Un"cle (24, n"), Oheim;
Warm (3, a), warm;
With, mit, bei;
Wood, undd, Holz.

Hast Du mein Messer?
Nein, ich habe Ihre neue Feder.
Hast Du die Handschuhe deiner Schwester?
Nein, du hast sie (dieselben).
Ich habe deine Bücher und die meinigen.
Ihr Bruder und Ihre Schwester sind hier.
Dieser Knabe hat den Regenschirm seiner Mutter.
Das Mädchen hat sein (ihr) Buch, und seine (ihre) Brüder haben die ihrigen.
Ich habe meine Aepfel und ihr habt die eurigen.
Sie haben Ihre Federn und ich habe die meinigen.
Mein Vetter ist hier mit seinen Kindern.
Seine Cousine ist mit ihrem Sohne da.
Er hat einen Ofen, aber kein Feuer darin.
Ihr Vetter ist bei uns.

---

gängig des Plurals der zweiten Person; z. B. You äre my dēar'est friend, du bist mein theuerster Freund; you äre a scoun'drel, du bist ein Schurke.

1. Have you my pen, or my knife? 2. No, I have neither the one nor the other. 3. Is my father's lamp in your room? 4. No, but his candlestick is there. 5. Is it warm in your brother's room? 6. No, it is very cold, he has no fire. 7. Has he no stove? 8. Yes, he has a very good one, but no wood. 9. Has your brother my looking glass? 10. No, your friend has it, he has also your uncle's table and your brother's sofa. 11. Has he my chairs? 12. No, he has his own. 13. Has the stranger your nephew's horses? 14. No, he has mine and I have his. 15. Has my brother your carriage? 16. No, he has yours. 17. Have you your shovel or the farmer's? 18. I have neither his nor mine. 19. Has your servant my coat? 20. No, your cousin has it, and your brother-in-law has your cloak. 21. My brother is in Ohio and my cousin is with him. 22. We have a room with a fire in it. 23. Have you my buttons or has your brother them? 24. He has them.

25. Ihr Vetter hat meinen neuen Leuchter, und ich habe seine alte Lampe. 26. Mein Vater, meine Mutter und meine Brüder sind in meinem Garten. 27. Meine Schwester hat meinen Spiegel, meine Lampe und mein Sopha. 28. Haben Sie meine Stühle oder die Ihrigen? 29. Ich habe die Ihrigen. 30. Hat Ihr Bruder sein Papier, seine Tinte, seinen Leuchter oder seine Federn? 31. Er hat meine Federn, aber nicht die seinigen. 32. Seine Mutter hat ihren Tisch, ihr Papier, ihre Federn und ihre Stühle in ihrem Zimmer. 33. Hast du deinen neuen Mantel? 34. Nein, dein Bruder hat ihn in seinem Zimmer. 35. Unser Oheim hat unsern Wagen, aber nicht unser Pferd. 36. Haben unsere Freunde ihre Schuhe oder die unsrigen. 37. Sie haben die Ihrigen, und auch ihre wollenen Hemden. 38. Unser alter Freund ist jetzt bei uns.

Lection XI. Les'son XI.

Fragende Fürwörter.

I. Whö (als fragendes Fürwort) entspricht dem deutschen Wer?

II. What wird nicht declinirt und steht in Verbindung mit Hauptwörtern in allen Casus, Geschlechtern und Zahlen. Es ist durch was für oder welcher, welche, welches zu übersetzen.

III. Which, welcher, welche, welches, hat ebenfalls nur eine Form, und kann mit Hauptwörtern aller Art verbunden stehen. (Ueber das Nähere siehe §. 89, 3.)

IV. A'nybody und sŏme'body, Jemand, so wie nō'body, Niemand, werden wie Hauptwörter declinirt.

Nom. *w*hö,	Nom. wer;	Nom. nō'body,	Nom. Niemand;
Poss. *w*hö$e,	Gen. wessen;	Poss. nō'body'$,	Gen. Niemands;
Obj. *w*höm,	Accus. wen.	Obj. nō'body,	Acc. Niemanden.

Aufgabe 11.

At, ăt, um, zu (L, 38);
Bräss, bras, messingen;
Chāin, tschehn, Kette;
Dāy, deh, Tag;
En'emy, en'nimi, Feind;
Fel'lōw, fel'lo, Camerad, Geselle;
Fool'ish, fuhlisch, albern;
Gōld, gohld, Gold, golden;
Hand, händ, Hand;
*H*our, aur, Stunde;
Of'fice, off'iß, Geschäftszimmer;

*W*hö ha$ mȳ pen and mȳ pen'cil? — Wer hat meine Feder und meinen Bleistift?

*W*hö$e clock$ and wątch'e$ have yoū? — Wessen Wand- und Taschenuhren haben Sie?

*W*höm have yoū seen? — Wen haben Sie gesehen?

Whąt tīme i$ it bȳ yoūr wątch? — Welche Zeit ist es nach Ihrer Uhr?

Whąt *c*oun'tryman äre yoū? — Was für ein Landsmann sind Sie?

Whąt bo*o*ks have yoū re*a*d? — Was für Bücher haben Sie gelesen?

Whąt have they dŏne? — Was haben sie gethan?

Which pen$ have yoū, hi$ or mīne? — Welche Federn haben Sie, die seinigen oder die meinigen?

Which boy ha$ the chāin? — Welcher Knabe hat die Kette?

Which chain$ have the boys? — Welche Ketten haben die Knaben?

Which pen'cil have yoū, the ōld one or the new one? — Welchen Bleistift haben Sie, den alten oder den neuen?

I have the ōld one? — Ich habe den alten.

The roof of the house i$ red. — Das Dach des Hauses ist roth.

Ex'ercī$e 11.

Pärt, part, Theil;
Pen'cil, penn'ßil, Bleistift;
Shärp, scharf;
Sil'ver, ßil'wer, silbern;
Steel, stiel, stählern, Stahl;
Too, tuh, auch, zu, zusehr;
Whąt, huott, welcher, was für;
Which? huitsch, welcher, e, es;
*W*hö? huh, wer?
Wŏrld (13, o. 29, w), Welt.

1. Who has your young friend's old horses? 2. His old friend has his horses and his carriage. 3. Whose watch has the tailor? 4. He has his own, it is a very good one. 5. Which ax have you, the dull one or the sharp one? 6. I have the carpenter's ax, it is a very sharp one. 7. Whose pens have you in your hand? 8. I have the pens of my brothers and the knife of my brother. 9. Which coat have you, the merchant's (§. 124, 1.), or the tailor's? 10. I have neither the merchant's coat nor the tailor's; I have a coat from the tailor. 11. What have you in your hands? 12. I have the axes of the carpenters and the saw of the carpenter. 13. Which

pencil, which pen and which knife have you? 14. I have no pencil, no pen, and no knife. 15. In what part of the world are the churches the finest and largest? 16. At what hour of the day are you in your office? 17. What a foolish fellow he is! 18. What watches have you, silver, or gold ones? 19. I have silver ones and my enemy has brass ones. 20. Which watches have you, mine or yours? 21. I have yours and mine too, one is too large, and the other is too small.

22. Wessen Uhren haben Ihre Brüder? 23. Sie haben die ihrigen, aber nicht die Ihrigen. 24. Wer ist in Ihrem Zimmer? 25. Meine Mutter ist darin (§. 87, 3.). 26. Welche Ketten haben die kleinen Knaben? 27. Sie haben die stählernen (§. 56.) 28. Haben deine Freunde große Hüte oder kleine? 29. Mein alter Freund hat einen großen und mein junger Freund hat einen kleinen. 30. Sie haben den Hund meiner Brüder oder das Pferd meines Bruders. 31. Haben Sie das Leder des Gerbers? 32. Nein, aber ich habe mein Leder von dem Gerber. 33. Welcher meiner Brüder ist in Ihrem Hause? 34. In welchem Ihrer Häuser ist mein Bruder? 35. Welchen Kamm, welche Bürste, welches Glas und welche Stühle haben Sie? 36. Ich habe den Kamm meiner Schwester, die Bürste meiner Schwestern, das Glas deines Freundes und die schönen Stühle deiner Freunde. 37. Was für ein Buch haben Sie? 38. Ich habe kein Buch, haben Sie eines? 39. Ja, ich habe eines.

Lection XII. Les'son XII.

Hinweisende Fürwörter.

I. This, dieser, diese, dieses, hat für alle Casus und Geschlechter nur diese eine Form, und verwandelt sich in der Mehrzahl in das unveränderliche thēṣe.

II. That, jener, jene, jenes, ist ebenfalls in der Einzahl unveränderlich und nimmt die Mehrzahl thōṣe an.

III. This und that entsprechen ferner dem Demonstrativ-Pronomen „dies" und „das", dürfen aber nicht wie „dies" und „das" im Deutschen vor einem Zeitworte in der Mehrzahl stehen, sondern nehmen in dieser Stellung immer die Pluralform an; z. B. Thēṣe äre yoūrṣ, and thōṣe äre mīne, dies (diese) sind die Ihrigen und das (jene) sind die meinigen. Whạt äre thōṣe? was sind jene?

IV. That entspricht ferner dem Substantiv-Pronomen der,

die, das; z. B. Ī have yoūr clōak, and that of yoūr brōth'er, ich habe Ihren Mantel und den Ihres Bruders. Have yoū mȳ wątch'e$, or thō$e of the strān'ger? Haben Sie meine Uhren, oder die des Fremden?

Aufgabe 12.

Bąll, baoll, Ball;
Breast'pin, brest'pinn, Brustnadel;
Brīght, breit, blank, glänzend;
Clēan, klien, rein;
Content'ed, kontent'ed, zufrieden;
Con'sequently, konn'ßequentli, folglich;
Dirt'y (8, ĭ), schmutzig;
Enough (13, u. 34, gh), genug;
Green, grien, grün;
Gun (13, u), Flinte;
How, hau, wie;

This bo̧o̧k i$ mīne, and that i$ yoūr$.
That pen i$ hĕr$, and this i$ hi$.

This i$ new, and that i$ ōld.
What i$ that un'der that tree?
That i$ ōnly an ōld horse.
Āre thē$e yoūr bo̧o̧k$?
Nō, thō$e āre mīne.
Have you the bo̧o̧k of the tēach'er, or that of the schol'ar?
Ī have the let'ter of mȳ brōth'er, and that of mȳ sis'ter.
My bo̧o̧ks āre new, and thō$e of mȳ friend āre ōld.
This hat i$ lārge enough', and that i$ too lārge.

Ex'ercī$e 12.

Indus'trious, indoß'trios, fleißig;
Lā'zy, leh'si, träge;
Mount'ain, maunt'in, Berg;
Much (13, u. 31, ch), viel;
Pēo'ple, pie'p'l, Leute;
Plāte, pleht, Teller;
Tąll, taol, groß;
Than, als (§. 119, Anm.);
That } siehe Lection XII.
This }
Unhap'py, unglücklich;
Yel'lōw, jello, gelb.

Dieses Buch ist mein, und jenes ist das Ihrige.
Jene Feder ist die ihrige, und diese ist die seinige.
Dieses ist neu und jenes ist alt.
Was ist das unter jenem Baume?
Das ist nur ein altes Pferd.
Sind das (diese) Ihre Bücher?
Nein, das (jene) sind die meinigen.
Haben Sie das Buch des Lehrers oder das des Schülers?
Ich habe den Brief meines Bruders und den meiner Schwester.
Meine Bücher sind neu und die meiner Freunde sind alt.
Dieser Hut ist groß genug und jener ist zu groß.

1. This man has that boy's gun, and that little child has this woman's shears. 2. These shears are rusty, and those are bright. 3. These people are very industrious and contented. 4. Those men are rich, but they are lazy, and consequently, unhappy. 5. I have your brother's horse but not that of your uncle. 6. The leather of the shoemaker is black, and that of the saddler is yellow. 7. His cloak is black, and that of his friend is blue. 8 The boys have their own balls, and those of their friends. 9. We have our own horses, but not those of our friend. 10. That mountain is white, and this one is blue. 11. These plates are green, and those are red. 12. Who is that old man? 13. He is the uncle of this young merchant. 14. Who is that? 15. That is my brother. 16. What is

that? 17. That is a breastpin. 18. The books of the scholars are dirty, and those of the teacher are clean. 19. Which of these little boys is your nephew? 20. This one is my nephew, and that one is my cousin. 21. These are my books, and those are yours.

22. Dieser kleine Knabe ist der Bruder jenes großen Mannes. 23. Welches ist Ihr Buch, dieses oder jenes? 24. Dieses ist mein, und jenes ist das meines Bruders. 25. Diese kleinen Pferde sind schöner, als jene großen. 26. Dieser Ofen ist zu groß (L. 23, III.) und jener ist zu klein. 27. Ist der Ihres alten Freundes groß genug? 28. Nein, er ist auch zu klein. 29. Ich habe das Leder des Sattlers und das des Schuhmachers, den Ball der Knaben und den des Mannes, die Uhr der Mutter und die des Sohnes, und die Hämmer des Grobschmieds und die der Zimmerleute. 30. Welcher Knabe hat das beste Buch, dieser oder jener? 31. Jener hat ein sehr gutes, aber dieser hat ein besseres und deines ist am besten. 32. Wie viel älter sind jene Mädchen, als diese? 33. Sie sind nicht viel älter, aber viel fleißiger. 34. Haben jene Schüler ihre eigenen Bücher, oder die des Lehrers? 35. Sie haben ihre eigenen. 36. Die Hände der fleißigen Schüler sind gewöhnlich reinlich und die der faulen schmutzig. 36. Das sind alte Bücher und dies sind neue.

Lection XIII.

There was a lärge ball at Gāy'ṣ.
He sent hĕr a new veil.
The gĭrl will find mȳ valīse'.

The man *w*hōṣe wŏrks wĕre sōld for sō much mŏn'ey just now, iṣ in yoūr house.
I would buȳ the rōpe if Ī thought it were good.
Ī put the rūle, that yoū wĕre uṣ'ing, un'der the tā'ble cŏver.

Whīte aṣ the wāve of the an''gry ō'cean.
The mis'sion waṣ a dān'gerous one.
A beaū'tiful gem waṣ sōld bȳ a jew.
Ō fool tō exult' in a glō'ry sō vāin!
He iṣ defi'cient in fil'ial affee'tion.

Les'son XIII.

Es war ein großer Ball bei Gay.
Er schickte ihr einen neuen Schleier.
Das Mädchen wird mein Felleisen finden.
Der Mann, dessen Werke so eben für so viel Geld verkauft wurden, ist in Ihrem Hause.
Ich würde das Tau kaufen, wenn ich dächte, daß es gut wäre.
Ich steckte das Lineal, das Sie gebraucht hatten, unter die Tischdecke.
Weiß wie die Welle des zornigen Meeres.
Die Sendung war eine gefährliche.

Ein schöner Edelstein wurde von einem Juden verkauft.
O Narr! über einen so eitlen Ruhm zu frohlocken.
Er läßt es an kindlicher Zuneigung fehlen.

They läugh (läf) at his zēal.	Sie lachen über seinen Eifer.
He has a let'ter tō sēal.	Er hat einen Brief zu versiegeln.
He has a chāise; thēy lŏve the chāse.	Er hat eine Chaise; sie lieben die Jagd.
One of the cap'tured sōld'iers toiled all dāy on the su'gar, (shug'ar) plantā'tion.	Einer der gefangenen Soldaten arbeitete den ganzen Tag auf der Zucker-Pflanzung.
The äunt wrōte the stō'ry of the änt and the crick'et.	Die Tante schrieb das Märchen von der Ameise und der Grille.
The ship was full of flēas.	Das Schiff war voll Flöhe.
This sheep has a fine fleece.	Dieses Schaf hat ein schönes Vließ.
The chēap cloth is coarse.	Das wohlfeile Tuch ist grob.
The glāz'ier sets gläss.	Der Glaser setzt Glas ein.
The glā'cier is a field of īce.	Der Gletscher ist ein Eisfeld.
The dog sprang off the dock.	Der Hund sprang von der Werfte herunter.
A hog is a bēast, and a hawk is a bĭrd.	Ein Schwein ist ein (vierfüßiges) Thier, und ein Habicht ist ein Vogel.
He had a hat on his head, a pack on his back, and a bag in his hand.	Er hatte einen Hut auf seinem Kopfe, einen Bündel auf dem Rücken, und einen Sack in der Hand.
She had a wīde whīte rib'bon.	Sie hatte ein breites weißes Band.
A rōbe for the but'ler and a rōpe for the bāk'er.	Ein Staatskleid für den Mundschenk und einen Strick für den Bäcker.
He äsked wheth'er the weath'er was cōld.	Er fragte, ob das Wetter kalt wäre.
One is fif'teen yēars ōld and the ŏth'er fif'ty.	Einer ist fünfzehn Jahre alt, und der Andere fünfzig.
Which is the witch?	Welche ist die Hexe?
He was bound with a withe.	Er wurde mit einer Weidenruthe gebunden.
He is as stū'pid as an äss.	Er ist so dumm wie ein Esel.
They ēat mēat and drink mēad.	Sie essen Fleisch und trinken Meth.
He sawed wood and sought nō ŏth'er employ'ment.	Er sägte Holz und suchte keine andere Beschäftigung.
Hā'man had a härd heärt.	Haman hatte ein hartes Herz.
The lärch is a lärge tree.	Die Lerche ist ein hoher Baum.
It will decrēase' by degrees'.	Es wird allmählich abnehmen.
I have hälf a dol'lar.	Ich habe einen halben Dollar.
That man is a chēat.	Jener Mann ist ein Betrüger.
Hēre is pā'per; will you have a sheet.	Hier ist Papier, willst du einen Bogen haben?
He māde a lōw bow.	Er machte eine tiefe Verbeugung.
He māde a rough (ruf) bōw from the tough (tuf) bough that I bought.	Er machte einen rauhen Bogen aus dem zähen Aste, den ich kaufte.

It iṣ enough to māke one läugh (läf.)	Es ist hinreichend Einen zum Lachen zu bringen.
He haṣ dō*ugh* in hiṣ trough (4, o).	Er hat Teig in seinem Troge.
The ox iṣ a dräught (dräft) an'imal.	Der Ochs ist ein Zugthier.
The chough (chuf) iṣ a kīnd of erōw.	Die Dohle ist eine Art (von) Krähe.
The ōak haṣ a broạd, green erown.	Die Eiche hat eine breite grüne Krone.
The wạ'ter flōwṣ, the man plowṣ.	Das Wasser fließt, der Mann ackert.
We fōur māde a töur on fọọt.	Wir Vier machten eine Reise zu Fuß.
*W*höm did merr'y Mā'ry mar'ry?	Wen heirathete die fröhliche Maria?

Aufgabe 13. — Ex'ercīṣe 13.

He māde a fīne shöe (§. 26.).	Er machte einen schönen Schuh.
He mākes fīne shöeṣ.	Er macht schöne Schuhe.
Thsẹy prāiṣe hiṣ horse.	Sie loben sein Pferd.
Hāste mākes wāste.	Uebereilung macht Verlust.
We prāiṣe whạt we lŏve.	Wir loben, was wir lieben.
I esteemed, yeā lŏved them.	Ich achtete, ja sogar ich liebte sie.
He prāiṣ'eṣ hiṣ hors'eṣ (§. 27.).	Er lobt seine Pferde.
He plā'ceṣ the eāġ'eṣ.	Er stellt die Käfige.
He rāiṣ'eṣ many (menny) rōṣ'eṣ.	Er zieht viele Rosen
This iṣ fīne, and that iṣ fīn'er.	Dieses ist fein und jenes ist feiner.
He iṣ wīṣe, and she iṣ wīṣ'er.	Er ist weise und sie ist weiser.
We prāiṣe the brāve.	Wir loben die Tapfern.
Thou lŏv'est the wīṣ'est.	Du liebst die Weisesten.
Thou prāiṣ'est the brāv'est.	Du lobst die Tapfersten.
Thẹy hāte ī'dleness.	Sie hassen die Faulheit.
She brāid'ed hēr hāir.	Sie flocht ihre Haare.
He allūd'ed tö yoū.	Er spielte auf Sie an.
Thẹy trēat'ed him kīnd'ly.	Sie behandelten ihn gütig.
She hāt'ed them bit'terly.	Sie haßte sie bitterlich.
He *wr*ītes ev'ery morn'ing (§. 28.).	Er schreibt jeden Morgen.
He iṣ wrīt'ing a let'ter.	Er schreibt (eben) einen Brief.
Thẹy äre shāv'ing themselveṣ'.	Sie rasiren sich.
Thiṣ iṣ not pal'atable.	Das ist nicht schmackhaft.
He haṣ pāid the insūr'ance.	Er hat die Assecuranz bezahlt.
We live in pēace (§. 29.).	Wir leben im Frieden.
He iṣ ver'y pēace'able.	Er ist sehr friedfertig.
Thẹy äre ver'y ẹourāġe'ous.	Sie sind sehr muthig.
She wạsh'eṣ the gläss (§. 30.).	Sie spült das Glas.
He wish'eṣ tö buȳ wạtch'eṣ.	Er wünscht Uhren zu kaufen.
Thẹy wạsh the gläss'eṣ.	Sie spülen die Gläser.
He ẹatch'eṣ fox'eṣ.	Er fängt Füchse.
He haṣ a cher'ry and a ber'ry (§. 31.).	Er hat eine Kirsche und eine Beere.

Many (menny) cher'*rie*ş, and ber'-*rie*ş äre sōld in lärge eit'*ie*ş.	In großen Städten werden viel Kirschen und Beeren verkauft.
They en'vy us.	Sie beneiden uns.
He *wh*ö en'*vie*ş the rich, sel'dŏm pit'*ie*ş the poor.	Wer die Reichen beneidet, bedauert selten die Armen.
He gets up ĕar'ly.	Er steht zeitig auf.
Ī get up ĕar'lier, than he dŏeş.	Ich stehe früher auf, als er.
*W*hö iş hap'pier than he?	Wer ist glücklicher, als er?
We shou*l*d al'wāyş bē prepāred tö dīe (§. 33.).	Wir sollten immer zu sterben bereit sein.
He dīed a yēar agō'.	Er starb vor einem Jahre.
The wŏrds of a dy'ing man äre impress'ive.	Die Worte eines sterbenden Mannes sind eindrucksvoll.
He iş tȳ'ing hiş shöe.	Er bindet seinen Schuh.
They äre trȳ'ing tö find us.	Sie versuchen uns zu finden.
This cloth iş thin, and thāt iş thin'ner (§. 34.).	Dieses Tuch ist dünn und jenes ist dünner.
Whīle he waş cut'ting the bre*a*d he cut hiş fin"ger.	Während er das Brod schnitt, schnitt er sich in seinen Finger.
Hiş fāce iş red, but yoūr$ iş red'der.	Sein Gesicht ist roth, aber das Ihrige ist röther.
Thēşe boots fit me tol'erably well, but the ŏth'erş fit'ted me bet'ter.	Diese Stiefel passen mir gut, aber die anderen paßten mir besser.

Lection XIV. Les'son XIV.

Beziehende Fürwörter.

I. *W*hö dient auch als Relativ, wird nur auf Personen bezogen und entspricht dem deutschen welcher, welche, welches, oder der, die, das. Es hat nur eine Form für beide Zahlen, und wird ganz wie das fragende *wh*ö declinirt.

Declination des relativen *wh*ö.

Ein- u. Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. *wh*ö,	Nom. welcher, welche, welches; der, die, das;	welche, die;
Poss. *wh*öşe,	Gen. welches, welcher, welches; des, der, des;	welcher, deren;
Obj. *wh*öm,	Acc. welchen, welche, welches; den, die, das.	welche, die.

II. Which und that dienen auch als relative Fürwörter.

und nehmen beide den Possessive *wh*öṣe an, erleiden aber sonst keine Veränderung.

III. Which bezieht sich nur auf Thiere und Dinge, that aber sowohl auf Personen, als auch auf Thiere und Dinge; z. B. Thiṣ iṣ the man, that (*wh*ö) plāye̱d, and that iṣ the wö'man, that (*wh*ö) sang, dies ist der Mann, welcher spielte und das ist die Frau, welche sang. Are thēṣe the men, tö *wh*öm yoū *wr*ōte? Sind das die Männer, an die Sie schrieben?

IV. Das relative that hat die regierende Präposition nach sich, und zwar am Ende des Satzes, *wh*öm und which dagegen können dieselbe Stellung einnehmen oder die Präposition vor sich haben; z. B. This iṣ the man that Ī *wr*ōte tö, dies ist der Mann, an den ich schrieb. This iṣ the wö'man, tö *wh*öm she *wr*ōte, oder this iṣ the wö'man, *wh*öm shē wrōte tö. Häufig auch werden die Relative im Objective ganz weggelassen; z. B. This iṣ the let'ter Ī had, dies ist der Brief, den ich hatte. That iṣ the man he *wr*ōte tö, das ist der Mann, an den er schrieb.

V. Das Relativ fordert im Englischen nicht die umgekehrte Wortfolge, wie es im Deutschen der Fall ist, sondern behält die natürliche bei; z. B. The man *wh*ö wạs hēre iṣ sick, der Mann, welcher hier war, ist krank. Ī am the man that had the bọọk, ich bin der Mann, der das Buch hatte.

VI. „He *wh*ö" entspricht dem deutschen „derjenige, welcher", oder dem relativen „wer"; z. B. He *wh*ö iṣ content'ed iṣ hap'py, derjenige, welcher (oder wer) zufrieden ist, ist glücklich.

VII. Whạt dient auch als Relativ, aber nur in der Bedeutung von „das, was", und kann nicht wie „was" mit einem vorhergehenden ạll (alles) oder that (das) in Verbindung stehen. „Was" ist in solchen Fällen durch that oder which wiederzugeben; z. B. Ī *k*nōw whạt he sayṣ, ich weiß, was er sagt. Ī *k*nōw ạll that he said, ich weiß Alles, was er sagte.

VIII. Glücklich wird durch hap'py übersetzt, wenn von der Gemüthsstimmung die Rede ist, und durch for'tunate, wenn es sich auf äußere Verhältnisse bezieht; z. B. Obgleich er in allen seinen Unternehmungen glücklich ist, so ist er (fühlt er sich) dennoch unglücklich, ạlthōu*gh'* he iṣ ver'y for'tunate in ạll hiṣ undertāk'ingṣ he iṣ ver'y unhap'py.

Aufgabe 14.

Admīre', ädmeir', bewundern;
Al'wāyṣ (3, A), immer;
Attent'ive, ättent'iw, aufmerksam;
Bärk, bark, Barke;
Bed, bedd, Bett;
Belong', bilonng', gehören;
Brown, braun;
Crē-ā'tor, kri-eh'tor, Schöpfer;
Dōor, dohr, Thür;
Fiēld, field, Feld;
Gōld'smith (36, th), Goldschmied;
Grāte'ful, grehtfull, dankbar;
In'dustry, indoßtri, Fleiß;
Lā'dy, leh'di, Dame;
Lāme, lehm, lahm;
Let'ter, let'ter, Brief, Buchstabe;
Long (4, o), lang;
Morn'ing (4, o), Morgen;

Iṣ that the man, *wh*öṣe car'ri*a*ge you have?
Nō, it iṣ the one (§. 78, 1.) *wh*öṣe horse Ī have.
Äre thēṣe the men, *wh*öṣe mŏn'ey you have?
*W*höṣe book have you?
Ī have that of the man *wh*öṣe pen you have.
That iṣ the lā'dy *wh*öṣe pen this gĭrl haṣ.
This iṣ the man, *wh*öm (that) we saw.
This iṣ the wō'man, *wh*öm (that) we spōke of.
Thēṣe äre the men and wo'men (§. 48, 4), *wh*öm (that) we saw.
This iṣ the book, which we had.

Thēṣe äre the hors'eṣ, which (that) we had.
Ōn'ly he *wh*ö iṣ content'ed iṣ hap'py.
This iṣ the horse, Ī had yes'terday.

This iṣ the man *wh*ö haṣ mȳ let'ter.

Ex'ercīṣe 14.

Nei*gh*'bor, neh'bor, Nachbar;
Of'*ten*, off'n, oft;
O'vereōat, oh'werkoht, Ueberrock;
Pis'tol, pis'tol, Pistole;
Pitch'er, pitscher, Krug;
Plea*s*'ant, plesſ'ant, angenehm;
Prop'erty, prop'erti, Eigenthum;
See, ßieh, sehen;
Situā'tion (33, tu), Lage, Zustand;
Spāde, spehd, Spaten;
Spoon, spuhn, Löffel;
Tō, tuh, nach, zu;
Unplea*s*'ant, unangenehm;
Voy'age, weu'ädsch, Reise, Seereise;
Yes'terday, jes'terdä, gestern;
Wag'on, uag'on Wagen.

Ist das der Mann, dessen Wagen Sie haben?
Nein, es ist derjenige, dessen Pferd ich habe.
Sind dies (diese) die Männer, deren Geld du hast?
Wessen Buch haben Sie?
Ich habe das des Mannes, dessen Feder Sie haben.
Das ist die Dame, deren Feder dieses Mädchen hat.
Das ist der Mann, den wir sahen.

Das ist die Frau, von welcher (der) wir sprachen.
Das sind die Männer und Frauen, welche (die) wir sahen.
Das ist das Buch, welches (das) wir hatten.
Das sind die Pferde, welche (die) wir hatten.
Nur derjenige, der zufrieden ist, ist glücklich.
Dies ist das Pferd, das ich gestern hatte.
Dies ist der Mann, der meinen Brief hat.

1. Is this the boy whose ax you have? 2. No, it is the one, whose spade my brother has. 3. These are the people whose industry we admire. 4. Those letters that you see there are from my brothers whose books you have. 5. Are these the stoves whose doors the blacksmith has? 6. No, he has the stoves, to which those doors belong. 7. Whose pitcher have those boys? 8. They have that of the man, whose bed the sick sailor has. 9. Which of your neighbors has your horse this morning? 10. The one, whose carriage I had yesterday has it. 11. Which of your horses has he? 12. He has the old black one. 13. Has the goldsmith the brown overcoat, or the blue one? 14. He has the brown one. 15. The pencil that you have, the pen that I have and the knife that she has belong to the young man, who has the wagon of our old friend the merchant. 16. Those men who are in your lame brother's large garden have more money than those, who are in the house. 17. Those who are sick are often more grateful to their Creator, than those, that are well. 18. Which scholars have the best lessons in your school? 19. The ones, who are the most industrious and attentive, always have the longest and best lessons. 20. The house, that you have, and the field in which we are, are the property of the man, that has your pistol. 21. The situation, that we are in, is very unpleasant.

22. Der neue Spiegel, den Sie haben, ist viel schöner als der, den Ihre Schwester hat. 23. Sind dies die Leute, deren schöne Häuser und große Gärten Sie bewundern? 24. Nein, jene Häuser und Gärten gehören meinem alten Nachbar. 25. Das ist die junge Dame, deren neuen Fingerhut meine Schwester hat. 26. Welcher Ihrer Nachbarn hat den Ochsen des Metzgers? 27. Derjenige, dessen Schaf der Bauer hat, hat ihn. 28. Wessen Schaufel hat der alte Gärtner, der hier ist? 29. Jene Schaufel gehört den Männern, deren Pflaumen dieser junge Knabe hat. 30. Der Hobel, den du hast, die Säge, die ich habe, und das Felleisen, das er hat, gehören dem Zimmermanne, welcher jetzt krank ist. 31. Die neuen Löffel, welche ich in meiner Hand habe, sind schön und blank. 32. Der Wagen, welchen Sie haben, ist besser als derjenige (§. 78, 1.), den ich habe. 33. Nicht derjenige, der das meiste Geld hat, ist immer am glücklichsten. 34. Wir hatten in der Barke N. eine angenehme Seereise nach New-York.

Lection XV. Les'son XV.

Anreden und Titulaturen.

I. Mr. (Abkürzung für mis'ter) steht in Verbindung mit Familien-Namen, und entspricht dem Worte Herr; z. B. Mr. Fox, Herr Fox; Mr. Smith, Herr Smith.

II. Mrs. (Abkürzung für missis) vor einem Familien-Namen entspricht dem Worte Frau oder Madam; z. B. Mrs. Black, Frau oder Madam Black.

III. Miss vor einem Familien- oder Taufnamen entspricht dem Worte Fräulein in derselben Stellung. Ohne darauf folgenden Namen ist

IV. Miss mit „mein Fräulein" zu übersetzen; z. B. Miss N., Fräulein N.; Gọọd morn'ing Miss, guten Morgen, mein Fräulein.

V. Diese Wörter werden nicht wie die entsprechenden deutschen vor Titeln und Verwandtschafts-Benennungen gesetzt*), z. B.

Gọọd morn'ing doe'tor, how iṣ yoūr fä'ther?	Guten Morgen, Herr Doctor! wie befindet sich Ihr Herr Vater?
Iṣ yoūr mŏth'er at hōme?	Ist Ihre Frau Mutter zu Hause?
Where äre yoūr sis'terṣ?	Wo sind Ihre Fräulein Schwestern?

VI. Die Anrede an einen Mann ohne den Namen ist Sīr, mein Herr; an mehr als einen Gen'tlemen, meine Herren; an eine Frau Mad'am; an mehr als eine (so wie an mehr als ein Fräulein) Lā'dieṣ, meine Damen oder meine Fräulein.

VII. Sīr und Mad'am (letzteres häufig in M'am abgekürzt) werden oft gebraucht, wo die entsprechenden deutschen Wörter nicht angewendet werden, namentlich nach yes und nō, als yes Sīr, ja (mein Herr); nō M'am, nein (Madam).

VIII. Für besondere Titel, als Frau Doctorin u. dgl., gibt es im Englischen keine entsprechenden Ausdrücke; überhaupt ist die Erhebung des Berufs zum Titel im Englischen bei weitem nicht so gebräuchlich wie im Deutschen. Will man aber eine Person von einer andern desselben Namens durch ihre Beschäftigung unterscheiden, so steht der Name zuerst und der Titel nachher; z. B. Mr. N. the rāil'rōad inspeet'or, Herr N., der Eisenbahn-Inspector.

IX. In der Aufschrift der Briefe steht gewöhnlich der Tauf-

---

*) Hiervon sind ausgenommen die Anredetitel der Vorsitzenden einer Versammlung; wie z. B. Mr. Preṣ'ident, Herr Präsident; Mr. Spēak'er, Herr Sprecher (Titel der Vorsitzenden des englischen Parlaments und des amerikanischen Congresses). Zuweilen steht auch Mr. vor den Wörtern Ed'itor, Redacteur; Sec'retary, Secretair.

name mit vorstehendem Mr., Mrs. oder Miss vor dem Familiennamen; z. B. Mr. John N., Herr Johann N.; Mrs. Mā'ry L., Frau Marie L. u. s. w.

X. Die Adresse an eine Firma ist meistens mit Messrs., Abkürzung des französischen Messieurs; z. B. Messrs. W. H. & Co., Herren W. H. u. Comp.

Aufgabe 15.

All, alle, alles (§. 66.);
Any, en'ni, jeder, irgend einer (§. 67.);
Beef, bief, Rindfleisch;
Bōth (36, th), beide (§. 68.);
Cāre'less, kehr'leß, sorglos;
Discontent'ed, unzufrieden;
Doc'tor, doktor, Doctor, Arzt;
Each, ietsch, jeder (§. 69.);
Ev'ery, ew'eri, jeder (§. 71.);
Few, fiu, wenig (§. 72.);
Joy, dscheu, Freude;
Lit'tle lit't'l, wenig (§. 73.);
Many, men'ni, viel (§. 74.);
Neg'ligent, nachlässig;
Nēi'ther (37, th), keiner (§. 76.);

Have you ū all the ap'ples or all the whēat?
Ī have all the ap'ples.
How many books, and how much pā'per has Mr. N.?
He has a greāt many books and a greāt dēal of pā'per.
We have a few pens, but nō ink, nor wā'fers.
Has the tāil'or any thread?
Nō, he has nōne.
Few men āre content'ed.
Thēse men hāte each ŏth'er bit'terly.
Has a'nybody the tāil'or's hat?

Yes, sŏme'body has it.

Ex'ercise 15.

Nōne, nehn, keiner (§. 77.);
One, uonn (wun), einer (§. 78.);
Or'derly (4, o), ordentlich;
Ŏth'er (37, th), anderer (§. 79.);
Pāin, pehn, Leiden, Wehe;
Pér'son, (8, ŏ), Person;
Pleas'ure (33, su), Vergnügen;
Punc'tual (33, tu), pünktlich;
Relā'tion, rileh'schon (35, ti), Verwandte;
Rīpe, reip, reif;
Sŏme (13, o), einiger, etwas (§. 80.);
Sor'row, sor'ro, Kummer;
Still, still, noch.

Haben Sie alle Äpfel oder allen Weizen?
Ich habe alle Äpfel;
Wie viele Bücher und wie viel Papier hat Herr N.?
Er hat sehr viele Bücher und sehr viel Papier.
Wir haben ein Paar Federn, aber keine Tinte, noch Oblaten.
Hat der Schneider Zwirn?
Nein, er hat keinen.
Wenig Menschen sind zufrieden.
Diese Menschen hassen sich einander mit Erbitterung.
Hat Jemand den Hut des Schneiders?
Ja, Jemand hat ihn.

1. Is any industrious person discontented, any lazy one contented, or any contented one unhappy? 2. Many rich men are much more unhappy than the poor laborers. 3. We have many joys but more sorrows, and much pleasure but still more pain. 4. I have some friends in America but not any relations. 5. Have you some good beef? 6. I have a little but none for you. 7. Have you a

few pens and a little paper for me? 8. I have some pens but no paper. 9. Has the carpenter some? 10. No, he has none. 11. One man has black cloth and the other has blue. 12. One part of this book is very good, how is the other? 13. Has one boy the other boy's ball? No, each boy has his own ball, but one has the other's cap. 14. Some one of them is here every day. 15. Every good scholar is industrious and attentive. 16. All good scholars are punctual and orderly. 17. No good teacher is negligent and careless. 18. Have you and the doctor some ripe apples? 19. He has some, but I have not any. 20. We are both very poor, neither of us has any money.

21. Haben Sie irgend einen Verwandten hier? 22. Ich habe einige Freunde, aber keine Verwandte. 23. Hat der Schneider viel Tuch oder viele Röcke? 24. Er hat weder viel Tuch noch viele Röcke, aber sehr viele Hosen, Westen und Hemden. 25. Haben Sie guten Käse? 26. Ich habe nur wenig, aber der Kaufmann hat sehr viel. 27. Hat der Müller Geld? 28. Ja, er hat welches; haben die Schneider auch welches? 29. Nein, sie haben keines, aber die Tischler haben welches. 30. Haben Sie gute Bücher? 31. Ja, ich habe welche. 32. Haben die Bauern gute Milch und gute Butter? 33. Ja, sie haben welche, aber die Arbeiter haben keine. 34. Ist Ihr Herr Bruder noch zu Hause? 35. Nein, er ist mit Ihrem Herrn Vetter (ausgegangen), und sie sind alle Beide bei dem Herrn Capitain. 36. Wo sind Ihre Fräulein Cousinen? 37. Sie sind bei Ihrer Frau Tante.

Lection XVI. Les'son XVI.

1. Da das Zeitwort „have“*) zur Abwandlung aller andern Zeitwörter unentbehrlich ist, so lassen wir es, obschon es unregelmäßig ist, hier zuerst folgen:

Infinitiv.	Infin'itive.
Präs.: Tö have, haben;	Perf.: To have had, gehabt haben.

*) Da have als Hilfszeitwort bei der Conjugation aller Verben gebraucht wird, so muß es natürlich häufig durch „sein“ übersetzt werden; z. B.:

I have (nicht I am) remain'ed, ich bin geblieben.
He has (nicht he is) trav'eled, er ist gereist.
They have (nicht they äre) rid'den, sie sind geritten.

Participien.	Par'ticiples.
1stes: Hav'ing, habend; 2tes: had, gehabt; 3tes: hav'ing had, gehabt habend.	
Imperativ.	**Imper'ative.**
Einzahl.	Mehrzahl.
Have, habe; have thou, habe du;	Have, habt; have you (§. 132.) habt ihr.
Präsens.	**Preṣ'ent.**
Einzahl (Sin"gular.)	Mehrzahl (Plū'ral.)
I have, ich habe;	we have, wir haben.
Thou hast, du hast;	you̅ have, ihr habet.
He has, er hat;	they̅ have, sie haben.
Imperfect.	**Impĕr'feet.**
I had, ich hatte;	we had, wir hatten.
Thou hadst, du hattest;	you̅ had, ihr hattet.
He had, er hatte;	they̅ had, sie hatten.
Perfect.	**Pĕr'feet.**
I have had, ich habe gehabt;	we have had, wir haben gehabt.
Thou hast had, du hast gehabt;	you̅ have had, ihr habt gehabt.
He has had, er hat gehabt;	they̅ have had, sie haben gehabt.
Plusquamperfect.	**Plū'pĕrfeet.**
I had had, ich hatte gehabt;	we had had, wir hatten gehabt.
Thou hadst had, du hattest gehabt;	you̅ had had, ihr hattet gehabt.
He had had, er hatte gehabt;	they̅ had had, sie hatten gehabt.
Erstes Futurum.	**Fĭrst Fū'ture.**
I shall have, ich werde haben;	we shall have, wir werden haben.
Thou wilt have, du wirst haben;	you̅ will have, ihr werdet haben.
He will have, er wird haben;	they̅ will have, sie werden haben.
Zweites Futurum.	**Seeʼond Fū'ture.**
I shall have had, ich werde gehabt haben;	we shall have had, wir werden gehabt haben.
Thou wilt have had, du wirst gehabt haben;	you̅ will have had, ihr werdet gehabt haben.
He will have had, er wird gehabt haben;	they̅ will have had, sie werden gehabt haben.

Die englische Wortfolge.

II. Die englische Wortfolge ist sehr einfach. Zuerst steht das Subject; dann folgt die Copula und zuletzt das Prädicat mit oder ohne Object; z. B. I have had the book, ich habe das Buch gehabt, wörtlich: ich habe gehabt das Buch.

Diese Regel gilt auch bei den untergeordneten Sätzen; z. B. He iṣ an''gry, beeạuṣe' Ī have had the bọọk, er ist ärgerlich, weil ich das Buch gehabt habe.

Ueber Fragesätze und sonstige Abweichungen s. §. 136 u. ff.

Aufgabe 16.

A$, äs, so, wie.
Bad, bäd, böse, schlimm;
Beeạuṣe' (3, ạ), weil;
Before', bihfohr', bevor (L. 39.);
Chol'era, koll'era, Cholera;
Dol'lar, Dol'lar (etwa 1½ Thaler);
Ev'er, ew'er, je, jemals;
Fē'ver, fie'wer, Fieber;
Frē'quently, frie'quently, häufig;
If, iff, wenn;
Instruc'tion, instrock'schon, Unterricht;
Just (23, j. 13, u), eben;
Kīnd, keind, Gattung, Art;
Mŏn'dāy, monn'dä, Montag;

Whö haṣ had mȳ pen?
I have had it, beeạuṣe' yoū have had mīne.
He will have the bọọk now, that I had yes'terdāy, and have had tö-dāy'.
The eoun'try will have pēace, äft'er it shall have had a blood'y war.
If he had it this morn'ing at eight o' clock, he had it ĕar'ly enough' (enuf').

Ex'ercīṣe 16.

Next, next, nächst, künftig;
Nŏth'ing (36, th), nichts;
Pāle, pehl, bleich, blaß;
Poor, puhr, arm;
Prob'ably, wahrscheinlich;
(the) Sāme, ßehm, der, die, dasselbe;
Sat'urdāy, Samstag;
Since, ßinns, seit;
Such (13, u. 31, ch), solcher, solche, solches;
Tö-dāy', tuhdeh', heute;
Tö-mor'rōw, morgen;
Week, uiek, Woche;
Whȳ, huei, warum.

Wer hat meine Feder gehabt?
Ich habe sie gehabt, weil du die meinige gehabt hast.
Er wird jetzt das Buch haben, welches ich gestern und heute gehabt habe.
Das Land wird Frieden haben, nachdem es einen blutigen Krieg gehabt haben wird.
Wenn er es diesen Morgen um acht Uhr gehabt hat, so hat er es früh genug gehabt.

1. Have you had my horse or yours? 2. I have had yours and your brother has had mine. 3. Has the stranger had the same valise to-day that you had yesterday? 4. No, but he had had it the day before I had it. 5. I shall have my money to-morrow, you will probably have yours the next day, and they will have theirs next week. 6. The new books which we have had are very beautiful but not very instructive. 7. Why have you not had the knife of the gardener? 8. Because his son has had it. 9. Have you ever had such apples as your friend has had? 10. Yes, I have very often had such ones, and I have also frequently had larger ones. 11. I had not had my new hat a week before he had one too. 12. Before he had had his new hat a week I had one of the same kind. 13. I have had more money than I now have. 14. I had your knife

yesterday, but I have not had it to-day. 15. What have you had in these baskets? 16. I have had nothing but (L. 40.) apples and peaches in them. 17. Since last Monday I have had no money, but I shall have some next Saturday. 18. If you have twenty dollars, you have enough for us both. 19. Because he has no money and no friends he is a servant. 20. Has this man had the cholera, or why is he so poor and pale? 21. He has not had the cholera, but he has had the yellow fever which is just as bad.

22. Ich werde das große schöne Haus haben, das mein Bruder jetzt hat. 23. Die Leute, welche so viel Geld haben, haben auch viele Freunde. 24. Du hast viel mehr Bücher gehabt als ich gehabt habe. 25. Die Äpfel, welche ich gehabt habe, sind nicht sehr gut. 26. Sind dies die Pferde, die ich gestern hatte? 27. Nein, das sind diejenigen, die dein Bruder heute gehabt hat. 28. Wie lange hatten Sie jenen Hut, ehe Sie diesen hatten? 29. Ich hatte ihn nur eine Woche gehabt. 30. Wann werden die Männer, welche die Hüte haben, auch das Tuch haben? 31. Sie werden es morgen haben. 32. Werden Sie diese Woche Ihren neuen Ueberrock haben? 33. Nein, mein Bruder wird ihn haben, weil er mehr Geld hat als ich. 34. Haben Sie heute dasselbe Pferd gehabt, das ich gestern hatte und das Ihr Freund morgen haben wird? 35. Nein, ich habe es heute nicht gehabt, aber ich habe es gestern gehabt, ehe Sie es hatten. 36. Was hat der Grobschmied in großen Körben gehabt? 37. Er hat Brod und Kartoffeln darin gehabt. 38. Haben Sie den Rock oder den Mantel gehabt? 39. Ich habe den Mantel, aber nicht den Rock gehabt.

Lection XVII. Les'son XVII.

Regelmäßige Zeitwörter.

I. Der Infinitiv hat in der englischen Sprache keine charakteristische Endung, schließt mithin auf verschiedene Buchstaben; z. B. rob, rauben; greet, grüßen; compel, zwingen; seem, scheinen.

Bildung des Präsens.

II. Die erste Person der Einzahl und alle Personen der Mehrzahl sind dem Infinitiv gleich; die zweite Person der Einzahl hängt st, und die dritte s an; z. B.

I	greet,	ich grüße;	Thou greet-est, du grüßest;
we		wir grüßen;	he greet-s, er grüßt.
you		ihr grüßet;	
they		sie grüßen.	

Bildung des Imperfects.

III. Die zweite Person der Einzahl hängt dst oder edst, und die übrigen ed, oder nur d an, wenn das Verb sich schon auf e endigt; z. B.

Ī	greet'-ed,	ich grüßte;	Thou greet-edst, du grüßtest.
he		er grüßte;	
we		wir grüßten;	
yoū		ihr grüßtet;	
they		sie grüßten.	

IV. Das zweite Particip ist der ersten Person des Imperfects gleich und bildet mit dem Präsens von have das Perfectum, mit dem Imperfectum desselben Hilfszeitwortes das Plusquamperfectum und mit dessen erstem Futurum das zweite Futurum; z. B. Ī have greet'ed, ich habe gegrüßt; Ī had greet'ed, ich hatte gegrüßt; Ī shall have greet'ed, ich werde gegrüßt haben.

V. Das erste Futurum wird durch Vorsetzung der Hilfszeitwörter „shall" und „will" vor den Infinitiv gebildet; z. B. Ī shall greet, ich werde grüßen; he will greet, er wird grüßen. Ueber die verschiedene Bedeutung und Anwendung derselben siehe §§. 98. 99.

VI. Das e des Imperfects und zweiten Particips ist gewöhnlich stumm; z. B. shōwed, schohd, von shōw; trāined, trehnd, von trāin; blāmed, blehmd, von blāme.

VII. Endigt der Infinitiv auf einen Laut, mit dem das d sich nicht leicht aussprechen läßt, als auf f, ch, sh, k, p, s oder x, so nimmt das Schluß-d den Laut von t an; z. B. roof-ed ruhft, von roof; bāked behkt, von bāke; hōped hohpt, von hōpe; plāced plehßt, von plāce; fixed fixt, von fix; wished wischt, von wish.

VIII. Ist der Endbuchstabe des Infinitivs aber d oder t, so ist das Imperfect und Particip keiner Abkürzung fähig, und das e wird folglich hörbar; z. B. brāid'ed brehded, von brāid; hāted hehted, von hāte.

Conjugation des regelmäßigen Zeitwortes „prāiṣe", loben.

Infinitiv. — Infin'itive.

Präs.: Tö prāiṣe, loben; Perf.: Tö have prāiṣed, gelobt haben.

Participien. — Par'ticiples.

1stes: Prāiṣ'ing, lobend; 2tes: prāiṣed, gelobt; 3tes: hav'ing prāiṣed, gelobt haben.

Imperativ. — Imper'ative.

Einz.: Prāiṣe, lobe; prāiṣe thou, lobe du;

Mehrz.: prāiṣe, lobet. prāiṣe yoū (oder ye), lobet ihr.

Präsens. — Preṣ'ent.

Einzahl (Sin"gular). — Mehrzahl (Plu'ral).

Ī prāiṣe, ich lobe;
Thou prāiṣ'est, du lobst;
He prāiṣ'eṣ, er lobt;

we prāiṣe, wir loben.
yoū prāiṣe, ihr (od. Sie) lobet.
they prāiṣe, sie loben.

Imperfect. — Impĕr'fe-ct.

Ī prāiṣed, ich lobte;
Thou prāiṣ'edst, du lobtest;
He prāiṣed, er lobte;

we prāiṣed, wir lobten.
yoū prāiṣed, ihr lobtet.
they prāiṣed, sie lobten.

Perfect. — Pĕr'fe-ct.

Ī have prāiṣed, ich habe gelobt;
Thou hast prāiṣed, du hast gelobt;
He haṣ prāiṣed, er hat gelobt;

we have prāiṣed, wir haben gelobt.
yoū have praiṣed, ihr habet gelobt.
they have prāiṣed, sie haben gelobt.

Plusquamperfect. — Plū'perfe-ct.

Ī had prāised, ich hatte gelobt;
Thou hadst prāiṣed, du hattest gelobt;
He had prāiṣed, er hatte gelobt;

we had prāiṣed, wir hatten gelobt.
yoū had prāiṣed, ihr hattet gelobt.
they had prāiṣed, sie hatten gelobt.

Erstes Futurum. — Fĭrst Fū'ture.

Ī shall prāiṣe, ich werde loben;
Thou wilt prāiṣe, du wirst loben;
He will prāiṣe, er wird loben;

we shall prāiṣe, wir werden loben.
yoū will prāiṣe, ihr werdet loben.
they will prāiṣe, sie werden loben.

Zweites Futurum. — Se-'ond Fū'ture.

Ī shall have prāiṣed, ich werde gelobt haben;
Thou wilt have prāiṣed, du wirst gelobt haben;
He will have prāiṣed, er wird gelobt haben;

we shall have prāiṣed, wir werden gelobt haben.
yoū will have prāiṣed, ihr werdet gelobt haben.
they will have prāiṣed, sie werden gelobt haben.

Anwendung der verschiedenen Tempora.

IX. Die Anwendung der Zeiten ist in gewissen Fällen verschieden von der Weise, wie sie in der deutschen Sprache angewendet werden. Das Imperfectum wird im Englischen gebraucht, wenn die Zeit, in der die besprochene Handlung vor sich ging, als außer Zusammenhang mit der Zeit des Sprechers betrachtet wird, also wenn die Wörter that, läst, oder ein Adverb, welches einen völlig verflossenen Zeitpunkt bezeichnet, stehen, wie z. B. yes'terdāy gestern, then dann, agō' vor. Im Deutschen ist es gleichgültig, ob man das Imperfectum oder Perfectum setzt; z. B.:

Ī had yoūr bo̧o̧k yes'terdāy, und nicht:	Ich hatte gestern Ihr Buch, oder:
Ī have had yoūr bo̧o̧k yes'terdāy.	Ich habe gestern Ihr Buch gehabt.
He wa$ hēre läst week, und nicht:	Er war letzte Woche hier, oder:
He ha$ been hēre läst week.	Er ist letzte Woche hier gewesen.
Ī lĕarned mȳ les'son$ an *h*our agō', und nicht:	Ich lernte meine Aufgabe vor einer Stunde, oder:
Ī have lĕarned my les'son$ an *h*our agō' *).	Ich habe meine Aufgabe vor einer Stunde gelernt.

X. Das Perfectum hingegen wird angewendet, wenn die Zeit, in der die besprochene Handlung geschehen ist, einen Theil der Zeit, in welcher man spricht, ausmacht; z. B. Ī have just seen yoūr brŏth'er, ich habe so eben Ihren Bruder gesehen. Das Perfectum wird ferner gebraucht, um den verflossenen Theil der Zeit eines noch dauernden Seins oder einer noch dauernden Handlung zu bezeichnen, wo man sich im Deutschen gewöhnlich des Präsens bedient; z. B. How long have yoū had this horse? Wie lange haben Sie dieses Pferd (gehabt)? Ī have had it fi've yēar$, ich habe es fünf Jahre (gehabt). He ha$ lived twen'ty yēar$ in the house that he now occ'ūpīe$, er wohnt (seit) zwanzig Jahre in dem Hause, welches er jetzt bewohnt.

---

*) Das Adverb agō' steht immer nach dem bezeichneten Zeitpunkte, z. B. A short tīme agō', vor kurzer Zeit; an *h*our agō', vor einer Stunde; not long agō', vor Kurzem.

XI. Die beiden Futura werden wie im Deutschen gebraucht, nur mit dem Unterschiede, daß sie nie eine Wahrscheinlichkeit ausdrücken. Ausdrücke, wie: „Es wird Ihr Bruder sein; er wird den Boten geprüft haben, ehe er ihn abschickte," u. dgl. sind in das Englische durch andere Tempora in Verbindung mit einem Adverb zu übersetzen; z. B. He is prob'ably yoūr brōth'er; he undou*b*t'edly tried the mes'senger, befōre' he sent him.

XII. Das Wort yet in Verbindung mit not steht demselben nach, während im Deutschen die entsprechenden Wörter die umgekehrte Stellung haben, z. B. He has not yet cōme, er ist noch nicht gekommen.

Aufgabe 17.	Ex'ercīse 17.
Blāme, blehm, tadeln;	Rāil'rōad, rehl'rohd, Eisenbahn;
Brush (13, u), bürsten;	Rī*gh*t, reit, recht;
Bu'sy, bi'si, beschäftigt;	Shāve, schehw, rasiren;
Call, kaol, rufen, nennen;	Shēar, schier, scheeren;
Car'ry, kär'ri, tragen;	Tīme, teim, Zeit, mal;
For (4, o), für, auf (L, 43.);	Trunk, Koffer;
Gräss, gras, Gras;	Trȳ, trei, versuchen;
He*a*v'y, hew'i, schwer;	Vis'it, wi'sit, besuchen, Besuch;
Lĕarn (8, ĕ), lernen;	Wāit, weht, warten;
Mend, mennd, ausbessern;	Wash, wosch, waschen;
Mōw, moh, mähen;	Wish, wisch, wünschen, wollen;
Prāise, prehs, loben;	Yet, jett, noch.
Ī lĕarn mȳ les'son.	Ich lerne meine Aufgabe.
Yoū lĕarned yoūr les'son.	Du lernteſt deine Aufgabe.
He has lĕarned his les'son.	Er hat seine Aufgabe gelernt.
They will lĕarn their les'sons, and we shall lĕarn ours.	Sie werden ihre Aufgaben lernen und wir werden die unsrigen lernen.
Yoū will have lĕarned yoūr les'sons.	Ihr werdet eure Aufgaben gelernt haben.
Ī have shāved myself'.	Ich habe mich rasirt.
Ī have called him myself'.	Ich selbst habe ihn gerufen.
We brush our clōthes ourselves'.	Wir bürsten unsere Kleider selbst.
He brush'es his hat himself'.	Er bürstet seinen Hut selbst.
Will he mend his coat?	Wird er seinen Rock ausbessern?
Have they mend'ed his boots?	Haben Sie seine Stiefeln ausgebessert?
Whȳ have yoū wāit'ed for him?	Warum hast du auf ihn gewartet?
Whȳ have yoū not called them?	Warum hast du sie nicht gerufen?
They wish tō see us.	Sie wünschen uns zu sehen.

He wish'es tö see them.	Er wünscht sie zu sehen.
Ī ean (§. 94.) remāin, but he must (§. 96.) gō.	Ich darf bleiben, aber er muß gehen.
Ī have remāined (L, 16 *) long enough.	Ich bin lange genug geblieben.
This is the man for whom Ī have wāit'ed so long.	Das ist der Mann, auf den ich so lange gewartet habe.

1. Why have you not learned your lesson? 2. I have learned it, I learned it this morning. 3. Why has your teacher blamed you? 4. He has not blamed, but praised me. 5. Have those men washed and sheared their sheep? 6. They have washed them, but they have not yet sheared them. 7. Have your neighbors mowed their grass? 8. Yes, they mowed it yesterday, and ye mowed ours the day before yesterday. 9. Has this servant carried my trunk to the railroad? 10. No, he treid to carry it, but it was too heavy. 11. Has your brother shaved himself? 12. No, the barber shaved him. 13. Has the servant brushed your coat? 14. No, I have brushed it myself. 15. The shoemakers have not yet mended your shoes. 16. Why have they not mended them? 17. Because they have not had time, they have been, and still are, very busy. 18. Where are the boys that you have praised and that have praised you? 19. I have not praised any boys, and no boys have praised me. 20. These are the boots I have mended; are they the right ones? 21. No, they are not mine, they are my brother's. 22. Have you visited my brother? 23. Yes, I have visited him, and he has visited me.

24. Haben Sie denselben Hut, den Sie heute Morgen hatten? 25. Nein, ich hatte heute Morgen einen schwarzen, und jetzt habe ich einen weißen. 26. Warum haben Sie diesen Knaben und dieses Mädchen gelobt? 27. Ich habe sie weder gelobt noch getadelt; ich habe auf sie gewartet. 28. Wann werden sie ihre Lection lernen? 29. Sie haben sie schon gelernt. 30. Wer hat meine Weste gewaschen? 31. Das Mädchen hat sie gewaschen. 32. Haben Sie den Bedienten gerufen? 33. Ich habe ihn gelobt, aber nicht gerufen. 34. Welcher Barbier hat sie gestern rasirt? 35. Kein Barbier hat mich gestern rasirt, ich habe mich selbst rasirt. 36. Wen haben Sie gelobt? 37. Ich habe meine fleißigen Schüler gelobt, aber die faulen habe ich getadelt.

Lection XVIII. Les'son XVIII.

Unregelmäßige Zeitwörter.

I. Die Unregelmäßigkeit der meisten Zeitwörter erstreckt sich nur auf die Form des Imperfects und des zweiten Particips. Dö und gō schalten in der dritten Person der Einzahl des Präsens vor dem s ein e ein.

Präsens.	Pre$'ent.
I dö, ich thue;	Ī gō, ich gehe;
Thou döst, du thust;	Thou gō'est, du gehst;
He döe$, er thut;	He gōe$, er geht;
We dö, wir thun ꝛc.	We gō, wir gehen ꝛc.
Imperfect.	**Impĕr'feet.**
I did, ich that;	Ī went, ich ging;
Thou didst, du thatest;	Thou went'est, du gingst;
He did, er that;	He went, er ging;
We did, wir thaten ꝛc.	We went, wir gingen ꝛc.

Conjugation des Zeitwortes „be", sein.

Infinitiv.	Infin'itive.
Präs.: Tö be, sein;	Perf.: Tö have been, gewesen sein.

Participien.	Par'ticiples.
1stes: Being, seiend; 2tes: been, gewesen;	3tes: hav'ing been, gewesen seiend;

Imperativ.	Imper'ative.
Einz.: Be, sei; be thou, sei du;	Mehrz.: be, seid; be yoū (od. ye), seid ihr.

Präsens.	Pre$'ent.
Einzahl (Sin"gular).	Mehrzahl (Plū'ral).
I am, ich bin;	we äre, wir sind.
Thou ärt, du bist;	yoū äre, ihr seid.
He i$, er ist;	they äre, sie sind.

Imperfect.

Ī was, ich war;
Thou wast, du warst;
He was, er war;

Impĕr'feet.

we wĕre, wir waren.
yoū wĕre, ihr waret.
they wĕre, sie waren.

Perfect.

Ī have been (bin), ich bin gewesen;
Thou hast been, du bist gewesen;
He has been, er ist gewesen;

Pĕr'feet.

we have been, wir sind gewesen.
yoū have been, ihr seid gewesen.
they have been, sie sind gewesen.

Plusquamperfect.

Ī had been, ich war gewesen;
Thou hadst been, du warst gewesen;
He had been, er war gewesen;

Plū'pĕrfeet.

we had been, wir waren gewesen.
yoū had been, ihr waret gewesen.
they had been, sie waren gewesen.

Erstes Futurum.

Ī shall be, ich werde sein;
Thou wilt be, du wirst sein;
He will be, er wird sein;

Fĭrst Fū'ture.

we shall be, wir werden sein.
yoū will be, ihr werdet sein.
they will be, sie werden sein.

Zweites Futurum.

Ī shall have been, ich werde gewesen sein;
Thou wilt have been, du wirst gewesen sein;
He will have been, er wird gewesen sein;

See'ond Fū'ture.

we shall have been, wir werden gewesen sein.
yoū will have been, ihr werdet wesen sein.
they will have been, sie werden gewesen sein.

Aufgabe 18.

Accom'plish, vollenden;
A'nything (any', en'ni), irgend etwas;
At hōme', at hohm, zu Hause;
Awāy, âueh', hinweg, weg;
Bill, bill, Rechnung;
Breāk,* brehk, brechen, zerbrechen.
Bring,* bring, bringen;
Buȳ,* bei, kaufen;
Can,* kän, können;
Con'cert, kon'sert, Concert;
Cut* (17, u), schneiden;
Dö,* duh, thun;
Ĕarl'y (8, ĕ), früh;
Ēve'ning, iew'ning, Abend;

Ex'ercīse 18.

Fall,* faol, fallen;
Find,* feind, finden;
Fin"ger, fing'ger, Finger;
Flȳ,* flei, fliegen;
For'est (4, o), Wald;
Gō,* goh, gehen;
Hōme, hohm, nach Hause;
In'tö, in'tu, in;
Lōse,* luhs, verlieren;
Nēar'ly, nier'li, beinahe, fast;
Pāy,* peh, bezahlen, Bezahlung;
Pŭr'pose (8, u), Zweck, Vorhaben;
Rēad,* ried, lesen;
Riv'er, riw'er, Fluß;
Run* (13, u), rennen, laufen;

---

*) Siehe Verzeichniß der unregelmäßigen Zeitwörter §. 113.

Sell,* ßell, verkaufen;	Ut'mōst, ott'mohst, äußerst;
Send,* ßend, schicken;	Wāit'er, ueh'ter, Kellner;
Sŏme'thing (13, o. 36, th), etwas;	Wŏrk (13, ŏ), arbeiten oder Arbeit;
Spring,* spring, springen;	Wrīte,* reit, schreiben;
Stā'ble, steh'b'l, Stall;	Yēar, jihr, Jahr.
Tāke,* tehk, nehmen;	
I bought a horse yes'terdāy, and sōld it tō-dāy'.	Ich kaufte gestern ein Pferd und verkaufte es heute.
I saw mȳ friend yes'terdāy, but I have not yet seen hiṣ fam'ily.	Ich sah gestern meinen Freund, aber ich habe seine Familie noch nicht gesehen.
They went yes'terdāy, and he gōeṣ tō-dāy'.	Sie gingen gestern und er geht heute.
I have pāid the tāil'or for the coat that he sent me a few dāyṣ agō'.	Ich habe dem Schneider (für) den Rock bezahlt, den er mir vor einigen Tagen schickte.
How much mŏn'ey have yoū tāk'en tō-dāy?	Wie viel Geld haben Sie heute eingenommen?
Mōre than I tọọk yes'terdāy, for I have ṣōld mōre gọọdṣ.	Mehr als ich gestern einnahm, denn ich habe mehr Waaren verkauft.
Yoū dō tō-dāy' what I did yes'terdāy.	Sie thun heute, was ich gestern that.
This boy brōke a gläss yes'terdāy and haṣ brōk'en two tō-dāy'.	Dieser Knabe zerbrach gestern ein Glas und hat heute zwei zerbrochen.
He lost hiṣ pŭrse a week agō', and haṣ not yet found it.	Er verlor seine Börse vor einer Woche und hat sie noch nicht gefunden.
Have yoū been sick?	Sind Sie krank gewesen?
I waṣ a lit'tle unwell' yes'terdāy, but am ver'y well now.	Ich war gestern ein Wenig unwohl, aber jetzt ist mir sehr wohl.
How long have yoū been in Amer'ica?	Wie lange sind Sie in Amerika (gewesen)?
I have been hēre fōur yēarṣ.	Ich bin vier Jahre hier (gewesen).
Have yoū seen the list of irreg'ular vĕrbs?	Haben Sie die Liste unregelmäßiger Zeitwörter gesehen?

1. Have you seen the men who have just gone into your house? 2. Yes, I saw them last evening at the concert. 3. How long have you been in this city? 4. I have been here nearly four years. 5. Has the tailor sent my overcoat home? 6. Yes, he sent it yesterday and brought the bill this morning. 7. Who has taken away my trunk? 8. The servant took it away early this morning. 9. Have you bought anything to-day? 10. No, but I bought a horse last week, and have sold one to-day. 11. These men do nothing but read. 12. Those laborers do their work very well. 13. He did his

*) Siehe Verzeichniß der unregelmäßigen Zeitwörter §. 113.

utmost but could (§. 100.) not accomplish his purpose. 14. What have you just given to that boy? 15. I have given him nothing to-day, I gave him an old cloke a few days ago. 16. How many letters have you written this week? 17. I have written none this week, last week I wrote ten. 18. Have you read my letters or my sister's? 19. Your mother is here, have you seen her? 20. Is my sister with her? 21. No, she is with your father, but will be here to-morrow. 22. This little boy has cut his finger, and his brother has fallen from a horse. 23. The bird flew from the garden to the forest. 24. The horse sprang out of the stable and ran into the river.

25. Haben Sie Ihre Uhr gefunden? 26. Nein, denn ich habe sie nicht verloren. 27. Haben Sie heute Ihre Freunde gesehen? 28. Nein, aber ich habe sie gestern gesehen. 29. Hat der Schuhmacher meine Stiefeln nach Hause geschickt? 30. Nein, er wird sie heute Abend mit der Rechnung schicken. 31. Haben Sie den Schneider bezahlt? 32. Nein, er hat mir meine Rechnung nicht geschickt. 33. Dieser Knabe thut nichts als schreiben. 34. Was hat der Goldschmied heute verkauft? 35. Er hat nichts als zwei goldene Ketten und eine silberne Uhr verkauft. 36. Haben Sie Etwas zu verkaufen? 37. Ich habe drei junge Pferde, und mein Nachbar hat ein altes zu verkaufen. 38. Ich habe einen neuen Wagen gekauft und drei Briefe geschrieben. 39. Der unvorsichtige Kellner zerbrach vier Gläser.

Lection XIX. Les'son XIX.

Fragende und verneinende Conjugationsformen.

I. Die Hilfszeitwörter werden frage- und verneinungsweise ganz wie die entsprechenden deutschen conjugirt; z. B. Have yoū? Haben Sie? Äre they? Sind sie? Have yoū had the book? Haben Sie das Buch gehabt? Can yoū cōme? Können Sie kommen? Will they gō? Werden sie gehen? Ī have not yoūr book, ich habe Ihr Buch nicht. He will not rēad, er wird nicht lesen. We have not had it, wir haben es nicht gehabt. They can'not gō, sie können nicht gehen. — Alle übrigen Zeitwörter wenden in der fragenden und verneinenden Redeweise in den einfachen Zeiten das Verb dö, thun, an; z. B.

Dö yoū praiṣe? Loben Sie?	wörtlich:	Thun Sie loben?
Ī dö not prāiṣe, ich lobe nicht.	„	Ich thue nicht loben.
Did yoū prāiṣe? Lobten Sie?	„	Thaten Sie loben?
Ī did not prāiṣe, ich lobte nicht.	„	Ich that nicht loben.

II. Dö (wie die Hilfszeitwörter überhaupt) wird häufig elliptisch gebraucht; im Deutschen steht entweder das Zeitwort vollständig oder fällt ganz weg; z. B. §. 108.

Ī dö not knōw him. Dö yoū?	Ich kenne ihn nicht. Kennen Sie ihn?
Ī have not read it. Have yoū?	Ich habe es nicht gelesen. Haben Sie es gelesen?
They have seen him, and Ī have not.	Sie haben ihn gesehen und ich nicht.
They have not seen him and Ī have.	Sie haben ihn nicht gesehen und ich habe ihn gesehen.
He dŏeṣ not wŏrk and Ī dö.	Er arbeitet nicht und ich arbeite.
Ī dö not beliēve he will cŏme, dö yoū?	Ich glaube nicht, daß er kommen wird, glauben Sie es?
Cĕr'tainly Ī dö, od. Ī cĕr'tainly dö.	Gewiß, ich glaube es.

III. Auch steht das Verb tö dö häufig vor einem andern Verb, um ihm mehr Nachdruck zu geben; z. B.

Whȳ dö yoū not get up ĕar'ly?	Warum stehen Sie nicht früh auf?
Ī dö get up ĕar'ly.	Ich stehe ja früh auf.
Ī dö wish he would cŏme.	Ich wünsche wirklich, daß er käme.
How Ī dö hāte that fel'low!	Wie ich doch den Kerl hasse!

Fragende Conjugationsform des Präsens und Imperfects.

Präsens.

Einzahl (Sin"gular).

Dö Ī prāiṣe? Lobe ich?
Dŏst thou prāiṣe? Lobst du?
Dŏeṣ he prāiṣe? Lobt er?

Preṣ'ent.

Mehrzahl (Plū'ral).

Dö we prāiṣe? Loben wir?
Dö yoū prāiṣe? Lobet ihr?
Dö they prāiṣe? Loben sie?

Imperfect.

Did Ī prāiṣe? Lobte ich?
Didst thou prāiṣe? Lobtest du?
Did he prāiṣe? Lobte er?

Impĕr'feet.

Did we prāiṣe? Lobten wir?
Did yoū prāiṣe? Lobtet ihr?
Did they prāiṣe? Lobten sie?

Verneinende Conjugationsform des Präsens und Imperfects.

Präsens.

Einzahl (Sin"gular).

Ī dö not prāiṣe, ich lobe nicht;
Thou dŏst not prāiṣe, du lobst nicht;
He dŏeṣ not prāiṣe, er lobt nicht;

Preṣ'ent.

Mehrzahl (Plū'ral).

we dö not prāiṣe, wir loben nicht.
yoū dö not prāiṣe, ihr lobet nicht.
they dö not prāiṣe, sie loben nicht

Imperfect.	Impĕr'fect.
Ī did not prāiṣe, ich lobte nicht;	we did not prāiṣe, wir lobten nicht.
Thou didst not prāiṣe, du lobtest nicht;	yoū did not prāiṣe, ihr lobtet nicht.
He did not prāiṣe, er lobte nicht;	they did not prāiṣe, sie lobten nicht.

Aufgabe 19. — Ex'ercīṣe 19.

Äsk, ask, fragen;	Occa'ṣionally (33, ṣi), gelegentlich;
Chēap, tschiep, wohlfeil;	Pōst of'fice, pohst offiß, Post;
Cŏme, komm, kommen;	Preṣ'ent, pres'sent, Geschenk;
Cost, koßt, kosten;	Prom'ise, promm'is, versprechen;
Dr. od. Doc'tor, doktor, Arzt;	Recēive', rißiew', erhalten;
Employ'er, emplou'er, Arbeitgeber;	Reṣīde', riseid, wohnen;
Get, gett, bekommen;	Rīṣe, reis, aufstehen;
Hēar, hier, hören;	Sāy, ßeh, sagen;
Intend', intennd, gedenken;	Sō, ßoh, so;
Knōw, noh, wissen;	Soon, ßuhn, bald;
Māil, mehl, Post;	Spēak, spiek, sprechen;
Märk'et, market, Markt;	Think (36, th), denken, meinen;
Mäss, maß, Menge;	Until', untill', bis;
Mich'igan, mischigan, einer der Ver. Staaten;	When, huenn, wann, als.
Dö yoū knōw the eär'dinal num'bers in En"glish?	Kennen Sie die Hauptzahlen im Englischen?
Did yoū see yoūr friendṣ yes'terdāy?	Haben Sie gestern Ihre Freunde gesehen?
Nō, Ī did not gō tö their house.	Nein, ich ging nicht nach ihrem Hause.
At what tīme dö yoū recēive' yoūr let'terṣ?	Um welche Zeit erhalten Sie Ihre Briefe?
The māil döeṣ not gen'erally arrīve before' nīne o' clock'.	Die Post kommt gewöhnlich nicht vor neun Uhr an.
Did yoū not spēak tö thōṣe men?	Sprachen Sie nicht mit jenen Männern?
Yes, but they did not hēar me.	Ja, aber sie hörten mich nicht.
What dö they dö with sō much mŏn'ey?	Was thun sie mit so viel Geld?
Ī dö not know how they uṣe it.	Ich weiß nicht, wie sie es gebrauchen.
Dö yoū think he will eŏme?	Denkst du, daß er kommen wird?
Cĕr'tainly, Ī dö; Ī cĕr'tainly dö.	Freilich denke ich's; ich denke es gewiß.
He spōke loud'er than Ī did.	Er sprach lauter als ich.
Whö wrōte this bo̧o̧k.	Wer schrieb dieses Buch?

1. Do you know where Dr. N. resides? 2. I think he resides where he did last year, but I do not know. 3. How much did you give for your new cloak? 4. It cost me twenty dollars, do you think it is cheap? 5. No, I do not. 6. What did he say when you asked

him for the money? 7. I did not ask him for money. 8. Did you find your employer and get your pay? 9. I found him, but did not get my pay. 10. How often do you go to market (§. 122, 1.)? 11. I go every day. 12. What do you buy there? 13. I do not buy anything, I only go to see the mass (§. 126, 1.) of people who are there. 14. Do any of your friends go with you? 15. Some of them go occasionally, but they do not generally rise so early as I do. 16. When do you intend to go to Michigan? 17. I do not intend to go until I hear from my brother. 18. Did he not promise to write to you? 19. He promised to write, but did not say how soon he would do so. 20. Where did you buy this watch? 21. I did not buy it, it is a present from a friend.

22. Gehen Sie selbst auf den Markt, oder schicken Sie Ihren Bedienten hin? 23. Ich habe keinen Bedienten, ich gehe selbst hin 24. Kennen Sie Herrn Dr. N.? 25. Ich kenne ihn nicht, aber ich weiß, wo er wohnt. 26. Wann gedenken Sie Ihre Schafe zu scheeren? 27. Ich habe keine Schafe, ich habe sie alle verkauft. 28. Um welche Zeit stehen Sie auf? 29. Gewöhnlich um sieben Uhr; mein Bruder steht um sechs auf. 30. Gehen Sie alle Tage zu Ihrem Herrn Bruder? 31. Nein, er ist nicht alle Tage zu Hause. 32. Welchen Wagen haben Sie heute gehabt? 33. Ich habe denjenigen gehabt, den Sie gestern hatten. 34. Haben Sie gestern viele Bücher gelesen? 35. Nein, ich habe gestern geschrieben, aber nicht gelesen. 36. Wer lobt Sie, und wen loben Sie? 37. Ich lobe Sie nicht, und Sie loben mich nicht, aber ich lobe sie, und sie loben mich. 38. Lieben Sie nicht Diejenigen, welche Sie lieben? 39. Kommen Sie von der Post und haben Sie meinen Bruder gesehen und mit ihm gesprochen?

Lection XX. Les'son XX.

Conjugationsform mit dem ersten Particip.

I. Um eine dauernde Handlung, einen dauernden Zustand, oder ein Begriffensein in einer Handlung oder in einem Zustande zu bezeichnen, bedient man sich in der englischen Sprache des ersten Particips in Verbindung mit dem Hilfszeitwort tö be:

Ī am rēad'ing, ich lese;	wörtlich:	ich bin lesend.
Yoū äre *wrīt'ing*, Sie schreiben;	„	Sie sind schreibend.
They äre plāy'ing, sie spielen;	„	sie sind spielend.

Daß diese Form frage- und verneinungsweise ohne tö dö gebraucht wird, versteht sich von selbst; z. B. Is he smōk'ing?

Raucht er (so eben)? Nō, he iṣ drink'ing: Nein, er trinkt (so eben).

Beispiele zu beiden Conjugationsformen.

Īṣ yoūr friend drink'ing cof'fee?	Trinkt Ihr Freund (jetzt) Kaffee?
Nō, he iṣ drink'ing tēa.	Nein, er ist mit Theetrinken beschäftigt.
Dŏeṣ he drink cof'fee?	Trinkt er (überhaupt) Kaffee?
Yes, he drinks it ev'ery dāy.	Ja, er trinkt ihn alle Tage.

Aufgabe 20.

Ex'ercīṣe 20.

About, um;	Māke, machen;
Alonḡ', entlang;	Meet, begegnen;
Bank, Ufer;	Nōte, Zettel;
Build, bauen;	Om'nibus, Omnibus;
Cọọk, kochen;	On, auf (L. 47.);
Din'ner, Mittagsessen;	Ōvertāke', einholen;
Eu'rope (18, eu), Europa;	Pict'ure, Gemälde;
Fish, fischen;	Prūne, ausschneiden;
En''glish, englisch;	Sad, traurig;
Hāste, eilen;	Sit, sitzen;
Īsl'and, Insel;	Stēam'boat, Dampfboot;
Ket'tle, Kessel;	Tow'er, Thurm;
Līe, liegen;	Trav'el, reisen;
Līke, ähnlich, gleich;	Vīne, Weinstock;
Live, leben;	Wạlk, gehen, spazieren gehen;
Lọọk, sehen;	Whīle, während.
One haṣ cŏme, and the ŏth'er iṣ cŏm'ing.	Einer ist gekommen, und der Andere kommt.
The tāil'or haṣ māde mȳ vest, and iṣ māk'ing yoūr coat.	Der Schneider hat meine Weste gemacht, und macht eben Ihren Rock.
What āre yoū dō'ing with that pā'per?	Was machen Sie mit diesem Papier (Zeitung)?
Ī am rēad'ing the newṣ.	Ich lese die Neuigkeiten.
Iṣ yoūr friend smōk'ing?	Raucht Ihr Freund?
Nō, he iṣ wrīt'ing a let'ter.	Nein, er schreibt einen Brief.
Dŏeṣ he not smōke?	Raucht er (überhaupt) nicht?
Yes, he smōkes ev'ery morn'ing.	Ja, er raucht alle Morgen.
Whō waṣ that strān'ger with whōm yoū wĕre wạlk'ing, when Ī met yoū yes'terdāy?	Wer war jener Fremde, mit dem Sie spazieren gingen, als ich Sie gestern traf?
He iṣ an old friend of mīne whō iṣ viṣ'iting me.	Er ist einer von meinen alten Freunden, der mich (eben) besucht (der auf Besuch bei mir ist).
Are yoū gōing tō märk'et?	Gehen Sie auf den Markt?
Nō, Ī am gō'ing tō sehọọl (§. 122, 1.).	Nein, ich gehe in die Schule

1. What are those men doing on that island? 2. They are building a house, and the children are fishing. 3. What have you been doing with that knife? 4. I have been pruning my vines. 5. Where are your friends going in such haste? 6. They are trying to overtake the omnibus. 7. Are your parents still living? 8. Yes, they are traveling in Europe. 9. Were you writing a letter yesterday, when I saw you at the table? 10. He is sitting at the table and writing to his friend, whose letter lies on the table. 11. While I was walking along the bank of the river this morning, I saw twelve steamboats which had come from the city of New Orleans. 12. What are you making? 13. I am trying to make a chair. 14. Do not go into his room while he is writing. 15. Those birds have been flying about the tower all the (§. 122, 3.) morning. 16. While you are reading your letter, I will write a note. 17. What are the soldiers doing with so many kettles? 18. They are cooking their dinner. 19. When I last saw him, he was looking for his knife, and his friend was looking at a fine picture, they both looked very sad; I think they look like their father.

20. Was machen Sie mit meiner neuen Feder? 21. Ich schreibe einen Brief damit (§. 87, 3). 22. An wen schreiben Sie so viele Briefe? 23. Ich habe sehr viele gute Freunde, die an mich schreiben, und an die ich schreibe. 24. An wen schreiben Sie diesen Brief? 25. An einen meiner Brüder, der jetzt in der Stadt Louisville ist. 26. Wie oft gehen Sie in die Schule? 27. Ich gehe alle Tage in dieselbe, aber jetzt gehe ich auf den Markt. 28. Lebt Ihr alter Lehrer noch? 29. Ja, er reist in Amerika. 30. Sind Sie Ihren alten Freunden heute begegnet? 31. Nein, ich bin (L. 16*) ihnen gestern begegnet. 32. Wie lange wohnen (§. 129, 1.) Sie in diesem Hause? 33. Ich wohne schon fünf Jahre darin. 34. Was lesen Sie, Englisch oder Deutsch? 35. Ich lese Beides. 36. Was lesen Sie jetzt? 37. Ich lese Englisch.

Anmerkung. Der Lernende, der aus den vorhergehenden Lectionen und Aufgaben hinlänglich mit den Grundregeln der englischen Sprache vertraut geworden, sollte nun anfangen dieselben ausführlicher und mit mehr Freiheit im Sprechen und Schreiben anzuwenden. Um ihn mit einer passenden, dem Zweck entsprechenden Anzahl von Wörtern zu versorgen, geben wir in Lection 56, I. II. u. s. w. Zusammenstellungen von verwandten Wörtern unter bezeichnenden Ueberschriften, als: „Handwerke" und „Gewerbe", „Theile des menschlichen Körpers", „Kleidungsstücke" u. s. w., nebst einer weiteren Erklärung, wie diese Wörter zu gebrauchen sind.

Lection XXI. Les'son XXI.

Mangelhafte Hilfszeitwörter.

I. Die mangelhaften Hilfszeitwörter, als: can, will, māy ꝛc., können nicht absolut, wie im Deutschen, gebraucht werden, sondern erfordern immer die Anwesenheit des zu ergänzenden Verbs. Ausdrücke als: Können Sie Englisch? Ich will es ꝛc., sind daher in englischer Sprache anders wiederzugeben, als: Can yoū spēak, rēad, understand' En"glish? Können Sie Englisch sprechen, lesen, verstehen? Ī wish it, oder Ī will have it, ich wünsche es; ich will es haben. Näheres hierüber siehe §§. 93 und folg.

Aufgabe 21. Ex'ercīse 21.

Ā'ble, fähig; tö be ā'ble, im Stande sein;
Äft'er that, nachher;
Again' (agen'), wiederum;
Beliēve', glauben;
Bush, Busch;
Bu'siness (bizness), Geschäft (§. 49, 4.);
Cincinna'ti, eine Stadt in den Ver. Staaten;
Course, Lauf;
Detāin', aufhalten;
Else, sonst, anders;
Entīre'ly, ganz;
Expect', erwarten;
Fäst, schnell;
French, französisch;
Hī*gh*, hoch;
Hōpe, hoffen;
Howev'er, jedoch;
Low, niedrig;
Milwau'kee, Stadt in den Ver. Staaten;
Mŏnth, Monat;
Perhaps', vielleicht;
Pos'sibly, möglicher Weise;
Prīce, Preis;
Prof'itable, vortheilhaft;
Remāin', bleiben;
Sāy'ing, Sage, Sprichwort;
Spend, zubringen, ausgeben;
Stāy, verweilen, sich aufhalten;
Sum'mer, Sommer;
Tell, sagen, erzählen;
Uncĕr'tain, ungewiß;
Understand', verstehen;
Whēat, Weizen;
Within', binnen, innerhalb;
Wŏrth, werth.

Can yoū spēak En"glish? (§. 36, 2.)	Können Sie Englisch sprechen?
Not much, but mōre than Ī could a mŏnth agō'.	Nicht viel, aber mehr als ich vor einem Monat konnte.
When māy Ī expect' tö see yoū hēre again'?	Wann darf ich hoffen Sie wieder hier zu sehen?
They said (sedd) we mī*gh*t eŏme in.	Sie sagten, wir möchten hereinkommen.
Ī must gō tö-dāy', Ī was obligēd'	Ich muß heute gehen, und mußte

tö gō yes'terdāy, and shall be obliged' tö gō tö-mor'row.	gestern gehen, und werde morgen gehen müssen.
Ī think, Ī shall be at hōme at one o' clock.	Ich denke, ich werde um ein Uhr zu Hause sein.
Yoū will be at home ĕar'lier than Ī.	Sie werden früher zu Hause sein als ich.
What shall we dö with them?	Was werden wir mit ihnen machen?
Ī shou̱ld sell them, if they wĕre mīne.	Ich würde sie verkaufen, wenn sie mein wären.
We shou̱ld dö all the goo̱d that we can.	Wir sollten alles Gute thun, das wir können.
They wou̱ld glad'ly dö it, if they cou̱ld.	Sie würden es freudig thun, wenn sie könnten.
They ought (§. 97.) tö be mōre indus'trious.	Sie sollten fleißiger sein.
Stud'y attent'ively and yoū will soon be ā'ble tö spēak En"glish.	Studiret aufmerksam, und ihr werdet bald Englisch sprechen können.

1. When may I expect to see you in Milwaukee? 2. I may be there within a month, or my business may detain me here for two months. 3. What else could you expect of such (§. 123, 3.) a man? 4. Can you speak French? 5. I can read, but not speak it. 6. I hope you and he will be there and that I may see you. 7. Shall you be in this city again this summer? 8. Probably not, but my brother will. 9. Can you tell me where Mr. R. resides? 10. I might do it, but I think you could not find him, if I should. 11. What ought I to do with my wheat? 12. You ought to sell it now, the price may possibly be higher, but will probably be lower, and you know the old saying: „A bird in the hand is worth two in the bush." 13. When will you be able to visit us again? 14. That is entirely uncertain, I may be here again in the course of a week, and it may be a month before I shall be able to come. 15. I shall have (§. 100, 1 *) to spend next week in Cincinnati where I am to meet some friends! 16. How long shall you have to stay there? 17. I cannot tell you, perhaps I can leave there in a week, and perhaps I shall be obliged to remain a month. 18. My friends do a very large, and I think a very profitable business. 19. I was obliged to remain at home yesterday, I must remain to-day, and shall be obliged to remain to-morrow, after that, however, I can go with you. 20. You speak too fast, I cannot understand you. 21. They speak so fast that I cannot understand them.

22. Können Sie Französisch? 23. Nein, ich kann nur Deutsch. 24. Können Sie nicht Englisch sprechen? 25. Nein, aber ich werde es bald sprechen können. 26. Sie werden es bald können, wenn Sie fleißig sein wollen. 27. Sie sprechen schon viel mehr, als Sie vor zwei Monaten sprachen. 28. Was würden Sie mit diesem Buche thun? 29. Ich würde es lesen, und versuchen die englische Sprache zu lernen. 30. Dürfen wir in diesen großen Garten gehen? 31. Ich glaube, Sie

dürfen hineingehen, aber Sie dürfen keine Blumen nehmen. 32. Mußten Sie gestern zu Hause bleiben? 33. Nein, ich mußte zu meinem Lehrer gehen, weil er krank war und nicht ausgehen konnte. 34. Werden Sie morgen ausgehen? 35. Nein, ich werde nicht gehen können. 36. Er wollte es thun, aber konnte (es) nicht. 37. Sie könnten es thun, wenn Sie nur wollten. 38. Ich würde es thun, wenn ich nur könnte. 39. Wir müssen fleißig sein, oder wir werden nichts lernen. 40. Wenn ich das Pferd hätte, so würde ich es verkaufen.

Lection XXII. Les'son XXII.

Das Passivum.

I. Die Conjugation des leidenden Zeitwortes wird gebildet, indem man das zweite Particip eines Zeitworts dem Hilfszeitwort „be" nachsetzt. Be*) muß daher mit dem deutschen Hilfszeitwort „werden" übersetzt werden; z. B.:

The boy i$ prāi$ed,	der Knabe wird gelobt.
They wĕre pun'ished for their ī'dleness,	sie wurden wegen ihrer Faulheit bestraft.
The book ha$ been found,	das Buch ist gefunden worden.
Yoū will be rēward'ed,	Sie werden belohnt werden.
They should be blāmed,	sie sollten getadelt werden.

II. Einige ziellose Zeitwörter, welche in der activen Form mit einer Präposition gebraucht werden, können, abweichend vom Deutschen, passiv conjugirt werden, wobei die Präposition als Adverb unmittelbar dem Verb nachsteht; z. B.:

Active Form.

He läughed at me,	er lachte über mich.
Ī spōke of them,	ich sprach von ihnen.
He prāyed for hĕr,	er betete für sie.
We spōke with him,	wir sprachen mit ihm.

Passive Form.

Ī wa$ läughed at,	man lachte über mich (eigentlich: ich wurde ausgelacht).
They wĕre spōk'en of,	man sprach von ihnen.
She wa$ prāyed for,	man betete für sie.
He wa$ spōk'en with?	man sprach mit ihm (eigentl.: es wurde mit ihm gesprochen).

---

*) Da „be" nun sowohl „sein" als „werden" bezeichnet, so kann man ähnliche Sätze als: „er wird gelobt" und „er ist gelobt" über-

Passive Conjugationsform.

Infinitiv. — Infin'itive.

Präs.: Tō be prāiṣed, gelobt werden;

Perf.: Tō have been prāiṣed, gelobt worden sein.

Participien. — Par'ticiples.

1stes: Be'ing prāiṣed, gelobt werdend; 2tes: Prāiṣed, gelobt;
3tes: Hav'ing been prāiṣed, gelobt worden seiend.

Indicativ. — Indic'ative.

Einzahl (Sin"gular). — Mehrzahl (Plū'ral)

Präsens. — Preṣ'ent.

Ī am prāiṣed, ich werde gelobt;
Thou ärt prāiṣed, du wirst gelobt;
He iṣ prāiṣed, er wird gelobt;

we äre prāiṣed, wir werden gelobt.
yoū äre prāiṣed, ihr werdet gelobt.
they äre prāiṣed, sie werden gelobt.

Imperfect. — Impĕr'fect.

Ī waṣ prāiṣed, ich wurde gelobt;
Thou waṣt prāised, du wurdest gelobt;
He waṣ prāiṣed, er wurde gelobt;

we wĕre prāiṣed, wir wurden gelobt.
yoū wĕre prāiṣed, ihr wurdet gelobt.
they wĕre prāiṣed, sie wurden gelobt.

Perfect. — Pĕr'fect.

Ī have been prāiṣed, ich bin gelobt worden;
Thou hast been prāiṣed, du bist gelobt worden;
He haṣ been prāiṣed, er ist gelobt worden;

we have been prāiṣed, wir sind gelobt worden.
yoū have been prāiṣed, ihr seid gelobt worden.
they have been prāiṣed, sie sind gelobt worden.

Plusquamperfect. — Plū'pĕrfect.

I had been prāiṣed, ich war gelobt worden;
Thou hadst been prāiṣed, du warst gelobt worden;
He had been prāiṣed, er war gelobt worden;

we had been prāiṣed, wir waren gelobt worden.
yoū had been prāiṣed, ihr waret gelobt worden.
they had been prāiṣed, sie waren gelobt worden.

---

setzen: he iṣ prāiṣed. Um jedoch Zweideutigkeiten, die daraus entstehen könnten, zu vermeiden, bedient man sich häufig des ersten Particips von „be" mit dem zweiten des Hauptzeitwortes; z. B. das Pferd wird beschlagen, the horse iṣ bē'ing shod; hingegen: das Pferd ist beschlagen, the horse iṣ shod.

Erstes Futurum.

I shall be prāiṣed, ich werde gelobt werden;
Thou wilt be prāiṣed, du wirst gelobt werden;
He will be prāiṣed, er wird gelobt werden;

First Fū'ture.

we shall be prāiṣed, wir werden gelobt werden.
yoū will be prāiṣed, ihr werdet gelobt werden.
they will be prāiṣed, sie werden gelobt werden.

Zweites Futurum.

I shall have been prāiṣed, ich werde gelobt worden sein;
Thou wilt have been prāiṣed, du wirst gelobt worden sein:
He will have been prāiṣed, er wird gelobt worden sein;

See'ond Fū'ture.

we shall have been prāiṣed, wir werden gelobt worden sein.
yoū will have been prāiṣed, ihr werdet gelobt worden sein.
they will have been prāiṣed, sie werden gelobt worden sein.

Aufgabe 22.

Acknowl'edge, anerkennen;
Äf'terward, nachher;
Ärm'y, Heer;
Avow', anerkennen;
Benev'olent, wohlthätig;
Build'ing, Gebäude;
Bunker-hill', ein Schlachtfeld bei Boston;
Bȳ, durch; bei;
Contempt', Verachtung;
Corn'er, Ecke;
Dänce, tanzen;
Declāre', erklären;
Dēfēat', schlagen;
Deṣĕrve', verdienen;
Dif'fer, abweichen;
Diseŏv'er, entdecken;
Disregärd', geringschätzen;
Ĕarn, verdienen;
Ēaṣily, leicht;
Entrust', anvertrauen;
Erect', errichten;
Ex'ecūte, ausführen;
Fāith'fully, treulich;
Fo̧o̧l'ishly, thöricht;
Gen'eral, General;
Hill, Hügel;
Hon'est, ehrlich;
Independ'ence, Unabhängigkeit;
Inhab'it, bewohnen;
In'jure, beleidigen;

Ex'ercīṣe 22.

Insult', verhöhnen;
Invīte', einladen;
Jan'uary, Januar;
Julȳ', Juli;
Knight, Ritter;
Lāy, legen;
Leīpsic, Leipzig;
Mon'ument, Monument;
Obey', gehorchen;
Opin'ion, Meinung;
Or'der, Befehl; bestellen;
Peti'tion, Bittschrift;
Polit'ical, politisch;
Pot'tery, Töpferei;
Pow'er, Macht, Kraft;
Pretend', sich anmaßen;
Prince, Fürst;
Pun'ish, bestrafen;
Pun'ishment, Bestrafung;
Reward', belohnen;
Sevēre'ly, streng, hart;
Shōw, zeigen;
Slight, verachten;
Spūrn, mit dem Fuße wegstoßen, wegtreiben;
Stōne, Stein;
Supplicā'tion, Bitte;
Thrōne, Thron;
Unīt'ed Stātes, Vereinigte Staaten;
Uṣe, gebrauchen.

Ī am blāmed.	Ich werde getadelt.
Ī dö not *k*nōw whȳ Ī am blāmed.	Ich weiß nicht, warum ich getadelt werde.
They äre prāiṣed ē'ven bȳ their en'emies.	Sie werden sogar von ihren Feinden gelobt.
Hiṣ houṣe waṣ bŭrned, and he waṣ fōrced tö flȳ for hiṣ līfe.	Sein Haus wurde verbrannt und er war genöthigt für sein Leben zu fliehen.
Thiṣ *bea*ūtiful bäsk'et waṣ māde by a blīnd man.	Dieser schöne Korb wurde von einem blinden Manne gemacht.
Ī waṣ tōld that it waṣ found in the riv'er.	Man sagte mir, er wäre im Flusse gefunden worden.
They wĕre läughed at.	Es wurde über sie gelacht.
It waṣ spōken of in mȳ preṣ'ence.	Man sprach davon in meiner Gegenwart.

1. Why are those boys praised? 2. They are praised because they have learned their lessons so well. 3. Are you blamed by your brother? 4. I am blamed by him because my letter was not written as soon as it should have been. 5. Have you been invited to the firemen's ball? 6. No, and if I had been, I should not go, for I do not dance. 7. He has been severely punished, and his punishment was richly deserved. 8. Money that is easily earned is often foolishly spent. 9. The orders of the General were faithfully obeyed and executed. 10. I have been insulted by those men because my opinion differs from theirs. 11. Such men should not be intrusted with political power. 12. We are oftener injured by pretended friends than by avowed enemies. 13. A building was shown to me a few days ago that was erected two hundred years before America was discovered. 14. It was built by a knight, afterwards inhabited by princes, and is now used for a pottery. 15. The independence of the United States of America was declared on the fourth of July seventeen hundred and seventy six, and acknowledged on the twentieth of January seventeen hundred and eighty three. 16. The corner stone of Bunker Hill monument was laid by Lafayette, in the year eighteen hundred and twenty five. 17. Our petitions have been slighted, our supplications have been disregarded, and we have been spurned with contempt from the foot of the throne.

18. Es wird allgemein geglaubt, daß der Befehl schon ausgeführt worden sei. 19. Die französische Armee wurde bei Leipzig geschlagen. 20. Man sagt, daß er bald in der Stadt Boston sein wird. 21. Er wurde von allen Freunden geliebt. 22. Der Gute sollte belohnt und der Böse bestraft werden. 23. Ich bin oft gefragt worden: „Giebt es auch Schulen in Amerika"? 24. Es werden sehr viele und sehr große Schiffe in Neu York gebaut. 25. Von wem sind diese Briefe geschrieben worden? 26. Sie sind von einem unsrer alten Freunde geschrieben worden. 27. Sind die Stiefeln und Schuhe schon ausgebessert worden? 28. Die Stiefeln sind es (§. 87., Anm. 2.), aber nicht die Schuhe. 29. Der fleißige Schüler wird von dem Lehrer geliebt und

gelobt. 30. Die Soldaten werden von dem Feldherrn gelobt. 31. Die Axt wird zerbrochen werden. 32. Amerika wurde in dem Jahre vierzehn hundert und zwei und neunzig entdeckt. 33. Er wird gelobt werden, wenn er fleißig sein wird. 34. Warum werden diese ehrlichen Leute ausgelacht? 35. Sie werden nicht ausgelacht, sondern bewundert.

Lection XXIII. Les'son XXIII.

I. „The .... the" in comparativen Sätzen entspricht dem deutschen „je ..... desto"; z. B.: The mōre he ha$, the mōre he wạnts, je mehr er hat, desto mehr will er haben. The greāt'er the gift, the greāt'er the obligā'tion, je größer die Gabe, desto größer die Verbindlichkeit.

II. „So much the" vor einem Comparativ entspricht dem Wort „desto"; z. B.: Yoū, at lēast, must cŏme tō me tō-mor'rōw, and if yoū can bring yoūr brŏth'er with yoū, sō much the bet'ter, Sie wenigstens müssen morgen zu mir kommen, und wenn Sie Ihren Bruder mitbringen können, desto besser.

Für ausführliche Regeln über den Gebrauch und die Steigerung der Eigenschaftswörter siehe §§. 57 u. 60.

III. Die Eigenschaftswörter „greāt, lärge und tạll" sind alle im Deutschen mit „groß" wiederzugeben. Greāt bezieht sich auf geistige Eigenschaften, lärge und tạll aber auf körperliche, und die beiden letztern wiederum mit dem Unterschiede, daß das erstere Größe im Allgemeinen bezeichnet, das letztere, insofern damit der Begriff von „hoher Statur" verbunden ist.

Hen'ry Clāy i$ a greāt man, but he i$ nēi'ther ver'y lärge nor very' tạll.	Heinrich Clay ist ein großer Mann, aber er ist weder sehr stark noch von sehr hoher Statur.
Jen'ny Lind i$ nēi'ther ver'y lärge nor ver'y tạll, but she i$ a greāt ärt'ist, and still greāt'er a$ a wō'man and philan'thropist, than a$ an ärt'ist.	Jenny Lind ist weder sehr dick noch von sehr hoher Statur, aber sie ist eine große Künstlerin, und noch größer als Weib und Menschenfreundin, denn als Künstlerin.
A smạll man māy be a greāt wạr'rior.	Ein kleiner Mann kann ein großer Kriegsheld sein.
Lärge men are oft'en greāt cow'ards.	Große Leute sind oft große Feiglinge.

Thiṣ lit'tle dan'dy iṣ a greāt fo̧ol.	Dieser kleine Stutzer ist ein großer Narr.
Gi'ants thō*ugh* tạll and lärge äre not oft'en greāt men.	Die Riesen, obschon groß und stark von Statur, sind nicht oft große Männer.
Eli'ṣa iṣ tạll'er than hĕr sis'ter but not sō lärge.	Elise ist von höherer Statur als ihre Schwester, aber nicht so stark.
A tạll tree, a tạll mast.	Ein hoher Baum, ein hoher Mast.
Our house is lärg'er than yoūrṣ, but not sō hī*gh*.	Unser Haus ist größer als das Eurige, aber nicht so hoch.
Smạll wound$ sŏme'tīme$ ẹauṣe greāt'er pāin than lärge ŏneṣ.	Kleine Wunden verursachen bisweilen größern Schmerz als große.

Aufgabe 23.

Ex'ercīṣe 23.

Act'ive, behende;	Mär'shal, Marschall;
Āge, Alter;	North, Nord;
Agree'able, angenehm;	Ōak, Eiche;
Amer'ican, amerikanisch, Amerikaner;	Obligā'tion, Verbindlichkeit;
Bit'ter, bitter;	Oppress', unterdrücken;
Blŏod'y, blutig;	Peār, Birne;
Cost'ly, kostspielig;	Pine, Fichte;
Coun'try, Land;	Polite', höflich;
Dān'ger, Gefahr;	Proud, stolz;
Di'amond, Diamant;	Rei*g*n, regieren;
Em'peror, Kaiser;	Rīd'er, Reiter;
Fär'ther, weiter, tiefer;	Sax'ony, Sachsen;
Gift, Gabe;	Sincēre', aufrichtig;
Hab'it, Gewohnheit;	Skill'fụl, geschickt;
Hap'py, glücklich;	Sō'cial, gesellig;
Härd, hart;	South, Süden;
Hum'ble, demüthig;	Strong, stark;
In'dolent, faul;	Sub'stance, Substanz;
Intel'ligent, einsichtsvoll;	Tree, Baum;
Iron (eirrn), Eisen, eisern;	Venge'ance, Rache;
Lan"guage, Sprache;	We*a*th'er, Wetter;
Lĕarn'ed, gelehrt;	Wiṣ'dom, Weisheit;
Lī*gh*t'ning, Blitz;	Wīṣe, weise.
The bet'ter a Gĕrman *k*nōw$ hiṣ ōwn lan"guage, the bet'ter he can lĕarn En"glish.	Je besser ein Deutscher seine eigene Sprache versteht, desto besser (leichter) kann er Englisch lernen.
New York iṣ lärge, Par'is iṣ lärg'er and Lŏn'don iṣ the lärg'est.	Neu-York ist groß, Paris ist größer und London ist am größten.
The Dan'ube iṣ long, the Missis-	Die Donau ist lang, der Missis-

sip'pi i$ lon"ger, and the Am'-azon i$ the lon"gest riv'er.

Mȳ wạtch i$ gọọd, yoūr$ i$ bet'-ter, and yoūr friend'$ i$ the best Ī ev'er saw.

Mōst of the met'al$ äre mōre expen'sive than iron (eirrn), but iron i$ the mōst use'fụl.

The rich'er a man i$, the mōre he shoụld help the poor, and the mōre lĕarn'ed he i$, the mōre he shoụld instruct' the ig'norant, for ig'norance i$ the greāt'est and mōst pow'erfụl produ'cer of pov'erty and mi$'-ery.

sippi ist länger, und der Amazonenstrom ist der längste Fluß.

Meine Uhr ist gut, die Ihrige ist besser, und die Ihres Freundes ist die beste, die ich je sah.

Die meisten Metalle sind theurer als Eisen, aber Eisen ist das nützlichste.

Je reicher ein Mann ist, um so mehr sollte er den Armen helfen, und je gelehrter er ist, um so mehr sollte er die Unwissenden unterrichten, denn Unwissenheit ist die größte und mächtigste Erzeugerin von Armuth und Elend.

1. The higher a man rises, the farther he may fall. 2. The pear tree is tall, the oak is taller, and the pine is the tallest tree. 3. These horses are larger and stronger than those of my brother, but his are much more active and useful than these. 4. The streets of Boston are narrower and more crooked than those of New York. 5. The wisest man is the humblest. 6. The streets of Philadelphia are wider and straighter than those of any other American city. 7. This man is richer and prouder, but less (§. 118.) intelligent and agreeable than his neighbor. 8. Iron is more useful than beautiful. 9. The German is much more social in his habits than is the Englishman or the American. 10. There are higher mountains in South than in North America. 11. New York is the largest city of its age in the world. 12. The richest men are not generally the happiest, nor the most learned the wisest or the best. 13. That merchant is more polite than this laborer, but less sincere. 14. Iron is hard, steel is harder and diamond the hardest substance and also the most costly. 15. There is for the industrious no better, and for the indolent no worse country than America. 16. The greater the gift, the greater the obligation. 17. The longer and the more a people is oppressed, the bitterer and bloodier will be its vengeance.

18. Die deutschen Eisenbahnen sind schöner als die amerikanischen. 19. Die amerikanischen Dampfboote sind die größten und schönsten in der Welt. 20. Das Wetter war gestern viel angenehmer als heute. 21. Er ist größer als ich, aber nicht so groß wie Sie. 22. Dieser Hut ist viel schöner als derjenige, welchen Sie gestern hatten. 23. Er ist viel älter als sein Bruder, aber nicht so gelehrt. 24. Er ist der demüthigste Mann, den ich kenne. 25. Jene Berge sind viel höher als diese. 26. Es ist im Winter auf dem Meere wärmer als auf dem Lande. 27. Die erste Woche einer Seereise ist gewöhnlich die unangenehmste. 28. Die Lausche ist der höchste Berg in Sachsen. 29. Marschall Mürat war der geschickteste Reiter in der ganzen französischen

Armee. 30. Der Kaiser von Oesterreich ist der jüngste der regierenden Fürsten Europa's. 31. Die höchsten Bäume sind in der größten Gefahr vor dem Blitze. 32. Er besitzt mehr Eisen als Silber. 33. Jener Kaufmann hat mehr Geld als Weisheit. 34. Die englische Sprache ist einfacher und leichter als die deutsche.

Lection XXIV. Les'son XXIV.

Bildung der Adverbien.

I. Von den meisten Beiwörtern werden durch Anhängung der Silbe „ly" Adverbien gebildet. Näheres hierüber siehe in §§. 115. 116.

Aufgabe 24. Ex'ercīṣe 24.

Act, handeln;	Pig'eŏn, Taube;
Crōw, Krähe;	Rap'id, schnell, rasch;
Distinct', deutlich;	Rough (ruf), rauh, grob;
Flight, Flug;	Sāfe, sicher;
For'merly, früher;	Seārce'ly, kaum;
Hand'sōme, schön;	Sing, singen;
Impā'tient, ungeduldig;	Slōw, langsam;
Kind, gütig;	Stāte, Staat;
Loud, laut;	Stud'y, studiren;
Neglect', vernachlässigen;	Swēd'ish, schwedisch;
Newṣ'pāper, Zeitung;	Sweet, süß, schön;
Night'ingāle, Nachtigall;	Trēat, behandeln;
Pam'phlet, Flugschrift;	Unwīṣe', unweise, unklug;
When one lĕarnṣ a for'eign lan"guage, he should spēak distinct'ly, ēv'en if he spēak ver'y slōw'ly.	Wenn Jemand eine fremde Sprache lernt, so sollte er deutlich sprechen, wenn er auch sehr langsam spricht.
„Slōw'ly and sad'ly we lāid him down."	Langsam und traurig legten wir ihn nieder.
He whō haṣ lived wīṣe'ly, dīeṣ hap'pily.	Wer weise gelebt hat, stirbt glücklich.
When or where we shall meet again', we can'not pos'sibly tell.	Wann oder wo wir uns wiedertreffen werden, können wir möglicher Weise nicht sagen.
Althōugh' he waṣ mor'tally wound'ed, he fāint'ly cried: „Dōn't	Obschon er tödtlich verwundet war, so rief er doch mit matter Stim-

give up the ship."	me: „Gebet das Schiff nicht auf."
The cit'y of Colum'bus is the cap'ital of the stāte of Ohī'o.	Die Stadt Columbus ist die Hauptstadt des Staates Ohio.
I would rath'er live hēre than in the ōld wŏrld.	Ich möchte lieber hier als in der alten Welt wohnen.
The wŏrd „good" is not used as an ad'vĕrb, but „well" is.	Das Wort good wird nicht als ein Adverb gebraucht; aber well wird es (wird so gebraucht).

1. How have your scholars read their lessons to-day? 2. They have read badly because they have not studied attentively. 3. We say of a bird which flies rapidly that it has a rapid flight. 4. He was roughly treated by those whom he had treated kindly. 5. The man who works industriously generally lives contentedly. 6. It is better to travel slowly and safely than rapidly and in danger. 7. Where are you going so rapidly? 8. I am going into the garden where my friends are impatiently waiting for me. 9. If you would write more slowly you would write more handsomely. 10. How often do you hear from New York? 11. I receive a newspaper every week from the state of New York, and a pamphlet every month from the city of New York. 12. Where have you been since we met last year in Boston? 13. I have been traveling so busily that I have scarcely had time to write a letter. 14. Those persons act very unwisely who neglect to learn the language of the country in which they live. 15. He speaks louder than you do, but you speak more distinctly than he does. 16. You read better than you write. 17. The pigeon flies more rapidly than the crow. 18. The Swedish nightingale sings more sweetly and more profitably than any other nightingale. 19. Have you been long enough in America to learn to speak English? 20. I have been here about three months and can understand it when spoken slowly and distinctly, but not as it is generally spoken.

21. Er spricht sehr deutlich, aber nicht sehr laut. 22. Können Sie so gut sprechen als er? 23. Nein, er spricht viel besser und lernt schneller als ich. 24. Sie werden bald sprechen können, wenn Sie fleißig studiren. 25. Meine Schüler lesen besser als sie schreiben. 26. Früher studirte ich sehr fleißig, jetzt aber studire ich sehr wenig. 27. Sind Sie mit Ihren Schülern ganz zufrieden? 28. Ja, sie studiren sehr fleißig und sprechen schon ziemlich gut. 29. Wie lange sind Sie in diesem Lande? 30. Ich bin erst zwei Monate hier. 31. Haben Sie einen Freund in der Stadt Philadelphia? 32. Ja, ich habe mehre da, und einige in der Stadt Neu-Orleans. 33. Wenn er fleißiger arbeitete, so würde er zufriedener sein. 34. Haben Sie viel Zeit zu studiren? 35. Nein, ich habe kaum Zeit die Zeitungen zu lesen.

Lection XXV. Les'son XXV.

Gebrauch des Infinitivs.

I. Der Infinitiv ohne die Präposition „Tö" steht nach folgenden Zeitwörtern: bid heißen, befehlen; feel fühlen, hēar hören; let lassen, erlauben; māke machen, verursachen; need brauchen; see sehen; z. B.:

He bid$ us gō,	er heißt uns gehen.
Ī felt it trem'ble,	ich fühlte es zittern.
We hēar him sing,	wir hören ihn singen.
Let us gō hōme,	laßt uns nach Hause gehen.
Yoū need not dō it,	Sie brauchen es nicht zu thun.
They saw him fall,	sie sahen ihn fallen.

II. Obige Zeitwörter, mit Ausnahme von let und need, erfordern vor dem folgenden Infinitiv die Präposition „to", sobald sie passiv gebraucht werden; z. B.:

Ī wa$ bid'den tō gō,	man befahl mir zu gehen.
It wa$ felt tō trem'ble,	man fühlte es zittern.
They wĕre hĕard tō sing,	man hörte sie singen.
He wa$ seen tō dō it,	man sah es ihn thun.

III. „Um" vor einem Infinitiv wird im Englischen mit „in order" wiedergegeben; z. B.:

In or'der tō becŏme' lĕarn'ed one must be indus'trious,	um gelehrt zu werden, muß man fleißig sein.

IV. Hat der Infinitiv eine passive Bedeutung, so hat er die passive Form; z. B.

He hōpe$ tō be prāi$ed,	er hofft gelobt zu werden.
He i$ tō be prāi$ed,	er ist zu loben (gelobt zu werden).

Näheres siehe §. 133.

V. Mehre Zeitwörter, die einen Wunsch oder eine Meinung ausdrücken, haben in einem nachfolgenden Satz den Objective vor dem Infinitiv; z. B.:

We belīēve' him tō be *h*on'est,	ich glaube, daß er ehrlich ist.
He expect$' yoū tō dō it,	er erwartet, daß Sie es thun werden.
They wish me tō gō,	sie wünschen, daß ich gehe.

Auf diese Zeitwörter, passiv stehend, folgt oft der Infinitiv; z. B.:

He iṣ beliēved tö be *h*on'est,	man glaubt, daß er ehrlich ist.
They äre expeet'ed tö dö it.	man erwartet, daß sie es thun werden.

„Tö sāy," sagen, passiv angewendet, folgt derselben Regel; z. B.:

He iṣ said tö be rich,	man sagt, er ist reich, oder: er soll reich sein.
They äre said tö plāy well,	sie sollen gut spielen.

Aufgabe 25.

Announce', ankündigen;
Approach', sich nahen;
Arrīve', ankommen;
Begin', anfangen;
Bōard', Brett, Bord;
Con'duet, Betragen;
Dif'fieult, schwer;
Dock, Docke;
Drȳ, trocken;
Drȳ'dock, Werfte;
Em'igrant, Auswanderer;
Employ'ment, Beschäftigung;
End, Ende;
En"gland, England;
Exeūṣe', Entschuldigung, entschuldigen;
Frī*gh*ten, erschrecken;
Fū'rious, wüthend;
Gĕr'many, Deutschland;
Här'bor, Hafen;
Hōme, Heimath;
Howl, heulen;

Ex'ercīṣe 25.

Lēave, verlassen;
Mēanṣ, Mittel;
Nev'er, nie;
Pas'senger, Passagier;
Picked, auserlesen;
Pit'y, bedauern;
Plāy, spielen;
Preṣ'ident, Präsident;
Pronunciā'tion, Aussprache;
Rāin, regnen;
Repāir', ausbessern;
Rīde, reiten; fahren;
Rīṣe, aufgehen;
Set, untergehen;
Stär, Stern;
Stēam'er, Dampfschiff;
Sun, Sonne;
Tāle, Mährchen;
Tēach, lehren;
Unfor'tunate, unglücklich;
Wolf, Wolf.

Have yoū hĕ*a*rd' them sing?	Haben Sie sie singen hören?
Did yoū hēar it thun'der läst nī*gh*t?	Hörten Sie es donnern gestern Abend?
No, but Ī hĕ*a*rd the wind blōw.	Nein, aber ich hörte den Wind wehen.
Did he hēar yoū spēak tö him?	Hörte er Sie mit ihm sprechen?
We saw them mount their hors'eṣ.	Wir sahen sie ihre Pferde besteigen.
They mādе him beliēve' the ship would sink.	Sie machten ihn glauben, das Schiff würde sinken.

Will yoū let me tāke yoūr pen?	Wollen Sie mich Ihre Feder nehmen lassen?
Where did yoū lĕarn tö plāy on the pian'o?	Wo lernten Sie Klavier spielen?
Whö taught yoū tö sing?	Wer lehrte Sie singen?
He trīed tö spēak, but could not.	Er versuchte zu sprechen, aber konnte es nicht.
What is tö be dŏne now?	Was ist jetzt zu thun?
Not a sin"gle hū'man be'ing was tö be seen.	Nicht ein einziges menschliches Wesen war zu sehen.
I knōw him tö be hon'est.	Ich weiß, daß er ehrlich ist.
He is thought tö be rich.	Man hält ihn für reich.
They äre said tö be rich, oder: it is said that they äre rich (§. 78.).	Man sagt, daß sie reich seien.

1. Did you see the sun rise this morning? 2. No, but I saw it set last evening. 3. Did you hear the dogs bark last night? 4. Yes, I heard them bark and howl; my brother tried to make me believe they were wolves. 5. Where did you learn to speak English? 6. I learned to read it in Germany and to speak it on board the ship. 7. Every emigrant ship ought to have a teacher of language on it, for as the passengers have no employment they would study diligently, and what they would learn would be very useful to them when they arrive in their new home. 8. The German language is said to be very difficult to learn. 9. It is generally known that the president is to be here to-morrow. 10. It was announced in the newspapers that he was expected. 11. I heard him say that he would go — he was heard to say that he would go. 12. What has been done with the steamer that was lying in the harbor this morning? 13. It has been taken to the dry dock to be repaired. 14. He never was known to speak of his unfortunate son. 15. So great ends are not to be accomplished with so small means. 16. „To be honest, as this world goes, is to be one picked man out of ten thousand." 17. They did not know what excuse to make (§. 133, 4.) for their conduct. 18. We were about to go out when it began to rain. 19. He is too old to be a soldier. 20. He was so furious as (§. 119, Anm.) to frighten all who approached him. 21. They are more to be pitied than blamed.

22. Wer lehrte Sie Englisch sprechen? 23. Ich lernte es in England sprechen. 24. Haben Sie auf Ihrer Reise oft die Sonne aufgehen sehen? 25. Nein, aber ich habe sie oft untergehen sehen. 26. Haben sie den Vogel singen hören? 27. Ja, ich habe ihn oft die ganze Nacht singen hören. 28. Wollen Sie mich Ihr Pferd reiten lassen? 29. Ich würde Sie es reiten lassen, wenn es nicht lahm wäre. 30. Haben Sie diesen Mann spielen sehen? 31. Ich sah ihn vor einem Jahre spielen und habe ihn oft singen hören. 32. Weiß man gewiß, daß er angekommen ist. 33. Man sagt, er werde morgen gewiß an-

kommen. 34. Was hat man mit dem Manne gemacht? 35. Wir wußten nicht, was wir antworten sollten. 36. Er soll ein sehr geschickter Künstler sein. 37. Sie waren im Begriff Deutschland zu verlassen. 38. Dieses Mährchen kann man nicht glauben. 39. Kein einziger Stern war am ganzen Himmel zu sehen. 40. Die Aussprache fremder Wörter ist nur durch Uebung zu erlernen.

Lection XXVI. Les'son XXVI.

Gebrauch der Participien.

I. Das Particip wird im Englischen häufig gebraucht, um zwei Sätze in einen zusammenzuziehen. Eine solche Zusammenziehung ist daher beim Uebersetzen ins Deutsche wieder aufzulösen; z. B.:

The man bē'ing sick can'not gō,	der Mann, da er krank ist, kann nicht gehen.
The boy not hēar'ing yoū did not an'swer,	der Knabe, da er Sie nicht hörte, antwortete nicht.
Hav'ing vi$'ited my friend Ī went hōme,	nachdem ich meinen Freund besucht hatte, ging ich heim.
The boy hav'ing lēarn'ed hi$ les'son can now plāy,	der Knabe, da er seine Aufgabe gelernt hat, kann jetzt spielen.

Siehe ferner §. 134.

II. Das erste Particip entspricht häufig dem als Substantiv gebrauchten Infinitiv; z. B.:

Rēad'ing is a gọọd employ'ment,	(das) Lesen ist eine gute Beschäftigung.
We hĕard the rōar'ing of the wạ'ter (§. 134, 3.).	wir hörten das Tosen des Wassers.

Aufgabe 26. Ex'ercī$e 26.

Across', über;	Cĕr'tain, gewiß;
Ad'jective, Eigenschaftswort;	Com'mon, gewöhnlich;
Ạlread'y, schon;	Derīve', ableiten;
An'swer, antworten;	Dif'ference, Unterschied;
Arrīv'al, Ankunft;	Em'igrate, auswandern;
Bēat, schlagen;	Er'ror, Fehler;
Between', zwischen;	Ex'cellent, vortrefflich;
Bridge, Brücke;	Expen'sive, kostspielig;
Brūte, Thier;	Fēar, fürchten;

Immē'diately, sogleich;
Lāte, spät;
Lŏve, lieben;
Nāme, Name;
Nō'tice, achten, bemerken;
Obtāin', erhalten, bekommen;
Ōwn'er, Eigenthümer, Herr;
Posses'sion, Besitz;
Prefĕr', vorziehen;
Prop'er, eigen, richtig;
Regret', bedauern;
Retŭrn, zurückkehren;
Suppōrt', unterstützen;
Sūre, gewiß;
Till, bis;
Then, dann;
Trav'eler, Reisender;
Unoffend'ing, harmlos;
Wheth'er, ob;
Without', ohne.

Flee'ing from one fōe, he fell into the hands of anŏth'er.

Indem er einem Feinde entfloh, fiel er in die Hände eines andern.

The young man be'ing a good wŏrk'man, and understand'ing En''glish soon found employ'ment.

Der junge Mann, da er ein guter Arbeiter war und Englisch verstand, fand bald eine Beschäftigung.

Esteem'ing his friends and be'ing esteemed' bȳ them he was hap'py.

Da er seine Freunde achtete und von ihnen geachtet wurde, so war er glücklich.

The whist'ling of the wind, and the roar'ing of the wāves an'imāted rath'er than discour'aged the sāil'ors.

Das Pfeifen des Windes und das Brausen der Wellen ermuthigte vielmehr die Matrosen als es sie entmuthigte.

„Many an hour (§. 74, 2.) Ī've whiled awāy', list'ening tō the breāk'ers' rōar."

Manche Stunde habe ich verbraucht, horchend auf der Brandung Tosen.

He thinks he is decēiv'ing them, but is rē'ally decēived' bȳ them.

Er denkt, er betrügt sie, wird aber in der That von ihnen betrogen.

1. The boy having beaten a dog, has been beaten by the dog's owner. 2. Having beaten (§. 134, 4.) an unoffending brute, the boy deserved the beating that he received. 3. The scholars loved their teacher and were loved by him. 4. Loving his pupils and being loved by them, the teacher regretted leaving them. 5. We call to them, but they went by without answering or noticing us. 6. Having been sent in great haste, I must return immediately. 7. Not having received my money I shall not be able to pay you next Saturday. 8. Do you think I may be sure of receiving it at that time? 9. Yes, I am certain of being able to pay you then. 10. Fearing that my friend would not arrive in time for the steamboat, I preferred waiting till his arrival. 11. Hearing that you wish to hire a laborer I have come to see whether I can obtain employment. 12. What did you think of the singing in the church to which you went this morning? 13. I arrived too late to hear it. 14. Is that boy writing his lesson, or has he already written it? 15. He wrote it yesterday, but as it was badly written he is writing it again. 16. A traveler has found your watch, it was found in his possession. 17.

Traveling is less expensive in Europe than in America. 18. There is a very long and beautiful railroad bridge building across the Elbe at Dresden. 19. A very common error with Germans and Frenchmen in writing English is that they begin adjectives which are derived from proper names with a small letter (§. 36, 2.).

20. Der junge Herr bleibt, weil er krank ist, im Hause. 21. Da das Wetter schlecht ist, so lese ich, anstatt auszugehen. 22. Da wir in unserm Vaterlande keine Beschäftigung fanden, so wanderten wir aus. 23. Da ich ihn für einen ehrlichen Mann halte, so will ich ihn unterstützen. 24. Da sie fürchteten, daß er nicht zu ihnen kommen würde, so gingen sie zu ihm. 24. Das Reisen macht ihm sehr viel Vergnügen. 26. Man zieht gewöhnlich das Sitzen dem Stehen vor. 27. Sein Spielen ist vortrefflich, aber sein Singen ist nicht gut. 28. Ohne zu studiren, kann man nichts lernen. 29. Da ich große Eile habe, so kann ich nicht länger auf Sie warten. 30. Ich hasse das Schreiben, aber ich liebe das Lesen. 31. Wir wollen gehen; das lange Warten ist mir unangenehm. 32. Da er seine Arbeit noch nicht gethan hat, so kann er noch nicht gehen. 33. Er ist hier gewesen, ohne uns zu besuchen. 34. Einer denkt ohne zu sprechen, und der Andere spricht ohne zu denken. 35. Zwischen Sagen und Thun ist ein großer Unterschied.

Lection XXVII. Les'son XXVII.

Reflexive und unpersönliche Zeitwörter.

I. Mehre deutsche Zeitwörter, die reflexiv oder unpersönlich gebraucht werden, sind im Englischen durch eine andere Redewendung wiederzugeben; z. B.:

Ich erinnere mich meines Freundes,	I remem'ber my fr*ie*nd.
Es gelingt uns, diese Sprache zu lernen,	we succeed' in lĕarn'ing this lan"-guage.

Ausführliches Verzeichniß hiervon sehe §§. 111. und 112.

II. Der Objective ist der einzige Casus im Englischen, der von einem Zeitworte oder von einer Präposition regiert wird; z. B. (§. 125.):

I shall stāy hēre dūr'ing the sum'-mer.	ich werde während des Sommers hier bleiben.
This let'ter is not from him, but for him.	dieser Brief ist nicht von ihm, sondern für ihn.
He remem'bered his fr*ie*nd,	er erinnerte sich seines Freundes.
I helped him, and he thanked me,	ich half ihm, und er dankte mir.

Aufgabe 27.

Anti'quity, Alter;
Appēar'ance, Aufführung, Aussehen;
Beecŏme', werden;
Beecŏme' acquāint'ed, bekannt werden, kennen lernen;
Behāv'ior, Betragen;
Beyond', über, jenseit;
Bōast, sich rühmen;
Califor'nia, Californien;
Cŏm'pany, Gesellschaft;
Complāin, sich beklagen;
Conclūde', sich entschließen;
Convince', überzeugen;
Depend', sich verlassen, abhangen;
Detĕr'mine, sich entschließen;
Disgust', Ärger, Ekel haben;
Down, unten, hinunter;
Expectā'tion', Erwartung;
Fāce, Gesicht;
Fam'ily, Familie;
Fa'vorably, günstig;
Get rid of, los werden;
Hälf, halb, Hälfte;

It is ver'y dif'fieult for one tō abstāin'*) from smōk'ing, äft'er he has becŏme accus'tŏmed tō it.

Thōse who ärе mōst afrāid' of the chol'era, äre the mōst apt tō tāke it.

He is ashāmed' of his con'duet.

I have inquīred' äft'er him, but can'not fīnd him.

He took cōld in gō'ing hōme from the con'cĕrt.

I remem'ber your fāce, but have forgot'ten your nāme.

I remem'ber the wŏrd, but have forgot'ten its mēan'ing.

Exercise 27.

Help, helfen;
Hŭrt, schaden, weh thun;
Keep, behalten;
Mem'ory, Gedächtniß;
Plan, Plan;
Propōse', vorschlagen;
Read'y, bereit, fertig;
Remem'ber, sich erinnern;
Rest, Ruhe, Rest;
Rūle, Regel;
Sor'ry, leid; to be sor'ry, leid, wehe thun;
Snōw, Schnee, schneien;
Stāirs, Treppe;
Stō'ry, Erzählung, Geschichtchen;
Strīke, rühren, einen Eindruck machen;
Succeed', gelingen, Erfolg haben;
Sugar (shug'ar), Zucker;
Thank, danken;
Tīred, ermüdet, überdrüssig;
Vāin, leer, prahlerisch;
Wŏn'der, sich wundern.

Es ist sehr schwer für Einen, sich des Rauchens zu enthalten*), nachdem er sich daran gewöhnt hat.

Diejenigen, welche sich am meisten vor der Cholera fürchten*), bekommen sie am ersten.

Er schämt*) sich seines Betragens.

Ich habe mich nach ihm erkundigt*), aber kann ihn nicht finden.

Er erkältete*) sich auf seinem Heimwege vom Concert.

Ich erinnere*) mich Ihres Gesichtes, aber ich habe Ihren Namen vergessen.

Ich erinnere mich des Wortes, aber ich habe seine Bedeutung vergessen.

---

*) Siehe §. 111

1. Why do you complain of your brother? 2. I do not complain of him, but I wonder that he does not write to me. 3. Perhaps he does not remember the promise that he gave you. 4. One should not depend too much upon one's friends. 5. Has your friend determined to go to California? 6. I am sorry You did not find me at home this morning, I was helping a friend to read a badly written letter that he had received. 7. This boy fell down stairs the other (§. 79, 2.) day and hurt himself so badly that he cannot walk. 8. I am sick of his stories, tired of his company and disgusted with his behavior. 9. He is proud of his money, vain of his appearance and boasts of the antiquity of his family. 10. The plan you proposed did not strike me very favorably and has succeeded much beyond my expectations. 11. Have you succeeded in selling your sugar? 12. I have sold about half of it and think I shall get rid of the rest of it to morrow. 13. Shall I help you carry this basket to your wagon? 14. No I thank you I am not ready to go yet. 15. Do you remember the name of that man whom we met last week? 16. No, I can remember faces much better than names. 17. I wonder why those people stay so long from home. 18. I was about to go to your house but it began to snow and I concluded to stay at home. 19. Where did you become acquainted with them?

20. Ich lernte sie vor einem Jahre in Dresden kennen. 21. Können Sie sich des Tages meiner Ankunft erinnern? 22. O ja, ich erinnere mich desselben noch sehr gut. 23. Warum lernt Ihr Herr Bruder so viel schneller, als Sie? 24. Weil er ein besseres Gedächtniß hat und die Wörter besser behalten kann. 25. Ohne die Regeln einer Sprache zu lernen und zu behalten, kann man dieselbe nicht lernen. 26. Ich würde mich nicht auf das Wort eines solchen Mannes verlassen. 27. Es ist ihm endlich gelungen*), seinen Freund zu überzeugen. 28. Es thut mir leid*), daß ich den Fremden nicht gesehen habe. 29. Es freut*) mich, Dich wieder zu sehen und ich bin froh, daß Du so lange bei uns bleiben kannst. 30. Es würde mich nicht wundern*), wenn er sich endlich entschließen sollte, hier zu bleiben. 31. Derjenige, der auf sein Geld stolz ist, hat gewöhnlich sonst nichts, worauf er stolz sein könnte. 32. Ein redlicher Mann würde sich eines solchen Betragens schämen*). 33. Ich würde Ihnen gern helfen, aber ich habe die Mittel nicht.

---

*) Siehe §. 112.

Lection XXVIII. Les'son XXVIII.

Hauptwörter, die Zahl, Maß und Gewicht bezeichnen.

I. Die englischen Substantive, die eine Zahl-, Maß- oder Gewichtbestimmung enthalten, stehen nicht nur in der Ein-, sondern auch in der Mehrzahl, und werden mit der Sache, die sie enthalten, durch „of" verbunden; z. B.: Ī have *two* pounds (nicht pound) of sug'ar (s wie sh), ich habe zwei Pfund Zucker. — Näheres hierüber siehe §. 126.

Aufgabe 28. Ex'ercise 28.

Bāle, Ballen;
Bar'rel, Faß;
Bēan, Bohne;
Bot'tle, Flasche;
Bush'el, Scheffel;
Cot'ton, Baumwolle;
Drink, trinken;
Gōat, Ziege;
Grō'cer, Krämer;
Inch, Zoll;
In'stitute, Einrichtung;
Law, Gesetz;
Lī'ar, Lügner;
Nat'ural, natürlich;
Oil, Oel;
Pāir, Paar;
Piēce, Stück;
Pōrk, Schweinefleisch;
Pound, Pfund;
Preserībe', vorschreiben;
Quar'ter, Viertel;
Quest'ion, Frage;
Quīre, Buch;
Repōrt', Bericht;
Rīce, Reis;
Skin, Haut, Fell;
Slip'per, Pantoffel;
Weigh, wägen;
Wīne, Wein;
Yärd, (die amerikanische) Elle.

How many yärds of cloth dö Ī need for a cōat?	Wie viel Ellen Tuch bedarf ich zu einem Rocke?
T*wö* yärds for a dress cōat, and t*wö* and a quar'ter for a frock cōat.	Zwei Ellen zu einem Fracke und zwei und eine viertel (Elle) zu einem Rocke.
Dö yoū *know* how many pounds there äre in a bar'rel of flour?	Wissen Sie wie viel Pfund in einem Faß Mehl sind?
The law requīres', that a bar'rel shall contāin' one hund'red and nīne'ty six pounds.	Das Gesetz schreibt vor, daß ein Faß hundert und sechs und neunzig Pfund enthalten soll.
They have bought a gal'lon of vin'egar, a dōz'en pounds of cof'fee and a lärge piēce of beef.	Sie haben ein Gallon Essig, zwölf Pfund Kaffee und ein großes Stück Fleisch gekauft.

1. A man saying that he had seen a cheese which weighed a thousand pounds was called a liar. 2. Don't you think it very nat-

ural, that he should be so called? 3. Read the reports of the American institute and you can answer your own question. 4. I wish to buy a quire of paper, a bottle of ink and a box of wafers. 5. How many bushels of wheat have you bought to-day? 6. We have bought a great deal of wheat, and a great many potatoes. 7. Twelve inches make a foot and three feet a yard. 8. This piece of cloth is only three quarters of a yard wide. 9. How many pairs of boots have you? 10. I have three pairs of boots, one of shoes and one of slippers. 11. What kind of leather are the shoes made of? 12. I don't know, but I think it is goat skin — the boots are of French calf skin. 13. There are five hundred barrels of flour and three hundred bales of cotton on board this ship. 14. The law prescribes how many pounds of bread, how many barrels of pork, and how many bushels of beans the emigrant ships must have on board. 15. A great many of the emigrants to America take a great deal of money with them. 16. He has sent a few pounds of rice to those poor men.

17. Dieser Mann ist fünfzig Jahre alt. 18. Wie alt ist Ihre Fräulein Schwester? 19. Sie ist etwas weniger, als sechszehn Jahre alt. 20. Wie viel Zucker hat unser Nachbar, der Krämer, gekauft? 21. Er hat fünfhundert Pfund Zucker und zweihundert Pfund Kaffee gekauft. 22. Ich wünsche fünf Buch Papier und eine Flasche Tinte zu kaufen. 23. Er hat in den letzten fünf Jahren keine zwei Flaschen Wein getrunken. 24. Drei deutsche Ellen sind so viel, wie zwei englische Yards. 25. Mein Bruder wünscht ein Paar Schuhe, zwei Paar Stiefeln und ein Paar Überschuhe zu kaufen; wissen Sie, wo er die besten bekommen kann? 26. Ich glaube, daß die besten Schuhe und Überschuhe bei meinem Nachbar N. zu haben sind. Die schönsten Stiefeln findet man bei Herrn B. in der (§. 122, 2.) G.-Straße. 27. Wir kauften zwei Faß Oel und verkauften hundert Pfund Brod. 28. Der Tisch, den mir mein Freund schenkte, war elf Zoll breit, zwei Fuß lang und dritthalb Fuß hoch. 29. Wie groß sind in Ihrem Lande die Soldaten? 30. Die kleinsten müssen sechs Fuß hoch sein.

Lection XXIX. Les'son XXIX.

Conjunctionen.

I. Die englischen Conjunctionen werden in zwei Klassen eingetheilt: in verbindende und in trennende. Viele Conjunctionen haben ihre Correlative; z. B.: He iṣ aṣ wīṣe aṣ gọọd, er ist so weise, wie gut. He iṣ nēith'er gọọd nor wīṣe, er ist weder gut noch weise. Will yoū be sō kīnd, aṣ tō tell me

what tīme it iṣ, wollen Sie so gütig sein mir zu sagen, wie viel Uhr es ist. — Näheres über die Conjunctionen in §. 119.

Aufgabe 29.

Āir, Luft;
Allow', erlauben;
Beaū'ty, Schönheit;
Behōld', sehen;
Būr'den, Last;
Christ'mas, Weihnachten;
Compel', zwingen;
Cŭrse, Fluch;
Dissat'isfied, unzufrieden;
Dūr'ing, während;
Econom'ical, sparsam;
Esteem', achten, schätzen;
Extrav'agant, ausschweifend;
Fin'ish, beendigen;
Flow'er, Blume;
Hot, heiß;
Hū'man, menschlich;
Ī'dle, träge, faul;
Intem'perate, unmäßig;

She iṣ bōth beaū'tifuḷ. and ā'miable.
He iṣ ēi'ther stū'pid or ob'stinate.

He iṣ bōth stū'pid and ob'stinate.

Thōṣe mĕr'chantṣ äre nēi'ther rich nor prū'dent.
He iṣ not tal'ented, nor lĕarn'ed.

Ī dö not prāiṣe them, nēi'ther dö Ī blāme them.
Dö yoū *k*nōw wheth'er he will or not?
Wạsh'ington wạṣ aṣ gọọd aṣ he wạṣ greāt.
Äre yoū sō im'pudent aṣ tö trȳ tö bor'rōw mŏn'ey from a strān'ger?
Nō ŏth'er kīnd of stōve iṣ sō gọọd aṣ the „āir-tī*ght*."
Such aṣ äre tīred māy rest.

Hiṣ health iṣ such that it wọụld

Ex'ercīṣe 29.

Lib'erty, Freiheit;
Mō'ment, Augenblick;
Päss (away), vergehen;
Pŭr'chase, Kauf, Handel;
Pụt (off), verschieben;
Refund', zurückbezahlen;
Sĕr'vice, Dienst, Gottesdienst;
Sim'ilar, gleich, ähnlich;
Slāy, tödten, umbringen;
Sōul, Seele;
Spin, spinnen;
Thō*ugh*, obgleich;
Toil, Arbeit;
Trust, trauen, vertrauen;
Unhe*a*lth'y, ungesund;
Unless', es sei denn;
Val'ley, Thal;
Yoūth, Jugend.

Sie ist sowohl schön, als liebenswürdig.
Er ist entweder dumm, oder eigensinnig.
Er ist beides: dumm und eigensinnig.
Jene Kaufleute sind weder reich noch klug.
Er ist weder (nicht) begabt, noch gelehrt.
Weder lobe ich sie, noch schelte ich sie.
Wissen Sie, ob er will, oder ob er nicht will?
Washington war eben so gut, als (er war) groß.
Sind Sie so unverschämt, daß Sie von einem Fremden Geld zu leihen versuchen?
Keine Art Ofen ist so gut als die „Air-tight."
Die, welche müde sind, können ruhen.
Seine Gesundheit ist von der Art,

not be advī'ṣable for him tō gō with yoū.
He iṣ aṣ tal'ented aṣ hiṣ brŏth'er, but hiṣ brŏth'er iṣ mōre lĕarn'ed than he.

daß es nicht räthlich für ihn sein würde, mit Ihnen zu gehen.
Er ist so begabt wie sein Bruder, allein sein Bruder ist gelehrter als er.

1. He is both idle and extravagant, consequently his company is neither profitable nor agreeable to me. 2. In order to become rich, one must be economical as well as industrious. 3. The intemperate man is not only a curse to his family, but also a burden to himself; he is to be pitied as well as blamed. 4. I will go if you wish it, though I would rather stay. 5. This hat is rather smaller, than the last one that I had, but that was too large for me. 6. Do you know whether your father intends to go to the city to-morrow? 7. He will either go to-morrow or else not till next month. 8. I will either sell this horse or buy another one. 9. He will neither sell his horse, nor buy mine. 10. „Behold the lilies of the valley; they toil not, neither do they spin.“ 11. You ought never to go out of church during the service unless you are compelled to. 12. „Though he slay me yet will I trust in him.“ 13. Notwithstanding his promises I dare not trust him, for he has often made similar ones, and as often broken them. 14. I will not trust him, because I know that he is not worthy to be trusted. 15. As you wish it he may go with you. 16. You are at liberty to go as soon as you have finished your work. 17. Since you are dissatisfied with your purchase, I will allow you to return the property and will refund the money. 18. They have not been here since Christmas. 19. They were here some weeks since. 20. The air was so hot as to be unhealthy.

21. Die Freiheit ist eben so hoch zu schätzen, als das Leben — ja sogar noch höher; denn Leben ohne Freiheit hat keinen Werth. 22. Das Wetter ist heute nicht so schön, wie gestern und vorgestern. 23. Haben Sie meinen Freund, den Herrn Doctor, gesehen? 24. Ja, und nicht nur ihn, sondern auch seinen Bruder, den Kaufmann. 25. Sowohl Gutes als Böses wohnt in der menschlichen Seele. 26. Reisen Sie morgen nach Boston, oder wollen Sie Ihre Reise auf nächste Woche verschieben? 27. Ich werde weder morgen, noch die nächste Woche verreisen, es sei denn, daß mir mein Freund etwas Geld leihe. 28. Wie die Blume des Feldes vergehet, so vergehet auch Jugend und Schönheit. 29. Nicht Gold noch eitlen Ruhm wünsche ich mir, sondern ein zufriedenes Herz und eine hoffende Seele. 30. Hast du die Maria gesehen? 31. Ich habe sie gesehen, doch nur einen Augenblick; denn sie war in großer Eile und hatte keine Zeit, lange mit mir zu sprechen. 32. Entweder wird er bei diesem Handel sehr reich, oder er verliert Alles. 33. So arm ist dieser Mann, daß er mich um einen Thaler bat! —

Lection XXX. Les'son XXX.

I. Lĭke — dislĭke' ist in allen Stücken das Gegentheil von lĭke — steht vor einem Hauptworte, dem ersten Particip oder Infinitiv und wird nach Umständen durch gern haben, etwas gern thun, sehr lieben, ein Freund von etwas sein, gefallen u. s. w. übersetzt; z. B. Ī lĭke this boy ver'y much, ich habe diesen Knaben sehr*) gern. He lĭkeṣ cheeṣe, er ißt gern Käse. Mȳ brŏth'er lĭkeṣ hunt'ing, mein Bruder jagt gern. Ī lĭke tö see whīte glŏveṣ, but Ī dislĭke' tö weār them, ich sehe gern weiße Handschuhe, aber ich trage sie nicht gern.

II. Be fond of vor einem Hauptworte oder viel gewöhnlicher vor dem ersten Particip, wird auch durch etwas gern thun oder: ein Freund von etwas sein, übersetzt; z. B.: He iṣ fond of cheeṣe and but'ter, er ißt gern Käse und Butter. He iṣ fond of smōk'ing, er raucht gern, oder: er ist ein Freund vom Rauchen.

III. Tö plēaṣe wird, abweichend vom Deutschen, auch im Passiv gebraucht; z. B.: Dōeṣ thiṣ cloth plēaṣe yoū? oder: Äre yoū plēaṣed with thiṣ cloth? Gefällt Ihnen dieses Tuch? — Außerdem bildet es im Englischen die gewöhnliche Höflichkeitsformel und wird bald durch belieben, bald durch gefällig sein, oder schlechthin gefälligst, wiedergegeben; z. B.: Plēaṣe tö cŏme in oder gō in, belieben Sie hineinzugehen. Tāke a sēat if yoū plēaṣe, nehmen Sie Platz, wenn es Ihnen gefällig ist. Will yoū plēaṣe tö päss me the bread? Wollen Sie mir das Brod gefälligst reichen?

IV. Die Wörter *right* und *wrong*, die im Englischen als Adjective mit dem Hilfszeitwort be, sein, construirt werden, sind im Deutschen als Hauptwörter mit haben zu übersetzen; z. B.: Yoū äre *right* and he iṣ *wrong*, Sie haben Recht und er hat Unrecht.

---

*) „Sehr" in Verbindung mit Zeitwörtern kann nur durch „ver'y" in Verbindung mit einem andern Adverb übersetzt werden, da ver'y nur ein Beiwort und Adverb, nicht aber ein Zeitwort näher bestimmt; z. B.: Ī love them ver'y much, ich liebe sie sehr. Ī am ver'y well sat'istĭed with him, ich bin sehr zufrieden mit ihm.

Aufgabe 30.

Bōast'er, Prahler;
Cōarse, grob, rauh;
Cōl'or, Farbe;
Comprehend', begreifen;
Endūre', ertragen, ausstehen;
Fond (s. oben);
Härd'ship, Mühseligkeit;
Hunt, jagen;
Instrument'al, instrumental;
Liēf, gern, lieb;
Līke (s. oben);
Listen, zuhören;

Did yoū līke Dreṣ'den aṣ well aṣ Leīpsic?
How dö yoū līke a sēa līfe?
Did yoū līke the fāre?
How wĕre yoū plēaṣed with the cap'tain?
Ī waṣ ver'y much plēaṣed with him, but Ī did not like the fāre.
Will yoū plēaṣe tö give me that book on the tā'ble?
I am ver'y fond of rēad'ing Schil'ler.
Dö yoū līke that lit'tle gĭrl?
Yes, Ī lŏve tö list'en tö hĕr mer'ry songṣ.

Ex'ercīṣe 30.

Mū'ṣic, Musik;
Plēaṣe (s. oben);
Rīde, fahren; — on horseback, reiten;
Scēne, Scene;
Seem, scheinen;
Sep'ārate, sich trennen;
Short, kurz;
Tāste, Geschmack;
Tol'erably, ziemlich;
Wit'ness, bezeugen, sehen.

Gefiel Ihnen Dresden eben so gut wie Leipzig?
Wie gefällt Ihnen ein Seeleben?
Aßen Sie die Kost gern?
Wie gefiel Ihnen der Capitän?
Er gefiel mir sehr gut, aber ich mochte die Kost nicht.
Wollen Sie mir jenes Buch auf dem Tische gefälligst geben?
Ich lese Schiller sehr gern.
Haben Sie dieses kleine Mädchen gern?
Ja, ich höre gern ihren fröhlichen Gesängen zu.

1. How did you like the music that we heard last night? 2. I was very much pleased with the singing, but am not fond of instrumental music. 3. Which of these pieces of cloth do you prefer? 4. The color of this piece pleases me, but I do not like the cloth, it seems too coarse for the price. 5. How would you like a cloak of this color? 6. I would like the color much better in an overcoat than in a cloak. 7. Are you fond of riding on horseback? 8. No, for in warm weather one becomes too warm and in cold weather too cold, I would much rather ride in a carriage. 9. There our tastes differ, for my part, I am very fond of riding on horseback, but would as lief go on foot as to ride in a carriage. 10. How do you like your new neighbor? 11. I have as yet seen him but once, but think I shall be pleased with him. 12. Do you like hunting? 13. Yes, I like it tolerably well but am more fond of fishing. 14. The old soldier loves to speak of the scenes that he has witnessed, and the hardships that he has endured, and the children love to listen to him. 15. I should very much like to know where those people are going. 16. I can not comprehend why you dislike this man so much.

17. Er gefällt mir nicht, weil er so viel prahlt, und einen Prahler kann ich nicht leiden. 18. Ich habe gern ein warmes Zimmer. 19. Er trennt sich ungern von seiner Familie. 20. Dieser Mann jagt und fischt gern. 21. Die meisten Leute tragen gern schöne Kleider. 22. Ich will viel lieber in Amerika als in Europa wohnen, obgleich es in Europa schöner ist. 23. Wie gefällt Ihnen dieser Rock? 24. Er gefällt mir gar nicht, er ist zu kurz. 25. Trinken Sie gern rothen Wein? 26. Nein, ich trinke lieber Wasser als alles Andere, — es ist das gesundeste sowohl, als das billigste Getränk. 27. Sind Sie ein Freund vom Zeichnen? 28. Nein, aber meine Freundin, Fräulein K., zeichnet nicht nur sehr gern, sondern auch sehr schön.

Lection XXXI. Les'son XXXI.

I. Need, brauchen, nöthig haben, benöthigt sein, steht vor einem Infinitiv ohne die Präposition tö; z. B. Yoū need not dö it, du brauchst es nicht zu thun. He needs mŏn'ey er braucht Geld (oder: hat Geld nöthig). Dö yoū need the bo̧o̧ks (oder: Äre yoū in want of the bo̧o̧ks? oder: Dö yoū stand in need of the bo̧o̧ks?), brauchen Sie die Bücher? (oder: Haben Sie die Bücher nöthig? Sind Sie der Bücher benöthigt?).

II. Steht „schuldig" mit dem Accusativ, so ist es durch das Zeitwort ōwe, — steht es hingegen mit dem Genitiv, durch das Adjectiv guilt'y zu übersetzen; z. B.: Er ist mir Geld schuldig, he ōwes me mŏn'ey. Er ist des Diebstahls schuldig, he is guilt'y of theft.

III. Wŏrth wird nur prädicativ gebraucht, und entspricht den beiden Wörtern „werth" und „reich": ersterem, wenn es sich auf Thiere und Dinge, — letzterem, wenn es sich auf Personen bezieht. Worth geht dem Worte, das den Werth bezeichnet, regelmäßig voran; z. B. This bo̧o̧k is wŏrth a dol'lar, dieses Buch ist einen Thaler werth. That man is wŏrth a thous'and dol'lars, jener Mann ist tausend Thaler reich. The knīfe is wŏrth mōre, than the pen, das Messer ist mehr werth, als die Feder.

Wŏrth steht häufig nach einem Possess'ive und ist dann als ein Hauptwort zu betrachten und durch „Werth" zu übersetzen;

z. B. A man's wŏrth iṣ detĕrm'ined by̆ hiṣ con'duct, der Werth eines Mannes wird nach seinem Betragen bestimmt. Wŏrth nach dem Possess'ive eines Wortes, das Geld bezeichnet, ist am besten durch „für" wiederzugeben; z. B. He bought a dol'lar'ṣ wŏrth of coffee, er kaufte für einen Dollar Kaffee.

Aufgabe 31.

Aequāint'ance, Bekanntschaft, Bekannte;
Afrāid', furchtsam;
Är'tiele, Artikel;
Assu'rance, Versicherung;
Au'thor, Schriftsteller;
Chēat, betrügen;
Crīme, Verbrechen;
Cus'tomary, gebräuchlich;
Debt, Schuld;
Debt'or, Schuldner;
Employ', beschäftigen;
Fae'tory, Fabrik;
Hīre, miethen;

Are yoū a judge of cloth?
Nō, but Ī have a friend whō iṣ.
Dō yoū need any assist'ance in rēad'ing this book?
He ōweṣ us a thouṣ'and dol'larṣ.
He ōweṣ hiṣ fort'une tō hiṣ in'dustry.
He iṣ guilt'y of trēaṣ'on.
Yoū need not gō tō-dāy'.
This man iṣ wŏrth five thouṣ'and dol'larṣ.
Hiṣ horse iṣ wŏrth a hun'dred dol'larṣ.
Yoūr new book iṣ not wŏrth rēad'ing.

Ex'ercīṣe 31.

Judge, Richter, Kenner;
Lin'en, Leinwand;
Mix, mischen;
Mixt'ure, Mischung, Gemisch;
Ŏth'erwīṣe, anders;
Ōwe (s. oben);
Pāy'ment, Bezahlung;
Prōve, ausfallen, beweisen;
Pūre, rein;
Quīte, ganz;
Rent, vermiethen;
Val'ue, schätzen;
Wŏrth (s. oben).

Sind Sie ein Tuchkenner? (oder: Verstehen Sie sich auf Tuch?).
Nein, aber ich habe einen Freund, der Einer ist (oder: der sich darauf versteht).
Haben Sie beim Lesen dieses Buches irgend einer Hilfe nöthig?
Er ist uns tausend Thaler schuldig.
Er hat seinem Fleiße sein Glück zu danken.
Er ist des Verrathes schuldig.
Sie brauchen heute nicht zu gehen.
Dieser Mann ist fünf tausend Dollars reich.
Sein Pferd ist hundert Thaler werth.
Ihr neues Buch ist nicht des Lesens werth.

1. How much do you owe me? 2. About eighty dollars I believe; will you take this horse in payment of the debt? 3. Yes, and call myself your debtor for ten dollars. 4. Do you call him worth seventy dollars? 5. Yes, he should call him cheap at ninety. 6. Then I had better let you have him, for I do not value him so highly. 7. This man is said to be worth five hundred thousand dollars. 8.

John Jacob Astor was a German and at the time of his death was thought to be worth twenty million dollars. 9. I wish to buy a piece of linen but am no judge of it and am afraid of being cheated, for it has become quite customary to mix cotton with linen and sell the mixture for pure linen. 10. You may depend upon it, there is no cotton in this piece. 11. With this assurance I will take it, but if it should prove to be otherwise, I shall expect you to refund the money for the mixed article is not worth buying. 12. How many men do you employ in your factory? 13. Generally a hundred, but at present only sixty, I shall hire a few more next week. 14. Do you know where I can hire a good room for a few months? 15. An acquaintance of mine has a very good one, but I don't know whether he will rent it for a shorter time than a year.

16. Einer dieser Männer ist mir hundert Thaler schuldig. 17. Der Gläubiger dieses armen, redlichen Mannes ist des Diebstahls schuldig. 18. Die Freunde meines Vetters sind meinem Onkel viel Geld schuldig. 19. Der Kaufmann ist des Verbrechens schuldig. 20. Ein gutes Pferd ist achtzig, und eine gute Kuh ist zwanzig Thaler werth. 21. Dieser Mann wohnt, obgleich er zwanzig tausend Thaler reich ist, in einem kleineren Haus als sein Nachbar, der ihm zehn tausend Thaler schuldig ist. 22. Ich möchte einige Ellen schwarzes Tuch kaufen, aber ich verstehe mich nicht darauf und fürchte, daß man mich betrügen werde. 23. Ich habe verschiedene Bücher nöthig. 24. Brauchen Sie nicht eine englische Grammatik? 25. Ja, und ich werde mir eine kaufen, sobald ich Geld haben werde. 26. Ich bin auch eines guten englischen Schriftstellers benöthigt. 27. Der beste englische Schriftsteller ist Shakespeare. 28. Obgleich er sich auf diese Waare versteht, so ist er doch betrogen worden. 29. Kann ich dieses Haus auf drei Monate miethen? 30. Einer meiner Freunde hat es schon auf sechs Monate gemiethet. 31. Der alte Kaufmann hat alle seine Häuser vermiethet.

Lection XXXII. Les'son XXXII.

I. Hap'pen und tö chänce vor einem Infinitiv sind durch Adverbien zu übersetzen; z. B.: Ī chänced tö meet him in the street, ich traf ihn von ungefähr auf der Straße. If yoū hap'pen tö see him, invīte' him tö viṣ'it us, wenn du ihn zufälligerweise siehst, so lade ihn ein, uns zu besuchen. Tö hap'pen ist auch häufig durch geschehen, sich ereignen, sich zutragen, begegnen u. s. w. wiederzugeben; z. B.: What haṣ hap'pened? Was ist geschehen? A greāt misfort'une haṣ

hap'pened, ein großes Unglück ist geschehen. This hap'pened whīle we wĕre in New Or'leans, dies ereignete sich, während wir in New-Orleans waren. Such things oft'en hap'pen, solche Dinge fallen oft vor.

II. Can'not help vor dem ersten Particip wird durch „nicht umhin können" übersetzt; z. B.: Ī could not help läugh'ing, ich konnte nicht umhin zu lachen. Vor it ist „nichts dafür können" das Entsprechende; z. B.: Ī am sor'ry it is sō but Ī can'not help it, es thut mir leid, daß es so ist, aber ich kann nichts dafür.

Tö help one's self, sich bedienen, zulangen; z. B.: Help yoūrselves, Gen'tlemen, bedienen Sie sich (oder: langen Sie zu), meine Herren. Tö help one tö sŏme'thing, einem mit etwas aufwarten; z. B.: Māy Ī help yoū tö anŏth'er cup of cof'fee? Darf ich Ihnen noch mit einer Tasse Kaffee aufwarten?

III. „Fault" nach einem Possess'ive entspricht häufig der Redensart „Schuld daran sein;" z. B.: It is not mȳ fault, ich bin nicht Schuld daran.

Aufgabe 32.

Ac'cident, Zufall, Unfall;
Al'bany, Stadt in den Verein. Staaten;
Beef'steāk, (geröstete) Rindfleischschnitte;
Chānce, sich treffen (s. oben);
Ēat, essen;
Entertāin', hegen;
Fault, Schuld (s. oben);
Fēar, Furcht, Besorgniß;
Hap'pen, begegnen (s. oben);
Health, Gesundheit;
Hotel', Gasthaus;

What has hap'pened tö thōse trav'elers?
A trī'fling ac'cident has hap'pened tö them.
This is the first tīme such a thing has hap'pened tö me.
Ī chānced tö see my brŏth'er tödāy'.

Ex'ercise 32.

Läugh, lachen;
Misfort'une, Unglück;
Pā'rents, Eltern;
Prevent', vorbeugen, verhindern;
Roch'ester, Stadt in den Verein. Staaten;
Send word, wissen lassen;
Stēal, stehlen;
Spir'ituous, geistig;
Stop, anhalten;
Tobac'co, Taback;
Unfā'vorable, ungünstig;
Weār, tragen, kleiden.

Was ist jenen Reisenden begegnet?
Es ist ihnen ein kleiner Unfall begegnet.
Dies ist das erste Mal, daß mir so etwas begegnet ist.
Ich sah heute von ungefähr meinen Bruder.

I could not help sing'ing.	Ich konnte nicht umhin zu singen.
If that ev'er hap'pen$ tö yoū again' (agen'), it will be yoūr ōwn fault.	Wenn Ihnen dieses je wieder begegnet, so ist es Ihre eigene Schuld.
Can Ī help yoū tö a'nything sĭr?	Kann ich Ihnen mit etwas aufwarten, mein Herr?
Ī have dŏne mȳ best, and if yoū äre dissat'isfied now, Ī can't help it.	Ich habe mein Möglichstes gethan und wenn Sie nun unzufrieden sind, so kann ich nichts dafür.
If yoū should hap'pen tö see our friend$, plēa$e tö tell them, that we äre anx'iously expect'ing them.	Wenn Sie zufälligerweise unsere Freunde treffen sollten, so sagen Sie ihnen gefälligst, daß wir sie sehnlich erwarten.
He ha$ met with a misfort'une.	Es ist ihm ein Unglück geschehen.

1. I happened to meet our old friend yesterday and invited him to visit us to-morrow. 2. This accident happened while we were between Albany and Rochester. 3. If nothing unfavorable happens I will see you again next month. 4. Fears are entertained that some accident has happened to the ship. 5. If anything happens to prevent your coming I shall expect you to send me word. 6. I will not laugh at him again if I can possibly help it. 7. I know he is a bad man, but still I cannot help pitying him. 8. May I help you to a piece of this beefsteak? 9. No, I thank you sir, I am already helped. 10. Our friend has met with the misfortune to have his watch stolen. 11. If a man in good health has not enough to eat and wear, it is generally his own fault. 12. If people spend money for tobacco and spirituous drinks, whose fault is it if they do not have enough to eat? 13. That children suffer is the fault of their parents. 14. The man chanced to meet some old friends at the hotel where he stopped. 15. As the children were playing on the bank of the river one of them chanced to fall in.

16. Ich habe heute von ungefähr den Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika gesehen. 17. Ist Ihnen etwas geschehen, weil Sie so blaß aussehen? 18. Ein großes Unglück ist mir begegnet, denn mein bester Freund ist mir untreu geworden. 19. Ich lernte gestern zufälligerweise Herrn N. kennen. 20. Ich kann nicht umhin, einen Mann wie Napoleon zu bewundern. 21. Herr N. konnte nichts dafür, daß er, anstatt zu schreiben, Knöpfe machen mußte. 22. Ich war auch nicht Schuld daran, daß ich dem Doctor St. das Pferd zu besorgen hatte. 23. Geschehene Dinge lassen sich nicht ändern. 24. Wer ist Schuld daran, du oder dein Freund? 25. Ich bin nicht Schuld daran und mein Freund kann auch nichts dafür, daß uns dieses begegnet ist. 26. Ich kann nicht umhin, Sie auf die Wichtigkeit der englischen Sprache in diesem Lande aufmerksam zu machen.

Lection XXXIII. Les'son XXXIII.

I. Tŭrn, Reihe, steht häufig vor einem Possess'ive und wird dann durch den Dativ oder Accusativ mit vorangehender Präposition „an" übersetzt; z. B.: It i$ mȳ tŭrn, die Reihe ist an mir. Mȳ tŭrn ĕome$, oder: it ĕome$ mȳ tŭrn, die Reihe kommt an mich, oder: es kommt die Reihe an mich.

II. Das Wort mat'ter, Stoff, Sache, wird in vielen Redensarten gebraucht und kann nicht immer wörtlich wiedergegeben werden; z. B.: Whạt i$ the mat'ter? Was giebts? od.: Was fehlt? Whạt i$ the mat'ter with (oder: of) him? Was fehlt ihm? Nō mat'ter whạt yoū dö, he will not be sat'isfied, es ist gleichviel, was Sie thun, er wird nicht zufrieden sein. He ha$ lost hi$ hat, but it's nō mat'ter, he can buy anŏth'er, er hat seinen Hut verloren, aber es schadet nichts (oder: hat nichts zu sagen), er kann einen andern kaufen. It i$ a mat'ter of nō con'sequence, es ist eine Sache von keiner Bedeutung.

Aufgabe 33. Ex'ercī$e 33.

Ad'mirable, bewundernswürdig;	Luck, Glück, Schicksal;
Aīl, fehlen;	Mat'ter, Sache (s. oben);
Cent, eine amerikanische Kupfermünze;	Med'icin, Medicin, Arzenei;
Dūe, schuldig, fällig;	Meth'od, Methode;
Effect', Wirkung;	Miss, fehlen, verfehlen;
Fāil, verfehlen, unterlassen;	Occā'sion, Gelegenheit;
Feel, fühlen;	Pärk, Park;
Hōme'sick, Heimweh;	Partic'ularly, besonders;
Inquīre', sich erkundigen, fragen;	Pā'tient, Patient;
Instruc'tion, Unterricht;	Shut up, schließen, zumachen;
Lend, leihen;	Tŭrn (s. oben).
This i$ a smạll mat'ter.	Dies ist eine Kleinigkeit.
He 'spend$ ạll the mŏn'ey, that he gets, nō mat'ter how much it i$.	Er gibt alles Geld aus, das er bekommt, gleichviel wie viel es ist.
Ī have lost mȳ knīfe, but it i$ nō mat'ter, it wạ$ an ōld one.	Ich habe mein Messer verloren, aber es schadet nichts; es war ein altes.
Dö not fāil tö vi$'it us when yoū cŏme tö town again'.	Unterlassen Sie nicht uns zu besuchen, wann Sie wieder in die Stadt kommen.

If yoū fāil tō rēad when yoūr tŭrn cŏmeṣ, it iṣ a sīgn that yoū ăre inattent'ive.	Wenn du das Lesen verfehlst, wann die Reihe an dich kommt, so ist es ein Zeichen, daß du unaufmerksam bist.
Whōṣe tŭrn iṣ it tō rēad?	An wem ist die Reihe zu lesen?
It iṣ mīne, but Ī have lost the plāce.	Sie ist an mir, aber ich habe die Stelle verloren.
Then yoū māy wāit till yoūr tŭrn cŏmeṣ again.	Dann kannst du warten, bis die Reihe wieder an dich kommt.

1. I wish to inquire about that matter that we were speaking of last week, but if you are busy it is no matter, I will see you again to-morrow. 2. What was the matter with the man, that we saw in the Park yesterday. 3. I do not know, I could not find that anything ailed him. 4. If you fail to pay me when your note is due, I never will lend you another cent as long as you live. 5. What ails your young friend? he looks as sad as if he had not a friend in the world. 6. I do not know what ails him; he has received a letter from home withhin a few days and perhaps that makes him feel homesick. 7. When one of my scholars missed his turn in reading, I always let the next one read and if none of them has the place, I do not show it to them, but shut up my book and go away wishing them better luck next time. 8. How do they like this method of instruction, and what effect does it have on them? 9. I have only had occasion to try it once and it succeeded admirably then, for though the scholars did not seem particularly pleased with it: not one of them since that time has failed to read when his turn came. 10. Do you believe, that a physician ever prescribes medicine for his patients, before he knows what ails them?

11. Ja, ich glaube, daß er sehr oft eine Arzenei verschreibt, ohne die Krankheit zu kennen. 12. Die Reihe ist an mir, meinen Verwandten zu schreiben, aber ich habe gegenwärtig keine Zeit, es zu thun. 13. An wen von uns wird zuerst die Reihe des Sterbens kommen? 14. Wie glücklich ist der, dem es die Reihe trägt, für's Vaterland zu sterben! 15. Was gibt es, daß Sie in so großer Eile sind? 16. Mein Bruder ist so krank, daß ich den Arzt rufen muß. 17. Was fehlt ihm? 18. Er hat heftiges Kopfweh. 19. O, das schadet nichts! ich würde nicht so bald zu einem Arzte gehen, sondern erst eine Zeitlang warten und sehen, ob es nicht besser werde, denn die amerikanischen Aerzte — und zuweilen nicht die besten — kosten viel Geld. 20. Es ist mir gleichviel, ob es viel, oder ob es wenig kostet, — mein Bruder verlangt seine Hilfe — und deshalb halten Sie mich nicht länger auf.

Lection XXXIV. Les'son XXXIV.

I. On pŭr'pose entspricht der deutschen Redensart „mit Fleiß", oder dem Worte „vorsätzlich"; z. B.: He fell down on pŭr'pose, er fiel mit Fleiß nieder.

II. Suspeet' ist in den meisten Fällen nur durch eine umschreibende Redeweise wiederzugeben; z. B.: Ī suspeet' him of hav'ing stōl'en mȳ watch, ich habe ihn in Verdacht meine Uhr gestohlen zu haben. Whöm dö yoū suspeet', auf wen haben Sie Verdacht? Ī suspeet' mȳ sĕr'vant, ich habe meinen Bedienten in Verdacht, oder: ich habe Verdacht auf meinen Bedienten.

III. In den beiden Wörtern bor'rōw, borgen, und lend, leihen, sind die Engländer viel bestimmter als die Deutschen. Bor'rōw kann nie die Präposition tö und lend nie die Präposition from nach sich haben. Ersteres bezeichnet immer das Erhalten, und letzteres das Hingeben einer Sache; z. B.: Ī bor'rōw mŏn'ey, ich borge, oder leihe Geld (von Jemand). Ī lend mŏn'ey, ich leihe, oder borge Geld (an Jemand). He bor'rowed a bo̧ok from his̱ brŏth'er, er lieh ein Buch von seinem Bruder. He lent me fif'ty dol'lar$, er borgte, oder lieh mir fünfzig Dollars.

IV. Tö beg, bitten, wird mit pär'don und lēave ohne Präposition verbunden; z. B.: Ī beg yoūr pär'don, ich bitte (Sie) um Verzeihung. Ī beg lēave, ich bitte um Erlaubniß.

Aufgabe 34. Ex'ereī$e 34.

Amount', Betrag, Summe;
Beg (s. oben);
Bor'rōw (s. oben);
Chärge, beschuldigen;
Cup, Becher, Tasse;
Disagree'able, unangenehm, widrig.
Dis*h*on'est, unehrlich;
Endea*v*'or, versuchen;
Espe'cially, besonders, vornehmlich;
Haz'ardous, gefährlich, gewagt;
Hes'itāte, zögern, Bedenken tragen;
In'jure, beleidigen;
Inten'tionally, absichtlich, mit Fleiß;
Joŭr'ney, Reise;
Lēave, Erlaubniß;
Mistāk'en, im Irrthume, irrig;
Nō'body, Niemand;
Pär'don, Verzeihung;
Point, Spitze, Punkt;
Precīse', genau;

Pŭrse, Börse;
Sēa'son, Jahreszeit;
Spill, verschütten;
Sum, Summe;
Suspeet' (s. oben);
Undertāke', unternehmen;
Unjust', ungerecht, unbillig.

The boy brōke his knīfe on pŭr'pose, beeause he want'ed a new one.
Der Knabe zerbrach sein Messer mit Fleiß, weil er ein neues wünschte.

Until' Ī tōld them mȳ nāme they hes'itāted tö trust me.
Bis ich ihnen meinen Namen sagte, trugen sie Bedenken, mir zu trauen.

Whȳ dö yoū suspeet' him of hav'ing stōl'en yoūr bo̧o̧k?
Warum haben Sie ihn in Verdacht, Ihr Buch gestohlen zu haben.

Whöm dö yoū suspeet' now?
Auf wen haben Sie jetzt Verdacht?

Ī beg yoūr pär'don sīr, Ī thought yoū wĕre an ōld aequāint'ance of mīne.
Ich bitte Sie um Verzeihung, mein Herr, ich dachte, Sie wären ein alter Bekannter von mir.

I bor'rowed a hun'dred dol'lars yes'terdāy, and have lent fif'ty of it tö-dāy.
Ich borgte (oder lieh) gestern hundert Dollars und heute habe ich fünfzig verliehen.

1. I have tried to borrow money, but nobody will lend me any. 2. I can lend money to my friends but cannot borrow any from them. 3. How came this ink in your cup? 4. You spilled it there and I believe you did it on purpose. 5. I beg leave to say that you are mistaken on both points in the first place I would not have done it intentionally and in the next place I have had no ink in my hand. 6. Then I have suspected and charged you unjustly and beg your pardon. 7. Who lent you this beautiful purse? 8. I borrowed it from a friend a few weeks ago, at which time it was heavier than it now is. 9. Is it possible that you suspect me of having injured intentionally? 10. He hesitated to undertake so long and so hazardous a journey especially at so unfavorable a season of the year. 11. Why do you suspect that stranger, whom we have just seen, of being a dishonest man? 12. I do not suspect him of being dishonest, but I know that to one, at least, he is disagreeable. 13. How large a sum of money do you wish to borrow from me to-day? 14. Precisely as large an amount as I lent to you a few weeks ago, but I do not need it for a long time; I am sure of being able to return it to you within five days. 15. I have not so large an amount with me at present, but will endeavor to borrow it from a friend, and if I succeed, will lend it to you to-morrow. 16. I lent my carriage to one of my neighbors a few days ago, and he told me, that I could borrow his horse to-day, but when I spoke to him about it just now, he said the horse was lame.

17. Wer einen Menschen vorsätzlich beleidigen kann, der zeigt kein gutes Herz. 18. Haben Sie dieses mit Fleiß gethan? 19. Nein, es

geschah ohne meinen Willen. 20. Wen haben Sie in Verdacht, Ihren schönen neuen Spiegel zerbrochen zu haben? 21. Ich habe Verdacht auf das Dienstmädchen; doch bin ich meiner Sache nicht ganz gewiß. 22. Können uns diese reichen Kaufleute wohl hundert Thaler leihen? 23. Sie können uns das Zehnfache leihen — allein sie wollen nicht; sie sind sehr geizig.

Lection XXXV. Les'son XXXV.

About' und Abŏve'.

I. About', um, umher, herum, von, wegen, über, in Betreff, hinsichtlich, an, etwa, ungefähr, circa, im Begriff.

II. Abŏve', über, oberhalb, vor, oben, obig.

Aufgabe 35. Ex'ercīse 35.

Appēar', erscheinen;	Mī'le, 5280 Fuß;
Cĕr'tainly, gewiß;	Mis'chievous, muthwillig;
Compan'ion, Gefährte;	New York, Stadtname;
Comprehen'sion, Verstand;	Out, aus;
Down, nieder, unten;	Rēach, erreichen, reichen;
Draw, ziehen, zeichnen;	Sear'city, Mangel;
Falls, Wasserfall;	Suspi'cion, Verdacht;
Gen'tleman, Herr;	Talk, sprechen, schwatzen;
Head, Kopf, Haupt;	Uneŏm'fortable, unbehaglich;
Let, lassen;	Up, auf.
They äre about' gō'ing out, oder they äre about' tō gō out.	Sie sind im Begriffe auszugehen
He is walk'ing about' in the gär'den.	Er geht im Garten umher.
What äre thōse boys about'?	Was haben diese Knaben vor?
I have nō mŏn'ey about' (with) me.	Ich habe kein Geld bei mir.
It is about' one o' clock.	Es ist ungefähr ein Uhr.
They äre talk'ing about' yoū.	Sie sprechen von Ihnen (über Sie).
He is troub'led about' his friend.	Er ist wegen seines Freundes beunruhigt.
They put the ship about'.	Sie wendeten das Schiff.
He has fi'nally brought it about'.	Er hat es endlich zu Stande gebracht.

1. I do not like people who are always talking about money or pleasure. 2. It is about a hundred and fifty miles from New York to Albany. 3. The old gentleman appeared to have heard nothing about the matter. 4. If I had any money about me I would lend you some. 5. They were about to go out when it began to snow. 6. What are those mischievous fellows about? 7. Those people who are always complaining about the scarcity of money make themselves very uncomfortable. 8. He is certainly above suspicion. 9. We were on the ship above (besser more than) six weeks. 10. The sailor was able to keep his head above water until he reached a small island just above the falls; his companions let down a rope from above, and drew him up. 11. That is entirely above my comprehension. 12. His room is above mine.

13. Mein Bruder ist im Begriffe nach Deutschland zu reisen. 14. Er geht mit einem fremden Herrn in der Stadt umher und zeigt ihm die neuen Häuser. 15. Wir haben den ganzen Morgen von Ihnen gesprochen. 16. Wie viel Uhr ist es? 17. Es ist ungefähr zehn Uhr. 18. Was haben diese Männer vor? 19. Sie reisen nach Amerika und sind jetzt im Begriffe abzureisen. 20. Der Steuermann wendete das Schiff. 21. Sie sprechen gewiß von mir? 22. Nein, wir sprechen von Ihrem Freunde, der diese Sache endlich zu Stande gebracht hat.

Lection XXXVI. Les'son XXXVI.

Aeross', Äf'ter, Against' und Ahead'.

Aeross', quer über, darüber, hinweg.

Äf'ter, nach, hinter, für; nachdem, nachher, darauf.

Against', (agennst ausgesprochen), wider, gegen (im Sinne von Widerstreben oder Widerstand), an.

Ahead', vor, voraus, vorwärts, entgegen.

Aufgabe 36. Ex'ercise 36.

Affāir', Angelegenheit;
Be'ing, Wesen;
Con'science, Gewissen;
Die'tāte, Eingebung;
Fash'ion, Mode;
Fol'lōw, folgen;
Här'vest, Ernte;
Hū'man, menschlich;
Imagina'tion, Einbildungskraft;
Import'ant, wichtig;
In'nocent, unschuldig;
Pärt, Rolle;
Retīre', sich hinlegen;
Span'ish, spanisch;
Sup'per, Abendessen;
Whīle, Weile, während.

There is a bridge across' the riv'er.	Es ist eine Brücke über den Fluß.
He has gōne across' the street.	Er ist quer über die Straße gegangen.
They live across' the riv'er.	Sie leben jenseit des Flusses.
I will gō äf'ter sup'per.	Ich werde nach dem Abendessen gehen.
I will gō äf'ter I have read this piēce.	Nachdem ich dieses Stück gelesen habe, werde ich gehen.
He is ōn'ly a man äf'ter all.	Er ist im Grunde betrachtet (am Ende) doch nur ein Mensch.
Whōm is he run'ning äf'ter sō fäst?	Wem läuft er so schnell nach?
He dress'es äf'ter the French fash'ion.	Er trägt (kleidet) sich nach französischer Mode.
It is an offence' against' the stāte.	Es ist ein Verbrechen gegen den Staat.
Gō ahead', I will fol'lōw.	Gehe voraus, ich werde dir folgen.
He was ahead' of us then, but is behīnd us now.	Er war damals voraus; aber jetzt ist er hinter uns.
Yoū äre ahead' of me in beeŏm'ing sāne.	Ihr seid vor mir vernünftig geworden.
The wind is dead ahead'.	Der Wind ist uns gerade entgegen.

1. After walking a few miles we preferred to ride. 2. One should not retire immediately after supper. 3. „After dinner sit a while, after supper walk a mile.“ 4. We should always look after our own affairs. 5. They waited day after day and month after month. 6. The cloak was made after the Spanish fashion. 7. A good man does nothing against the dictates of his own conscience. 8. He who is not for me is against me. 9. He can follow, but does not like to go ahead. 10. „Be sure you are right, and then go ahead.“ 11. I am against every law that takes away the rights of any human being who is innocent of a crime.

12. Es ist über diesen Fluß eine schöne neue Brücke. 13. Wir haben so eben von unsern Freunden gehört, die jenseit des Flusses wohnen. 14. Die Pferde liefen quer über das Feld. 15. Nachdem er den Brief seines armen und unglücklichen Freundes gelesen hatte, beantwortete er denselben. 16. Ich gehe voraus und erwarte, daß du mir nachfolgen wirst. 17. Es ist am Ende keine wichtige Sache. 18. Sie sind mir im Englischen weit voraus. 19. Ich bin gegen dieses Gesetz, weil es gegen mich ist. 20. Sie dürfen ihn gegen Abend erwarten.

Lection XXXVII. Les'son XXXVII.

Along', Amidst', Amŏng', Around'.

Along', entlang, längs, fort, mit.

Amid' oder amidst', mitten unter, mitten in.

Amŏng' oder amŏngst', unter, zwischen (von mehr als zwei).

Around' oder round, um, umher, ringsum.

Aufgabe 37. Ex'ercīse 37.

Attack', angreifen;	Neck, Hals;
Cap'tain, Capitän;	Plant, Pflanze;
Cär'thage, Karthago;	Pris'oner, Gefangener;
Chris'tian, Christ, christlich;	Quīetly, ruhig;
Claw, Klaue;	Rāce, Wettlauf;
Con'sul, Consul;	Rōpe, Seil, Tau;
Divīne', göttlich;	Rūin, Ruine;
Fōe, Feind;	Sāil, Segel, segeln;
Ground, Grund;	Sēize, greifen, fassen;
Grōw, wachsen;	Tīe, binden;
Hēath'en, heidnisch;	Troops, Truppen;
In'dian, Indianer;	Trūth, Wahrheit;
Märch, marschiren;	Upon', auf;
Mā'rius, Marius;	Wher'ever, wo auch immer.

It is dān'gerous sāil'ing along' a rock'y eōast.	Es ist gefährlich, einer felsigen Küste entlang zu segeln.
I found it as I was walk'ing along' the street.	Ich fand es, als ich längs der Straße spazieren ging.
They äre get'ting along' ver'y well.	Sie schreiten sehr gut fort.
Cŏme along' if yoū wish tö gō.	Komme mit, wenn du gehen willst.
He found it amŏng' the rub'bish.	Er fand es unter dem Schutt.
They wĕre lost amidst' the crowd.	Sie wurden mitten in dem Gedränge verloren.
There is a ditch around' the cit'y.	Es ist ein Graben um die Stadt.
He had a red rib'bon around' (round) his hat.	Er hatte ein rothes Band um seinen Hut.
The bīrds flew around' (round) the fiēld.	Die Vögel flogen um das Feld herum.
He talks around' the sub'ject and not about' it.	Er spricht um den Gegenstand herum, aber nicht davon.
I went around' the lāke and he went (sāiled) across' it.	Ich ging um den See herum und er ging (fuhr) über denselben.

1. The troops marched along the bank of the river. 2. Those young men seem to be getting along very well. 3. „Go, and tell him that you have seen the consul Marius sitting amidst the ruins of Carthage.“ 4. Seize upon truth wherever found, on Christian or on heathen ground; among your friends, among your foes, the plant's divine where'er it grows. 5. The Indians tied a leather rope around the neck of their unfortunate prisoner. 6. Captain Cook is said to be the first man that ever sailed around the world. 7. The Indians wear bears' claws around their necks. 8. The boys ran a race around the field. 9. As we were walking quietly along the street we were attacked by a furious dog.

10. Wir hatten den ganzen Tag entlang des Waldes gejagt. 11. Wir gingen längs des Ufers und sahen der untergehenden Sonne zu. 12. Meine Schüler schreiten sehr gut fort und ich hoffe, daß sie in einigen Monaten die englische Sprache ziemlich fließend sprechen können. 13. Gehe mit mir, mein Freund, und ich will dir die Trümmer jenes Schlosses zeigen und die Sage erzählen, die in dem Munde des Volkes lebt. 14. Unter allen Schlössern war es das mächtigste, und wurde deshalb von Allen gefürchtet. 15. Um seine dicken Mauern herum zog sich ein tiefer Graben, in dem sich Fische aller Art befanden. 16. Aber mitten unter seinen Bewohnern war Unfriede — und dieser die Ursache seines Falles. 17. Jener Mauer entlang versteckten sich die Feinde, die von den unzufriedenen Knechten in der Nacht eingelassen wurden. 18. Sie zündeten dann das Schloß an — und unter seinem Schutte liegt sein edler Herr begraben.

Lection XXXVIII. Les'son XXXVIII.

As und At.

As, als, da, so, wenn, wie; as — as, so — als, so — wie.

At, an, bei, in, auf, über, nach, zu, um.

Aufgabe 38. Ex'ercise 38.

Address', anwenden;
An"gry, zornig, böse;
Attempt', versuchen;
Au'dience, Auditorium;
Blām'able, tadelnswerth;
Cāse, Fall;
Complēte', vollkommen;
Dunce, Dummkopf;
Exchānge', Börse;
Fūt'ure, künftig, Zukunft;
Loss, Verlust;
Pĕr'fectly, vollkommen;
Prob'able, wahrscheinlich;
Sāve, retten;
Spēak, sprechen.

I buy ōn'ly such clothes as äre plāin and dū'rable.	Ich kaufe nur solche Kleider, die einfach und dauerhaft sind.
He is as brāve as Caē'sar.	Er ist so tapfer als Cäsar.
They think as yoū dö.	Sie denken wie Sie.
I cāme as soon as I could.	Ich kam, sobald ich konnte.
He en'tered the room as I left it.	Er trat in das Zimmer, als ich es verließ.
As yoū will not help me I must per'ish.	Da Sie mir nicht helfen wollen, so muß ich umkommen.
They äre at hōme. At the dōor.	Sie sind zu Hause. An der Thür.
My cōat is at the tāil'or's.	Mein Rock ist bei dem Schneider.
He dīed at Rōme.	Er starb zu (in) Rom.
At what tīme shall yoū be at school?	Um welche Zeit sollst du in der Schule sein?
Nev'er läugh at the unfort'unate.	Lache nie über den Unglücklichen.
They all shot at the sāme beār.	Sie schossen alle auf denselben Bären.
He is an''gry at yoū; they äre an''gry at my läugh'ing.	Er ist ärgerlich über Sie; sie sind ärgerlich über mein Lachen.
His life is at stāke.	Sein Leben steht auf dem Spiele.
They äre at a loss what tö dö.	Sie wissen nicht (sind in Verlegenheit), was sie thun sollen.
At length he arrīved'.	Endlich kam er an.
I am at yoūr sĕr'vice.	Ich stehe zu Ihren Diensten.

1. As soon as I heard him speak I knew that he was as angry as when I had left him. 2. As a true friend I must tell you that you are just as blamable as he. 3. As I am poor I must do as you say. 4. I shall be at market at nine o' clock, at church at ten, and at home at twelve. 5. Remember that if you laugh at a man now, he may at some future time laugh at you. 6. He is always at his work. 7. It is not at all (§.66, 3.) probable that he will be at the exchange at this hour of the day. 8. They both arrived at the same moment. 9. You are perfectly at liberty to go or stay; just as you prefer. 10. I am entirely at a loss what to say or do in such a case as this. 11. He is as complete a dunce as ever attempts to address an audience.

12. Nur solche Männer, die das Vaterland lieben, können es retten. 13. Sie ist eben so schön als gut. 14. Ist er so reich wie sein Bruder? 15. Er denkt wie die Meisten seines Alters denken und sieht nicht weiter als heute und morgen. 16. Ich kam, sobald als ich ihn rufen hörte. 17. Weil er über mich lachte, so (§. 141) lachte die ganze Gesellschaft über ihn. 18. Warum sind sie böse auf ihn? 19. Sie sind nicht böse auf ihn, sondern über das Betragen seines Bruders. 20 Um welche Zeit werden Sie morgen zu Hause sein? 21. Ich werde ungefähr um ein Uhr bei Ihrem Herrn Vetter (S. 34. V) sein, und den ganzen Nachmittag bei ihm (§. 120) bleiben. 22. Da er eben so alt ist als du, so sollte er eben so viel gelernt haben. 23. Als ich in den Garten ging, sah ich ihn unter dem Baume an einem Tische sitzen (§. 134).

Lection XXXIX. Les'son XXXIX.

Befōre', Behīnd' und Belōw'.

Befōre', vor, vorn, vorher, bevor, ehe, zuvor, vormals.

Behīnd', hinter, hinten, zurück, hinterwärts.

Belōw', unter, unten, hienieden, unterhalb.

Aufgabe 39. Ex'ercīse 39.

Back, zurück;	Mid'nī*gh*t, Mitternacht;
Cloud'-capt, mit Wolken bedeckt;	Päst, vergangen;
Conceal', verbergen;	Quī'et, ruhig, still;
Dān'gerous, gefährlich;	Shīne, glänzen;
Frŏnt, vorne aus;	Syraeūse', Syrakus;
Līfe, Leben;	Thrōw, werfen.
My horse ran awāy' with me.	Mein Pferd ging mit mir durch.
The bird flew awāy' tō the for'est.	Der Vogel flog hinweg nach dem Walde.
Tāke him awāy', he is wound'ed.	Nehmt ihn weg, er ist verwundet.
They came at nīne and went awāy' at three.	Sie kamen um neun und um drei gingen sie fort.
Give me back the book.	Gib mir das Buch zurück.
The sōld'iers gāve back in the bat'tle.	Die Soldaten wichen in der Schlacht zurück.
They live in the back-room.	Sie wohnen in der Hinterstube.
It will rāin befōre' nī*gh*t.	Es wird (noch) vor Abend regnen.
I shall see you befōre' I stärt.	Ich werde Sie (noch) sehen, ehe ich abfahre.
He bro*ugh*t them befōre' the police'.	Er brachte sie vor die Polizei.
The dog lāy befōre' the dōor.	Der Hund lag vor der Thür.
He hid himself' behīnd' the wall.	Er verbarg sich hinter die Mauer.
He left ōn'ly one chīld behīnd him.	Er hinterließ nur ein Kind.
There was a small gär'den behīnd' the house.	Es war ein kleiner Garten hinter dem Hause.
He swam out of the riv'er belōw' the bridge.	Er schwamm unterhalb der Brücke aus dem Flusse.
Ev'ery thing hēre belōw' is trans'itory.	Hier unten ist Alles vergänglich.

1. The servant stole the money and ran away. 2. They have just gone away. 3. Come away, you are in a dangerous place.

4. As soon as he tasted the apple he threw it away. 5. They went away to-day and will come back to-morrow. 6. He intended to become a sailor but his friends kept him back. 7. The back room is much more quiet than the front one. 8. We shall not be in Syracuse before midnight. 9. I shall come back before you go away. 10. „Man wants but little here below, nor wants that little long." 11. He is a happy man who can look back on his past life without regret. 12. „The sun conceals his shining face behind the cloud capt hill."

13. Die Dienerin stahl die silbernen Löffel und ging damit durch. 14. Mein Bruder ist heute Morgen vor mir ausgegangen, und ist noch nicht zurückgekommen. 15. Ehe Sie zurückkommen, werde ich weggehen müssen. 16. Er ist nach dem Mittagessen gekommen, und vor dem Abendessen weggegangen. 17. Mein Vater stand vor, und sein Bruder hinter ihm, als er fiel. 18. Vor drei Uhr kann er gewiß nicht kommen. 19. Zwanzig Minuten nach neun sahen wir das Land. 20. Wann bringen Sie mir meine Bücher zurück? 21. Der Vater hat dem Kinde das Messer weggenommen. 22. Das neue Haus steht unterhalb der neuen Brücke.

Lection XL. Les'son XL.

Benēath', Besīde', Besīde$', Between' und But'.

Benēath', unter (im figürlichen Sinne oder einen Druck zu bezeichnen).

Besīde', neben, außer.

Besīde$', außer, außerdem, nebst.

Between', zwischen (beschränkt sich meistens auf zwei Gegenstände). Betwixt' ist gleichbedeutend mit between' und weniger gebräuchlich.

But, aber, sondern, als, nur, doch, indessen, allein, außer, bis auf.

Aufgabe 40. Ex'ercī$e 40.

De$ĕrt', verlassen;
Dis'tance, Entfernung;
Exam'ple, Beispiel;
Fāre, Fährgeld;
Intol'erable, unerträglich;
Lan''guish, schmachten;
Mi$'ery, Elend;
Occā'$ion, verursachen;
Stū'pid, dumm;
Tax, Abgabe, Steuer;
Unpär'donable, unverzeihlich;
Van'ity, Eitelkeit;
War, Krieg;
Weight, Gewicht.

Such an ae'tion is benēath' his dig'nity.	Solch eine Handlung ist unter seiner Würde.
He was al'mōst besīde' himself'.	Er war beinahe außer sich.
It is eōarse, and besīdes', it is dēar.	Es ist grob und außerdem ist es theuer.
Was there a'nybody there besīdes' you?	War außer Ihnen noch Jemand hier?
He is between' fif'ty and six'ty yēars ōld.	Er ist zwischen fünfzig und sechszig Jahre alt.
They äre proud beyond' meas'ure.	Sie sind über die Maßen stolz.
We live beyond' the sēa.	Wir wohnen jenseit des Meeres.
This is beyond' (out of) mȳ pow'er.	Dies geht über meine (ist außer meiner) Macht.
They äre poor but proud.	Sie sind arm, aber stolz.
We have but one house.	Wir haben nur ein Haus.
Ī have not yoūr book, but mī'ne.	Ich habe nicht Ihr Buch, sondern das meinige.
They dö nŏth'ing but plāy.	Sie thun nichts als spielen.
Ev'erybody but yoū is sat'isfied.	Jedermann außer Ihnen ist zufrieden.
Ī dö not *k*nōw but he will eŏme.	Ich weiß nicht anders, als daß er kommen wird.
Yoū can'not but beliēve' him.	Sie können nicht umhin, ihm zu glauben.
*W*hö *k*nōws but he will eŏme tödāy'?	Wer weiß, ob er nicht heute kommt?
Ī did not see one but that smōked.	Ich sah Keinen, der nicht rauchte.
But for yoū Ī shou*l*d be hap'py.	Ohne Sie würde ich glücklich sein.

1. The country languishes beneath its weight of taxes. 2. War costs a country a great deal of money besides the miseries it occasions. 3. The fare between Albany and New York is frequently as low as twenty five cents, the distance, as you probably remember, is about one hundred and fifty miles. 4. Those who live beyond their means, generally live below their wishes and consequently are discontented. 5. I pity them but I cannot help them, for I am not rich, but poor. 6. If I could but (only) see him again I should be contented. 7. All but you have deserted me, and I do not know but you will soon follow their example. 8. But for his unpardonable and intolerable vanity I could admire, if not love him. 9. I can not but think that he did it on purpose.

10. „Wir wohnen," sprachen sie, „jenseit des großen Meeres." 11. Ich kann nicht umhin zu lachen, obgleich ich weiß, daß es unrecht ist. 12. Ich weiß nicht anders, als daß er heute abreisen wird. 13. „Ich habe nichts als mein Leben, und das muß ich dem Könige geben." 14. Mein neues Haus steht zwischen denen meiner Freunde. 15. Er ist zwischen fünfzig und achtzig Jahre alt. 16. Zwischen dem

Haus und dem Garten steht ein großer Baum. 17. Außer meinem Bruder wird Niemand da sein. 18. Ich kann ihn gar nicht leiden, denn er ist stolz und außerdem ist er sehr dumm. 19. Er saß neben mir am Tische.

Lection XLI. Les'son XLI.

By.

By, von, durch, bei, neben, über, in, vorbei, vorüber, mit, bis, nach, zu, auf, um, dabei, gegenwärtig.

Aufgabe 41. Ex'ercīse 41.

Beliēve', glauben;
Birth, Geburt;
Bull'et, Kugel;
Clock, Wanduhr;
Cross, übersetzen, gehen, fahren;
Enjoy', genießen;
Ham'bŭrg, Hamburg;
*H*on'estly, ehrlich;
Indus'triously, fleißig;
Lā'bor, arbeiten;
Liv'erpool, Stadtname;

Mor'tal, tödtlich;
Noon, Mittag;
Ō'cean, Meer;
Oppres'sor, Unterdrücker;
Sīde, Seite;
Stand, stehen;
Tōken, Zeichen;
Trāde, Profession;
Unfor'tunately, unglücklicherweise;
We*d*nes'day, Mittwoch.

I wąs sit'ting by the win'dōw as he went by.	Ich saß an dem Fenster, als er vorüberging.
I gō by land and he gōes by wą'ter.	Ich reise (gehe) zu Land und er reist (geht) zu Wasser.
He gōes by stēam'er and I by rāil'rōad.	Er reist mit dem Dampfboote und ich mit der Eisenbahn.
Sŏme grōw rich'er by giv'ing, than ŏth'ers by recēiv'ing.	Einige werden durch Geben reicher als Andere durch Nehmen.
This wąs *w*rit'ten by Frank'lin.	Dieses wurde von Franklin geschrieben.
I must have it by three o' clock'.	Ich muß es um drei Uhr haben.
He is a hat'ter by trāde.	Er ist seinem Geschäfte nach ein Hutmacher.
It is just noon by my wątch.	Es ist gerade Mittag meiner Uhr nach.
I dō not like tō rēad by lamp'-li*gh*t.	Ich lese nicht gern beim Lampenlicht.
He stood by and sąw it.	Er stand dabei und sah es.

They went bȳ wāy of Bal'timōre.	Sie reisten über Baltimore.
Bȳ the riv'er$ of Bab'ylon we sat down and wept.	An den Flüssen (den Wassern) Babylon's setzten wir uns nieder und weinten.
Judge men bȳ their wŏrk$ not bȳ their wŏrd$.	Beurtheilet die Menschen nach ihren Werken — nicht nach ihren Worten.
Dö yoū lĕarn yoūr les'son$ bȳ heärt?	Lernst du deine Lectionen auswendig?
He i$ ōld'er bȳ fi've yēar$ than yoū.	Er ist um fünf Jahre älter als du.
One should not buȳ flour bȳ the pound, but bȳ the bar'rel.	Man sollte das Mehl nicht pfund-, sondern faßweise kaufen.
How did he cŏme bȳ this mŏn'ey?	Wie kam er zu diesem Geld?
Ī will gō bȳ and bȳ.	Ich will später gehen.
Good bȳ, dōn't fāil tö *wrī*te bȳ the first stēam'er; bȳ the bȳ have Ī given yoū mȳ address'?	Leben Sie wohl und unterlassen Sie nicht, mit dem ersten Dampfboot zu schreiben; was ich sagen wollte, habe ich Ihnen meine Adresse gegeben?
They will car'ry out their plan$ ēi'ther bȳ persu sion or fōrce.	Sie werden ihre Pläne ausführen, entweder durch Überredung oder durch Gewalt.
Dö bȳ öth'er$ a$ yoū wish them tö dö bȳ yoū.	Handele an Anderen, wie du willst, daß sie an dir handeln.

1. He was standing by my side as he was struck by the bullet. 2. When we saw the steamer pass by us, we all promised that we would never cross the ocean by sail again. 3. By laboring very industriously, we can finish the work by ten o' clock. 4. He is a nobleman by birth and a shoemaker by trade. 5. Do you believe that this man has come honestly by all this money? 6. When I return to Europe I shall go either by way of Liverpool or Hamburg. 7. The men by whom money is earned, are, unfortunately, not generally those by whom it is enjoyed. 8. This man is richer by a thousand dollars than his neighbor. 9. By Wednesday noon I hope we shall be at our journey's end. 10. If you will come to me by and by I will show you a letter that was written by a blind man. 11. „Then by these tokens thou mayst know, Each proud oppressor's mortal foe."

12. Er lernt seine Aufgaben auswendig. 13. Er sagt, er habe einen Brief gesehen, der von einem Blinden geschrieben wurde. 14. Bis fünf Uhr wird er gewiß hier sein. 15. Wie ist dieser arme Mann zu einem so schönen Pferde gekommen? 16. Er ist um tausend Thaler reicher als Sie. 17. Ich kenne ihn an seiner Stimme. 18. Ich stand dabei und hörte was er sagte. 19. „Man kennt den Vogel an den Federn." 20. Reisen Sie zu Lande oder zu Wasser? 21. Ich reise

mit der Eisenbahn und er mit dem Dampfboot. 22. Er ist bei weitem nicht so reich als Sie. 23. Als er vorbei ging, stand ich eben am Fenster. 24. Nur durch Fleiß kann man gelehrt werden.

Lection XLII. Les'son XLII.

Down.

Down, nieder, unten, hinunter, herunter, ab, hinab, abwärts.

Aufgabe 42. Ex'ercīse 42.

Ag'ony, Pein;	Mourn, trauern;
Assyr'ian, Assyrier;	Ō'ver, über;
Cō'hort, Cohorte;	Pŭr'ple, Purpur;
Demänd', verlangen, fordern;	Rāte, Betrag;
Desolā'tion, Verwüstung;	Risk, Gefahr;
Ē'ven, eben, selbst;	Satisfae'tion, Genugthuung;
Fōld, Hürde;	Stāir, Stufe, Treppe;
Free, frei;	Thus, so;
Līke, gleich;	Well, Brunnen.
Mississip'pi, Mississippi;	
We trav'eled at the rāte of thirty mīle$ an *h*our.	Wir reisten dreißig Meilen in einer Stunde.
At what tīme dö yoū gō down town, or dö yoū live down town?	Um wie viel Uhr gehen Sie in die Stadt hinunter; oder wohnen Sie in der unteren Stadt?
Will yoū gō down stāir$?	Wollen Sie die Treppe hinunter gehen?
He ha$ cŏme down stāir$.	Er ist die Treppe herunter gekommen.
The bōat flōat'ed down the riv'er.	Das Boot schwamm den Fluß hinab.
He boiled the gal'lon down tö a quart.	Er kochte die Gallone bis auf ein Quart ein.
Down with the build'ing!	Nieder mit dem Gebäude!
He said sŏme'thing else but I did not understand' it.	Er sagte etwas Anderes, aber ich verstand ihn nicht.
What else could yoū expect'?	Was Anderes konnten Sie erwarten?
I$ there a'nybody else there?	Ist irgend jemand Anderes da?
Ē'ven the pyr'amid$ shall möld'er tö dust.	Selbst die Pyramiden sollen in Staub zerfallen.
Ē'ven this did not sat'isfy him.	Selbst dieses befriedigte ihn nicht.

He had not ē'ven a cent in his pock'et.	Er hatte nicht einmal einen Cent in seiner Tasche.
Have yoū ev'er seen him?	Haben Sie ihn je gesehen?
Ev'er and anon' we hĕard the rōar of their ärtil'lery.	Dann und wann hörten wir das Krachen ihrer Artillerie.

1. The Assyrian came down like a wolf on the fold, and his cohorts were gleaming in purple and gold. 2. As we were going down the street yesterday we saw a horse fall down. 3. Steamboats often go down the Mississippi at the rate of twenty five miles an hour. 4. I would write you oftener if I had not so much else to do. 5. What else could one expect of such a man as he has shown himself to be? 6. Is there anything else that you wish me to do? 7. Who, even in the hour of agony would forget the friend over whom he mourns? 8. If I ever see him again I will demand satisfaction even at the risk of my life. 9. And thus be it ever, when freemen shall stand between their loved homes and the war's desolation. 10. The children ran down stairs as fast as they could. 11. Did you ever go down into a well?

12. Mein Vetter stand heute Morgen sehr früh auf, und ging in den untern Theil der Stadt. 13. Er warf seinen Feind die Treppe hinunter. 14. Der Zimmermann fiel vom Dache des Hauses herunter. 15. Wir standen auf dem hohen Thurme und sahen auf die schönen grünen Wälder hinab. 16. Selbst seine Mutter erkannte ihn nicht. 17. Wir wohnen im untern Theile der Stadt; wann kommen Sie zu uns herunter? 18. Ich weiß nicht, wann ich kommen kann, denn ich habe sogar nicht Zeit, meine Verwandten zu besuchen. 19. Sobald ich nichts Anderes zu thun habe, werde ich eine Reise nach Deutschland machen. 20. Er war so schwach, daß er nieder fiel und nicht wieder aufstehen konnte. 21. Die Sonne ist schon untergegangen, sie geht um sechs Uhr unter.

Lection XLIII. Les'son XLIII.

For.

For, für, vor, um, wegen, aus, über, nach, zu auf, an, anstatt, denn, als.

Aufgabe 43. Ex'ercise 43.

Detroit', Stadtname;	Rēa'son, Grund;
Etĕr'nal, ewig;	Stärt, abfahren;
Immū'table, unveränderlich;	Vīce, Laster;
Rē'ally, wirklich;	Vĭr'tue, Tugend.

As for me, give me lib'erty or give me death.	Was mich betrifft, so gebt mir Freiheit oder gebt mir Tod.
For this rēa'son Ī left my nā'tive coun'try.	Aus diesem Grunde verließ ich mein Vaterland.
How much cloth dö Ī need for a cōat?	Wie viel Tuch habe ich zu einem Rocke nöthig?
He is blāmed for his rash'ness.	Er wird wegen seiner Unbesonnenheit getadelt.
They äre bär'gaining for a horse.	Sie handeln um ein Pferd.
Dö it for my sāke.	Thue es meinetwegen.
He has a rem'edy for the tooth'āche.	Er hat ein Mittel für Zahnweh.
Prepāre' for death.	Bereite dich auf den Tod vor.
It has rāined for a week.	Es hat eine ganze Woche geregnet.
This is good for nöth'ing.	Dies taugt nichts.
Ī can wāit nō lon"ger for him.	Ich kann nicht länger auf ihn warten.
She wept for joy.	Sie weinte vor Freude.
Ī have seen him tö-daȳ' for the first tīme.	Ich habe ihn heute zum ersten Mal gesehen.
Ī can lend it tö yoū for a few dāys.	Ich kann es Ihnen auf einige Tage leihen.
They stärt for U'tica tö-nīght'.	Sie fahren heute Nacht nach Utica ab.
We dö as we like, for all him.	Wir handeln ihm zum Trotze wie wir wollen.
„What!" said Mr. G., „dö yoū tāke me for a sĕr'vant? „Nō," replīed' Mr. N., „Ī mistook' yoū for a gen'tleman."	„Was!" sagte Herr G., „halten Sie mich für einen Diener?" „Nein," erwiderte Herr N., „ich hielt Sie irriger Weise für einen Gentleman (ein Mann von feinen Sitten)."
Ī knōw it, for Ī saw it.	Ich weiß es, denn ich sah es.

1. They have just started for Detroit. 2. I have not seen him for more than ten months. 3. There is a natural, immutable and eternal reason for that which we call virtue, and against that which we call vice. 4. How much longer do you expect me to wait for them? 5. Are you really an American? I took you for a German. 6. How much did that man give you for helping him across the river? 7. Can you tell me how much cloth it takes for an over coat? 8. No man has a right to ask for the reasons for my conduct. 9. This horse is so old that he is no longer good for anything, and I only keep him for the good that he has done. 10. Whom are you waiting for? 11. I am waiting for my brother, he has lost his ring and is looking for it.

12. Ich habe zwei Stunden auf sie gewartet. 13. Was mich betrifft, so bin ich damit ganz zufrieden. 14. Auf diese Nachricht habe

ich mich vorbereitet. 15. Diese schöne Uhr taugt gar nichts. 16. Meinetwegen werden Sie es gewiß thun. 17. Wegen seines Fleißes wird er sehr gelobt. 18. Ich möchte blaues Tuch zu einem Mantel kaufen. 19. Sind Ihre Freunde schon nach Cincinnati abgefahren? 20. Sie sind schon vorgestern nach New-Orleans abgereist. 21. Aus diesem Grunde habe ich mich entschlossen, noch einige Tage auf ihn zu warten.

Lection XLIV. Les'son XLIV.

From.

From, von, aus, vor, wegen, seit, nach, während, weg, durch, an.

Aufgabe 44. Ex'ercīse 44.

Buf'falo, Stadtname;
Clēar, klar, hell;
Death, Tod;
Expē'rience, Erfahrung;
Im'migrant, Einwanderer;
Matē'rially, wesentlich;
Nor'wāy, Norwegen;
Observā'tion, Beobachtung;

Off', fort, weg;
Pēace, Frieden;
Scrip'ture, Schrift;
Tŭr'key, Türkei;
Tyr'ol, Tyrol;
West, Westen;
Wŏr'thy, Würdig.

You prevent' me from stud'ying. — Sie hindern mich am Studiren.
They keep me from hēar'ing. — Man hält mich vom Hören ab.
He is from Vien'na or Bĕr'lin. — Er ist aus (von) Wien oder Berlin.
Defend' me from my en'emies. — Schütze mich vor meinen Feinden.
The let'ter is from him, not for him. — Der Brief ist von ihm, nicht für ihn.
One came from chŭrch, and the ŏth'er from märk'et. — Der Eine kam aus der Kirche und der Andere vom Markt.
I have just hĕard from him. — Ich habe soeben von ihm gehört.
They took it from me by fōrce. — Sie nahmen es mir mit Gewalt.
He is awāy' from hōme nēar'ly all the tīme. — Er ist beinahe immer von Hause hinweg.
„If" is condi'tional; „when" al'ways refers to time. — „If" ist bedingend, „when" bezieht sich immer auf Zeit.
If you will call me when you are read'y, I will gō with you. — Wenn Sie mich rufen wollen, wann Sie fertig sind, so werde ich mit Ihnen gehen.

1. Those immigrants are said to be from Norway, they came from the ship this evening and will start to-morrow for the west, by

way of Buffalo. 2. It has rained every day for the last week. 3. From all that I can find out about this man, I should think him worthy of the place which you have obtained for him. 4. Now at last we are off for Turkey, who knows when we shall come back? 5. My opinion differs materially from yours. 6. It is clear from scripture that there is for all, a life after death. 7. I would rather learn from observation, than from experience. 8. The man from whom I have just received a letter is the one for whom I have waited so long. 9. From all that we have yet heard there seems to be no hope of peace. 10. Where are those people from? 11. They say they are from Tyrol.

12. Der Mann, den Sie bei meinem Oheim gesehen haben, ist aus Hamburg. 13. Das kalte Wetter hindert mich auszugehen. 14. Dieses alte Haus ist sehr schlecht, aber es wird uns vor der Kälte schützen. 15. Die Kinder kommen so eben aus der Schule. 16. Ist der Brief für meinen Vater? 17. Nein, er ist von ihm. 18. Haben Sie dem Knaben etwas genommen? 19. Ich habe ihm nichts genommen. 20. Sie halten mich vom Schreiben ab. 21. Wir sind so eben vom Lande zurückgekehrt. 22. Wenn ich heute von ihm höre, so werde ich gleich zu Ihnen kommen, wenn Sie nicht vom Hause sein werden.

Lection XLV. Les'son XLV.

In.

In, in, auf, an, bei, mit, nach, aus, unter, über, vor, zu, um, durch, darin, hinein, herein, darein.

Aufgabe 45. Ex'ercīse 45.

Assist'ance, Hülfe;	Need, nöthig haben;
Beliēv'er, (der) Gläubige;	Non'sense, Unsinn;
Cōach, Kutsche;	Phrenol'ogy, Schädellehre;
Hū'mor, Laune;	Precip'ĭtāte, stürzen;
Hur'ry, Eile;	Wŏr'thy, würdig.
He lives in the cit'y and I in the coun'try.	Er wohnt in der Stadt und ich auf dem Lande.
I tōld him in spōrt that he was in too greāt a hur'ry about' it.	Ich sagte ihm im Scherz, daß er in (einer) zu großen Eile darum wäre.
The book is in press.	Das Buch ist unter der Presse.

They dēal in jew'elry.	Sie machen Geschäfte in Galanteriewaaren.
Ī believe' in Divīne Prov'idence.	Ich glaube an göttliche Vorsehung.
Cŏme in and tāke a sēat.	Kommen Sie herein und nehmen Platz.
Well! let us gō in.	Wohlan! laßt uns hineingehen.
Not one in ten could rēad.	Nicht Einer unter zehn konnte lesen.
Äre yoū in good health?	Sind Sie bei guter Gesundheit?
They have been in the gär'den, and äre just gō'ing in'tō the house.	Sie sind in dem Garten gewesen und gehen so eben in das Haus.
He has got in'tō dif'ficulty.	Er ist in Verlegenheit gerathen.
They äre in sĕarch of employ'ment.	Sie suchen Beschäftigung.
They have gōne in'tō the coun'try.	Sie sind in's Land gegangen.
They strug'gled in vāin.	Sie rangen vergebens.
He took mȳ book instead' of his ōwn.	Er nahm mein Buch statt des seinen.
She an'swered in the neg'ative.	Sie antwortete verneinend.
They plāy instead' of stud'ying.	Sie spielen anstatt zu studiren.
Yoū have a fīrm friend in him.	Sie haben einen treuen Freund an ihm.

1. If you will tell me when you will be at our house, I will be at home if possible. 2. Instead of staying in the house and learning his lesson, he has gone into the garden to play. 3. He says he is a believer in phrenology. 4. If you had gone into the garden when you arrived, you would have found your friend in very good humor. 5. I remained sitting in the coach, and they went into the house. 6. I shall go into (oder to) the country next week. 7. They stood at the door for an hour or more, but would not come in. 8. As long as he needs and deserves assistance, he will find a firm friend in me. 9. They are in great fear that they shall be punished. 10. I do not believe in any such nonsense. 11. If I were in your place I would go into the country. 12. As the soldiers were going across (od. were crossing) the bridge, it gave way, and they were precipitated into the river. 13. He has so much to do that he is always in a hurry.

14. Ich mochte viel lieber auf dem Lande als in der Stadt wohnen. 15. Womit handeln diese Leute? 16. Sie handeln mit alten Kleidern. 17. Die Kinder, die dort in den Garten gehen, sind in unserm Hause gewesen. 18. Wenn Sie so viel spielen, anstatt zu studiren, so werden Sie wenig lernen. 19. Sie sind im Garten, gehen Sie auch hinein? 20. Wann geht Ihr Herr Vetter auf das Land? 21. Er ist schon vier Tage auf dem Lande. 22. Sie suchen Beschäftigung, aber vergebens. 23. Wollen Sie nicht hereinkommen? 24. Er scheint nicht bei guter Gesundheit zu sein. 25. Dieser junge Mann scheint immer guter Laune zu sein. 26. Er wird an mir immer einen festen Freund finden.

Lection XLVI. Les'son XLVI.

Of.

Of, von, aus, vor, durch, auf, an, zu, um, in, unter, für, nach.

Mit einem Haupt- oder Fürwort entspricht of dem deutschen Genitiv.

Aufgabe 46. Ex'ercise 46.

Advän'tage, Vortheil;
Flat'terer, Schmeichler;
In'teresting, interessant;
Nā'tion, Nation;
Nō'tifȳ, benachrichtigen;

Pow'erful, mächtig;
Reformā'tion, Verbesserung;
Remīnd, erinnern;
Wealth, Reichthum.

I have heard of him, but not from him.
He is not yet of age.

He is a friend of mȳ fā'ther.
You have one of mȳ books.
She is ver'y sad of late.

He went of his own accord'.
They are the peo'ple that I am speak'ing of.
The cit'y of Rich'mond is the cap'ital of the state of Virgin'ia.
I am tired of his talk.
They made a fool of him.
What has become' of them?
They are proud of their wealth.
Nō'tifȳ him of mȳ arrīv'al.

It is made of leath'er.
I despair' of his reformā'tion.

You remind' me of him.
She makes light of their prom'ises.
He was warned of his dan'ger.

I do not think much of him.
They partook' of the fruit.

Ich habe über ihn gehört, aber nicht von ihm.
Er ist noch nicht mündig (von gesetzlichem Alter).
Er ist ein Freund meines Vaters.
Du hast eins meiner Bücher.
Sie ist in der letzten Zeit sehr traurig.
Er ging aus freien Stücken.
Sie sind die Leute, von welchen ich spreche.
Die Stadt Richmond ist die Hauptstadt des Staates Virginien.
Ich bin seines Geschwätzes müde.
Sie machten ihn zum Narren.
Was ist aus ihm geworden?
Sie sind stolz auf ihren Reichthum.
Benachrichtige ihn von meiner Ankunft.
Es ist aus (von) Leder gemacht.
Ich verzweifle an seiner Besserung.
Sie erinnern mich an ihn.
Sie achtet ihre Versprechen gering.
Man warnte ihn vor der (seiner) Gefahr.
Ich halte nicht viel auf ihn.
Sie nahmen einen Theil (aßen von) der Frucht.

Yoū have the advän'tage of me.	Sie haben den Vorzug (Vortheil) vor mir.
They took the advän'tage of him.	Sie übervortheilten ihn.
If this be trēa'$on māke the mōst of it.	Wenn dies Verrath ist, so macht das Meiste (was Ihr könnt) daraus.
Of eōurse we must obey' him.	Natürlich, müssen wir ihm gehorchen.
I shou*l*d like tō get a sī*gh*t of this wŏn'derfu̱l man.	Ich möchte diesen wunderbaren Mann zu Gesichte bekommen.
He i$ sick of a fē'ver.	Er liegt (ist) krank am Fieber.
They have got rid of their flat'terer$.	Sie sind ihre Schmeichler losgeworden.

1. The United States of America are one of the most powerful nations in the world. 2. Every time that I look at him I am reminded of my brother. 3. This is the first time that I ever heard of such a man. 4. I think of starting for California in a few days. 5. Those who are proud of their wealth, generally have nothing else that they can be proud of. 6. If a man takes the advantage of you once, it is his fault, but if he does so again, it is yours. 7. What will be come of us if we do not soon hear from our friends. 8. I came as soon as I was notified of your arrival. 9. Of all books that I have ever seen, this is the most interesting. 10. The way to get rid of such people is to lend them a few dollars, after that they will keep out of your way.

11. Ich kann nicht viel auf einen Mann halten, der auf seinen Reichthum oder seine Geburt stolz ist. 12. Er ist des Verbrechens nicht schuldig. 13. Laß mich jetzt gehen, ich bin deines Geschwätzes herzlich müde. 14. Die armen Leute, von welchen er spricht, wohnen jetzt in der Stadt Neu-York. 15. Er hat den größten Theil seines Vermögens verloren. 16. Wenn er es nicht aus freien Stücken thut, so will ich es selbst thun. 17. Er schämt sich seines Betragens. 18. Was ist aus jenen armen Einwanderern geworden, von welchen Sie mir geschrieben haben? 19. Sie sind ihren unangenehmen Gast los geworden. 20. Ich warnte ihn vor der Gefahr, aber er achtete meinen Rath gering. 21. Dieser Freund Ihres Vetters erinnert mich an einen meiner Verwandten, der in der Stadt Bremen wohnt.

Lection XLVII. Les'son XLVII.

Off und On.

Off, ab, weg, fort, davon, entfernt, entlegen, weit.

On, auf, an, in, zu, bei, über, mit, nach, von, um, fort, vorwärts.

Aufgabe 47. Ex'ercīse 47.

Account', Rechnung;	In'strument, Instrument,
Benefac'tor, Wohlthäter;	Or'egon, Oregon;
Delib'erāte, überlegen;	Pia'no, Piano;
Flūte, Flöte;	Vīolin', Violine;
Hull, Hull;	Vis'itor, Besucher.
Insist', bestehen;	
He lives about' three mīles off.	Er wohnt ungefähr drei Meilen weit.
The ship was off the cāpe when the storm commenced'.	Das Schiff war auf der Höhe des Vorgebirges, als sich der Sturm erhob.
Yoū have put it off too long.	Du hast es zu lange verschoben.
Whȳ dö yoū tāke off yoūr hat?	Warum nimmst du den Hut ab?
They have just set off.	Sie sind so eben fort (gefahren, geritten).
Ī must tāke (oder pull) off mȳ glŏve.	Ich muß meinen Handschuh ausziehen.
The affair' went off ver'y well.	Die Sache ging sehr gut von Statten.
„Keep off the gräss."	Bleibet vom Grase.
We gō on foot and yoū on horse'-back.	Wir gehen und Sie reiten. (Wir reisen zu Fuß und Sie zu Pferde.)
Ī have bought „Ad'dison on It'aly."	Ich habe „Addison über Italien" gekauft.
Ī pāid the mŏn'ey on account'.	Ich bezahlte (das Geld) abschläglich.
Dö not stop on the rōad.	Halte dich nicht unterwegs auf.
Give yoūrself' nō trouble on mȳ account'.	Beunruhigen Sie sich nicht meinetwegen.
The house is on fire.	Das Haus ist in Brand.
They äre on (oder on bōard) the ship.	Sie sind auf dem Schiffe (oder an Bord des Schiffes).
He went on with his speech.	Er fuhr in seiner Rede fort.
Ī was on the point of call'ing him.	Ich war im Begriff ihn zu rufen.
The wolf preys upon' the flocks.	Der Wolf beraubt die Heerden.
Yoū äre encroach'ing upon' his rights.	Sie thun Eingriffe in seine Rechte.
We äre on ver'y good tĕrms.	Wir stehen in gutem Vernehmen.

1. I was on the point of starting for Oregon a few days ago, but, after deliberating upon it for a while, I concluded to stay at home. 2. The sailor sprang off the ship into the river. 3. You certainly will not go on my account. 4. He insisted upon it, that I was his benefactor. 5. Do you play on the piano, or on the violin? 6. I play on the flute, but not on either of the instruments that you have spoken of. 7. The old building on which we were standing twenty four hours ago, is about twenty miles off. 8. Never put off till to-morrow, what you can do to-day. 9. He took off his hat and coat, and laid them on the table. 10. Did you ever hear of the German, who invited his visitors to take seats on the table? 11. On the twentieth of June, we left Hamburg, on board of a Hull steamer.

12. Der Knabe nahm seine Mütze ab, zog seine Handschuhe aus, und legte beides auf einen alten Koffer; dann setzte er sich an den Tisch und las in einem großen Buche, das auf dem Tische lag. 13. Sie sind so eben abgefahren; Sie können sie daher leicht einholen. 14. Ich reise lieber zu Fuß als zu Pferde. 15. Am ersten nächsten Monats reist er nach Oregon ab. 16. Als wir hörten, daß das Schiff im Brande wäre, gingen wir auf das Dach des Hauses. 17. Er ging in das Zimmer, ohne seinen Hut abzunehmen. 18. Alles, was er nicht thun muß, verschiebt er. 19. Er fuhr in seiner Rede fort und erklärte die Rechte des Volkes und die des Staates. 20. Kaum waren wir an Bord, so fuhr das Schiff ab. 21. Ich konnte eine so große Summe auf einmal nicht entbehren, deshalb bezahlte ich ihn abschläglich. 22. Halte dich nicht unterweges auf, sondern eile dich, daß du bald wieder hier bist.

Lection XLVIII. Les'son XLVIII.

Out, Out of und Ō'ver.

Out, aus, heraus, hinaus.

Out of, aus, außerhalb, außer.

Ō'ver, über, hinüber, herüber, vorüber, vorbei, allzu, zu sehr, wieder, auf, gegenüber, aus.

Aufgabe 48. Ex'ercīse 48.

Bär'gain, Kauf, Handel;
Brook'lyn, Brooklyn;
Cōb'lenz, Koblenz;
Ehrenbreit'stein, Ehrenbreitstein;
For'tress, Festung;
Frȳ, braten;
Just'ly, mit Recht;
Pan, Pfanne;
Pock'et, Tasche;
Sīght, Gesicht.

Let us gō out in'tö the gär'den.	Laßt uns (wir wollen) in den Garten hinaus gehen.
I have found it out.	Ich habe es ausgefunden.
They have gone out of the house.	Sie sind aus dem Hause gegangen.
„Out of sī*gh*t, out of mīnd."	„Aus den Augen, aus dem Sinne."
They chēat'ed him out of his mŏn'ey.	Sie betrogen ihn um sein Geld.
The pïä'no is out of tūne.	Das Piano ist verstimmt.
She is out of health.	Sie ist unwohl.
He is out of pock'et bȳ the bär'gain, and that has put him out of hū'mor.	Er hat bei dem Handel verloren und das hat ihn verstimmt.
There is a bridge ō'ver the ditch.	Es ist eine Brücke über den Graben.
You can not tyr'annīze ō'ver us, althōu*gh*' you are abŏve' us in rank.	Sie können uns nicht tyrannisiren, obgleich Sie an Rang über uns stehen.
I have read it ō'ver and ō'ver.	Ich habe es über und über (immer wieder) gelesen.
The wa'ter is ō'ver shöes.	Das Wasser geht über die Schuhe.
He was giv'en ō'ver bȳ the physi'cian.	Er wurde von dem Arzt aufgegeben.
The riv'er has ōv'erflōwed' its banks.	Der Fluß hat seine Ufer überschwemmt.
Let us set out at once.	Wir wollen sogleich (auf einmal) abreisen.

1. They have gone out into the field. 2. When one is out of money, one is very apt to be out of humor too. 3. „Out of the frying-pan into the fire." 4. A man is just'ly said to be over head and ears in debt, when he wears a hat that he has not paid for. 5. His room is above mine, but not over it. 6. I do not think this man is over (oder above) fifty years old. 7. While we were in Coblenz, we frequently went over to the fortress of Ehrenbreitstein. 8. While we were in New York, we frequently went over to Brooklyn, and our friends often came over from there to us. 9. The bridge fell, as the soldiers were going over (oder across) it. 10. If you put too much coffee into your cup, it will run over.

11. Er war ausgegangen, ehe wir ankamen. 12. Als er aus dem Hause kam, begegnete ihm sein Freund und die beiden gingen über den Fluß. 13. Ich ging zu meinen Verwandten hinüber und lud sie ein, zu uns herüber zu kommen. 14. Das Piano ist so verstimmt, daß ich nicht darauf spielen kann. 15. Man hat ihn um sein ganzes Vermögen betrogen. 16. Der Fluß ist ausgetreten und steht so tief auf den Feldern, daß man mit Booten darüber fährt. 17. Die Brücke über den Fluß ist sehr schmal. 18. Wir standen auf der Brücke und sahen in den Fluß hinunter. 19. Der alte Jäger kommt eben aus dem Walde. 20. Aus seinem alten Mantel hat er sich einen Überrock gemacht. 21. Wir wollen die Sache auf einmal beendigen.

Lection XLIX. Les'son XLIX.

Since, Throū*gh*, Till oder until'.

Since, seit, seitdem, da, weil, vorher, indem.

Throū*gh*, durch, aus, vor, mittelst, wegen, hindurch.

Till, until', bis.

Aufgabe 49. Ex'ercīse 49.

Bīnd, binden, verpflichten;	Spee'tacle$, Brille;
Consid'er, betrachten;	Speech, Rede;
Plan, Plan;	Synon'ymous, gleichbedeutend;
Pursūe', verfolgen;	Vil'lage, Dorf.
Since yoūr arrīv'al Ī feel much bet'ter.	Seit Ihrer Ankunft fühle ich mich viel besser.
Since the weath'er beeāme' warm, he i$ not a$ well.	Seit das Wetter warm wurde, ist er nicht (mehr) so wohl.
Since (od. a$) yoū will not eŏme tö me, Ī must gō tö yoū.	Da Sie nicht zu mir kommen wollen, so muß ich zu Ihnen kommen.
Ī saw him a week since (od. agō').	Ich sah ihn vor einer Woche.
The ball went throū*gh* hi$ hand.	Die Kugel ging durch seine Hand.
He did it throū*gh* fēar.	Er that es aus Furcht.
Hi$ elōthe$ äre wet throū*gh* and throū*gh*.	Seine Kleider sind durch und durch naß.
Have yoū got throū*gh*?	Haben Sie (ein Geschäft) beendigt?
„Till" and „until'" are synon'ymous and refĕr' ōn'ly tö tīme.	Till und until sind gleichbedeutend und beziehen sich nur auf Zeit.
Ī will stāy till ēve'ning.	Ich werde bis Abend bleiben.
Can yoū wāit till Ī eŏme back?	Können Sie warten bis ich zurückkomme?
He fought till he fell.	Er kämpfte bis er fiel.

1. How long is it since you have seen our old friend Mr. L.? 2. I have not seen him since last January. 3. Then I have seen him since you have, for he was at my house a few days since, and would have staid till now, if we had known that you would be here so soon. 4. If you try to go through the woods, you will not reach the village till midnight. 5. If you should live till you are as old as I am, perhaps you will see through other spectacles than those (that) you now have. 6. If you are through with your speech, we will go on. 7. They pursued until they saw that they could not overtake us. 8. One can easily see through his plans. 9. He says he does not consider himself bound to keep a promise, that was obtained from him through fear.

10. Seitdem sie in Deutschland war, spricht sie nichts als Deutsch. aber sie spricht es nicht sehr gut. 11. „Die Deutschen können erst über Literatur urtheilen, seitdem sie selbst eine Literatur haben.“ 12. Seit dem Tode seines Vaters ist er sehr traurig. 13. Seitdem Sie angekommen sind, hat er seine Leiden ganz vergessen. 14. Wie lange ist es, daß Sie einen Brief von ihm erhalten haben? 15. Ich habe vor zwei Wochen von ihm gehört. 16. Können Sie auf ihn warten bis er zurückkommt? 17. Ich kann nur bis drei Uhr warten. 18. Wenn ich nicht durch den Wald zu gehen hätte, so könnte ich bis Abend auf ihn warten. 19. Aus Furcht, daß der Feind ihn einholen würde, entschloß er sich, die Brücke abzubrechen.

Lection L. — Les'son L.

Tö.

Tö, zu, an, in, auf, nach, für, mit, bis, bis auf, bis zu, um, um zu, gegen, dagegen.

Aufgabe 50. — Ex'ercīse 50.

Con'trary, widrig, gegen;	Objee'tion, Einwendung;
Dū'ty, Pflicht;	Post'-office, Post;
Gāte, Thor;	Replȳ', Antwort;
I'dleness, Faulheit;	Requīre', verlangen;
Kind, Art;	Suppōse', vermuthen.
He has gone tö märk'et and she has gone tö chŭrch.	Er ist auf den Markt und sie ist in die Kirche gegangen.
They have gone tö their friend.	Sie sind zu ihrem Freunde gegangen.
I have *w*rit'ten tö them.	Ich habe an sie geschrieben.
They äre expōsed' tö many (menni) erū'elties.	Sie sind vielen Grausamkeiten ausgesetzt.
He is ev'er alīve' tö the wants of the poor.	Er ist immer empfänglich für die Bedürfnisse der Armen.
Vi'olent fae'tions exist' tö the prej'udice of the stāte.	Es existiren heftige Parteien zum Nachtheil des Staates.
She went hōme tö hĕr fä'ther.	Sie ging nach Hause zu ihrem Vater.
They äre kīnd tö the poor.	Sie sind liebreich gegen die Armen.
I am accus'tomed tö härd lā'bor.	Ich bin an harte Arbeit gewöhnt.
It is con'trary tö rēa'son.	Es ist gegen die Vernunft.
His tacitŭr'nity add'ed much tö his in'fluence.	Seine Verschwiegenheit trug viel zu seinem Einfluß bei.

Dö yoū agree' tö the propō'ṣal?	Stimmen Sie mit dem Vorschlag überein?
The Em'peror *k*nelt tö the dūke.	Der Kaiser kniete vor dem Herzog.
He ōn'ly went tö the dōor, and not in'tö the house.	Er ging nur bis an die Thüre und nicht in das Haus.
He swōre tö its trūth.	Er beschwor die Wahrheit (der Sache).
I am ree'onciled tö mȳ fāte?	Ich bin mit meinem Schicksal versöhnt.
Dö yoū objeet' tö mȳ gō'ing?	Sind Sie meinem Gehen entgegen?
Wha̧t i̧ yoūr objee'tion tö it?	Was haben Sie dagegen?

1. The people to whom I wrote, will come to me as soon as my letter is given to them. 2. We were twelve hours in going from New York to Albany. 3. He has gone to the post-office, and when he returns from there we intend to go to the concert. 4. This pen is very similar to the one, that I wrote with, on board the ship. 5. My duty to you does not require me to act contrary to the dictates of my own conscience. 6. I spoke to him, but as he made me no reply, I suppose he did not hear me. 7. They come to the gate of the city, but did not come in. 8. Idleness leads to all kinds of vice. 9. He has gone to his supper, but will be back by eight o' clock. 10. I shall wait till I see him, if it is till midnight. 11. Is there any objection to my smoking in the coach? 12. There are very strong objections to it.

13. Zu wem gehen Sie? 14. Ich gehe zu Niemand, sondern ich gehe in die Schule und nachher auf den Markt. 15. An wen schreiben Sie so viele Briefe? 16. Ich habe Freunde im Staate Tennessee, die an mich schreiben und an die ich schreibe. 17. Ein Amerikaner, der ein wenig Deutsch konnte, sagte seinem Lehrer: „Ich habe vor einer Woche einen Brief auf (er hätte sagen sollen „an") Sie geschrieben. 18. Gegen Sie ist er sehr höflich, aber gegen mich ist er es nicht. 19. Wir fuhren von Albany bis Buffalo in zwölf Stunden. 20. Was er uns geschrieben hat, ist ganz gegen die Vernunft. 21. Was haben Sie dagegen einzuwenden? 22. Ich habe gar nichts dagegen. 23. Ich ging nur bis an das Ufer, er aber stürzte sich ins Wasser. 24. Er wollte in den Vorschlag nicht einwilligen.

Lection LI. Les'son LI.

Tō'ward, Un'der und Up.

Tō'ward, gegen, zu, für, nach.

Un'der, unter, in, bei, von, mit.

Up, auf, hinauf, herauf, hinan, empor, oben, in die (der) Höhe, aus, vorbei.

Aufgabe 51. Ex'ercise 51.

Administrā'tion, Verwaltung;	Mäst, Mast;
Assist', helfen, beistehen;	Mex'ican, mexikanisch;
Cir'cumstance, Umstand;	Mid'dle, Mitte;
Clim*b*, klettern, klimmen;	Rec'ognīze, erkennen;
Colō*g*ne', Köln;	R*h*īne, Rhein;
Commence', anfangen;	San Francis'co, San Francisco;
Deck, Verdeck;	Schil'ler, Schiller;
Hud'son, Hudson (Eigenname);	V*i*ew, Aussicht;
Mann'heim, Mannheim;	Wild, Wild;
März, März;	*W*rap, wickeln.
The bĭrds äre flȳ'ing tō'wards the north.	Die Vögel fliegen gegen Norden.
Anything but ingrat'itūde tō'wards a benefac'tor.	Alles — nur keine Undankbarkeit gegen einen Wohlthäter.
Tō'wards nī*g*ht he arrīved'.	Gegen Abend kam er an.
He forbade' it un'der pāin of death.	Er verbot es bei Todesstrafe.
He is un'der the restrāint' of an ōath.	Er ist durch einen Eid gebunden.
They äre un'der āge.	Sie sind unmündig.
The dräft was retŭrned' un'der prō'test.	Der Wechsel wurde unter Einrede zurückgeschickt.
This is all that I can dö un'der present cir'cumstances.	Dies ist Alles, was ich unter den gegenwärtigen Umständen thun kann.
He has giv'en bonds un'der his ōwn hand and sēal.	Er hat die Verschreibungen mit eigener Hand und Siegel gegeben.
The sun is up, whȳ äre not you?	Die Sonne ist auf, warum bist du es nicht?
The hors'es ran down one hill, and up the ŏth'er.	Die Pferde sprangen den einen Hügel herab und den andern hinauf.
The wa'ter was up tö his chin.	Das Wasser ging ihm bis an's Kinn.
He went bōld'ly up tö them.	Er ging furchtlos auf sie zu.
They fell down and gave up the g*h*ōst.	Sie fielen nieder und gaben den Geist auf.

The doc'tor has giv'en him up.	Der Doctor hat ihn aufgegeben.
They live up town.	Sie leben im oberen Theile der Stadt.
He threw up his commis'sion.	Er legte seinen Dienst nieder.
We soon cāme up with them.	Wir holten sie bald ein.

1. As soon as they recognized me, they came towards me. 2. When the wild geese begin to fly towards the north, we may expect mild weather. 3. It was towards the middle of March, that we started for San Francisco. 4. The boy climbed up the mast. 5. He wrapped his books up in a paper. 6. We went up the Rhine from Cologne to Mannheim, on the steamer „Schiller." 7. The road was so bad, that we were obliged to walk up the hill. 8. The view from the deck of the boat, as you sail up the Hudson, is very beautiful. 9. I think this is the best thing that can be done, under the circumstances. 10. The Mexican war was commenced under the administration of Mr. Polk. 11. My room is below his, but not under it. 12. I am under no obligations to assist him.

13. Wir segelten des Morgens gegen Westen und des Abends gegen Nordwest. 14. Er handelte sehr undankbar gegen seine Brüder, die ihn studiren ließen. 15. Gegen Ostern war er sehr fleißig. 16. Er ist durch einen Eid gebunden, die Wahrheit zu sprechen. 17. Der Knabe kletterte den Felsen hinauf. 18. Wollen Sie nicht zu mir heraufkommen? 19. Wenn der Wind günstig bleibt, so werden wir sie gegen drei Uhr einholen. 20. Unter diesen Umständen kann ich Ihnen nicht mehr helfen. 21. Sobald er mich sah, kam er auf mich zu. 22. Ich habe alle Hoffnung aufgegeben. 23. Als wir den Fluß hinaufuhren, sahen wir viele wilde Gänse, die, sobald sie uns sahen, in die Höhe flogen.

Lection LII. Les'son LII.

With.

With, mit, nebst, sammt, bei, auf, über, an, in, für, durch, von, vor.

Aufgabe 52. Ex'ercise 52.

Brow, Stirn;	Mäs'ter, Herr;
Cāne, Stock;	Prō'gress, Fortschritt;
Compāre', vergleichen;	Result', Resultat;
Defend', vertheidigen;	Rust, Rost;
Dew, Thau;	Swōrd (od. ßohrd), Schwert;
Distort', verdrehen;	Translā'tion, Uebersetzung;
Māil, Rüstung;	Wrīt'er, Schreiber, Schriftsteller.

He lives with his un"cle.	Er wohnt bei seinem Onkel.
Whō fur'nishes you with mŏn'ey?	Wer versorgt Sie mit Geld?
They have met with an ac'cident.	Es ist ihnen ein Unglück begegnet.
He was chärged with theft.	Er wurde des Diebstahls beschuldigt.
Will you complȳ' with his request'?	Willst du seinem Verlangen willfahren?
They wĕre vis'ited with afflic'tions.	Sie wurden mit Leiden heimgesucht.
I will buȳ and sell with you, but I wŏn't ēat with you.	Ich will mit Ihnen kaufen und verkaufen, aber ich will nicht mit Ihnen essen.
The wind is with us.	Der Wind ist für uns.
He struck me with a stick.	Er schlug mich mit einem Stock.
There is nō use in be'ing an"gry with him.	Es nützt nichts, über ihn ärgerlich zu sein.
Such är'guments have greāt weight with them.	Solche Beweisgründe haben großes Gewicht bei ihnen.
He is al'most erā'zy with the tooth'ache.	Er ist beinahe wahnsinnig vor Zahnweh.
He is in greāt fā'vor with them.	Er steht in großer Gunst bei ihnen.

1. Have you compared the translation with the original? 2. I have compared this translation with one that was made by another writer. 3. How can you write with such a pen? 4. It does not make much difference with me, what kind of a pen I have, I can not write well with any one. 5. With these words they got up and went out of the room. 6. Instead of drawing his sword, he defended himself with his cane. 7. Are you satisfied with your progress, since you have been with him? 8. Those men are to be called great, who accomplish great results with small means. 9. He has run away with his master's money. 10. „There lay the rider distorted and pale, with the dew on his brow, and the rust on his mail."

11. Warum bist du böse auf ihn? 12. Weil er mich mit seinem Stocke geschlagen hat. 13. Er wurde blaß vor Zorn. 14. Er ist bei seinem Bruder im Garten. 15. Man beschuldigte den Reisenden des Diebstahls. 16. Wir liefen in den Hafen, um uns mit Lebensmitteln zu versorgen. 17. Wohnt dieser Knabe bei seinem Oheim? 18. Nein, er wohnt bei seinem Vetter dem Bäcker. 19. Es ist besser, mit der Feder als mit dem Schwerte zu kämpfen. 20. So lange du bei mir bleibst, mußt du mir gehorchen. 21. Es ist uns ein Unglück begegnet.

Lection LIII. Les'son LIII.

Within' und Without'.

Within', innerhalb, binnen, bis auf, innen.
Without', ohne, außerhalb, draußen.

Aufgabe 53. Ex'ercise 53.

Bat'tle, Schlacht;
Cliff, Klippe;
For'eign, fremd;
Judg'ment, Urtheilskraft;
Min'ute (Minn'itt), Minute;

Mis'erable, elend;
Pōrt, Hafen;
Storm, Sturm;
Weep, weinen.

I shall be there within' a week. — Ich werde innerhalb einer Woche da sein.

He was within' a foot of the house. — Er war nur einen Schritt (Fuß) von dem Hause.

I have the mŏn'ey, within' a few cents. — Ich habe das Geld bis auf einige Cents.

„Pēace shall be within' thy bor'ders." — Friede soll innerhalb deiner Grenzen sein.

The house is within' five min'utes walk of the bridge. — Man kann in fünf Minuten von dem Hause an die Brücke gehen.

If you ăre without' mŏn'ey, you will be without' friends. — Wenn Sie ohne Geld sind, so werden Sie ohne Freunde sein

Without' the cit'y, the bat'tle still contin'ued. — Außerhalb der Stadt dauerte die Schlacht noch.

If he had anything tō dō without', it was ēi'ther too cōld or too hot. — Wenn er etwas außerhalb zu thun hatte, so war es entweder zu kalt oder zu heiß.

There is nō'body within' hēar'ing. — Es ist Niemand im Bereich der Stimme.

1. We live within five miles of the city of Milwaukee. 2. I shall use all the means that are within my power. 3. Within three days we shall see the white cliffs of Old England. 4. If he does not arrive within two hours, I shall set off without him. 5. They passed by without speaking to or even looking at us. 6. Those who expect to learn a foreign language without study, compel one to form a very unfavorable opinion of their judgment. 7. He can not think of his misfortune without weeping. 8. With thee I am unhappy, without thee I am miserable. 9. When we were within thirty miles of the harbor, we were overtaken by a storm which drove us so far out to sea again, that we did not get into port for a week.

10. Innerhalb dreier Tage werden wir die Küste der neuen Welt sehen. 11. Innerhalb der Grenzen dieses Landes sind Bauer und Edelmann vor dem Gesetze gleich. 12. Sprich nie ohne zu denken. 13. Wenn die Menschen aufrichtig und ehrlich wären, so könnten sie ohne Gesetze leben. 14. Wenn er nicht binnen zwei Stunden ankommt, so werde ich nicht länger auf ihn warten können. 15. Sie haben das Geld bis auf einige Dollars. 16. Ohne schlecht gesprochen zu haben, spricht Keiner gut. 17. Nicht ein Jeder, der ohne Geld ist, ist auch ohne Freunde. 18. Ohne fleißig zu sein, kann kein Mensch zufrieden sein.

Lection LIV. Les'son LIV.

Liste einiger Zeitwörter,

deren verschiedene Bedeutungen in der einen Sprache durch verschiedene Wörter in der andern gegeben werden müssen.

I. Anführen.

Er hat seine Soldaten angeführt.	He ha$ led on hi$ sōld'ier$.
Er hat seine Kunden angeführt.	He ha$ chēat'ed hi$ cus'tŏmer$.
Er hat einen Satz aus Schiller angeführt.	He ha$ quōt'ed a sen'tence from Schiller.

II. Anziehen.

Das Eisen zieht den Blitz an.	The ī'ron (ī'urn) attracts' the lī*gh*t'ning.
Das Mädchen zieht das Kind an.	The gĭrl dresse$' the chīld.

III. Einfallen.

Das Haus ist eingefallen.	The house ha$ fall'en down.
Der Feind ist in das Land eingefallen.	The en'emy ha$ invād'ed the coun'try.
Die Klinke fällt nicht ein.	The latch dŏe$ not catch.
Das ist mir nie eingefallen.	That nev'er occŭrred' tō me.
Was fällt dir denn ein?	What äre yoū think'ing about'?

IV. Gelten.

Dieses Geld gilt nicht hier.	This mŏn'ey i$ not cur'rent hēre.
Seine Stimme gilt viel.	Hi$ voice hā$ greāt we*igh*t.
Es gilt ein Menschenleben.	There i$ a hū'man life at stāke.
Er gilt für einen reichen Mann.	He pässe$ for a rich man.
Was gilt die Wette?	What (how much) will yoū bet?

Wie viel gilt dieses Pferd?	How much is this horse wŏrth?
Jetzt gilt das Getreide.	There is a demand' for grāin now.
Es gilt mir Alles gleichviel.	It is all the sāme tö me.
Der Vertrag gilt nicht.	The bär'gain is not bīnd'ing.
Er gilt viel bei ihnen.	He has greāt in'fluence with them.
Der Gruß galt mir.	The salutā'tion (concĕrn'ed) was for me.
Er macht seine Ansprüche geltend.	He estab'lishes (substan'tiātes) his claims.
Hier galt nur der Muth.	Hēre, all depend'ed on cour'age.
Da galt nicht Rang, da galt nicht Gold.	There nei'ther rank, nor gōld avāil'ed.

V. Kosten.

Er kostet den Wein.	He tāstes the wīne.
Der Wein kostet zu viel.	The wīne costs too much.

VI. Heißen.

Er hieß uns gehen.	He tōld us tö gō.
Wie heißen Sie?	What is your nāme?
Wie heißt das auf Deutsch?	What is that called in Gĕr'man?
Sie hieß ihn einen Narren.	She called him a fool.

VII. Lassen.

Er wollte sie nicht gehen lassen.	He would not let them gō.
Er ließ sie gefangen nehmen.	He caused them tö be impris'oned.
Er ließ sich gefangen nehmen.	He allowed' himself tö be impris'oned.
Sie ließen Äpfel holen.	They sent for sŏme apples.
Er ließ mir sagen, daß er kommen würde.	He sent me wŏrd that he would cŏme.
Sie lassen sich's gut schmecken.	They ēat heärt'ily.
Er ließ die Soldaten auf das Volk schießen.	He commänd'ed the sold'iers tö fire upon' the pēo'ple.
Sie ließen mich warten.	They māde me wāit.
Ich kann es nicht billiger lassen.	Ī can'not affōrd' it chēap'er.
Ich werde es mir nicht gefallen lassen.	Ī will not submit' tö it.
Sie lassen einen Rock machen.	They äre get'ting a cōat māde.
Wir ließen ihn in dem Zimmer.	We left him in the room.
Er hat sie nicht in die Gesellschaft führen lassen	He has not permit'ted them tö be introdūced' in'tö the socī'ety.
Das wird er wohl bleiben lassen.	He will tāke good cāre not tö dö that.
Du mußt dir keine Mühe verdrießen lassen.	You must spāre nō pāins; you must be unwē'aried.

VIII. Lesen.

Das Kind hat viele Erdbeeren gelesen.	The chīld haṣ gath'ered ma'ny straw'berrieṣ.
Der Knabe hat viele Bücher gelesen.	The boy haṣ read ma'ny bo̧o̧ks.

IX. Verlegen.

Man verlegte das Regiment von Meißen nach Dresden.	The reg'iment wa̧ṣ transfĕrred' from Meīs'sen tö Dreṣ'den.
Ich habe meine Handschuhe verlegt.	Ī have mislāid' mȳ glŏveṣ.
Herr W. hat das Buch verlegt.	Mr. W. haṣ pub'lished the bo̧o̧k.

X. Versetzen.

Er hat die Uhr für zehn Thaler versetzt.	He haṣ pa̧wned the wa̧tch for ten thä'lerṣ.
Er versetzte dem Pferde einen Schlag.	He gāve (fetched) the horse a blōw.
Er versetzte darauf, daß es ihm durchaus unmöglich wäre, mein Verlangen zu erfüllen.	He replīed' tö thiṣ (theretö'), that it waṣ ut'terly impos'sible for him tö fulfil' (comply' with) mȳ request'.
Sie versetzten ihre Bäume.	They äre transplant'ing their treeṣ.
Er hat die Stühle versetzt.	He haṣ misplāced' the chāirṣ.
Sie versetzt die Wörter.	She transpōṣ'eṣ the wŏrdṣ.
Versetzen Sie sich in meine Lage.	Plāce yoūrself' in mȳ situā'tion.
Der Glaube versetzt Berge.	Fāith remöveṣ' mount'ainṣ.
Er wurde als Hauptmann an ein anderes Regiment versetzt.	He wa̧ṣ transfĕrred' aṣ cap'tain, tö anŏth'er reg'iment.

XI. Versprechen.

Er hat es mir versprochen.	He haṣ prom'iṣed it tö me.
Sie ist mit Herrn N. versprochen.	She iṣ engāged' tö Mr. N.
Ich habe mich versprochen	I have misspōk'en.

XII. Verstehen.

Ich verstehe was Sie sagen.	Ī understand' what yoū sāy.
Er versteht sich auf Tuch.	He iṣ a judge of cloth.
Es versteht sich, daß er kommen wird.	Of cōurse he will cŏme.
Das versteht sich von selbst.	That iṣ a mat'ter of cōurse.

XIII. Ziehen.

Das Pferd zieht den Wagen.	The horse dra̧wṣ the wag'on.
Der Gärtner zieht rothe Rosen.	The gär'dener rāiṣ'eṣ red rōṣ'eṣ.
Die Soldaten ziehen in die Stadt.	The sold'ierṣ märch in'tö the cit'y.
Der Ackersmann zieht zu Felde.	The plow'man gōeṣ tö the field.
Ich ziehe keinen Nutzen daraus.	I derīve' nō advant'age from it.

Er zieht den Thurm (im Schach).	He möve$ the eas'tle (in chess).
Er zieht das Pferd in den Stall.	He lēad$ the horse in'tö the stā'ble.
Die Vögel ziehen gen Süden.	The bĭrd$ mī'grāte tö the south.
Sie ziehen eine Mauer um die Stadt.	They build a wạll around' the cit'y.
Sie ziehen einen Graben.	They dig a ditch.
Er zieht ihn zur Verantwortung.	He ęall$ him tö aeeount'.
Das Brett zieht sich.	The bōard wạrps.
Das Gebirg zieht sich ins Meer.	The mount'ain$ extend' in'tö the sēa.
Man zieht die Glocke.	They ring the bell.

XIV. Beeŏme'.

He ha$ beeŏme' ver'y rich.	Er ist sehr reich geworden.
This hat dŏe$ not beeŏme' yoū.	Dieser Hut steht dir nicht.
It dŏe$ not beeŏme' me tö contradiet' sō ōld a man.	Es ziemt mir nicht, einem so alten Manne zu widersprechen.

XV. Chärge.

He chärg'e$ hī*gh* prīc'e$ for hi$ gọọd$.	Er fordert hohe Preise für seine Waaren.
He chärged them tö be sī'lent.	Er befahl ihnen zu schweigen.
Yoū māy chärge this tö me (od. tö mȳ aeeount').	Sie können dies auf meine Rechnung setzen.
They chärged him with theft.	Sie beschuldigten ihn des Diebstahls.
The gun wạ$ too he*av*'ily chärged.	Das Gewehr war zu scharf geladen.
They chärged with fixed bāy'onets.	Sie griffen mit gefälltem Bajonet an.

XVI. Depend'.

Can Ī depend' upon' yoū?	Kann ich mich auf dich verlassen?
That depend$' upon' (od. on, nie from) cĭr'eumstance$.	Das hängt von Umständen ab.

XVII. Dö.

Dö yoū *k*nōw him?	Kennen Sie ihn?
Nō, Ī dö not, dö yoū?	Nein, ich kenne ihn nicht, kennen Sie ihn?
They dö a lärge business (biz'ness).	Sie machen ein großes Geschäft.
Mȳ täsk i$ dŏne.	Meine Aufgabe ist vollendet.
It will not dö tö lēave him alōne'.	Man darf ihn nicht allein lassen.
Nöth'ing shŏrt of independ'ence will dö.	Nichts Geringeres als Unabhängigkeit wird genügen.
He dŏe$ a$ well a$ be *k*nōw$ how.	Er macht so gut wie er kann (weiß).
That will not dö.	Das geht nicht.

XVIII. Get.

He ha$ gone tö get sŏme ap'ple$.	Er holt Äpfel (ist gegangen, u. s. w.).
At what tīme dö yoū get up?	Um welche Zeit stehen Sie auf?
Ī think he will get well.	Ich glaube, er wird gesund werden.
He get$ hi$ clōthe$ māde in New York.	Er läßt seine Kleider in Neu-York machen.
He ha$ got rid of hi$ flat'terer$.	Er ist seine Schmeichler los geworden.
We must get out of their wāy.	Wir müssen ihnen aus dem Wege gehen.
Let us get in'tö an om'nibus.	Laßt uns in einen Omnibus steigen.
How can we get across' the riv'er?	Wie können wir über den Fluß kommen?
They äre get'ting along' ver'y well.	Sie kommen sehr gut fort.
He will nev'er get mar'ried.	Er wird sich nie verheirathen.
We äre get'ting ready' tö gō.	Wir machen Anstalt zu gehen.

XIX. Gō.

Ī gō bȳ rāil'rōad, and he gōe$ bȳ stēam'bōat.	Ich reise auf der Eisenbahn und er reiset auf dem Dampfboot.
He went on foot, yoū went on horse'back, and they went in a car'riage.	Wir gingen zu Fuß, Sie ritten, und sie fuhren.
He ha$ gone tö bed, but he ha$ not yet gone tö sleep.	Er ist zu Bett gegangen, aber er ist noch nicht eingeschlafen.
The affāir' went off ver'y well.	Die Sache ging sehr gut von Statten.
What i$ gō'ing on hēre?	Was geht hier vor?
Hi$ mŏn'ey i$ all gone.	Sein Geld ist alle.
Ī am not gō'ing tö wāit a'ny lon''ger.	Ich will nicht länger warten.
Whenev'er he went tö spēak, they began' tö läugh (laff).	Sobald er sprechen wollte, fingen sie an zu lachen.

XX. Look.

They look sad tö-dāy'.	Sie sehen heute traurig aus.
What äre yoū look'ing at?	Was sehen Sie an?
Ī am look'ing for mȳ pen.	Ich suche meine Feder.
He look$ līke hi$ fä'ther.	Er sieht seinem Vater ähnlich.
They look tö yoū for advīce'.	Sie erwarten Rath von Ihnen.
Mȳ win'dōw look$ in'tö the gärd'en.	Mein Fenster geht in den Garten.
Look befōre' yoū lēap	Schaue, ehe du springst. (Prüfe, ehe du handelst.)

XXI. Put.

He put on hi$ hat, clōak, and glŏve$, and went out.	Er setzte seinen Hut auf, nahm seinen Mantel um und zog seine Handschuhe an, und ging aus.

He put the mŏn'ey in'tö his pock'et.	Er steckte das Geld in seine Tasche.
„Put not your trust in princ'es."	„Setzt euer Vertrauen nicht an Fürsten."
You have put it off too long.	Sie haben es zu lange verschoben.
Put the book, and the lamp on the tā'ble.	Stelle das Buch und die Lampe auf den Tisch.
He soon put them tö flight.	Er schlug sie bald in die Flucht.
They wĕre put tö death.	Sie wurden hingerichtet.
They have put out the fire.	Man hat das Feuer ausgelöscht.
Put him in mīnd of it.	Erinnern Sie ihn daran.
Have you put sŏme ink in the ink'stand?	Haben Sie Tinte in das Tintenfaß gegossen (gethan)?
Where shall Ī put it?	Wo soll ich es hinthun (hinlegen, stellen)?
Have you put them tö the test?	Haben Sie sie auf die Probe gestellt?
This puts it beyond' doubt.	Dies setzt es außer Zweifel.

XXIII. Tāke.

You can tāke it, if you wish.	Sie können es nehmen, wenn Sie wollen.
We took him for the gen'eral.	Wir hielten ihn für den General.
You will nev'er write well, if you dö not tāke pāins.	Sie werden nie gut schreiben, wenn Sie sich nicht Mühe geben.
They tāke cāre of their clōthes.	Sie nehmen ihre Kleider in Acht.
Whö will tāke cāre of mȳ horse?	Wer wird für mein Pferd sorgen?
They have tāk'en a long walk.	Sie haben einen langen Spaziergang gemacht.
He took off his hat, clōak and glöves, and took a sēat.	Er legte Hut und Mantel ab, zog seine Handschuhe aus und nahm Platz.
This took plāce läst yēar.	Dies fand im vorigen Jahre Statt.
Ī have tāk'en cōld.	Ich habe mich erkältet.
The house took fire.	Das Haus fing Feuer.
Tāke warn'ing bȳ mȳ fāte.	Lasse dich mein Schicksal warnen.
They took tö their heels.	Sie gaben Fersengeld.
It tākes lon"ger tö lĕarn German than En"glish.	Es braucht länger Deutsch als Englisch zu lernen.

Lection LV. Les'son LV.

I. Folgende Zusammenziehungen von Wörtern kommen häufig in der Umgangssprache, und einige derselben auch in der Schrift vor.

It ān't, oder iṣn't (iṣ not) lāte.	Es ist nicht spät ('S ist).
Cän't (cannot) yoū gō with me?	Können Sie nicht mit mir gehen?
Ī saw him, but didn't (did not) hēar him.	Ich sah ihn, aber hörte ihn nicht.
Ī dōn't (dö not) understand' yoū.	Ich verstehe Sie nicht.
Ī have just seen 'em (them).	Ich habe sie so eben gesehen.
Gi'me (give me) mȳ hat.	Geben Sie mir meinen Hut.
Ī hā'n't (have not) had yoūr hat.	Ich habe Ihren Hut nicht gehabt.
Hav'n't (have not) yoū had it?	Hast du ihn nicht gehabt?
If he'd (he had) seen me he'd (he would) have helped me.	Wenn er mich gesehen hätte, würde er mir geholfen haben.
He'll (he will) eŏme ver'y soon.	Er wird sehr bald kommen.
Hēre'ṣ (hēre iṣ) yoŭr book.	Hier ist Ihr Buch.
He'ṣ (he iṣ) a trūe friend.	Er ist ein wahrer Freund.
He'ṣ (he haṣ) lost hiṣ watch.	Er hat seine Uhr verloren.
Ī'd (Ī would) have helped him, if Ī'd (Ī had) seen him.	Ich würde ihm geholfen haben, wenn ich ihn gesehen hätte.
Ī'll (Ī will) gō if Ī'm (Ī am) well.	Ich werde gehen, wenn ich gesund bin.
Iṣ'n't (iṣ not) this yoūr knīfe?	Ist dies nicht Ihr Messer?
Nō, it's (it iṣ) mȳ brŏth'er'ṣ.	Nein, es ist meines Bruders.
It's (it haṣ) lost one of its blādeṣ.	Es hat eine seiner Klingen verloren.
Ī've (Ī have) nev'er seen him.	Ich habe ihn nie gesehen.
Let's (let us) gō hōme.	Laßt uns nach Hause gehen.
Māy'n't (māy not) Ī gō with yoū?	Darf ich nicht mit dir gehen?
Yoū needn't (need not) troub'le yoūrself'.	Du brauchst dich nicht zu bemühen.
Ī shän't (shall not) gō tö-dāy'.	Ich werde heute nicht gehen.
She'd (she would) have dŏne it, if she'd (she had) been there.	Sie würde es gethan haben, wenn sie da gewesen wäre.
She'ṣ (she haṣ) had a fē'ver, but she'ṣ (she iṣ) well now.	Sie hat das Fieber gehabt, aber sie befindet sich jetzt wohl.
'T'ānt (it iṣ not) pos'sible.	'S ist nicht möglich.
That's (that iṣ) mȳ opin'ion.	Das ist meine Meinung.
They'd (they would) have dŏne it, if they'd (they had) been ā'ble.	Sie würden es gethan haben, wenn sie gekonnt hätten.
They'll (they will) eŏme when they're (they äre) read'y.	Sie werden kommen, wenn sie fertig sind.
They've (they have) seen him.	Sie haben ihn gesehen.

Can yoū tell me whạt tīme 'tiṣ (it iṣ)?	Kannst du mir sagen, welche Zeit es ist?
Ī wa'n't ȯd. wạṣn't (wạṣ not) at hōme.	Ich war nicht zu Hause.
We'd (we woṇld) have arrived' soon'er if we'd (we had) had bet'ter hors'eṣ.	Wir würden eher angekommen sein, wenn wir bessere Pferde gehabt hätten.
We'll (we will) gō if we're (we äre) need'ed, thō*ugh* we've much tö dö.	Wir werden gehen, wenn man uns nöthig hat, obschon wir viel zu thun haben.
Whạt's (whạt iṣ) hiṣ nāme?	Was ist sein Name? (Wie heißt er?)
Whạt's (whạt haṣ) he dŏne?	Was hat er gethan?
Wo'n't (will not) yoū gō?	Wollen Sie nicht gehen?
Yoū'd (yoū woṇld) *k*nōw mōre if yoū'd (yoū had) been mōre indus'trious.	Ihr würdet mehr wissen, wenn ihr fleißiger gewesen wäret.
Yoū'll (yoū will) see him there.	Du wirst ihn dort sehen.
Yoū're (yoū äre) sō lā'zy, that yoū've (yoū have) not lĕarned yoūr les'son.	Du bist so faul, daß Du deine Aufgabe nicht gelernt hast.

II. Das fragende „Nicht wahr?", das auf eine Aussage folgt, wird im Englischen durch die Wiederholung (frageweise) des eben gebrauchten Zeitwortes, oder durch den Gebrauch eines entsprechenden Hilfszeitwortes wiedergegeben; z. B.:

Yoū äre tīred, äre yoū not?	Sie sind müde,	nicht wahr?
He haṣ mȳ bo̧ok, haṣ he not?	Er hat mein Buch,	
Yoū have seen him, have yoū not?	Sie haben ihn gesehen,	
Yoū will gō, will yoū not, oder wo'n't yoū?	Sie werden gehen,	
Yoū äre not a French'man, äre yoū?	Sie sind kein Franzose,	
He haṣ not had it, haṣ he?	Er hat es nicht gehabt,	
Yoū can ṣpēak En"glish cän't yoū?	Sie können Englisch sprechen,	
He haṣ been hēre, haṣn't he?	Er ist hier gewesen,	
She iṣ ōld'er than yoū, iṣn't she?	Sie ist älter als du,	
Yoū sạw them, didn't yoū?	Ihr sahet sie,	
He spēak's Ġĕr'man, dŏeṣn't he?	Er spricht Deutsch,	
Yoū have been in Eu'rope, hav'n't yoū?	Sie sind in Europa gewesen,	
They will dö it wō'n't they?	Sie werden es thun,	
Philadel'phia iṣ lärġ'er than Bĕr'lin, iṣn't it?	Philadelphia ist größer als Berlin,	
She sin'gṣ ver'y well, dŏeṣn't she?	Sie singt sehr gut,	
Yoū dōn't spēak Lat'in, dö yoū?	Sie sprechen nicht Lateinisch,	
They äre not Kūss'ianṣ, äre they?	Sie sind keine Russen,	
He haṣn't been hēre, haṣ he?	Er ist nicht hier gewesen,	
They cän't rēad, can they?	Sie können nicht lesen,	

Lection LVI. Les'son LVI.

Wörter zur besondern Übung im Englisch-Schreiben und Sprechen.

Um dem Schüler ein Mittel an die Hand zu geben, auf eine interessante Weise die gegebenen Regeln noch einmal zu wiederholen und kräftig seinem Gedächtniß einzuprägen, haben wir die folgenden Wörterlisten hier eingeschoben. Auf den ersten Blick wird man wahrnehmen, daß diese Listen nur Wörter enthalten, die im praktischen Leben am häufigsten vorkommen und somit zu den unentbehrlichsten gehören. Schon deshalb sollte der Schüler nicht unterlassen, sich mit denselben so vertraut als möglich zu machen. Die Weise aber, wie dieselben bei Wiederholung der Lectionen (oder auch bei dem fortschreitenden Studium derselben, s. Lection XX., Anmerk.) zu gebrauchen sind, ist folgende: Der Schüler wählt sich selber (insofern er keinen Lehrer hat) einige Wörter aus und versucht dann mit denselben eine Anzahl von Sätzen zu bilden, die den Regeln in einer Lection vollkommen entsprechen. Um ihm ein Muster an die Hand zu geben, wie dieses zu thun ist, werden wir über eine jede einzelne Regel in den ersten sechszehn Lectionen einen Satz bilden und es dann seiner Scharfsinnigkeit überlassen, in gleicher Weise noch andere zu produciren.

Wenn der Schüler in dieser Arbeit anhält, so unterliegt es keinem Zweifel, daß er bald bedeutende Fortschritte macht und sich namentlich daran gewöhnt, Englisch zu denken, von dem hauptsächlich das leichte Schreiben und fließende Sprechen abhängt.

IV. The cooper has the barrel. V. Has the cooper a cloak or an overcoat? VI. 1. The cooper has a new cloak and an old cap. 2. The cloak is more beautiful than the hat. 3. The cooper is older than the coppersmith. 4. The cooper is the oldest man in the house, but not the richest. VII. 1. The old brewer has the old cooper's large new barrel. 2. Has the bookbinder the cooper's hat? 3. No, the cooper's little girl has it. 4. Has the girl the mother's chain? 5. No, the little boy has it. 6. Is your coat at the cooper's. 7. No, it is at the tailor's. VIII. und IX. The farmers have oxen, sheep and horses. X. 1. My father, my mother and my sisters are in your garden and not in mine. 2. Your coachman has his brother's

horses and your carriage. 3. The brewer has the cooper's new barrel but he has no beer in it. 4. We have the barrels of our neighbors the coopers, but we have no wine in them. 5. Your purse is here, but there is no money in it. XI. 1. Which painter is the most skillful? 2. Which trunk has the girl hers, or her mother's. 3. Which girl has her mother's watch? XII. 1. This painter is a more skillful artist than that one. 2. Those are your friends and these are mine. XIV. 1. The man who has your spurs is the one who has my horse. 2. The knife that you have is larger than the one that I have. 3. We see the men who have the wagon which you had. XV. Mr., Mrs. and Miss N. are in their garden. XVI. The books that you have had are in the house of the man who now has the pens that you had yesterday, and that I shall have tomorrow. etc. etc.

I. Handwerke und Gewerbe.

Act'or, Schauspieler.
Apoth'ecary, Apotheker.
Arch'itect, Baumeister.
Art'ist, Künstler.
Au'thor, Schriftsteller.
Bāk'er, Bäcker.
Bärb'er, Barbier.
Bläck'smith, Grobschmied.
Book'bīnder, Buchbinder.
Brew'er, Brauer.
Brō'ker, Geldwechsler.
Butch'er, Fleischer.
Cab'inetmāker, Schreiner.
Cap'tain, Capitän.
Cär'penter, Zimmermann.
Car'riagemāker, Wagner.
Car'rier, Fuhrmann, Träger.
Chap'lain, Capellan.
Clĕr'gyman, Geistlicher.
Clerk (elärk), Commis.
Coāchman, Kutscher.
Cob'bler, Schuhflicker.
Col'lier (kol'yer), Köhler.
Cōmb'māker, Kammmacher.
Confec'tioner, Zuckerbäcker.
Cook, Koch, Köchin.
Coop'er, Böttcher.

I. Profes'sions and Trādes.

Cop'persmith, Kupferschmied.
Cut'ler, Messerschmied.
Dāy'-lābor̄er, Taglöhner.
Dent'ist, Zahnarzt.
Drā'per, Tuchhändler.
Drāy'man, Karrenführer.
Dy̆'er, Färber.
Embroid'erer, Sticker, Stickerin.
Engrāv'er, Kupferstecher, Stahlstecher 2c.
Färm'er, Gutsbesitzer, Landwirth.
Far'rier, Pferdearzt.
Fish'mŏnger, Fischhändler.
Frip'perer, Trödler.
Frūit'wōman, Obstfrau.
Gär'dener, Gärtner.
Gläss'blōwer, Glasbläser.
Glāz'ier, Glaser.
Glŏv'er, Handschuhmacher.
Gōld'smith, Goldschmied.
Grō'cer, Spezereihändler.
Hāir'dresser, Haarkräusler.
Hat'ter, Hutmacher.
Herd$'man, Hirt.
Horse'dēaler, Pferdehändler.
Jew'eler, Juwelier.
Lā'borer, Arbeiter.

Law'yer, Jurist.
Lock'smith, Schlosser.
Mā'son, Maurer.
Mer'chant, Kaufmann.
Mill'er, Müller.
Mill'*wright*, Mühlenbauer
Mōw'er, Mäher.
Mu$i'cian, Musiker.
Nat'uralist, Naturforscher.
Or'ator, Redner.
Pāint'er, Maler.
Pär'son, Pfarrer.
Philos'opher, Philosoph.
Phy$i'cian, Physikus, Arzt.
Pōpe, Papst.
Print'er, Buchdrucker.
Pōrt'er, Packträger, u. s. w.
Prēach'er, Prediger.
Priēst, Priester.
Quack, Marktschreier.
Rēap'er, Schnitter.
Rōpe'māker, Seiler.
Sad'dler, Sattler.
Sāil'or, Matrose.
Sc*h*ool'tēacher, Schullehrer.
Sci$'$or-grīnder, Scheerenschleifer.
Seulp'tor, Bildhauer.
Sēam'stress, Näherin.
Sil'versmith, Silberschmied.
Slāt'er, Schieferdecker.
Sĕrv'ant, Diener.
Sŭr'geōn, Wundarzt.
Shöe'māker, Schuhmacher.
Smith, Schmied.
Tāil'or, Schneider.
Tan'ner, Gerber.
Tēach'er, Lehrer.
Tin'ner, Zinngräber.
Uphōl'sterer, Tapezierer.
Wāit'er, Kellner.
Wa$h'erwöman, Waschfrau.
Wa$tch'māker, Uhrmacher.
Wa$tch'man, Wächter.
Wēav'er, Weber

II. Der Mensch. Man.

Āge, Alter.
An'cestor, Vorfahr, Ahne.
Ăunt, Tante.
Bĭrth, Geburt.
Brīde, Braut.
Brīde'groom, Bräutigam.
Brŏth'er, Bruder.
Brŏth'er-in-law, Schwager.
Chīld'hood, Kindheit.
Cou$'*in*, Vetter.
Con'sort, Gemahl, Gemahlin.
Da*ugh*'ter, Tochter.
Descend'ant, Nachkomme.
Fä'ther, Vater.
Fä'ther-in-law, Schwiegervater.
Fōre'fäther, Vorfahr, Ahne.
Fos'terfäther, Pflegevater.
God'fäther, Pathe.
Grand'chīld, Enkel.
Grand'da*ugh*ter, Enkelin.
Grand'fäther, Großvater.
Grand'mŏther, Großmutter.
Grand'sŏn, Enkel.
Greāt-grand'fäther, Urgroßvater.
Greāt-grand'sŏn, Urenkel.
Hu$'band, Ehemann.
Möth'er, Mutter.
Möth'er-in-law, Schwiegermutter.
Neph'ew, Neffe.
Niēce, Nichte.
Nŭrse, Amme.
Or'phan, Waise.
Sis'ter, Schwester.
Sis'ter-in-law, Schwägerin.
Sŏn, Sohn.
Sŏn'-in-law, Schwiegersohn
Step-fäther, Stiefvater.
Step-möth'er, Stiefmutter.
Twin, Zwilling.
Un"cle (unk'l), Oheim.
Vīr'gin, Jungfrau.
Wid'ōw, Wittwe.
Wid'ōwer, Wittwer.
Wīfe, Ehefrau.
Young'man, junger Mann.
Yoūth, Jugend, Jüngling.

III. Der menschliche Körper. — The hu'man Bod'y.

Ärm, Arm.
Är'tery, Schlagader.
Bēard, Bart.
Blŏod, Blut.
Bod'y, Leib, Körper.
Bōne, Knochen.
Bŏ'$om, Busen, Schooß.
Brāin, Gehirn.
Bre*a*st, Brust.
C*ä*lf, Wade.
Cheek, Backe, Wange.
El'bōw, Elbogen.
Eȳe'ba̧ll, Augapfel.
Eȳe'brows, Augenbrauen.
Eȳ'elash, Augenwimper.
Eȳe'lid, Augenlid.
Fēa'ture$, Gesichtszüge.
Flesh, Fleisch.
Fore'*h*ead, Stirn.
Ga̧ll, Galle.
Gum, Zahnfleisch.
Heärt, Herz.
Heel, Ferse.
Hip, Hüfte.
In'step, Rist, Spann.
Joint, Gelenk.
*K*nee, Knie.
Leg, Bein, Schenkel.
Lim*b*, Glied.
Lip, Lippe.
Liv'er, Leber.
Loin$, Nieren.
Lung$, Lunge.
Mar'rōw, Mark.
Mem'ber, Glied.
Mouth, Mund.
Musc*le*, Muskel.
Nāil, Nagel.
Neck, Nacken, Hals.
Nerve, Nerv.
Nō$e, Nase.
Pal'ate, Gaumen.
Pū'pil, s. eyeball.
Rib, Rippe.
Shin, Schienbein.
Shōul'der, Schulter.
Sīde, Seite.
Sī*gh*t, Gesicht, das Sehen.
Skel'eton, Skelet, Gerippe.
Skin, Haut.
Skull, Schädel.
Sōle, Sohle.
Spīne, Rückgrat.
Spleen, Milz.
Stŏm'a*c*h, Magen.
Thī*gh*, Schenkel.
Thum*b*, Daumen.
Thrōat, Schlund, Kehle
Vein, Ader.
Whisk'er$, Backenbart.

IV. Krankheiten und Gebrechen. — Mal'adie$ and Infirm'itie$.

Blīnd'ness, Blindheit.
Can'cer, Krebs (Krankheit).
Catärr*h*', starker Schnupfen.
Cōld, Erkältung.
Col'ic, Kolik.
Consump'tion, Auszehrung.
Contu'$ion, Quetschung.
Cough (ka̧f), Husten.
Cramp, Krampf.
D*ea*f'ness, Taubheit.
Disloeā'tion, Verrenkung.
Diz'ziness, Schwindel.
Ep'ilepsy, Fallsucht.
Fāint'ing, Ohnmacht.
Fē'ver, Fieber.
Fit, Krankheitsanfall.
Gout, Fußgicht.
Hōarse'ness, Heiserkeit.
Indispo$i''tion, Unpäßlichkeit.
Mēa$'le$, Masern.
Nau'sea (näshä), Übelkeit.
Nĕrv'ous-fēver, Nervenfieber.

Seär, Narbe.
Seär'let-fēver, Scharlachfieber.
Small'pox, Blattern.
Squint'ing, Schielen.
Stam'mering, Stammeln.
Swell'ing, Geschwulst.
Ul'cer, Geschwür.
Wound (oder wound), Wunde.

V. Kleidungsstücke.

Ar'tiele$ of Dress.

Āpron (ā'purn), Schürze.
Belt, Gürtel.
Bīnd'ing, Binde.
Boot, Stiefel.
Brāce'let, Armband.
Breast'pin, Vorstecknadel.
Buck'le, Schnalle.
But'ton, Knopf.
Cal'ico, Kattun.
Cām'bric, Kammertuch.
Cap, Kappe, Mütze, Haube.
Ca$'imire, Kasimir.
Chāin, Kette.
Clōak, Mantel.
Cloth, Tuch.
Cōat, Rock.
Col'lar, Kragen.
Cōmb, Kamm.
Cot'ton, Baumwolle.
Crāpe, Flor, Krepp.
Cravat', Halstuch.
Cŭrl, Haarkrause.
Dī'amond, Diamant.
Dim'ity, Baumwollenzeug.
Draw'er$, Unterbeinkleider.
Dress'-cōat, Frack.
Ēar'ring, Ohrring.
Fan, Fächer.
Fob, Uhrtasche (eine kleine Tasche).
Fringe, Fransen.
Frock'-cōat, Oberrock.
Fŭr, Pelz.
Gāit'er$, Gamaschen.
Glōve, Handschuh.
Gown, Oberkleid.
Hāir'pin, Haarnadel.
Handkerchief, Taschentuch.
Hat, Hut.
Head'dress, Kopfputz.
Lin'en, Leinwand.
Līn'ing, Futter.
Mit'ten, Faustbandschuh.
Mu$'lin, Musselin.
Neck'cloth, Halstuch.
Neck'lace, Halsband.
Nee'dle, Nadel.
Ō'vercōat, Ueberrock.
Pantaloon$', Beinkleider.
Pĕarl, Perle.
Pin, Stecknadel.
Pin'cushĭŏn, Nadelkissen.
Pock'et, Tasche.
Pŭrse, Beutel.
Sash, Schärpe.
Sat'in, Atlaß.
Satinet', Satinet.
Sĕrge, Sarsche.
Sew'ing-silk(ßoh'ingßilk), Nähseide.
Shĭrt, Hemd.
Shōe, Schuh.
Silk, Seide.
Skĭrt, Rockschoß.
Sleeve, Aermel.
Slip'per, Pantoffel.
Sock, Socke.
Spee'tacle$, Brille.
Spŭr, Sporn.
Stāy$, Schnürbrust.
Stock, Halsbinde.
Stock'ing, Strumpf.
Strap, Riemen, Gurt.
Suspend'er, Hosenträger.
Swōrd, Schwert.
Thread, Faden.
Tooth'brush, Zahnbürste.
Tooth'pick, Zahnstocher.
Un'dershĭrt, Unterhemd.
Vel'vet, Sammet.
Vest, Weste.
Wāist, Taille.
Watch, Uhr.

VI. Die Stadt, das Haus u. s. w. — Town, House etc.

Bank, Geldbank.
Bär, Stange.
Bärn, Scheuer, Scheune.
Bar'rack, Hütte, Kaserne.
Bēam, Balken.
Bed'room, Schlafzimmer.
Bell, Glocke.
Bōard, Brett.
Bōlt, Bolzen, Pfeil.
Brick, Ziegelstein.
Bridge, Brücke.
Cärp'et, Teppich.
Cēil'ing, die getäfelte Decke, Täfelwerk.
Cel'lar, Keller.
Chām'ber, Kammer.
Chap'el, Kapelle.
Chim'ney, Schornstein.
Chŭrch, Kirche.
Chŭrch'yärd, Kirchhof.
Cit'y, Stadt.
Clo$'et, Verschlag.
Cot'tage, Hütte, Häuschen.
Cōurt, Hof.
Cus'tŏm-house, Zollhaus.
Dōor, Thür.
Exchānge', Börse.
Färm, Bauerngut, Landgut.
Fence, Zaun.
Fīre'plāce, Herd, Kamin.
Flōor, Fußboden.
Fŭr'nace, Schmelzofen.
Gar'ret, Dachstube.
Gāte, Thor, Pforte.
Gläss, Glas.
Glūe, Leim.
Gran'ary, Kornboden.
Green'house, Gewächshaus.
Ground'flōor, Erdgeschoß.
Gut'ter, Rinne.
Heärth, Feuerherd.
Hedge, Hecke.
Hīgh'wāy, Landstraße.
Hinge, Thürangel.
Hos'pital, Krankenhaus.
Hot'house, Treibhaus.
House, Haus.
Kēy, Schlüssel.
Kitch'en, Küche.
Lāne, Gasse.
Lī'brary, Bibliothek.
Līme, Kalk.
Lock, Schloß.
Mead'ōw, Wiese.
Metrop'olis, Hauptstadt.
Mor'tar, Mörtel; Mörser.
Nāil, Nagel.
Nūrs'ery, (Kinderstube), Pflanzschule.
Or'chard, Obstgarten.
Pāint, Farbe, Schminke.
Pan'try, Brodschrank.
Pāve'ment, Steinpflaster.
Plank, Planke, Diele.
Pōst, Pfoste.
Pōst'-office, Post.
Pri$'on, Gefängniß.
Pump, Pumpe.
Räft'er$, Sparrwerk, Querbalken.
Rāil, Schlagbaum, Riegel.
Roof, Dach.
Room, Zimmer, Stube.
Saloon', Saal.
Sash, Fensterrahmen.
Screw, Schraube.
Shed, Schuppen, Wetterdach.
Shin"gle, Schindel.
Spout, Rinne.
Stā'ble, Stall.
Stāir$, Treppe.
Stāir'eāse, Treppenhaus.
Stee'ple, Kirchenthurm.
Stō'ry, Stockwerk.
Stōve, Ofen.
Street, Straße.
Thresh'old, Thürschwelle.
Tile, Dachziegel.
Tow'er, Thurm, Festung.
Vault, Gewölbe.
Vil'la, Landhaus, Landsitz.

Vil'lage, Dorf.
Vine'yard, Weinberg.
Wall, Mauer.
Well, Brunnen.
Win'dōw, Fenster.
Win'dōw-shutter, Fensterladen.

VII. Möbel. Fur'niture.

Bar'rel, Tonne.
Bed, Bett.
Bed'stead, Bettstelle.
Bench, Bank.
Blank'et, Bettdecke.
Bōl'ster, Pfühl, Polster.
Book'eāse, Bücherschrank.
Boot'jack, Stiefelknecht.
Bot'tle, Flasche.
Bōwl, Becken.
Box, Schachtel, Kasten.
Buck'et, Wassereimer.
Bū'reau (bū'rō), Bureau.
Can'dle, Licht, Kerze.
Cäsk, Faß.
Chāir, Stuhl.
Chär'eōal, Holzkohle.
Chest, Kiste.
Cof'fee-cup, Kaffeetasse.
Cof'fee-pot, Kaffeetopf.
Cork'serew, Pfropfzieher.
Cōv'er, Decke, Deckel.
Cov'erlet, äußere Bettdecke.
Crā'dle, Wiege.
Cup, Becher, Tasse.
Cup'board (kub'burd), Küchenschrank.
Cūr'tain, Vorhang.
Desk, Pult.
Dish, Schüssel.
Draw'er, Schubkasten.
Fork, Gabel.
Frāme, Rahmen.
Frȳ'ing-pan, Bratpfanne.
Ket'tle, Kessel.
Knīfe, Messer.
Lā'dle, Kochlöffel.
Lamp, Lampe.
Lan'tern, Laterne.
Match, Schwefelhölzchen.
Nap'kin, Tellertuch.
Pāil, Eimer.
Pan, Pfanne.
Par'asol, Sonnenschirm.
Pil'lōw, Kopfkissen.
Pil'lōw-eāse, Kissenüberzug.
Pitch'er, Krug.
Plāte, Teller.
Plat'ter, flache Schüssel.
Pōk'er, Schüreisen.
Pot, Topf, Krug, Kanne.
Salt'cellar, Salzfaß.
Sau'cer, Untertasse.
Sauce'pan, Tunknäpfchen.
Sereen, Schirm.
Sheet, Betttuch.
Shŏvel, Schaufel.
Sieve (siv), Sieb.
Skil'let, kleiner Kessel.
Skim'mer, Schaumlöffel.
Snuff'ers, Lichtputze.
Sōap, Seife.
Sō'fa, Sopha.
Spoon, Löffel.
Stōne'coal, Steinkohle.
Sug'arbox (s wie sh), Zuckerbüchse.
Tā'ble, Tisch.
Tā'bleeloth, Tischtuch.
Tēa'cup, Theetasse.
Tēa'pot, Theetopf.
Tow'el, Handtuch.
Trunk, Koffer.
Tub, Kübel.
Tum'bler, Bierkrug, Sturzbecher.
Tun'nel, Trichter.
Tureen', Suppenschüssel.
Umbrel'la, Regenschirm.
Warm'ingpan, Wärmpfanne.
Wash'bōwl, Waschbecken.

VIII. Werkzeuge. — Tools.

Adze, Krummhaue.
An'vil, Amboß.
Au'ger, Bohrer.
Awl, Ahle.
Ax, Axt.
Bel'lōws, Blasebalg.
Brāce, Bohrdreye.
Chis'el, Meißel.
Cŏm'passes, Zirkel.
Frōw'bär, Brecheisen.
File, Feile.
Clāil, Dreschflegel.
Gim'let, Bohrer.
Gouge, Hohlmeißel.
Grīnd'stōne, Schleifstein.
Gun, Gewehr.
Ham'mer, Hammer.
Har'rōw, Egge.
Hatch'et, Beil.
Hōe, Haue, Hacke.
Lad'der, Leiter.
Läst, Leisten.
Mal'let, Schlägel.
Nee'dle, Nadel.
Pick'ax, Spitzaxt.
Pin'cers, Kneipzange.
Pitch'fork, Heugabel.
Plāne, Hobel.
Plow, Pflug.
Pul'ley, Rolle.
Rāke, Rechen.
Räsp, Raspel.
Rūle, Lineal.
Sand'box, Sandbüchse.
Sand'pāper, Sandpapier.
Saw, Säge.
Scāles, Wagschale.
Scis'sors, Scheere (kleine).
Scythe, Sense.
Shēars, Scheere.
Shŏv'el, Schaufel.
Sick'le, Sichel.
Spāde, Spaten.
Squāre, Winkelmaß.
Tongs, Zange.
Trow'el, Maurerkelle.
Vīse, Schraubzwinge.
Wheel'bärrow, Schubkarren.

IX. Gerichte. — Dishes.

Beef, Rindfleisch.
Bis'cuit, Zwieback.
Bread, Brod.
Broth, Fleischbrühe.
But'ter, Butter.
Cāke, Kuchen.
Chees'e, Käse.
Choc'olate, Chocolate.
Cof'fee, Kaffee.
Crēam, Rahm.
Cus'tard, Eierrahm.
Dump'ling, Mehlkloß.
Egg, Ei.
Ham, Schinken.
Hŏn'ey, Honig.
Lärd, Schmalz.
Milk, Milch.
Mut'ton, Schöpsenfleisch.
Om'elet, Eierkuchen.
Pan'cāke, Pfannkuchen.
Pīe, Pastete.
Pōrk, Schweinfleisch.
Pud'ding, Pudding.
Rōast'-mēat, Braten.
Saus'age, Wurst.
Söup, Suppe.
Sweet'mēats, Zuckerwerk.
Tärt, Torte.
Tēa, Thee.
Vēal, Kalbfleisch.
Ven'ison, Wildpret.

X. Getreide und Gemüse.

Grāin and Veg'ētables.

Aspar'agus, Spargel.
Bär'ley, Gerste.
Bēan, Bohne.
Beet, rothe Rübe.
Cab'bage, Kohl.
Car'rot, gelbe Rübe.
Cạul'iflower, Blumenkohl.
Cel'ery, Sellerie.
Corn, Getreide, Mais.
Cress, Kresse.
Cū'cumber, Gurke.
Gär'lie, Knoblauch.
Grāin, Getreide, Korn.
*H*ĕrb, Kraut.
Horse'radish, Meerrettig.
Len'til, Linse.
Māize, Mais.
Ōats, Hafer.
Ŏn'ion, Zwiebel.
Pärs'ley, Petersilie.
Pärs'nip, Pastinake.
Pēa, Erbse.
Plant, Pflanze.
Rīce, Reis.
Rọọt, Wurzel.
Rȳe, Roggen.
Sāge, Salbei.
Spin'age, Spinat.
Thȳme, Thymian.
Tūr'nip, Rübe.
Whēat, Weizen.

XI. Obst und Obstbäume.

Fruit and Fruit-Trees.

Al'mond, Mandel.
Ap'ple, Apfel.
Ap'pletree, Apfelbaum.
Ā'pricot, Aprikose.
Black'berry, Brombeere.
Bụsh, Busch.
Ches'nut, Kastanie.
Cur'rant, Johannisbeere.
Dāte, Dattel.
Goose'berry, Stachelbeere.
Grāpe, Weintraube.
Hā'zelnut, Haselnuß.
Lem'ŏn, Citrone.
Mel'ŏn, Melone.
Mul'berry, Maulbeere.
Or'ange, Orange.
Peār, Birne.
Pīne'apple, Fichtenapfel.
Pēach, Pfirsiche.
Plum, Pflaume.
Quince, Quitte.
Rāi'sin, Rosine.
Ra*s*p'berry, Himbeere.
Strạw'berry, Erdbeere.
Wạl'nut, Wallnuß.

XII. Waldbäume.

For'est Trees.

Ash, Esche.
As'pen, Espe.
Bärk, Rinde.
Beech, Buche.
Bīrch, Birke.
Bou*gh*, Zweig.
Elm, Ulme.
Fīr, Tanne.
Hem'lock, Schierling.
Lärch, Lerche.
Lin'den tree, Linde.
Lō'cust, Honigdorn.
Mā'ple, Ahorn.
Ōak, Eiche.
Pīne, Fichte.
Pop'lar, Pappel.
Trunk, Stamm.
Wil'lōw, Weide.

XIII. Blumen. Flowers.

Cow'slip, Schlüsselblume.
Däh'lia, Georgine.
Dāi'sy, Maßliebe.
Forget'menot, Vergißmeinnicht.
Gerā'nium, Geranium.
Gil'lyflower, Levkoje.
Hŏn'eysuckle, Geißblatt.
Hȳ'acinth, Hyacinthe.
Jes'samine, Jasmin.
Lärk'spur, Rittersporn.
Lil'y, Lilie.
Mar'igōld, Ringelblume.
Myr'tle, Myrthe.
Pink, Nelke.
Pop'py, Mohnblume.
Rō'se, Rose.
Sun'flower, Sonnenblume.
Tū'lip, Tulpe.
Vī'olet, Veilchen.

XIV. Vögel. Birds.

Black'bĭrd, Amsel.
Canā'rybĭrd, Canarienvogel.
Chaf'finch, Buchfink.
Chick'en, Hühnchen.
Crōw, Krähe.
Cuck'oo, Kuckuk.
Dŏve, Taube.
Duck, Ente.
Ēa'gle, Adler.
Fal'con (fal'kn), Falke.
Gōld'finch, Distelfink.
Goose, Gans.
Hawk, Habicht.
Hen, Henne.
Her'on, Reiher.
Jack'daw, Dohle.
Lärk, Lerche.
Lin'net, Hänfling.
Mag'pīe, Elster.
Moor'hen, Wasserhuhn.
Nī*ght*'ingāle, Nachtigall.
Os'trich, Strauß.
Owl, Eule.
Par'rot, Papagei.
Pär'tridge, Rebhuhn.
Pēa'cock, Pfau.
Phea's'ant, Fasan.
Pig'eŏn, Taube.
Quāil, Wachtel.
Rā'ven, Rabe.
Snīpe, Wasserschnepfe.
Spar'rōw, Sperling.
Stork, Storch.
Swal'lōw, Schwalbe.
Swan, Schwan.
Thrush, Drossel.
Tŭr'key, Truthahn.
Wood'cock, Waldschnepfe.
*W*ren, Zaunkönig.

XV. Vierfüßige Thiere. Quad'rupeds.

Āpe, Affe.
Bad'ger, Dachs.
Beār, Bär.
Bēa'ver, Biber.
Chamoi's, Gemse.
Cälf, Kalb.
Cōlt, Füllen.
Deer, Hirsch.
Fer'ret, Frettchen.
Fox, Fuchs.
Gōat, Ziege.
Hāre, Hase.
Hedge'hog, Igel.
Hog, Schwein.
Lamb, Lamm.
Lī'on, Löwe.
Leop'ard, Leopard.
Mōle, Maulwurf.
Opos'sum, Beutelthier.
Por'eūpīne, Stachelschwein.

Pan'ther, Panther.
Rab'bit, Kaninchen.
Raccoon', Waschbär.
Rōe, Reh.
Sheep, Schaf.
Skunk, Stinkthier.
Squĭr'rel, Eichhörnchen.
Tī'ger, Tiger.
Wood'chuck, Murmelthier.
Wolf, Wolf.

XVI. Fische. — Fishes.

Cärp, Karpfen.
Craw'fish, Krebs.
Eel, Aal.
Had'dock, Kabeljau.
Lob'ster, Hummer.
Oys'ter, Auster.
Pĕrch, Barš.
Pīke, Hecht.
Sal*m*'ŏn, Lachs.
Shärk, Haifisch.
Shrimp, Garneelle.
Stur'geŏn, Stör.
Trout, Forelle.
Tŭr'tl*e*, Schildkröte.
Whāle, Walfisch.

XVII. Insekten. — In'sects.

Änt, Ameise.
Bee, Biene.
Bee'tl*e*, Käfer.
But'terflȳ, Schmetterling.
Crick'et, Hausgrille.
Flēa, Floh.
Flȳ, Fliege.
*G*nat, Mücke.
Gräss'hopper, Grille.
Horn'et, Hornisse.
Leech, Blutegel.
Lō'cust, Heuschrecke.
Māy'bug, Maikäfer.
Moth, Motte.
Snāil, Schnecke.
Spī'der, Spinne.
Wasp, Wespe.

Lection LVII. — Les'son LVII.

Die Vereinigten Staaten von Nordamerika und deren Hauptstädte.

North'ern, or New En''gland Stātes.

Staaten.	Abkürzungen.	Hauptstädte.
Māine.	Me.	Augus'ta.
New Hamp'shĭre.	N. H.	Con'cord.
Vĕrmont'.	Vt.	Montpēl'ier.
Massachū'setts.	Mass.	Bos'ton.
Connect'ieut.	Conn. oder Ct.	Härt'ford und New Hā'ven.
R*h*ōde Īsland.	R. I.	Prov'idence.

Middle Stātes. Die mittleren Staaten.

Staaten.	Abkürzungen.	Hauptstädte.
New York'.	N. Y.	Al'bany.
New Jĕr'sey.	N. J.	Tren'ton.
Pennsylvā'nia.	Pa.	Har'risbŭrg.
Del'aware.	Del.	Dō'ver.
Mā'ryland.	Md.	Annap'olis.

South'ern Stātes. Die südlichen Staaten.

Vĭrgin'ia.	Va.	Rich'mond.
North Carolī'na.	N. C.	Rą'leigh.
South Carolī'na.	S. C.	Colum'bia.
Geor'gia.	Ga.	Mil'ledgeville.
Flor'ida.	Fl.	Tallahas'see.
Alabä'ma.	Al.	Tuscaloo'sa.
Mississip'pi.	Miss.	Jack'sŏn.
Löuïsïan'a.	Lou. od. La.	New-Or'leans.
Arkan'sas.	Ark.	Lit'tle Rock.

West'ern Stātes. Die westlichen Staaten.

Califor'nia.	Cal.	
Tex'as.	Tex.	Hous'ton.
Missöu'ri.	Mo.	Jef'ferson Cit'y.
Tennessee'.	Tenn.	Nash'ville.
Kentuck'y.	Ky.	Frank'fort.
Illinois'.	Ill.	Spring'field.
Wiscon'sin.	Wis.	Mad'ison.
Ī'owa.	Io.	Ī'owa Cit'y.
Indiä'na.	Ind.	Indianap'olis.
Olī'o.	O.	Colum'bus.
Mich'igan.	Mich.	Lan'sing

Lection LVIII. Les'son LVIII.

Eine Liste
der gebräuchlichsten Abkürzungen.

A.—An'swer.	Antwort.
A. B.—Bach'elor of Ärts.	Baccalaureus.
Abp.—Ärchbish'op.	Erzbischof.
A. C.—Befōre' Chrīst.	Vor Christi Geburt.
Acct.—Account'.	Conto.

A. D.—In the yēar of our Lord.	Im Jahre Christi (des Herrn).
A. M.— Mäs'ter of Ärts.	Magister.
A. M.— Befōre' Noon.	Vormittags.
A. M.— In the yēar of the wŏrld.	Im Jahre der Welt.
Apr.—Ā'pril.	April.
Atty.—Attŏrn'ey.	Anwalt.
Aug.—Au'gust.	August.
Bart.—Bar'onet.	Baronet.
B. D.—Bach'elor of Divin'ity.	Baccalaureus der Theologie.
C.—A Hun'dred.	Hundert.
Capt.—Cap'tain.	Capitän.
Chap.—Chap'ter.	Capitel.
Cl.—Clĕrk od. Clĕr'gyman.	Commis; Geistlicher.
Co.—Cŏm'pany.	Compagnie.
Col.—Colonel (kŭr'nel), Collect'or.	Oberster; Einnehmer.
Com.—Commis'sioner od. Com'modōre.	Commissionär; Commodore.
C. P. S.—Keep'er of the Priv'y Sēal.	Der geheime Siegelbewahrer.
Cr.—Cred'it od. Cred'itor.	Credit.
Ct.—Cent.	Cent (100ste Theil eines Dollars).
Cwt.—Hun'dred weight.	Centner.
D. C.—Dis'trict of Colum'bia.	District von Columbia.
D. D.—Doc'tor of Divin'ity.	Doctor der Theologie.
Dea.—Dēa'con.	Dechant.
Dec.—Decem'ber.	December.
Deg.—Degree'.	Grad.
Dept.—Dep'uty.	Deputirte.
Do. od. Ditto.—The sāme.	Ditto, desgleichen.
Dr.—Doc'tor od. Debt'or.	Doctor; Gläubiger.
E.—East.	Osten.
Ed.—Edi'tion od. Ed'itor.	Herausgabe; Herausgeber.
E. G.—For exam'ple.	Zum Beispiel.
Eng.—En"gland od. En"glish.	England od. englisch.
Ep.—Epis'tle.	Epistel; Brief.
Esq.—Esquīre'.	Ritter (ein. Titel).
Etc.—Et cetera, and sō fōrth.	Und so weiter.
Ex.—Exam'ple od. Ex'odus.	Beispiel; das zweite Buch Moses.
Exr.—Exec'utor.	Vollzieher.
Feb.—Feb'ruary.	Februar.
Fr.—Fränce od. French.	Frankreich od. französisch.
F. R. S.—Fel'lōw of the Roy'al Socī'ety.	Mitglied der königlichen Gesellschaft.
F. S. A.—Fel'lōw of the Socī'ety of Ärts.	Mitglied der Gesellschaft der Wissenschaften.
Gent.—Gen'tleman, Gentlemen.	Herr, Herren.
Geo.—George.	Georg.
Gov. Gŏv'ernor.	Statthalter.
Hhd.—Hogs'head.	Oxhoft.

Hon.—*H*on'orable.	Ehrenwerth.
Ib. od. Ibid.—In the sāme plāce.	Eben da.
I. e.—That i$ (id est).	Das heißt.
Id.—The sāme.	Eben da, derselbe.
Inst.—In'stant.	Laufend; dieses Monats.
Int.—In'terest.	Zinsen.
Jan.—Jan'uary.	Januar.
Jun.—Jūne.	Juni.
K.—King.	König.
Km.—King'dŏm.	Königreich.
Kt.—*Knīgh*t.	Ritter.
Lat.—Lat'itūde.	Geographische Breite.
Lbs.—Pound$.	Pfund.
Lieut.—L*ie*ūten'ant.	Lieutenant.
L.L. D.—Doe'tor of Law$.	Doctor der Rechte.
Lon.—Lon'gitūde.	Geographische Länge.
L. S.—Plāce of the Sēal.	Platz des Siegels.
Maj.—Mā'jor.	Major.
M. B.—Bach'elor of Phy$'ie.	Baccalaureus der Medicin.
Messrs.—Gen'tlemen od. Sīr$.	Meine Herren.
M. C.—Mem'ber of Con'gress.	Congreßmitglied.
M. P.—Mem'ber of Pär'liament.	Parlamentsmitglied.
Mr.—Mäs'ter od. Mis'ter.	Herr.
Mrs.—Mis'tress.	Frau.
M. S.—Man'uscript.	Handschrift.
M. S. S.—Man'uscript$.	Handschriften.
N.—North; nōte.	Nord; Note.
N. A.—North America.	Nordamerika.
N. B.—Tāke Nō'tice.	Bemerke.
N. E.—North East; New En"-gland.	Nord-Ost; Neu England.
No.—Num'ber.	Nummer; Zahl.
Nov.—Novem'ber.	November.
N. S.—New Stȳle.	Neuen Stils.
N. T.—New Tes'tament.	Neues Testament.
N. W.—North West.	Nordwest.
Obj.—Objec'tion.	Einwendung.
Obt.—Obē'dient.	Gehorsam.
Oct.—Octō'ber.	October.
O. S.—Ōld Stȳle.	Alten Stils.
O. T.—Ōld Tes'tament.	Altes Testament.
P.—Pāge.	Seite.
Per cent.—Bȳ the hun'dred.	Procent.
P. M.—Pōst Mäs'ter oder Äf'-ternoon.	Postmeister; Nachmittag.
P. O. Pōst Of'fice.	Postamt.
Pop.—Popula'tion.	Bevölkerung.
Pres.—Pre$'ident.	Präsident.
Prof.—Profess'or.	Professor.

P. S.—Pōst'script.	Nachschrift.
Q.—Ques'tion od. Queen.	Frage; Königin.
Qr.—Quar'ter.	Viertheil.
Rec'd.—Recēived'.	Empfangen.
Regr.—Reg'ister od. Reg'istrar.	Register; Registrator.
Rep.—Represent'ative.	Stellvertreter.
Rev.—Rev'erend od. Revelā'tion.	Ehrwürdig; Offenbarung.
S.—South od. Shil'ling.	Süden; Schilling.
S. A.—South Amer'ica.	Südamerika.
St.—Street od. Sāint.	Straße; Heiliger.
Sec.—Sec'retary od. Sec'tion	Secretär; Abtheilung.
Sen.—Sen'ator od. Sēn'ior.	Senator; Senior.
Sept.—Septem'ber.	September.
Servt.—Sĕrv'ant.	Diener.
Serg.—Sĕr'geant.	Sergeant.
Sol.—Sol'omŏn od. Solū'tion.	Salomon; Auflösung.
U. C.—Up'per Can'ada.	Ober-Canada.
Ult.—The läst mŏnth.	Des letzten Monats, zuletzt.
U. S. A.—Unīt'ed Stātes of Amer'ica.	Die Vereinigten Staaten von Amerika.
Viz.—Tö wit; nāme'ly.	Nämlich; das heißt.
W.—West.	Westen.
W. I.—West Ind'ies.	Westindien.
Wm.—Will'iam.	Wilhelm.
Wp.—Wŏr'ship.	Gestrenger.
Wt.—Weight.	Gewicht.
&c.—And sō fōrth.	Und so weiter.

Bemerkungen

über die Entstehung der englischen Sprache und deren Wortbildung.

Keine Sprache ist aus so vielen und verschiedenartigen Elementen zusammengesetzt, wie die englische, aber auch kein Land war der Wohnplatz so verschiedener Nationen, wie England. Celten, Römer, Picten, Schotten, Sachsen, Dänen und Normanen besaßen in einem Zeitraume von etwas mehr als einem Jahrtausende wechselweise dieses Inselland. Sie erstanden und verschwanden, sie wanderten ein und zogen fort, oder vermengten sich mit den nachfolgenden Besitzern des Landes, je nachdem es ihre Verhältnisse als Sieger oder Besiegte mit sich brachten, und da jeder oder wenigstens die meisten dieser Völkerstämme ihre besondere Zunge sprachen, so fand durch die Vermischung dieser Völker oder ihrer Trümmer auch eine Vermischung der Sprachen statt. Aus diesem Grunde besteht die englische Sprache zum größten Theile aus den Wörtern der Sprachen jener verschiedenen Völker, die England einst besaßen, nämlich aus celtischen, lateinischen, gothischen, sächsischen und französischen Wörtern.

Die Ureinwohner Englands — so weit nämlich die Geschichte von ihnen zu erzählen im Stande ist — waren celtischen Ursprungs und ihre Sprache die celtische. Julius Cäsar, aus dessen Beschreibung seiner Feldzüge wir die ersten genaueren Nachrichten über den Zustand jener Völker haben, bekriegte sie im Jahre 55 vor Chr., aber ihre gänzliche Unterjochung wurde erst im Jahre 86 nach Chr. durch den römischen Feldherrn Julius Agricola vollendet. Beinahe vier Jahrhunderte lang waren die Römer Oberherren der Bewohner Englands, von ihnen Britanen genannt, während welcher Zeit ein großer Theil der Unterjochten römische Sitte annahm und diese Sprache lernte.

Nachdem die Römer England verlassen hatten, kamen die Picten und Schotten und zu gleicher Zeit die Sachsen dahin,

und besiegten die Britanen, von denen der größte Theil sein Vaterland verließ, und sich auf dem Continente eine andere Heimath suchte, die Übrigen sich aber in Wallis und Cornwallis ansiedelten. Die Sachsen brachten ihre Sprache, die gothische, mit nach England, und da in Folge der Zeit dieselbe sich mit der celtischen vermischte und auch diese letztere während der römischen Herrschaft mit vielen lateinischen Wörtern vermengt worden war, so entstand aus dieser Mischung — celtisch, lateinisch und sächsisch — die angelsächsische oder ursprünglich englische Sprache.

Manche Geschichts- und Sprachforscher sind zwar der Meinung, daß die in der heutigen englischen Sprache vorkommenden lateinischen Wörter in den angelsächsischen noch nicht enthalten, sondern größtentheils erst in späterer Zeit derselben einverleibt worden seien. Allein, wenn man bedenkt, daß Julius Agricola, der römische Statthalter, schon im Jahre 86 nach Chr. angefangen hatte, den celtischen Bewohnern Englands lateinische Sprache zu lehren und römische Sitten beizubringen, — ferner, daß die Gesetze, welche die Römer einführten, in lateinischer Sprache geschrieben waren, und — daß die Celten unter römischer Herrschaft solche Fortschritte in Bildung und Cultur gemacht hatten, daß sie bei der Ankunft der Sachsen (i. J. 450 n. Chr.) acht und zwanzig bedeutende Städte und eine Menge Dörfer besaßen, so ist es keineswegs denkbar, daß ihre Sprache während einer Periode von vierhundert Jahren keine Vermischung mit der lateinischen Sprache erlitten, und letztere, welche doch die römischen Beamten und Soldaten der Garnisons-Legionen, sohin immer eine bedeutende Anzahl der Bewohner Britaniens sprachen, ohne Einwirkung auf die Landessprache geblieben sei, so daß nur rein celtische Elemente in das Angelsächsische übergehen konnten.

Im Jahre 837 n. Chr. landeten die Dänen und nach vielen Kämpfen mit den Engländern siedelten sie sich im östlichen Theile von England an. Sie sprachen die dänische und schwedische Sprache, die gleichfalls von der gothischen abstammte.

Endlich landete Wilhelm, Herzog der Normandie, an der englischen Küste, besiegte die Engländer in der Schlacht bei Hastings (14. October 1066), in welcher Harold, der letzte König von England aus dem angelsächsischen Stamme, fiel, und nahm hierauf als Eroberer das ganze Land in Besitz. Die Normanen

sprachen die normanisch-französische Sprache, gebildet aus dem Gothischen und Lateinischen. Wilhelm, so wie seine Nachfolger wendeten alle Kräfte an, um ihre Sprache zur Landessprache zu erheben und die englische zu verdrängen; weßhalb sie die normanisch-französische Sprache zur Hof- und Gerichtssprache bestimmten. Aber ihre Bemühungen scheiterten an dem Stolze der angelsächsischen Bevölkerung und an dem Festhalten an ihrer Nationalität und ihrer Sprache, und nachdem der Kampf zwischen der Sprache der Sieger und der Besiegten drei Jahrhunderte gedauert hatte, wurde die englische Sprache als Hof- und Gerichtssprache, sohin als Landessprache anerkannt, und ist es auch seither geblieben.

Von den übrigen Wörtern, welche aus anderen Sprachen in die englische übergegangen sind, hat die griechische Sprache am meisten geliefert. Dieselben wurden größtentheils als wissenschaftliche Ausdrücke benützt, und nach und nach in englische Formen gekleidet, dieser Sprache einverleibt.

Die englische Sprache enthält ohngefähr 70,000 Wörter, von denen jedoch bei weitem der größte Theil als technische und wissenschaftliche Bezeichnungen gebraucht, oder veraltet und nicht gebräuchlich sind.

Die Anzahl der in gewöhnlicher Sprache gebräuchlichen Wörter beträgt 9442, welche folgenden Ursprungs sind:

Angelsächsische	2453	Griechische	870
Verwandte Elemente	694	Hebräische	26
Anglo-indianische	26	Chaldäische	6
Lateinische	4460	Türkische	5
Französische	780	Arabische	27
Italienische	63	Persische	6
Spanische	18		

Allgemeine Regeln über die Laute der Buchstaben.

§. 1. (A.) a hat den alphabetischen Laut (wie eh) 1) wenn es eine betonte Silbe schließt; z. B.: natal, nehtal;

mason, mehson; labor, lehbor; acorn, ehkorn; patriot, pehtriot; laical, lehikall; phaeton, feheton; caper, kehper.

Ausnahmen sind: father und dessen Ableitungen, sowie auch die Wörter papa, mama und ha, in denen das betonte a wie a lautet. Die Wörter any und many werden „enni" und „menni" ausgesprochen.

2) Vor i oder y in derselben Silbe und außerdem in solchen Silben, die auf ein stummes e endigen; z. B.: hail, hehl; pray, preh; dale, dehl; cane, kehn; hair, hehr; fare, fehr; cave, kehw; gate, geht.

Ausnahmen: In have und solchen Wörtern, die dg vor dem Schlusse haben, hat das a den Ton von ä; z. B.: badge, bäddsch. Auch vor ng lautet a zuweilen wie ä; z. B.: flange, fländsch. In den Wörtern again, against, said, says lauten ai und ay wie e, folglich: agenn, agenst, ßedd, ßes. Aisle wird eil und plaid, raillery, plädd, rälleri ausgesprochen.

I. a vor h oder r in ein und derselben Silbe, in den Endsilben ance, and und mand, und in Fällen, wo ein stummes l auf das a folgt, lautet wie a; z. B.: ah, ah; farm, farm; enhance, enhahnß; demand, diemand; calf, kahf.

Ausnahmen: 1) Geht dem a in dieser Stellung ein w oder qu voran, so hat es den Laut des platten österreichischen a (s. Regel II.); z. B.: warm, uaohrm; quart, quaohrt. 2) Folgt auf das r eine Silbe, die mit r oder einem Vocale anfängt, so lautet a etwa ä; z. B.: barrel, bärrel; carat, kärat. Wird übrigens das folgende r durch Beugung angehängt, so behält a den Laut von a; z. B.: bar, bar; barring, barring.

II. a vor ld, lk, ll, lt, u, w, so wie auch häufig vor einem einfachen l, lautet wie das platte oder österreichische a, das wohl am besten durch aoh, in einer Silbe ausgesprochen, zu geben ist; z. B.: war, uaohr; quart, quaohrt; qualm, quaohm; scald, skaohld; balk, baohk; mall, maohl; salt, saohlt; haul, haohl; crawl, kraohl; also, aohlso; alter, aohlter.

Ausnahmen: 1) Mall (Gang) und shall werden „mäll" und „schäll" ausgesprochen. In mehreren Wörtern ist das u nach dem a stumm und dieses selber hat den a-Laut; z. B.: aunt, ahnt; gaunt, gahnt; launch, lahntsch. In gauge und dessen Ableitungen wird a wie eh ausgesprochen; also: gehdsch u. s. w. 2) a zwischen u und den Buchstaben b, d, ff, m, n, s, sh, t,

tch und rr lautet wie a in all, nur etwas kürzer ausgesprochen; z. B.: wabble, waobb'l; wad, waod; waffle, waoff'l; wampum, uaompem; wash, uaosch; wattle, uaott'l; was, uaos; watch, uaotsch; quarrel, quaorrel.

III. Wenn a (die angegebenen Fälle ausgenommen) der einzige Vocal in einer Silbe ist, so hat es den sogenannten kurzen Laut, etwa wie ä; z. B.: hat, hätt; cash, käsch; flat, flätt.

Ausnahme: a lautet vor n in einigen Wörtern wie eh; z. B.: angel, ehndschell; ancient, ehndschent.

IV. a vor e und nach i in derselben Silbe ist stumm und hat keinen Einfluß auf diese Buchstaben; z. B.: Aetna, ettna; carriage, kärridsch.

§. 2. (E.) e am Schlusse einer Silbe ist stumm, wenn es nicht der einzige Vocal in der Silbe ist; z. B.: line, lein; tone, tohn; cane, kehn; here, hier.

I. e als selbstständige Silbe, oder vor a oder e in derselben Silbe hat den gedehnten Laut (wie ie oder ih); z. B.: cere, ßier; hear, hier; heel, hiel; read, ried.

Ausnahmen: 1) In where, there lautet e etwa wie eh; been wird „bin" ausgesprochen. 2) In vielen Wörtern hat e vor a den kurzen Laut; z. B.: bread, bredd; breast, breßt; cleanse, klenns; dead, dedd; dread, dredd; head, hedd; peasant, pessant. 3) In manchen Wörtern lautet e vor a wie ö (ein Mittelton zwischen ö und o); z. B.: early, örli; learn, lörn; pearl, pörl. 4) In anderen Wörtern wiederum ist e vor a stumm und letzteres hat seinen alphabetischen Laut; z. B.: bear, behr; break, brehk; great, greht; steak, stehk. 5) In den Wörtern heart und dessen Ableitungen, sowie in hearth ist e ebenfalls stumm und a lautet wie ah. 6) In dem Worte beauty und dessen Ableitungen ist ea stumm und u hat den gedehnten Laut (etwa iuh), in anderen Wörtern wird eau (wie im Französischen) oh ausgesprochen; z. B.: beau, boh; flambeau, flämmboh.

II. e hat weiter den gedehnten Laut vor i in einer Silbe, die mit c oder s beginnt; z. B.: deceive, dißihw; ceil, ßiel; seize, ßies.

III. e vor i und y (II. ausgenommen) lautet wie eh; z. B.: rein, rehn; veil, wehl; deign, dehn; freight, freht; grey, greh; prey, preh; convey, konweh.

Ausnahmen: Either, neither und key werden ither, nither, kie ausgesprochen; — eye lautet wie ei.

IV. e vor o in derselben Silbe hat meistens den kurzen Laut; z. B.: feoff, feff; leopard, lepperd.

Ausnahmen: In Wörtern, die mit g anfangen, ist das e stumm und dient dazu, den weichen Laut des g zu bewahren; z. B.: George, Georgia. — People wird pihp'l ausgesprochen.

V. e vor u in derselben Silbe ist stumm und u hat den gedehnten Laut (etwa wie iuh); z. B.: neūter, niuhter. Am Anfange eines Wortes lautet eu wie u mit vorangehendem y (etwa wie jiuh); z. B. Europe, jiuhrop.

VI. ew lautet ungefähr wie iuh; z. B.: dew, diuh; few, fiuh.

Ausnahme: Sew wird „soh" ausgesprochen.

VII. Folgt auf er eine Silbe, die mit r oder einem Vocal anfängt, so lautet e wie im Deutschen; z. B.: ferret, ferret; perish, perrisch. Sonst lautet e vor r in einer betonten Silbe etwa wie ö (od. ö und e); z. B.: her, hör; mermaid, mörmehd.

§. 3. (I.) i hat den alphabetischen Laut, wenn es eine betonte Silbe schließt, oder wenn es vor einem Schluß-e, ld, nd od. ght steht; z. B.: I (persönliches Fürwort „ich"), ei; mile, meil; mild, meild; file, feil; wild, ueild; bind, beind; find, feind; die, deih; light, leiht; bright, breit; final, feinal; hiatus, heiehtus; trial, treial.

Ausnahmen: Die Wörter lind, gild, kindred, build, hinder werden lind, gilld, kindred, billd, hinder ausgesprochen. Auch in Wörtern französischen Ursprungs lautet i häufig wie ie; z. B.: police, poließ; caprice, kehprieß; valise, waließ.

I. Folgt auf das i ein einfaches r, oder r mit nachfolgendem Consonanten, so wird es etwa wie ö ausgesprochen; z. B.: bird, börd; girl, görl.

II. Mit nachfolgendem Consonanten — die angegebenen Fälle ausgenommen — lautet i wie in bitten; z. B.: hill, hill; mill, mill.

Anmerkung. Y als Vocal ist gleichlautend mit dem eng-

lischen i, als Consonant mit dem Deutschen j; z. B.: my, mei; yes, jeß.

§. 4. (O.) o hat den gedehnten Laut (wie oh), wenn es eine selbstständige Silbe bildet, am Ende einer Silbe oder unmittelbar vor den Buchstaben a, ld, ll oder lt steht, — und in Silben, die auf e endigen; z. B.: o, oh; go, goh; moan, mohn; bold, bohld; roll, rohl; colt, kohlt; tone, tohn.

Ausnahmen: 1) Am Schlusse einer Silbe und vor v lautet o zuweilen wie uh; z. B.: do, duh; to, tuh; prove, pruhw. 2) In vielen Wörtern hat o den Laut eines kurzen u (s. §. 5. 2.); z. B.: come, köm; done, dön; love, löw. In anderen wiederum lautet es wie das platte österreichische a (ao); z. B.: doll, doall; collier, koalljer. 3) Vor a in dem Worte broad und dessen Ableitungen ist o stumm und a lautet wie in all.

I. oi und oy sind Diphthonge und lauten wie eu; z. B.: boil, beul; toy, teu.

II. oo lautet zuweilen wie uh, — zuweilen wie oh, — zuweilen wie ö (zwischen ö und e), — und zuweilen endlich wie u in Null; z. B.: poor, puhr; roof, ruhf; cool, kuhl; boot, buht; door, dohr; floor, flohr; blood, blöd; flood, flöd; good, gudd; hood, hudd.

III. Vor u hat o zuweilen den gedehnten Laut; z. B.: pour, pohr; four, fohr. An anderen Stellen lautet o vor u wie uh; z. B.: tour, tuhr; bourn, buhrn. Folgt dem ou ein ght, so hat ersteres denselben Ton wie aw in lawn, laohn; z. B.: bought, boaht; caught, kaoht; fought, faoht. Zuweilen bilden ou einen Diphthongen und entsprechen dann dem deutschen au; z. B.: house, haus; mouse, maus.

IV. o vor w lautet in vielen Wörtern wie oh; z. B.: tow, toh; low, loh; in anderen bilden o und w einen Diphthongen, der in gleicher Weise wie o und u dem deutschen au gleichlautet; z. B.: how, hau; cow, kau.

V. o vor einem nachfolgenden Consonanten hat — die angegebenen Fälle ausgenommen — den Laut eines breiten a (ao); z. B.: not, noat.

§. 5. (U.) u hat den gedehnten Laut (etwa wie iuh), wenn es selber am Schlusse einer Silbe, oder vor einem Schluß-e steht;

z. B.: duty, diuhti; rude, riuhd; duel, diuhel; cruel, kriuhel; lucid, liuhßid.

Ausnahmen: 1) In busy und dessen Ableitungen lautet u wie ein kurzes i; z. B.: business, bissneß; busily, bissili. 2) In bury und dessen Ableitungen hat es den Ton eines kurzen e; z. B.: burial, berrial; burrying, berriing. 3) Am Anfange einer betonten Silbe lautet u als ginge ein y (j) voran; z. B.: use, jiuhß; inutile, injiuhtil.

I. Zwischen zwei oder mehr Consonanten lautet u zuweilen wie ein helles u, ungefähr wie in Null; und zuweilen wie ö (öo); z. B.: but, böt; pull, pull; dull, döll; rush, rösch; bush, busch. Diesen letzteren Laut (ö) hat u namentlich noch vor rr mit nachfolgendem Vocal; z. B.: curry, körri. Folgt übrigens dem u vor r ein anderer Consonant, so hat u etwa den Laut zwischen ö und e, ganz wie e, i und o in derselben Stellung; z. B.: hurl, hörl.

II. u vor a oder i in derselben Silbe ist gewöhnlich stumm; z. B.: guard, gard; guile, geil; guilt, gillt. Nur zuweilen wird es wie w (s. §. 23.) ausgesprochen; z. B.: anguish, änguisch.

III. u mit vorhergehendem q ist in Wörtern französischen Ursprungs stumm; z. B.: etiquette, etikett.

§. 6. (B.) b lautet wie b und darf nie wie p ausgesprochen werden. Vor d und t und nach m, in so fern diese Buchstaben mit b in ein und derselben Silbe stehen, ist es stumm; z. B.: bdellium, delljium; debt, dett; limb, limm; climbing, kleiming.

Ausnahmen: rhomb und succumb werden romb und ßökkomb ausgesprochen.

§. 7. (C.) c vor a, o, u, — vor einem Consonanten und am Ende einer Silbe lautet wie k; z. B.: coal, kohl; cane, kehn; cube, kiuhb; creep, kriep.

I. c vor e, i und y lautet wie ein zischendes s oder ß; z. B.: cell, ßell; cit, ßitt; cymbal, ßimb'l.

II. ch lautet meistens wie tsch; z. B.: rich, rittsch; march, martsch; fetch, fettsch; chill, tschill. — In vielen vom Französischen stammenden Wörtern wird die französische Aussprache beibehalten; z. B.: chaise, schehs; machine, mehschien. — Vor r

und nach s in derselben Silbe, so wie in den meisten vom Griechischen kommenden Wörtern lautet ch wie k; z. B.: chronic, kronick; school, skuhl; monarch, monark. — Zuweilen ist ch stumm; z. B.: schism, ßis'm.

§. 8. (D.) d lautet wie im Deutschen, jedoch mit dem Unterschiede, daß es sich viel schärfer vom t unterscheidet*); z. B.: rode, rohd; rote, roht; do, duh; to, tuh. — Vor g in derselben Silbe ist d stumm; z. B.: ledge, leddsch; ridge, riddsch. Auch in den Wörtern handsome und dessen Ableitungen, und handkerchief ist das d stumm. In dem Worte Wednesday wird das erste d (so wie auch das letzte e) nicht ausgesprochen.

§. 9. (F.) f lautet wie im Deutschen. Die einzige Ausnahme bildet das Wort of, in dem f wie v ausgesprochen wird.

§. 10. (G.) g vor a, o, u, l, r oder am Ende einer Silbe lautet wie g in groß, und hat nie den Kehllaut, wie in selig; z. B.: garment, garment; gold, gohld; glow, gloh; gray, greh; dig, digg. Diesen Laut hat g zuweilen auch vor e, i und y; gewöhnlicher aber lautet g in dieser Stellung etwa wie dsch; z. B.: gem, dschemm; rage, rehdsch; gill, dschill.

I. Vor m und n in derselben Silbe ist g stumm; z. B.: phlegm, flemm; sign, ßein.

II. gh am Anfange eines Wortes und am Ende des Wortes burgh und dessen Ableitungen lautet wie g; z. B.: ghost, gohßt; ghastly, gahßtli. — Wie f lautet gh am Ende einer Silbe: 1) in den Wörtern chough, clough, enough, rough und tough, wo das o stumm und das u den kurzen Laut wie in but hat; 2) in draught, laugh und deren Ableitungen, wo u stumm und a wie a lautet; und endlich 3) in cough und trough, wo ou wie aoh lautet. In hough, lough, shough lautet gh wie ck, — u ist stumm und o hat seinen kurzen Laut, also: hock u. s. w. Wie p lautet gh in hiccough, wo o stumm ist und u den kurzen Laut (wie in but) hat. In anderer Stellung ist gh gewöhnlich stumm; z. B.: bough, bau; high, hei; freight, freht; light, leit.

---

*) Für Fälle, wo d wie t lautet, s. §.

§. 11. (H.) h lautet wie im Deutschen; z. B.: hay, heh; hill, hill. Nach einem Vocal oder nach r in derselben Silbe ist h stumm; z. B. ah, ah; Rhine, Rhein. Auch vor einem Vocal ist h zuweilen stumm; z. B.: hour, aur.

§. 12. (J.) j lautet etwa wie dsch; z. B.: jig, dschigg; jet, dschett; Jacob, dschakob.

§. 13. (K.) k lautet wie im Deutschen. Vor n in derselben Silbe ist es stumm; z. B.: know, noh; knight, neit; knit, nitt.

§. 14. (L.) Zwischen a und einem nachfolgenden f, k, m oder v ist l häufig stumm; z. B.: half, calf, calve, calm, palm, salve und deren Ableitungen; a lautet in diesen Fällen wie a, also: hahf u. s. w. In walk und talk lautet a wie a in all, aohl. l ist ferner stumm in den Wörtern could, should und would, wo das o stumm und das u wie in Null lautet, also: kudd u. s. w.

§. 15. (M.) m lautet wie im Deutschen.

§. 16. (N.) n lautet ebenfalls wie im Deutschen; z. B.: nine, nein; link, link. — Am Schlusse einer betonten Silbe, der eine unbetonte folgt, die mit k oder einem harten c oder g anfängt, lautet n wie ng; z. B.: finger, fingger.

I. n nach l oder m in derselben Silbe ist stumm; z. B.: kiln, kill; limn, limm.

§. 17. (P.) p lautet wie im Deutschen. Vor n, s od. t am Anfange eines Wortes ist p stumm; z. B.: psalm, ßahm; ptisan, tihsan; pneumatic, niuhmatik. Auch ist p stumm in den Wörtern corps, kohr; raspberry, rasberri; receipt, rißiet.

I. ph lautet wie im Deutschen; z. B.: Philip, Philipp.

§. 18. (Q.) q lautet wie im Deutschen; z. B.: quell, quell; quick, quick. In Wörtern, die aus dem Französischen hergenommen sind, behält es den französischen Laut; z. B.: pique, pieck; coquette, kohkett.

§. 19. (R.) r lautet weicher als im Deutschen. Der Unterschied in der Aussprache läßt sich nicht leicht beschreiben; z. B.: roar, rohr.

§. 20. (S.) s hat zwei Laute. Am Anfange eines Wortes und nach den Buchstaben f, k, p oder t, auch am Schlusse desselben hat s einen zischenden Laut — etwa wie ß; z. B.: sits, ßitß; skiffs, ßkiffß; likes, leikß; strips, strippß; seats, ßietß; brisk, brißk; best, beßt. In anderer Stellung hat s einen summenden Laut (etwa wie das weiche s in Rose); z. B.: easel, iesel; reason, rihsen; please, plihs. Hiervon gibt es jedoch viele Ausnahmen.

In mehreren Wörtern, die gleich geschrieben sind, hat s bald den einen, bald den andern Laut; z. B.: close, klohs, klohß; rise, reihs, reihß.

I. s vor u in sugar und dessen Ableitungen (worin u etwa wie u in Null lautet) hat den Laut von sch. Dasselbe gilt auch von sure und dessen Ableitungen, jedoch mit dem Unterschiede, daß u wie iuh ausgesprochen wird.

II. sch lautet wie sk und sh wie sch; z. B.: school, skuhl; shoe, schuh; shake, schehk; shrine, schrein.

§. 21. (T.) t lautet wie im Deutschen; z. B.: trout, traut; tart, tart.

I. th*) hat zwei Laute, die, wie bei s, in zischende und summende eingetheilt werden. Den zischenden Laut hat th (jedoch mit vielen Ausnahmen) am Anfang oder Ende eines Wortes, nach r in einsilbigen Wörtern und in der Mitte vieler fremden Wörter; z. B.: thin, ßin; both, boß; health, hellß; death, deß; method, meßodd; plethora, pleßora. — Den summenden Laut hat th unmittelbar vor dem stummen Schluß-e und in der Mitte der meisten Wörter sächsischen Ursprungs: z. B.: breathe, bries; lithe, leis; father, fahser; heathen, hiesen.

§. 22. (V.) v lautet wie ein deutsches w; vine, wein; vōte, woht.

§. 23. (W.) w wird wie u mit einem nachfolgenden Vocal schnell ausgesprochen; z. B.: west, uest; wild, ueild.

I. Nach e lautet w wie iuh; z. B.: dew, diuh; few, fiuh.

II. Nach o ist w zuweilen stumm; z. B.: mow, moh; flow,

---

*) Ueber die Art und Weise, wie dieser Doppelconsonant auszusprechen ist, siehe L. II. 36. 37.

floh. Häufig aber bildet es mit o einen Diphthong, der wie au lautet; z. B.: how, hau (s. §. 4. IV.).

III. Vor r in derselben Silbe ist w stumm; z. B.: write, reit; wring, ring. Weiter ist w auch stumm in den Wörtern who, huh; whole, hohl; two, tuh; answer, ännßer.

IV. Wh lautet vor einem nachfolgenden Vocal in derselben Silbe etwa wie hu; z. B.: when, huenn; while, hueil; whale, huehl.

§. 24. (X.) x lautet wie im Deutschen; mix, mix; extreme, extriem. Vor einer mit einem Vocal anfangenden betonten Silbe lautet x wie gs; z. B.: exist, eggsist.

Am Anfange eines Wortes wird x wie ein summendes s ausgesprochen; z. B.: Xerxes, serxes.

§. 25. (Z.) z lautet wie ein summendes s; z. B.: zeal, siel; mazy, mehsi.

Allgemeine Vorbemerkungen über die englische Orthographie.

§. 26. (E.) e ist stumm:

1) am Ende eines Wortes, in so fern es nicht der einzige Vocal in demselben ist; z. B.: fīl*e*, feil; nām*e*, nehm; bāl*e*, behl; abīd*e*, ebeid; fāc*e*, fehß; plēaṣ*e*, pliehs; shō*e*, schuh; rāk*e*, rehk. Ausnahmen hiervon sind einige Hauptwörter vom Griechischen; z. B.: Penel'ope, Penel'opi, u. s. w.
2) vor einem durch Beugung angehängten s; z. B.: shōeṣ, schuhs; fīleṣ, feils.
3) vor dem durch ein d gebildeten Imperfect und zweiten Particip; und zwar auch dann. wenn das e selbst erst mit dem d angehängt worden ist; z. B.: fīled, feild, von fīle; plēaṣed, pliehsd, von plēaṣe; plāyed, plehd, von plāy; fēared, fierd, von fēar; rōlled, rohld, von rōll.

§. 27. e ist hörbar, wenn demselben als Schluß-e ein Laut vorangeht, mit dem ein angehängter Buchstabe sich in der Aussprache nicht vereinigen will, und es entsteht dann eine neue Silbe. Dieses geschieht:

1) wenn ein s an solche Wörter angehängt wird, in denen dem Schluß-e ein c, g, s, oder z vorausgeht, und zwar:

a) bei der Beugung der Hauptwörter; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Fāce, fehß;	fāc'e$, fehses.
Cāge, kehdsch;	cāg'e$, kehdsches.
House, haus;	hou$'e$, hauses.
Blāze, blehs;	blāz'e$, blehses.

b) bei der Beugung der Zeitwörter; z. B.:

Erste Person.	Dritte Person.
Ī plāce, ei plehß;	he plāc'e$, hie plehßes.
Ī gāge, ei gehdsch;	he gāg'e$, hie gehdsches.
Ī prāi$e, ei prehs;	he prāi$'e$, hie prehses.
Ī gāze, ei gehs;	he gāz'e$, hie gehses.

2) wenn dem ed des Imperfects und zweiten Particips ein d oder t vorausgeht; z. B.:

Präsens.	Imperfect.
Ī derīde', ei direid;	Ī derīd'ed, ei direided.
Ī crowd, ei kraud;	Ī crowd'ed, ei krauded.
Ī hāte, ei heht;	Ī hāt'ed, ei hehted.
Ī shout, ei schaut;	Ī shout'ed, ei schauted.

3) vor dem angehängten r im Comparativ der Beiwörter; z. B.:

Positiv.	Comparativ.
Tāme, tehm;	tām'er, tehmer.
Fīne, fein;	fīn'er, feiner.
Bōld, bohld;	bōld'er, bohlder.
Cōarse, kohrß;	cōars'er, kohrßer.
Nīce, neihß;	nīc'er, neißer.
Proud, praud;	proud'er, prauder.

4) wenn bei der Conjugation und Comparation zwei oder mehrere angehängte Consonanten auf das e folgen — mag dieses e ein schon ursprünglich vorhandenes Schluß-e, oder ein e sein, das erst vor diesen angehängten Consonanten eingetreten ist —; z. B.:

Erste Person.	Zweite Person.
Ī hāte, ei heht;	thou hāt'est, thau hehtest.
Ī māke, ei mehk;	thou māk'est, thau mehkest.
Ī nāme, ei nehm;	thou nām'est, thau nehmest
Ī hēar, ei hier;	thou hēar'est, thau hierest.

Positiv.	Superlativ.
Tāme, tehm;	tām'est, tehmest.
Fīne, fein;	fīn'est, feinest.
Cōarse, kohrß;	cōars'est, kohrßest.
Nīce, neiß;	nīc'est, neißest.

§. 28. Schluß-e wird weggelassen, wenn bei der Beugung oder zur Bildung abgeleiteter Wörter eine mit einem Vocal anfangende Silbe angehängt wird. Dieses geschieht:

1) bei der Bildung des ersten Particips; z. B.:

Infinitiv.	Erstes Particip.
Tö plēa$e, tuh plies;	plēa$'ing, pliesing.
Tö derīde', tuh diereid;	derīd'ing, diereiding.
Tö nāme, tuh nehm;	nām'ing, nehming.
Tö trāde, tuh trehd;	trād'ing, trehding.

2) bei abgeleiteten Wörtern; z. B.:

Stammwort.	Abgeleitete Wörter.	
Fōrce, fohrß;	fōr'cible, fohrßibl;	fōr'cibly, fohrßibli.
Declīn'e, dieklein;	declīn'able, diekleinabl;	declīn'ably, diekleinabli.

§. 29. Von der obigen Regel machen die Buchstaben c und g eine Ausnahme, indem nach denselben, wenn die anzuhängenden Silben mit a oder o anfangen, das e beibehalten wird, um den weichen Laut dieser beiden Konsonanten zu bewahren; z. B.:

Stammwort.	Abgeleitete Wörter.	
Pēace, piehß;	pēace'able, pießabl;	pēace'ably, pießabli.
Out'rāge, autrehdsch;	outrāge'ous, autrehdschoß;	outrage'ously, autrehdschoßli.

§. 30. Wörter, deren Beugung ein angehängtes s erfordert, nehmen, wenn ihr Schlußbuchstabe mit diesem sich nicht vereinigen will, zwischen dem Schlußbuchstaben und dem s ein e an, wodurch eine neue Silbe gebildet wird. Dieses geschieht:

1) bei der Plural-Bildung der Hauptwörter, die in ch, sh, s oder x endigen; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Pēach, pietsch;	pēach'e$, pietsches.
Märsh, marsch;	märsh'e$, marsches.
Gläss, glaß;	glässe$, glaßes.
Lynx, links.	lynx'e$, linkses.

2) bei der Bildung der dritten Person des Präsens in der Einzahl von Zeitwörtern, die in ch, sh, s oder x endigen; z. B.:

Erste Person.	Dritte Person.
Ī rēach, ei rietsch;	he rēach'e$, hie rietsches.
Ī fish, ei fisch;	he fish'e$, hie fisches.
Ī bless, ei bleß;	he bless'e$, hie bleßes.
Ī mix, ei mix;	he mix'e$, hie mixes.

Über Schluß-y.

§. 31. Schluß-y mit vorhergehendem Consonanten wird bei Anhängung eines Buchstabens in ie oder i verwandelt, meistens ohne die Silbenzahl zu vermehren. Diese Verwandlung erfolgt:

1) bei der Pluralbildung der Hauptwörter; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Ber'ry, berri;	ber'rie$, berris.
Flȳ, flei;	flīe$, fleis.
Crȳ, krei;	crīe$, kreis.
Lā'dy, lehdi;	lā'die$, lehdies.

2) bei der Conjugation der Zeitwörter; z. B.:

Erste Person.	Zweite Person.	Dritte Person.
Ī nō'tifȳ, ei nohtifei;	thou notifi'est (§. 27. 4.), thau nohtifeiest;	he nō'tifīe$, hie nohtifeis.
Ī trȳ, ei trei;	thou trī'est, thau treiest;	he trīe$, hie treis.
Ī pit'y, ei pitti;	thou pit'iest, thau pittiest;	he pit'ie$, hie pittis.
Ī nō'tified, ei nohtifeid;	thou nō'tifi'edst, thau nohtifeiedst;	he nō'tified, hie nohtifeid.
Ī trīed, ei treid;	thou trī'edst, thau treiedst;	he trīed, hie treid.

3) bei der Comparation der Eigenschafts- und Umstandswörter; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Drȳ, drei;	drī'er (§. 27. 3.), dreier;	drī'est, dreiest.
Pret'ty, pretti;	pret'tier, prettier;	pret'tiest, prettiest.
Sil'ly, ßilli;	sil'lier, ßillier;	sil'liest, ßilliest.

§. 32. Schluß-y mit vorhergehendem Consonanten wird, wenn nicht ein einzelner Buchstabe, sondern eine ganze Silbe angehängt wird, in i, zuweilen auch in e verwandelt*); z. B.:

Stammwort.	Abgeleitete	Wörter.
Mer'ry, merri;	mer'riment, merriment;	mer'rily, merrili.
Sil'ly, ȘIlli;	sil'liness, ȘIllines.	
Dū'ty, diuti;	dū'teous, diutios;	dū'tiful, diutiful.
Beaū'ty, bijuti;	beaū'teous, bijutios;	beaū'tiful, bijutiful.

Beginnt jedoch die angehängte Silbe mit i, so wird y beibehalten; z. B. Trȳ, trei; trȳ'ing, treiing. Flȳ, flei; flȳ'ing, fleiing.

§. 33. ie vor einem angehängten i wird in y verwandelt; z. B. Die, dei; dȳ'ing, deiing. Tīe, tei; tȳ'ing, teiing.

Verdoppelung des Schlußconsonanten.

§. 34. Betonte Silben, die auf einen einfachen Consonanten mit vorhergehendem einfachen Vocal endigen, verdoppeln den Schlußconsonanten bei Anhängung einer neuen Silbe, um den kurzen Laut jenes Vocals zu bewahren. Dieses geschieht:

1) wenn vom Infinitiv ein Hauptwort oder ein erstes Particip abgeleitet wird; z. B.:

Infinitiv.	Hauptwort.
Tö admit', zulassen;	admit'-tance, Zulassung;
Tö concŭr, übereinstimmen;	concur'-rence, Uebereinstimmung;
Tö rebel', sich empören;	rebell'ion, Empörung;
Tö rob, rauben;	rōb'-ber, Räuber;

Erstes Particip.

admit'-ting, zulassend.
concur'-ring, übereinstimmend.
rebel'-ling, empörend.
rob'-bing, raubend.

---

*) Diese Verwandlung geschieht zuweilen, ohne daß dem y ein Consonant vorangeht; z. B. dāi'-ly, dehli, von dāy, deh.

2) bei der Bildung des Imperfects und zweiten Particips der regelmäßigen Zeitwörter; z. B.:

Infinitiv.	Imperfect.
Tö compel', zwingen;	I compelled', ich zwang;
Tö infĕr', folgern;	I infĕrred', ich folgerte;
Tö permit', erlauben;	I permit'-ted, ich erlaubte;

Zweites Particip.

compelled', gezwungen.
infĕrred', gefolgert.
permit'-ted, erlaubt.

3) bei der Steigerung der Eigenschaftswörter; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Flat, flach;	flat'-ter, flacher;	flat-test, am flachsten.
Red, roth;	red'-der, röther;	red-dest, am röthesten.
Sad, traurig;	sad'-der, trauriger;	sad-dest, am traurigsten.

Anmerkung. Das von einem Zeitwort abgeleitete Hauptwort nimmt zuweilen eine andere Betonung an und behält dann den einfachen Consonanten bei; z. B.:

Infinitiv.	Hauptwort.	Erstes Particip.
Tö infĕr', folgern;	in'ference, Folgerung;	infĕr'ring, folgernd.
Tö refĕr', hinweisen;	ref'erence, Hinweisung;	refĕr'ring, hinweisend.

§. 35. Für abgeleitete Eigenschaftswörter läßt sich keine ausreichende Regel geben, indem manche den Consonanten verdoppeln, andere nicht; z. B.:

Verdoppelt.	Nicht verdoppelt.
Coneur'rent, übereinstimmig.	Infĕr'able, was sich folgern läßt.
Rebell'ious, aufrührerisch.	Ref'erable, beziehlich.

Über den Gebrauch großer Anfangsbuchstaben.

§. 36. Mit großen Anfangsbuchstaben werden geschrieben.

1) Das erste Wort in jedem Satze, sowie in jeder Verszeile.
2) Alle Eigennamen und die davon abgeleiteten Eigenschaftswörter; z. B. Amer'ica, Amerika; Amer'ican, amerikanisch. France, Frankreich; French, französisch.
3) Ehren- und Beamtentitel, worauf ein Eigennamen folgt; z. B. The Em'peror Jō'seph, der Kaiser Joseph. Pres'-

ident Fill'mōre, der Präsident Fillmore. Mr. Clāy, Herr Clay.

4) Die Namen personificirter Gegenstände oder Eigenschaften; z. B. „Cōme ēal'm Content'", komm ruhige Zufriedenheit.

5) Das erste Wort einer directen Anführung; z. B. „Brev'ity is the sōul of wit", Kürze ist die Seele des Witzes.

6) O, o, und Ī, ich, als unabhängige Wörter gebraucht; z. B. „Whith'er, O, whith'er shall Ī flȳ?" Wohin, o wohin soll ich fliehen?

7) Alle Namen Gottes und des Heilandes; z. B. The Al-mī*ght*'y, der Allmächtige. The Creā'tor, der Schöpfer. The Sūprēme' Bē'ing, das höchste Wesen. The Mē'diātor, der Vermittler. The Hō'ly G*h*ōst. der heilige Geist.

8) Die Fürwörter, welche statt des Namens Gottes oder Christi stehen oder sich auf diese beziehen; z. B. Seek yē the Lord whīle He māy be found, call yē upon' Him while He is nēar", „suchet den Herrn, weil er zu finden ist, rufet ihn an, weil er nahe ist." —

Etymologie. Etymol'ogy.

Die Redetheile. Parts of speech.

§. 37. Es gibt im Englischen zehn Redetheile, nämlich:

The Är'ticle, der Artikel oder das Geschlechtswort.

The Noun oder Sub'stantive, das Hauptwort oder das Substantiv.

The Ad'jective, das Adjectiv oder das Bei-(Eigenschafts-)wort.

The Verb, das Verb oder das Zeitwort.

The Pär'ticiple, das Particip oder das Mittelwort.

The Prō'noun, das Pronomen oder das Fürwort.

The Ad'vĕrb, das Adverb oder das Umstandswort.

The Conjunc'tion, die Conjunction oder das Bindewort.

The Prepōsi'tion, die Präposition oder das Verhältnißwort.

The Interjec'tion, die Interjection oder das Empfindungswort.

Der bestimmte Artikel. Def'inite Är'tiele.

§. 38. Der bestimmte Artikel hat im Englischen für Ein- und Mehrzahl, für alle Fälle und Geschlechter nur eine Form, nämlich: the; z. B. The fä'ther löve$ the sön and the dạugh'ter, der Vater liebt den Sohn und die Tochter. The böy$ have the tēach'er'$ bọọks, die Knaben haben des Lehrers Bücher.

Der unbestimmte Artikel. Indef'inite Är'tiele.

§. 39. Der unbestimmte Artikel hat zwei Formen.

1) Vor Wörtern, die mit einem Consonanten beginnen, vor einem gedehnten u, sowie vor dem Wort one, heißt er a; z. B. A boy ha$ a use'fụl bọọk, ein Knabe hat ein nützliches Buch. Have yoū such a one, haben Sie ein solches? —

2) Vor Wörtern hingegen, die mit einem Vocal — die beiden obigen Fälle ausgenommen — oder einem stummen h anfangen, heißt er an; z. B. An ōld man had an ox, and an ug'ly horse, ein alter Mann hatte einen Ochsen und ein häßliches Pferd. He i$ an unfor'tunate man, er ist ein unglücklicher Mann.

Geschlecht der Hauptwörter. Gen'der of Noun$.

§. 40. Das Geschlecht der Hauptwörter richtet sich im Englischen nach ihrer Bedeutung. Daher sind:

1) Alle Benennungen männlicher Personen, männlichen Geschlechts. Es kann daher von den drei Formen des persönlichen Fürwortes der dritten Person, he, er; she, sie; und it, es, stets nur die Form he auf ein solches Hauptwort bezogen werden; z. B. The man i$ poor, but he i$ content'ed, der Mann ist arm, aber er ist zufrieden. The sen'tinel i$ smạll, but he i$ fēar'less, die Schildwache ist klein, aber sie (er) ist furchtlos.

2) Alle Benennungen weiblicher Personen, weiblichen Geschlechts. Auf diese kann nur die Form she bezogen wer-

den; z. B.: The lā'dy iṣ rich, but she iṣ not proud, die Dame ist reich, aber sie ist nicht stolz. The gĭrl iṣ smạll, but she iṣ dil'ĭgent, das Mädchen ist klein, aber es (sie) ist fleißig.

3) Alle Benennungen lebloser Gegenstände, sächlichen Geschlechts. Auf sie kann nur die Form it bezogen werden; z. B.: The hat iṣ gọọd, but it iṣ too smạll, der Hut ist gut, aber er (es) ist zu klein. The cap is gọọd, but it iṣ too lärge, die Mütze ist gut, aber sie (es) ist zu groß. The cloth iṣ fīne, but it iṣ not gọọd, das Tuch ist schön, aber es ist nicht gut.

§. 41. Viele Wörter sind sowohl auf männliche, als auf weibliche Personen anzuwenden; weshalb ihr Geschlecht nur aus dem Zusammenhang zu erkennen ist; z. B.: Mȳ friend William, mein Freund Wilhelm. Mȳ friend Mā'ry, meine Freundin Maria. The sĕrv'ant cannot gō, beeạuṣe he iṣ sick, der Diener kann nicht gehen, weil er krank ist. The sĕrv'ant cannot gō, beeạuṣe' she iṣ sick, die Dienerin kann nicht gehen, weil sie krank ist.

§. 42. Bei Gattungsnamen der Thiere und dem Worte chīld, Kind, richtet sich das Geschlecht ausschließlich nach der Auffassung des Sprechenden; weshalb bald das männliche, bald das weibliche Fürwort angewendet wird. Will man aber das Geschlecht nicht angeben, so gebraucht man das sächliche Fürwort; z. B.:

The hạwk sēiz'eṣ hiṣ prey. } Der Habicht ergreift seine Beute.
The hạwk sēiz'eṣ its prey. }
The hạwk build$ hĕr nest. } Der Habicht baut sein Nest.
The hạwk build$ its nest. }
The owl build$ hĕr nest. } Die Eule baut ihr Nest.
The owl build$ its nest. }
The chīld iṣ fret'fụl, beeạuṣe he iṣ sick. } Das Kind ist reizbar, weil
The chīld iṣ fret'fụl, beeạuṣe it iṣ sick. } es krank ist.
A mad dog wạṣ seen in the street yes'terday, but it wạṣ soon killed. } Ein toller Hund wurde gestern auf der Straße gesehen, aber er (es) wurde bald getödtet.

§. 43. Leblose Gegenstände werden oft figürlich als männlich oder weiblich dargestellt.

1) Als männlich werden die betrachtet, in denen der Begriff von

Größe, Stärke und Erhabenheit vorwaltend ist; z. B.: Sun, Sonne; death, Tod; an″ger, Zorn; war, Krieg; win′ter, Winter; ōak, Eiche.

2) Als weiblich hingegen werden solche angesehen, die den Begriff von Schönheit*), Güte und Fruchtbarkeit hervortreten lassen; z. B.: Nāt′ure, Natur; moon, Mond; ĕarth, Erde; pēace, Friede; hōpe, Hoffnung; spring, Frühling.

§. 44. Manche Hauptwörter haben für die verschiedenen Geschlechter verschiedene Endungen; z. B.:

Männlich.	Weiblich.
Ab′bot, Abt;	ab′bess, Äbtissin.
Administrā′tor, Verwalter;	administrā′trix, Verwalterin.
Brīde′groom, Bräutigam;	brīde, Braut.
Dūke, Herzog;	duch′ess, Herzogin.
Hē′ro, Held;	hē′roine, Heldin.
Mär′quis, Marquis;	mär′chioness, Marquise.
Sul′tan, Sultan;	sultā′na, Sultanin.
Wid′ōwer, Wittwer;	wid′ōw, Wittwe.

§. 45. Zur ganz ausdrücklichen Bezeichnung des Geschlechts bei zweifelhaften Wörtern bedient man sich auch gewisser das Geschlecht bezeichnender Beiwörter, die vor das Hauptwort gesetzt werden.

1) Māle, männlich, und fē′māle, weiblich; z. B. A māle tēach′er, ein Lehrer; a fē′māle tēach′er, eine Lehrerin. A māle friend, ein Freund; a fē′māle friend, eine Freundin.

2) Statt māle und fē′māle werden zuweilen die Wörter gen′tleman, Herr, und lā′dy, Dame, gebraucht; z. B. A gen′tleman friend, ein Freund; a lā′dy friend, eine Freundin.

3) In dieser adjectivischen Bedeutung werden auch man, Mann; wo′man, Frau, und māid, Magd, angewendet; z. B. A

*) Bei diesem Gebrauch hängt jedoch Vieles von dem Geschmack oder der Ansicht des Sprechenden ab, und demselben Worte werden daher oft von Verschiedenen verschiedene Geschlechter beigelegt, z. B. Love wis′dŏm and she will māke thee hap′py, liebe die Weisheit und sie wird dich glücklich machen. *Know*l′edge is proud, that he has lĕarne′d so much; Wisdŏm is humble that he *know*s so little, die Gelehrsamkeit ist stolz, daß sie (er) so viel gelernt hat; die Weisheit ist demüthig, daß sie (er) so wenig weiß.

man sĕrv'ant, ein Diener; a wo'man sĕrv'ant oder a māid sĕrv'ant, eine Dienerin.

4) Bei Bezeichnung der Geschlechter von Vögeln bedient man sich auch der Wörter cock, Hahn, und hen, Henne; z. B. A cock spar'row, ein (männlicher) Sperling; a hen spar'row, ein (weiblicher) Sperling.

5) Bei anderen Thieren sind die Wörter he, er, und she, sie, sehr gebräuchlich; z. B. A he cat, ein Kater; a she cat, eine Katze. A he gōat, ein Ziegenbock; a she gōat, eine Ziege.

§. 46. Daß es auch im Englischen für verschiedene Geschlechter verschiedene Wörter gibt, bedarf nur der Hinweisung auf folgende Beispiele:

Männlich	Weiblich.
Boy, Knabe;	gĭrl, Mädchen.
Bull, Stier;	cow, Kuh.
Cock, Hahn;	hen, Henne.
Fä'ther, Vater;	möth'er, Mutter.
King, König;	queen, Königin.

Zahlformen der Hauptwörter. Num'ber of Nouns.

§. 47. Die Mehrzahl wird in der Regel aus der Einzahl durch Anhängung der Biegungsendung s gebildet, ohne daß dadurch eine neue Silbe entsteht*); z. B.:

Einzahl	Mehrzahl.
Bā'ker, Bäcker;	bā'kers, Bäcker.
Bär'ber, Barbier;	bär'bers, Barbiere.
File, Feile;	files, Feilen.
Broom, Besen;	brooms, Besen.
Cook, Koch;	cooks**) Köche.
Nāme, Name;	nāmes, Namen.

*) Der Schüler soll, ehe er weiter geht, hier nicht versäumen, die §§. 27, 30 und 31 nachzusehen, wo die Fälle angeführt sind, in welchen gegen obige Regel 1) das s der Mehrzahl eine neue Silbe bildet; 2) ein hörbares e zwischen die Form der Einzahl und das s der Mehrzahl tritt; und 3) das Schluß-y der Einzahl sich vor dem s der Mehrzahl in ie verwandelt.

**) Endigt das Wort auf f, k, p oder t, so hat das angehängte s den zischenden Laut, z. B. griefs, books, lips, heats. Nach anderen Buchstaben hat das angehängte s den summenden Laut (wie das englische z); z. B. beds, lēaves, ap'ples.

§. 48. Zur Bildung der Mehrzahl merke man sich außerdem noch folgende Regeln.

1) Solche Wörter, die in o mit vorhergehendem Consonanten endigen, nehmen ein stummes e vor dem s an, wenn sie nicht zu denjenigen Fremdwörtern auf o gehören, die erst seit Kurzem ins Englische aufgenommen sind und ihre Mehrzahl regelmäßig bilden; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Cär'go, Schiffsladung;	cär'goe$, Schiffsladungen.
Hē'ro, Held;	hē'roe$, Helden.
Muskē'to, Mosquite;	muskē'toe$, Mosquiten.
Can'to, Gesang;	can'to$, Gesänge.
Nē'gro, Neger;	nē'groe$, Neger;
Potā'to, Kartoffel;	potā'toe$, Kartoffeln.
Wō, Wehe;	wōe$, Wehen.
Sōlo, Solo;	sōlo$, Solos.

2) Folgende Wörter verwandeln in der Mehrzahl f in v und nehmen ein stummes e vor dem s an; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Cä*lf*, Kalb;	cä*lve*$, Kälber.
Elf, Erle;	elve$, Erlen.
Hä*lf*, Hälfte;	hä*lve*$, Hälften.
Lēaf, Blatt;	lēave$, Blätter.
Lōaf, Laib;	lōave$, Laibe.
Self, selbst;	selve$, selbst.
Shelf, Sims;	shelve$, Simse.
Shēaf, Garbe;	shēave$, Garben.
Thiēf, Dieb;	thiēve$, Diebe.
Wharf, Werfte;	wharve$, Werften.
Wolf, Wolf;	wolve$, Wölfe.

3) Nachstehende Wörter verwandeln ebenfalls f in v und hängen ein s an das Schluß-e:

Einzahl.	Mehrzahl.
*K*nīfe, Messer;	*k*nīve$, Messer.
Līfe, Leben;	līve$, Leben.
Wīfe, Ehefrau;	wīve$, Ehefrauen.

4) Einige Hauptwörter haben eine ganz unregelmäßige Mehrzahl:

Einzahl.	Mehrzahl.
Bröth'er, Bruder;	breth'ren*), Brüder.
Chīld, Kind;	chil'dren, Kinder.
Foọt, Fuß;	feet, Füße
Goose, Gans;	geese, Gänse
Louse, Laus;	lice, Läuse.
Man, Mann;	men**), Männer.
Mouse, Maus;	mice, Mäuse.
Ox, Ochs;	oxen, Ochsen.
Tooth, Zahn;	teeth, Zähne.
Wọ'man, Frau;	women***), Frauen.

5) Verschiedene Hauptwörter sind in der Einzahl und Mehrzahl gleich; z. B.:

The deer, der Hirsch oder die Hirsche.
The hōṣe, der Schlauch oder die Schläuche.
The mēanṣ, das Mittel oder die Mittel;
The sheep, das Schaf oder die Schafe.
The spē'cies, die Art oder die Arten.

6) Viele fremde Wörter behalten die ihrer Sprache eigenthümliche Pluralbildung bei; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Ärcā'num, Geheimniß;	ärcā'na.
Bā'sis, Basis;	bā'seṣ.
Beau (§. 2, I. 5.), Stutzer;	beaux oder beaus.
Cher'ub, Cherub;	cher'ubim.
Crī'sis, Krisis;	erī'seṣ.
Critē'rion, Kennzeichen;	eritē'ria.
Errā'tum, Fehler;	errāta.
Efflū'vium, Ausfluß;	efflū'via.
Ellips'is, Ellipse;	ellips'eṣ.
Gē'nus, Genus;	gen'era.
In'dex, Index;	in'diceṣ.
Phenom'enon, Erscheinung;	phenom'ena.
Rā'dius, Radius;	rā'dii.
Ser'aph, Seraph;	ser'aphim.
Stā'men, Staubfaden;	stam'ina.
Thē'sis, Thesis;	thē'seṣ.
Vor'tex, Wirbel;	vor'ticeṣ.

*) Breth'ren ist jetzt eine veraltete meistens nur noch in Kirchengemeinschaften gebräuchliche Ausdrucksweise.

**) Die Pluralform men von man wird auch in Zusammensetzungen beibehalten; z. B. Wŏrk'man, Arbeitsmann; wŏrk'men, Arbeitsleute; En"glishman, Engländer; En"glishmen, Engländer.

***) Women wird wim'in ausgesprochen.

§. 49. Es gibt auch im Englischen Hauptwörter, die nicht in beiden Zahlen zugleich vorkommen: einige sind nur in der Einzahl, andere nur in der Mehrzahl vorhanden. In wie weit beide Sprachen in dieser Beziehung übereinstimmen und von einander abweichen, ist aus dem Folgenden zu ersehen.

1) Die Namen der Stoffe und Metalle und die meisten Begriffsnamen kommen im Englischen sowohl, als auch im Deutschen, nur in der Einzahl vor; z. B. Gōld, Gold; meek'ness, Demuth; pīe'ty, Frömmigkeit; prīde, Stolz; sil'ver, Silber; sincer'ity, Aufrichtigkeit; steel, Stahl; wīld'ness, Wildheit; wiṡ'dōm, Weisheit.

2) Folgende Hauptwörter, die im Deutschen in der Einzahl und Mehrzahl vorkommen, werden im Englischen nur in der Einzahl gebraucht. Business*) (biz'ness ausgesprochen), Geschäft; *know*l'edge, Kenntniß; newṡ, Neuigkeit; we*a*lth, Reichthum.

3) Einige Wörter kommen im Deutschen ausschließlich in der Einzahl vor, während sie im Englischen auch in der Mehrzahl vorhanden sind; nämlich: Līfe, Leben; lōve, Liebe; mouth, Mund; tāste, Geschmack; dew, Thau; rāin, Regen; snōw, Schnee; sand, Sand; thun'der, Donner.

4) Nachstehende Hauptwörter sind im Englischen nur in der Mehrzahl gebräuchlich, während sie im Deutschen theils in der Einzahl, theils in beiden Zahlen stehen; nämlich: Asheṡ, Asche; emberṡ, glühende Asche; breech'eṡ, Hosen; sciṡ'ṡorṡ, kleine Scheere; shēarṡ, große Scheere; thanks, Dank; wā'ġeṡ, Dienstlohn; spee'ta*cle*ṡ, Brille; snuf'ferṡ, Lichtputze; tongṡ, Zange; twee'zerṡ, Haarzange.

5) Etliche Hauptwörter, die im Deutschen nur in der Mehrzahl gebräuchlich sind, haben im Englischen beide Zahlen; z. B. Einkünfte, in'ĕome; Eltern, pā'rent; Kosten, expense'.

---

*) In den meisten Fällen, wo der Deutsche diese Wörter im Plural anwendet, gebraucht der Engländer eine umschreibende Redeweise; z. B. Er hat viel Geschäfte, he haṡ much business, oder he haṡ a greāt dēal of business. Er hat verschiedene Geschäfte, he haṡ dif'ferent kīndṡ of business.

Fallbiegung oder Declination der Hauptwörter.
Decle'n'sion of Noun$.

§. 50. Es gibt im Englischen nur drei Casus; nämlich:

Nominative, entsprechend dem deutschen Nominativ;
Possessive, entsprechend dem deutschen Genitiv, und
Objective, entsprechend dem deutschen Accusativ.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nominative: The fri'end, der Freund;	the fri'end$, die Freunde.
Possessive: The fri'end'$, des Freundes;	the fri'end$' der Freunde.
Objective: The fri'end, den Freund;	the fri'end$, die Freunde.
Nominative: The sis'ter, die Schwester;	the sis'ter$, die Schwestern.
Possessive: The sis'ter$, der Schwester;	the sis'ter$', der Schwestern.
Objective: The sis'ter, die Schwester;	the sis'ter$, die Schwestern.
Nominative: The horse, das Pferd;	the hors'e$, die Pferde.
Possessive: The hors'e'$ (§. 27.), des Pferdes;	the hors'e$' der Pferde.
Objective: The horse, das Pferd;	the hors'e$, die Pferde.

Näheres über die Bildung und Anwendung des Possessive und Objective.

§. 51. Man bildet den Possessive:

1) in der Einzahl, durch Anhängung eines mit vorhergehendem Apostroph versehenen s an die Form des Nominative; z. B. The mil'ler'$ flour, des Müllers Mehl;

2) in der Mehrzahl, indem man dem Nominative, in sofern er schon in s endigt (§. 47.), den Apostroph nachsetzt; z. B. The mil'ler$' flour, der Müller Mehl. Bei Wörtern jedoch, die im Nominative nicht in s endigen, wird, wie in der Einzahl, ein s mit vorangehendem Apostroph angehängt; z. B. The man'$ house, des Mannes Haus; the men'$ hou$'e$, der Männer Häuser.

§. 52. Der Objective ist in der Form dem Nominative vollkommen gleich und entspricht, wie bereits bemerkt, dem deutschen Accusativ. Er ist der einzige Casus, der von einem Verb oder einer Präposition regiert wird. S. §. 125.

§. 53. Statt des Possessive gebraucht man gewöhnlich den Objective, mit vorgesetzter Präposition of:

1) bei unbelebten Gegenständen*); z. B. The lēaf of a bo̧o̧k, das Blatt eines Buches; wörtlich: das Blatt von einem Buche.
2) bei belebten Gegenständen, in sofern der Name des besessenen Gegenstandes vor den Namen des Besitzers kommt; z. B. The house of the friend, das Haus des Freundes.
3) in der Mehrzahl (beinahe immer), weil das Übereinstimmende im Tone, die Einzahl leicht mit der Mehrzahl verwechseln läßt. Man sagt also nicht: the mil'ler$' flour, was von the miller'$ flour durch das Gehör gar nicht unterschieden werden könnte, sondern the flour of the mil ler$.

Das Bei- oder Eigenschaftswort. Ad'jective.

§. 54. Das Beiwort bleibt im Englischen in Bezug auf Geschlecht, Zahl und Casus unverändert; z. B.:

An ōld man, ein alter Mann. The ōld men, die alten Männer.
An ōld wo'man, eine alte Frau. The ōld women, die alten Frauen.
An ōld house, ein altes Haus. The ōld hou$'e$, die alten Häuser.
The ōld man'$ ōld bo̧o̧k, des alten Mannes altes Buch.

§. 55. Das Beiwort wird auch im Englischen häufig als Hauptwort gebraucht, indem es irgend eine wahrgenommene Eigenschaft für sich als einen selbstständigen Begriff bezeichnet. In Beziehung auf Personen kann es aber nur in der Mehrzahl substantivisch gebraucht werden; z. B. He prefĕr$' the use'fu̧l tö the beaū tifu̧l, er zieht das Nützliche dem Schönen vor. The *h*on'est man i$ tö be respect'ed, der Rechtschaffene ist zu ehren. The go̧o̧d äre rewa̧rd'ed and the bad pun'ished, die Guten werden belohnt und die Bösen bestraft.

§. 56. Bezieht sich ein Beiwort auf ein hinzuzudenkendes Hauptwort, so folgt auf jenes (in sofern das Hauptwort der Name eines zählbaren Gegenstandes und nicht ein Stoffname ist) das Wörtchen one (in der Mehrzahl one$), das im Deut-

---

*) Von dieser Regel wird bei Wörtern, die eine Zeit bezeichnen, so wie überhaupt bei personificirten Gegenständen eine Ausnahme gemacht; z. B. Hi$ dāy'$ wŏrk i$ dŏne, sein Tagewerk ist vollendet. The li*ght*'ning'$ glāre and the thun'der'$ pēal, des Blitzes Glanz und das Gekrache des Donners.

schen nicht wiedergegeben wird; z. B. Ī have gọọd sehol'ars and bad ones, the gọọd ones lĕarn rap'idly and the bad ones slōw'ly, ich habe gute Schüler und schlechte — die guten lernen schnell und die schlechten langsam. Ī dö not belīēve', that my new knīfe is a gọọd one, ich glaube nicht, daß mein neues Messer ein gutes ist. How äre the lit'tle ones, wie befinden sich die Kleinen. The black cloth is bet'ter than the blūe, das schwarze Tuch ist besser, als das blaue.

Steigerung der Beiwörter. Compar'ison of Adjectives.

§. 57. Der Comparativ wird in der Regel durch die Endung r (oder er) und der Superlativ durch die Endung st (oder est) gebildet. Über die Art und Weise, wie diese Endungen mit der Grundform, d. h. dem Positiv in Verbindung treten, ist Folgendes zu bemerken.

1) Ein- und zweisilbige Beiwörter, die auf ein stummes e endigen, nehmen ohne weitere Veränderung im Comparativ r und im Superlativ st an; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Ā'ble, fähig;	ā'bler, fähiger;	the ā'blest, am fähigsten.
Fīne, schön;	fīner, schöner;	the fīn'est, am schönsten.
Lärge, groß;	lärg'er, größer;	the lärg'est, am größten.
Nō'ble, edel;	nō'bler, edler;	the nō'blest, am edelsten.
Wīde, breit;	wīd'er, breiter;	the wī'dest, am breitesten.

2) Diejenigen ein- und zweisilbigen Beiwörter, die in y mit vorhergehendem Consonanten endigen, verwandeln dieses y vor dem r und st in ie; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Drȳ, trocken;	drī'er, trockner;	the drīest, am trockensten.
Hap'py, glücklich;	hap'pier, glücklicher;	the hap'piest, am glücklichsten.
Lŏve'ly, lieblich;	lŏve'lier, lieblicher;	the lŏve'liest, am lieblichsten.
Mer'ry, lustig;	mer'rier, lustiger;	the mer'riest, am lustigsten.

3) Einsilbige Beiwörter, die entweder einen Vocal vor dem y haben oder sich nicht auf e oder y endigen, nehmen ohne weitere Veränderung im Comparativ er und im Superlativ est an; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Gāy, lustig;	Gāy'er, lustiger;	the gāy'est, am lustigsten.
Greāt, groß;	greāt'er, größer;	the greāt'est, am größten.
Ōld, alt;	ōld'er, älter;	the ōld'est, am ältesten.
Proud, stolz;	proud'er, stolzer;	the proud'est, am stolzesten.
Rich, reich;	richer, reicher;	the rich'est, am reichsten.

§. 58. Alle zwei- und mehrsilbigen Beiwörter (außer den zweisilbigen auf y und e) bilden die Steigerung nicht durch Änderung der Endung, sondern durch Vorsetzung der Wörter mōre, mehr (im Comparativ), und mōst, am meisten (im Superlativ), vor die unveränderte Form des Positiv; z. B.:

Positiv.	Comparativ.
Crū'el, grausam;	mōre crū'el, grausamer;
Use'ful, nützlich;	mōre use'ful, nützlicher;
Beaū'tiful, schön;	mōre beaū'tiful, schöner;
Fā'mous, berühmt;	mōre fā'mous, berühmter;

Superlativ.

the mōst crū'el, am grausamsten.
the mōst use'ful, am nützlichsten.
the mōst beaū'tiful, am schönsten.
the mōst fā'mous, am berühmtesten.

§. 59. Die Steigerung durch mōre und mōst findet, dem deutschen Sprachgebrauche entsprechend, bei allen Beiwörtern ohne Ausnahme statt, sobald zwei oder mehrere Eigenschaften ein und desselben Gegenstandes mit einander verglichen werden sollen; z. B. He is mōre proud than (§. 119, Anm.) greāt, er ist mehr stolz, als groß.

§. 60. Folgende Eigenschaftswörter werden ganz unregelmäßig gesteigert.

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Good, gut;	bet'ter, besser;	the best, am besten.
Bad, schlecht;	wŏrse, schlechter;	the wŏrst, am schlechtesten.
Ill, schlecht;	wŏrse, schlimmer;	the wŏrst, am schlimmsten.
Fär, weit;	fär'ther, weiter;	the fär'thest, am weitesten.
Nēar, nahe;	nēar'er, näher;	the nēar'est od. next, am nächsten.
Lāte, spät;	lāt'er, später;	the lāt'est, am spätesten.
Lāte, letzt;	lät'ter, letzter;	the läst, am letzten.
Much (§.75), viel; Many (§.74), viel;	mōre, mehr;	the mōst, am meisten.
Lit'tle, klein;	less, kleiner;	the lēast, am kleinsten.

Das Zahlwort. Nūm'eral.

§. 61. Die Zahlwörter bilden im Englischen keine eigene Wörterklasse, sondern werden unter die Beiwörter gerechnet. Sie werden, wie im Deutschen, in zwei Hauptklassen eingetheilt, nämlich in Haupt- oder Grundzahlen und in Ordnungszahlen.

Grundzahlen. Cär'dinal Num'ber$.	Ordnungszahlen. Or'dinal Num'ber$.
One (uonn), ein.	The fĭrst, der, die, das erste.
Two, zwei.	The see'ond, der 2c. zweite.
Three, drei.	The thĭrd, dritte.
Fōur, vier.	The fōurth, vierte.
Fīve, fünf.	The fifth, fünfte.
Six, sechs.	The sixth, sechste.
Seven, sieben.	The seventh, siebente.
Eight, acht.	The eighth*), achte.
Nīne, neun.	The nīnth, neunte.
Ten, zehn.	The tenth, zehnte.
Eleven', elf.	The eleventh, elfte.
Twelve, zwölf.	The twelfth, zwölfte.
Thĭr'teen, dreizehn.	The thĭr'teenth, dreizehnte.
Fōur'teen, vierzehn.	The fōur'teenth, vierzehnte.
Fif'teen, fünfzehn.	The fif'teenth, fünfzehnte.
Six'teen, sechzehn.	The six'teenth, sechzehnte.
Sevent'een, siebenzehn.	The seven'teenth, siebenzehnte.
Eight'een, achtzehn.	The eight'eenth, achtzehnte.
Nīne'teen, neunzehn.	The nīne'teenth, neunzehnte.
Twen'ty, zwanzig.	The twen'tieth, zwanzigste.
Twen'ty one, einundzwanzig.	The twen'ty fĭrst, einundzwanzigste.
Twen'ty two, zweiundzwanzig.	The twen'ty see'ond, zweiundzwanzigste.
Thĭr'ty, dreißig.	The thĭr'tieth, dreißigste.
Thĭrty three, dreiunddreißig.	The thĭrty thĭrd, dreiunddreißigste.
For'ty, vierzig.	The for'tieth, vierzigste.
For'ty fōur, vierundvierzig.	The for'ty fōurth, vierundvierzigste.
Fif'ty, fünfzig.	The fif'tieth, fünfzigste.
Fif'ty fīve, fünfundfünfzig.	The fif'ty fifth, fünfundfünfzigste.
Six'ty, sechzig.	The six'tieth, sechzigste.
Six'ty six, sechsundsechzig.	The six'ty sixth, sechsundsechzigste.
Seven'ty, siebenzig.	The sev'entieth, siebenzigste.

*) Eighth wird ausgesprochen als wäre es eighth geschrieben.

Seven'ty seven, siebenundsiebenzig.	The seven'ty seventh, siebenundsiebenzigste.
Eight'y, achtzig.	The eight'ieth, achtzigste.
Eight'y eight, achtundachtzig.	The eight'y eighth, achtundachtzigste.
Nīne'ty, neunzig.	The nīne'tieth, neunzigste.
Nīne'ty nīne, neunundneunzig.	The nīnety nīnth, neunundneunzigste.
A*) hun'dred, hundert.	The hun'dredth, hundertste.
A hun'dred and one, hundert und ein.	The hun'dred and fīrst, hundert und erste.
A thou'$and, tausend.	The thou'$andth, tausendste.
A mill'ion, eine Million.	The mill'ionth, zehnmal hundert tausendste.

§. 62. Die Ordnungszahlen werden substantivisch gebraucht, und als solche declinirt, sobald sie Bruchzahlen angeben, ohne daß das Wort pärt, Theil, hinzugefügt wird; z. B.: A fifth (oder a fifth pärt), ein Fünftel. Two fifths, zwei Fünftel. Nīne tenths, neun Zehntel. Three fōurths, drei Viertel.

§. 63. Durch Anhängung der Silbe ly an die Ordnungszahlen werden die Anführungsadverbien gebildet; z. B.:

Fīrst'ly**), erstens.	Sixth'ly, sechstens.
See'ondly, zweitens.	Seventh'ly, siebentens.
Thīr'dly, drittens.	eighth'ly, achtens.
Fōurth'ly, viertens.	nīnth'ly, neuntens.
Fifth'ly, fünftens.	tenth'ly, zehntens.

Nach tenth'ly nimmt man für die entsprechenden deutschen Adverbien die Ordnungszahl in Verbindung mit dem Worte plāce, Platz; z. B.: In the elev'enth plāce, elftens. In the twelfth plāce, zwölftens, u. s. w. Dieser Form kann man sich auch bei den Zahlen vor zehn bedienen; z. B.: In the fīrst plāce, erstens. In the thīrd place, drittens u. s. w.

§. 64. Die Wiederholungsadverbien einmal***) und zweimal werden durch once und twīce, alle übrigen durch die Grund-

---

*) Hun'dred, thou'$and und mill'ion s. §. 132. 2

**) Fīrst'ly ist ungewöhnlich. Statt dessen sagt man lieber fīrst, oder in the fīrst plāce.

***) „Noch einmal so groß" wird im Englischen durch a$ lärge again' oder twīce a$ lärge ausgedrückt.

zahl mit dem Worte tīme$, mal*), ausgedrückt; also: dreimal, three tīme$ (thrīce kommt nur sehr selten vor). Viermal, fōur tīme$. Fünfmal, fīve tīme$. Sechsmal, six tīme$. Fünfzigmal, fif'ty tīme$. A hun'dred tīme$, hundertmal.

Prōnom'inal Ad'jeetive$.

§. 65. Die in den folgenden Paragraphen abgehandelten Wörter (von denen die meisten den deutschen unbestimmten Zahlwörtern entsprechen) bilden die sogenannten prōnom'inal ad'jeetive$. Sie verursachen durch ihren verschiedenen Gebrauch dem Lernenden große Schwierigkeit, weshalb wir deren Anwendung so deutlich als möglich erklären und durch zahlreiche Beispiele erläutern werden.

§. 66. (All.) All, aller, jeder, ganz, wird mit und ohne Hauptwort gebraucht; z. B.:

All mȳ friend$ have de$ĕrt'ed me.	Alle meine Freunde haben mich verlassen.
All men äre mor'tal.	Alle Menschen sind sterblich.
We will all gō with yoū.	Wir Alle werden (oder wollen) mit Ihnen gehen.
All i$ well that end$ well.	Alles ist gut, was gut endet (od. Ende gut Alles gut).
Whö äre all thē$e pēople?	Wer sind all diese Leute?
Read'y at all tīme$ (hour$).	Fertig (bereit) zu jeder Zeit (Stunde).
Cŏme all yē that lā'bor and äre heav'y lā'den and Ī will give yoū rest.	Kommet her zu mir Alle, die ihr mühselig und beladen seid, ich will euch erquicken.
Ī wāit'ed all the äf'ternoon.	Ich wartete den ganzen Nachmittag.
They stāid there all dāy.	Sie blieben den ganzen Tag dort.

1) Der bestimmte Artikel folgt häufig auf all; z. B.:

All the gōld wa$ lost, and all the sil'ver wa$ sāved.	Alles Gold ging (wurde) verloren und alles Silber wurde gerettet.
The gam'bler lost all the mŏn'ey tō-dāy' that he gāined yes'terday.	Der Spieler verlor heute alles Geld, das er gestern gewonnen hatte.

*) Auch in Verbindung mit den Ordinalzahlen entspricht tīme dem deutschen Mal; z. B.: The fīrst tīme, das erste Mal. The fifth tīme, das fünfte Mal.

3) Not at all (französisch pas du tout) ist durch „gar nicht" zu übersetzen; z. B.: It is not at all hand'some, es ist gar nicht schön. Not at all steht häufig getrennt; z. B.: I was not there at all, ich war gar nicht da. He will not cŏme at all, er wird gar nicht kommen. Mit Auslassung des not ist at all durch „überhaupt" zu übersetzen; z. B.: If I gō at all, I will gō tö-mor'row, wenn ich überhaupt gehe, so werde ich morgen gehen. Will yoū gō at all, werden Sie überhaupt gehen?

§. 67. (Any.) Any (enni) ist durch „irgend ein, eine" oder auch durch „etwa ein", „jeder" u. s. w. zu übersetzen; z. B.:

Have yoū any acquāint'ance in Brēmen?	Haben Sie einen (irgend einen) Bekannten in Bremen?
Is any one of your friends here?	Ist Einer Ihrer Freunde hier?
Has he anything for me tö dö?	Hat er (irgend) etwas für mich zu thun?
He can dö it if any man can.	Er kann es thun, wenn es irgend Einer kann.
Is it any mōre *right* for yoū than for me?	Haben Sie (irgend) ein größeres Recht als ich?
Has she any en'emy in this pärt of the wŏrld tö call for such an är'my.	Hat sie irgend einen Feind in diesem Welttheile, daß sie eine solche Armee aufbietet?
Shall yoū gō any where tö-mor'row?	Werden Sie morgen irgend wohin gehen?
If any of yoū lack wis'dŏm let him äsk of God.	So aber Jemand unter Euch Weisheit mangelt, der bitte von Gott. (Jac. 1, 5.)
Will there be any body else there?	Wird sonst irgend Jemand dort sein?
Yoū can cŏme at any tīme.	Sie können zu jeder Zeit kommen.
Any man can dö that.	Das kann ein Jeder (irgend ein Mensch) thun.

1) Any, als Partitiv, wird theils durch „etwas" und „welches", theils gar nicht übersetzt. Not any ist durch „kein" wiederzugeben; z. B.:

I am in want of mŏn'ey; dö yoū *know* *who* has any tö lend?	Ich brauche Geld, wissen Sie wer welches zu verleihen hat?
If I had any I would lend it tö yoū.	Wenn ich welches hätte, so würde ich es Ihnen leihen.
If he can find any he will bring it tö yoū.	Wenn er welches finden kann, so wird er es Ihnen (schon) bringen.
Have yoū any sugar?	Hast du (etwas) Zucker.

Ī have been lo̧o̧k'ing for mŏn'ey but have not been ā'ble tō find any.	Ich habe mich nach Geld umgesehen, aber ich habe keins finden können.
He ha$ mŏn'ey but will not lend me any.	Er hat Geld, aber er will mir keines leihen.
Läst yēar he had an abund'ance of whēat but this yēar he ha$ not any.	Vergangenes Jahr hatte er Überfluß an Weizen, aber dieses Jahr hat er keinen.
Ī have ea*ugh*t three fish and he ha$ not ea*ugh*t any.	Ich habe drei Fische gefangen und er hat keine gefangen.
Nēith'er knōw'eth any man the Fä'ther sāve the Sŏn.	Und Niemand kennt den Vater, denn nur der Sohn. (Matth. 11, 27.)

§. 68. (Bōth.) Bōth, beide, beides, bezieht sich auf zwei als zusammengehörig gedachte Gegenstände*); z. B.:

Bōth hand$.	Beide Hände.
Have yoū the pen or the pen'cil?	Haben Sie die Feder oder den Bleistift?
Ī have bōth.	Ich habe Beides.
My brŏth'er and mȳ sis'ter äre bōth hēre, Ī have seen them bōth.	Mein Bruder und meine Schwester sind beide hier; ich habe sie (alle) beide gesehen.
Bōth hors'e$ sprang in'tō the riv'er.	Beide Pferde sprangen in den Fluß.

1) In Verbindung mit dem Artikel, dem Possessive der persönlichen Fürwörter oder der hinweisenden Fürwörter steht bōth voran; z. B.:

Bōth the brŏth'er$.	Die beiden Brüder.
Bōth mȳ fr*ie*nd$.	Meine beiden Freunde.
Bōth the tēach'er's sŏn$.	Die beiden Söhne des Lehrers.

2) Häufig folgt auch auf bōth die Präposition of; z. B.:

Bōth of the brŏth'er$.	Die beiden Brüder.
Bōth of mȳ fr*ie*nd$.	Meine beiden Freunde.
Bōth of the tēach'er'$ sŏn$.	Die beiden Söhne des Lehrers.
Ī sa̤w bōth of them, oder: Ī sa̤w them bōth.	Ich sah sie beide.

---

*) Bei getrennt gedachten Gegenständen wird beide durch *two* übersetzt; z. B.: Welches seiner beiden Häuser hat er verkauft? Which of hi$ *two* hous'e$ ha$ he sōld? Welchen Ihrer beiden Freunde haben Sie gesehen? Which of yoūr *two* fr*ie*nd$ have yoū seen? Bōth als Conjunction s. §. 119. 3.

§. 69. (Each.) Each, jeder, jede, jedes, nimmt auf jeden Einzelnen einer schon erwähnten oder noch zu erwähnenden bestimmten Anzahl von Gegenständen Rücksicht; z. B.:

He had five sŏns and left tō each of them a lärge for'tune.	Er hatte fünf Söhne und hinterließ einem Jeden derselben ein großes Vermögen.
Here äre three vol'umes of his wŏrks and in each one is a pōr'trait of the au'thor at dif'ferent ā'ges.	Hier sind drei Bände von seinen Werken und in einem jeden ist das Bild des Verfassers aus verschiedenen Lebensaltern.
The car'riage was drawn by four hors'es each of which was led by a groom.	Der Wagen wurde von vier Pferden gezogen, deren jedes von einem Reitknecht geführt wurde.

1) Each öth'er entspricht dem deutschen „einander" (oder „sich", §. 88. 2.); z. B.: These pēo'ple hāte each öth'er, diese Leute hassen sich (oder einander). We prāise each öth'er, wir loben einander.

§. 70. (Ei'ther.) Ei'ther*), (irgend) einer, eine, eines, jeder, jede, jedes, wird zur Auswahl Eines von mehren Gegenständen gebraucht; z. B.:

Have you seen ei'ther of your friends tō-dāy'?	Haben Sie heute einen von Ihren beiden Freunden gesehen?
Here äre three books, you can have ei'ther (od. ei'ther one) of them.	Hier sind drei Bücher, von denen du jedes haben kannst.
I have five hors'es, ei'ther one of which is wŏrth more than these two.	Ich habe fünf Pferde, von denen jedes mehr werth ist, als diese zwei.
I will give you these four books for ei'ther one of yours.	Ich will Ihnen diese vier Bücher für irgend eines der Ihrigen geben.
He has three hats and cannot find ei'ther of them.	Er hat drei Hüte und kann keinen derselben finden.

§. 71. (Ev'ery.) Ev'ery wird nur in Verbindung mit Hauptwörtern oder dem Worte one gebraucht und bedeutet jeder, jede, jedes oder alle, alles. — Der Unterschied zwischen each und ev'ery besteht hauptsächlich darin, daß each jeden einzelnen Gegenstand aus einer bestimmten Anzahl, ev'ery dagegen Einzelne aus einer unbestimmten Anzahl oder Masse im Allgemeinen bezeichnet; z. B.:

*) Ei'ther als Conjunction mit nachfolgendem or s. §. 119. 3.

Ev'ery man is the är'tificer of his ōwn for'tune.	Jeder Mensch ist der Stifter seines eigenen Schicksals.
Ev'ery pleas'ure that we enjoy' hēre is trans'itory.	Jedes Vergnügen, das wir hier genießen, ist vergänglich.
Ev'ery thing that we see remīnds us of the flight of tīme.	Alles, was wir sehen, erinnert uns an die Flüchtigkeit der Zeit.
Ī see him ev'ery dāy.	Ich sehe ihn alle Tage.

1) Ev'ery ŏth'er heißt häufig eines um das andere; z. B.:

Ī see him ev'ery ŏth'er dāy.	Ich sehe ihn einen Tag um den andern.

§. 72. (Few.) Few, wenige, steht ebensowohl allein als in Verbindung mit einem Hauptwort und kann sich nur auf die Mehrzahl beziehen; z. B.:

Thōugh he has many aequāint'ances he has few friends.	Obgleich er viele Bekannte hat, so hat er doch nur wenige Freunde.
The few friends, that he has äre trūe.	Die wenigen Freunde, die er hat, sind treu.
Few men live as long as they expeet'.	Wenige Menschen leben so lange, als sie erwarten.
He has many friends and Ī have few.	Er hat viele Freunde und ich habe wenige.
There äre few, who äre sō for'tunate as he.	Es gibt Wenige, die so glücklich sind, wie er.
Ī have few'er friends than yoū.	Ich habe weniger Freunde, als Sie.

1) Few mit vorhergehendem unbestimmten Artikel heißt einige; z. B.:

Thōugh he had ōn'ly been in the coun'try a few dāys, he had alread'y found a few kin'dred spir'its, who lŏved him.	Wiewohl er nur einige Tage in dem Lande gewesen war, so hatte er doch schon einige gleichartige Geister gefunden, die ihn liebten.
Few of his adhē'rents remāined' with him and a few of thēse wĕre sē'eretly hos'tile tö him.	Wenige seiner Anhänger blieben bei ihm, und einige von diesen waren ihm heimlich abhold.
Ī saw him a few tīmes.	Ich sah ihn einige Male.

§. 73. (Lit'tle). Lit'tle, wenig, bezeichnet immer ein Maß und kann deshalb nicht in Verbindung mit einem Hauptwort in der Mehrzahl gebraucht werden; z. B.:

He has lit'tle lĕarn'ing and still less sense.	Er hat wenig Gelehrsamkeit und noch weniger Verstand.

Ī wish tö buȳ a lit'tle vin'egar.	Ich will ein wenig Essig kaufen.
Will yoū give me a lit'tle sa̧lt?	Willst du mir ein wenig Salz geben?
This i$ a lit'tle fin'er than that.	Dies ist ein wenig feiner als jenes.
Ī have a lit'tle mōre than yoū and a lit'tle less than he.	Ich habe ein wenig mehr als du und etwas weniger als er.
Wāit a lit'tle lon''ger.	Warte noch ein wenig länger.

§. 74. (Many). Many (menni), viele, bezieht sich wie few nur auf die Mehrzahl und steht sowohl allein, als in Verbindung mit Hauptwörtern; z. B.:

How many hors'e$ have yoū?	Wie viele Pferde haben Sie?
Ha$ he many go̧od bo̧oks?	Hat er viele gute Bücher?
There äre many men, whö drink nō wīne.	Es gibt viele Menschen, die keinen Wein trinken.
Ī have a$ many hou$'e$ a$ yoū.	Ich habe so viele Häuser als Sie.
How many tīme$ have yoū seen him.	Wie vielmal haben Sie ihn gesehen?
Many (men'ni) *w*hö gō tö Califor'nia beeŏme' rich at the prīce of health.	Viele, die nach Californien gehen, werden um den Preis der Gesundheit reich.
He ha$ mōre bo̧oks than he can rēad.	Er hat mehr Bücher als er lesen kann.
Mōst men prefĕr' wealth tö wi$'dŏm.	Die meisten Menschen ziehen den Reichthum der Weisheit vor.
Have yoū ver'y many fri*e*nd$ in Amer'iea?	Haben Sie sehr viele Freunde in Amerika?

1) Statt very many sagt man häufig a greāt ma'ny oder a go̧od ma'ny; z. B.:

A greāt ma'ny of mȳ ne*igh*'bor$ äre from Sax'ony.	Sehr viele meiner Nachbarn sind aus Sachsen.
He ha$ a greāt ma'ny fri*e*nd$, and a greāt ma'ny mōre flat'terer$.	Er hat sehr viele Freunde und bei weitem mehr Schmeichler.
We sa̧w a greāt ma'ny fish, but ca̧u*ght* ōn'ly a few.	Wir sahen sehr viele Fische, fingen aber nur wenige.

2) Many a entspricht dem deutschen mancher, manche, manches; z. B.:

Ma'ny a hap'py dāy Ī have spent there.	Manch glücklichen Tag habe ich da zugebracht.
Ma'ny a fri*e*nd i$ not trūe.	Mancher Freund ist untreu.

§. 75. (Much). Von much, viel, gilt dasselbe, was von

lit'tle gesagt worden ist, d. h. es bezeichnet immer ein Maß und kommt nur in der Einzahl vor; z. B.:

Have yoū much mŏn'ey?	Hast du viel Geld?
Ī have not much tīme tö rēad.	Ich habe nicht viel Zeit zu lesen.
He can'not dö much.	Er kann nicht viel thun.
That i$ too much for this hat.	Das ist zu viel für diesen Hut.
Yoū have much, but he ha$ mōre.	Sie haben viel, aber er hat mehr.
He ha$ much mŏn'ey and Ī have lit'tle.	Er hat viel Geld und ich habe wenig.

1) Statt very much gebraucht man a greāt dēal oder a gọọd dēal (§. 74. 1.) mit darauf folgendem of; z. B.:

He ha$ a greāt dēal of mŏn'ey.	Er hat sehr viel Geld.
They have a greāt dēal of wīne.	Sie haben sehr viel Wein.
Ī have a greāt dēal tö dö.	Ich habe sehr viel zu thun.
This i$ a greāt dēal bet'ter than that.	Dieses ist bei weitem besser als jenes.
He i$ a gọọd dēal lärg'er than yoū.	Er ist viel größer als Sie.
We have bought a gọọd dēal of whēat.	Wir haben sehr viel Weizen gekauft.

§. 76. (Nēi'ther.) Nēi'ther*) ist das Gegentheil von ēi'ther (s. §. 70.); z. B.:

Hēre äre *two* bọọks, but yoū can have nēi'ther of them.	Hier sind zwei Bücher, aber du kannst keines davon haben.
Ī have seen nēi'ther of yoūr fr*ie*nd$, oder: Ī have not seen ēi'ther of yoūr fr*ie*nd$.	Ich habe keinen Ihrer Freunde gesehen.

§. 77. (Nō und Nŏne.) Nō, kein, wird mit einem Hauptwort oder mit one verbunden, während nōne immer allein steht; z. B.:

Ī have nō mŏn'ey and nō one will lend me a'ny.	Ich habe kein Geld und Niemand will mir welches leihen.
Ī had nō mŏn'ey yes'terdāy and he ha$ nŏne now.	Ich hatte gestern kein Geld und er hat jetzt keins.
Nŏne of mȳ ne*igh*'bor$ have mōwed their gräss yet.	Keiner (keine) meiner Nachbarn hat (haben) bis jetzt sein (ihr) Gras gemäht.
He ha$ dŏne what nō ŏth'er man wou*ld* dö.	Er hat gethan, was kein anderer Mensch thun würde.
He i$ nŏne the wī$'er for yoūr explanā'tion.	Er ist durch deine Erklärung um nichts weiser.

*) Nēi'ther als Conjunction s. §. 119. 3.

§. 78. (One.) One*), uonn, unterscheidet sich dadurch von den vorhergehenden Wörtern, daß es ganz wie ein Hauptwort declinirt und in jedem Casus gebraucht wird. Es entspricht in vielen Fällen dem deutschen man**) oder einer; z. B.:

One shou<u>l</u>d bāthe one'$self frē'-quently.	Man sollte sich oft baden.
What i$ one tö dö in such a cāse?	— Was soll man in einem solchen Falle thun?
He nev'er will let one rest.	Er will einen nie ruhen lassen.
One went one wāy and anŏth'er anŏth'er wāy.	Einer ging den (einen Weg) und ein Anderer den (einen andern) Weg.
What ought one tö dö un'der such cĭr'cumstance$?	Was soll man unter solchen Umständen thun?
How can one dö any thing whīle you māke sō much noi$e?	Wie kann man etwas thun, während ihr so viel Geräusch macht?

1) Mit vorhergehendem the entspricht one den bestimmenden Fürwörtern der, die, das und der-, die-, dasjenige; z. B.:

That man with a whīte hat i$ mȳ brŏth'er and the one with a gre<u>y</u> cōat i$ my un''cle.	Jener Mann mit dem (einem) weißen Hut ist mein Bruder und der mit dem (einem) grauen Rock ist mein Onkel.
The one *w*hö spōke tö you i$ a Jew and the one that Ī spōke tö i$ a Tŭrk.	Derjenige, der mit Ihnen redete, ist ein Jude und der, mit dem ich redete, ist ein Türke.
Thē$e ap'ple$ äre not a$ good a$ the one$ (od. thō$e) that we had yes'terdāy.	Diese Äpfel sind nicht so gut, als diejenigen, die wir gestern hatten.
This horse i$ bet'ter than the one that you sōld läst week.	Dieses Pferd ist besser als das, welches Sie vergangene Woche verkauften.

---

*) One als Zahlwort s. §. 61.

**) Häufiger wird „man" durch andere Wendungen gegeben; z. B.:

Man sagt das Schiff sei schön.	The ship i$ said tö be fine. It i$ said the ship i$ fine. Pē*o*ple (oder the<u>y</u> etc.) sāy, the ship i$ fine.
Man hat den Dieb gefangen.	The thiēf ha$ been ca<u>u</u>*gh*t.
Man hält ihn für redlich.	He i$ consid'ered *h*on'est.
Man kann ihm nicht trauen.	He can'not be trust'ed.
Man baut eine Kirche.	The<u>r</u>e i$ a chŭrch bē'ing b*u*ilt. The<u>r</u>e i$ a chŭrch in pro'cess of construe'tion. The<u>y</u> äre b*u*ild'ing a church.

2) Nach den fragenden und hinweisenden Fürwörtern wird one nicht übersetzt. One als Stellvertreter eines Hauptwortes nach einem Beiworte s. §. 56.

The brown ēoat is hand'sŏmer than the black one.	Der braune Rock ist schöner als der schwarze.
This man is poor and that one is rich.	Dieser Mann ist arm und jener ist reich.
This one is cheer'ful and that one is sad.	Dieser ist heiter und jener ist traurig.
Which one of yoūr hors'es have yoū sōld?	Welches Ihrer Pferde haben Sie verkauft?

3) One anŏth'er ist gleichbedeutend mit ēach ŏth'er. S. §. 69. 1.

They lŏve one anŏth'er.	Sie lieben einander (od. sich).
Be kīnd tō one anŏth'er.	Seid einander gefällig.

§. 79. (Ŏth'er.) Ŏth'er steht sowohl allein, als mit einem Hauptwort und wird, sobald es substantivisch gebraucht wird, declinirt; z. B.:

One lā'dy plāyed and the oth'ers (the ŏth'er lā'dies) sang.	Eine Dame spielte und die anderen sangen.
One boy tōre the ŏth'er's (the ŏth'er boy's) book.	Ein Knabe zerriß des andern Buch.
Some rejoice', ŏth'ers mōurn.	Einige freuen sich, Andere trauern.
I knōw not what cōurse ŏth'ers māy tāke, but as for me, give me lib'erty or give me death.	Ich weiß nicht welchen Weg Andere einschlagen mögen; aber was mich anbelangt, so gib mir Freiheit oder gib mir den Tod.
This cloth dŏes not plēase me; shōw me sŏme ŏth'er.	Dieses Tuch gefällt mir nicht, zeigen Sie mir ein anderes.

1) Ŏth'er wird oft mit an verbunden und ist dann durch „ein anderer" oder „noch einer" zu übersetzen; z. B.:

This horse dŏes not sūit me; send me anŏth'er.	Dieses Pferd gefällt mir nicht, schicken Sie mir ein anderes!
He bought a horse yes'terdāy, and wish'es tō buy anŏth'er tō-dāy'.	Er kaufte gestern ein Pferd und will heute noch eines (ein anderes) kaufen.
Let me give yoū anŏth'er piēce of mēat.	Erlauben Sie, daß ich Ihnen noch ein Stück Fleisch vorlege.
Wōn't yoū tāke anŏth'er ap'ple?	Wollen Sie nicht noch einen Apfel nehmen.

2) The ŏth'er dāy (wörtlich: den andern Tag) hat eine vom Deutschen ganz verschiedene Bedeutung, indem es sich immer

auf vergangene Zeit bezieht und durch „vor einigen Tagen" zu übersetzen ist; z. B.:

Ī was at his house the ŏth'er dāy, but he was not at hōme.	Ich war vor einigen Tagen bei ihm, aber er war nicht zu Hause.
We met him the ŏth'er dāy in the street.	Wir begegneten ihm vor einigen Tagen auf der Straße.

3) Ŏth'er mit vorhergehendem ēach s. §. 69. 1.

§. 80. (Sŏme.) Sŏme wird mit und ohne Hauptwort gebraucht und ist durch verschiedene Wörter zu übersetzen; z. B.:

Ī have seen sŏme of his *wrīt'*-ings.	Ich habe einige seiner Schriften gesehen.
Sŏme pēople nev'er drink wīne.	Einige Leute trinken nie Wein.
He has sŏme mŏn'ey but not much.	Er hat etwas Geld, aber nicht viel.
Ī have nō mŏn'ey tō-dāy' but shall have sŏme tō-mor'rōw.	Ich habe heute kein Geld, werde aber morgen welches haben.
Sŏme fell upon' stōn'y plā'ces.	Etliches fiel in das Steinichte.
He is sŏme fif'ty yēars ōld.	Er ist etwa fünfzig Jahre alt.
Sŏme of this wool is ver'y *c*ōarse.	Ein Theil dieser Wolle ist sehr grob.
Ī saw him sŏme yēars agō!	Ich sah ihn vor einigen Jahren.
He is sŏme bet'ter than he was yes'terdāy.	Er ist etwas besser, als er gestern war.
They *often* sac'rificed sŏme an'-imal tō their dē'ities.	Sie opferten ihren Göttern oft irgend ein Thier.
Ī will get the mŏn'ey in sŏme wāy.	Ich werde das Geld auf irgend eine Weise bekommen.
He will cĕr'tainly be āble tō give sŏme rēa'son for it.	Er wird gewiß irgend einen Grund dafür angeben können.

1) Sŏme und a'ny (enni) sind wesentlich gleichbedeutend, weichen aber im Gebrauche dadurch von einander ab, daß sŏme nie in verneinenden und a'ny nie in bejahenden Sätzen*) angewendet wird (ausgenommen wo a'ny in der Bedeutung von „jeder" vorkommt; s. §. 67.); z. B.:

Ī can give you sŏme bre*a*d but Ī have not a'ny wīne.	Ich kann Ihnen etwas Brot geben, aber ich habe keinen Wein.
He has sŏme ink but not a'ny pā'per.	Er hat Tinte, aber kein Papier.

---

*) In Fragesätzen ist es wesentlich einerlei, ob man sŏme oder a'ny gebraucht — obgleich auch hier ersteres gewissermaßen eine bejahende, letzteres eine verneinende Antwort voraussetzt.

I have not a'ny ink, but I have sŏme pā'per.	Ich habe keine Tinte, aber ich habe Papier.
If I had mŏn'ey I would lend yoū sŏme.	Wenn ich Geld hätte, so würde ich Ihnen etwas leihen.
If I had mŏn'ey I would not lend him a'ny.	Wenn ich Geld hätte, so würde ich ihm doch keins leihen.

§. 81. (Such.) Such*), solcher, hat in Verbindung mit dem unbestimmten Artikel denselben immer nach sich; z. B.:

Have yoū such a bo̧o̧k?	Haben Sie solch ein (od. ein solches) Buch?
Have yoū such an ap'ple?	Haben Sie einen solchen (od solch einen) Apfel?
Ha$ he had a'ny such bo̧o̧k?	Hat er ein solches Buch gehabt?
We shall not soon see such a man again'.	Wir werden einen solchen Mann sobald nicht wiedersehen.
We have car'riage$, but not such one$.	Wir haben Wagen, aber keine solche.

Das Fürwort. Prō'noun.

§. 82. Die Fürwörter werden im Englischen in vier Klassen eingetheilt; nämlich in:

1) Pĕr'sonal prō'noun$ (sim'ple and com'pound), persönliche Fürwörter (einfache und zusammengesetzte).
2) Interrog'ative prō'noun$, fragende Fürwörter.
3) Demon'strative prō'noun$, hinweisende oder demonstrative Fürwörter.
4) Rel'ative prō'noun$, beziehende oder relative Fürwörter.

Die persönlichen Fürwörter. Pĕr'sonal Prō'noun$.

§. 83. Die Declination der persönlichen Fürwörter erstreckt sich ebenfalls auf drei Casus, den Nom'inative, Possess'ive und Object'ive. Was bei der Lehre über die Hauptwörter von dem Possess'ive gesagt worden ist, das gilt auch hier. Derselbe zeigt nur einen Besitz an; deshalb gebraucht der Engländer den

---

*) Such—as, such—that s. §. 119 Anm.

Possess'ive da, wo der Deutsche seine besitzanzeigenden Fürwörter anwenden würde.

Declination der persönlichen Fürwörter.

Erste Person.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	Ī, ich.	We, wir.
Poss.	Mȳ, mein, meine. Mīne, der, die, das meinige.	Our, unser, unsere. Ours, der, die, das unsrige.
Obj.	Me, mich.	Us, uns.

Zweite Person.

Nom.	Thou, du.	Yoū, ihr.
Poss.	Thȳ, dein, deine. Thīne, der, die, das deinige.	Yoūr, euer, euere. Yoūrs, der, die, das eurige.
Obj.	Thee, dich.	Yoū, euch.

Dritte Person.

Männlich.

Nom.	He, er.	They, sie.
Poss.	His, sein, seine. His, der, die, das seinige.	Their, ihr, ihre. Theirs, der, die, das ihrige.
Obj.	Him, ihn.	Them, sie.

Weiblich.

Nom.	She, sie.	Wie oben.
Poss.	Hĕr, ihr, ihre. Hĕrs, der, die, das ihrige.	
Obj.	Hĕr, sie.	

Sächlich.

Nom.	It, es.	Wie oben.
Poss.	Its, sein, seine. Its, der, die, das seinige.	
Obj.	It, es.	

§. 84. Die erste Form des Possess'ive steht nur vor einem Hauptwort (oder Beiwort) und kann daher nicht wie „mein, dein, sein" u. s. w. prädicativ gebraucht werden. Wird das den Possess'ive regierende Wort ausgelassen und nur hinzuge-

dacht, so gebraucht man die zweite Form, während man dann im Deutschen „der, die, das meinige, deinige" u. s. w. anwendet; z. B.:

Ī have the man'ṣ bo̧o̧k, and he haṣ mȳ pen.	Ich habe des Mannes Buch und er hat meine Feder.
The man haṣ mȳ bo̧o̧k and Ī have hiṣ pen.	Der Mann hat mein Buch und ich habe seine Feder.
He haṣ the mŏth'er'ṣ bo̧o̧k but not hĕr pen.	Er hat das Buch der Mutter, aber nicht ihre Feder.
Ī have the fä'ther'ṣ bo̧o̧k, and yoū have hiṣ pen.	Ich habe des Vaters Buch und Sie haben seine Feder.
The gĭrl haṣ the mŏth'er'ṣ bo̧o̧k and the boy haṣ hĕr pen.	Das Mädchen hat das Buch der Mutter und der Knabe hat ihre Feder.
The fä'ther lŏveṣ hiṣ da̧u*gh*'ter and hiṣ sŏn.	Der Vater liebt seine Tochter und seinen Sohn.
The mŏth'er lŏveṣ hĕr sŏn and hĕr da̧u*gh*'ter.	Die Mutter liebt ihren Sohn und ihre Tochter.
The boy rēadṣ hiṣ bo̧o̧ks.	Der Knabe liest seine Bücher.
The bo̧o̧ks äre mīne.	Die Bücher sind mein.
Yoū have mȳ bo̧o̧k and Ī have yoūrṣ (yoūr bo̧o̧k).	Sie haben mein Buch und ich habe das Ihrige (Ihr Buch).
Ī have yoūr bo̧o̧k and yoū have mīne (mȳ bo̧o̧k).	Ich habe Ihr Buch und Sie haben das meinige (mein Buch).
She haṣ the̱ir penṣ and the̱y have hĕrṣ.	Sie hat ihre Federn und sie haben die ihrigen.
They have hĕr penṣ and she haṣ the̱irṣ.	Sie haben ihre Federn und sie hat die ihrigen.
Ī have yoūr bo̧o̧ks and yoū have mīne.	Ich habe Ihre Bücher und Sie haben die meinigen.

§. 85. Das persönliche Fürwort der zweiten Person in der Einzahl, so wie die Form ye in der Mehrzahl, wird nur im biblischen, rhetorischen und poetischen Stil gebraucht; z. B.:

„*H*on'or thȳ fä'ther and thȳ mŏth'er."	Ehre deinen Vater und deine Mutter.
We prāiṣe Thee O God.	Wir loben dich o Gott.
„Thȳ vĭr'tue prŏveṣ that thou ärt wiṣe."	Deine Tugend beweist, daß du weise bist.
„Yield not thȳ neck tō for'tune's yōke."	Beuge nicht deinen Nacken unter des Schicksals Joch.
„Ī *k*nōw thee not; Ī hāte thȳ rāce."	Ich kenne dich nicht; ich hasse dein Geschlecht.
„Ī *k*nōw that Ī lŏve thee."	Ich weiß, daß ich dich liebe.
„Whatev'er thou ärt."	Was du auch bist.
But yē äre wa̧shed, but vē äre sane'tified.	Aber ihr seid abgewaschen; ihr seid geheiligt. (1. Cor. 6, 11.)

„*K*nōw yē the land of the cē'dar and vīne?" —	Kennt ihr das Land der Ceder und der Rebe?

1) Im gewöhnlichen Umgang gebraucht man im Englischen keine andere Anredeform als die der zweiten Person der Mehrzahl. Du, Sie und Ihr werden also alle durch yoū ausgedrückt; z. B.:

Yoū äre mȳ fä'ther and Ī ōwe yoū obē'dience.	Du bist mein Vater und ich bin dir Gehorsam schuldig.
Will yoū be sō kīnd a$ tō tell me what tīme it i$?	Wollen Sie so gütig sein mir zu sagen wie viel Uhr es ist?
Yoū have brōk'en the law and must suf'fer its pen'alty.	Du hast das Gesetz übertreten und mußt dessen Strafe erleiden.
Yoū äre now mȳ ōn'ly fr*i*end$.	Ihr seid jetzt meine einzigen Freunde.

§. 86. Die persönlichen Fürwörter der dritten Person in der Einzahl he und she werden oft als Correlative vor einem Relativpronomen gebraucht; z. B.: Ōn'ly he *w*hö i$ vīr'tuous i$ trū'ly hap'py, nur der, der tugendhaft ist, ist wirklich glücklich. He *w*hö sae'rifice$ hi$ prin'ciple$ tö fash'*i*on, wou*l*d betrāy' hi$ fr*i*end for gāin, wer seine Grundsätze der Mode opfert, der würde auch seinen Freund um Gewinn verrathen.

1) Die dritte Person der persönlichen Fürwörter steht häufig, wo man im Deutschen das reflexive „sich" anwendet; z. B.: He soon left all hi$ compet'itor$ behīnd him, er ließ alle seine Mitbewerber hinter sich. They had nō mŏn'ey wi*t*h them, sie hatten kein Geld bei sich.

§. 87. It wird, wie das entsprechende deutsche Wort, nicht nur als Subject der unpersönlichen*) Zeitwörter, sondern auch dann gebraucht, wenn man auf eine ganz allgemeine Weise das

---

*) „Es" in den unpersönlichen Ausdrücken „es gibt", „es ist", „es sind" wird durch das Adverb there übersetzt. Das Hilfszeitwort be, mit dem there in solchen Fällen verbunden wird, richtet sich nach dem Subjecte des Satzes und steht mit demselben in gleicher Zahl; z. B.: Es gibt keine Rosen ohne Dornen, there äre nō rōz'e$ without' thorn$. Es ist ein Mann hier, der mit Ihnen sprechen will, there i$ a man hēre *w*hö wish'e$ tö spēak with yoū. Es sind einige Männer hier, die Sie sehen wollen, there äre sŏme men hēre, *w*hö wish tö see yoū.

Subject*) des Satzes bezeichnen will. In diesem letzteren Falle ist es immer mit dem Hilfszeitwort be verbunden; z. B.:

It rāin$ ver'y härd.	Es regnet sehr stark.
It snow$ and hāil$.	Es schneit und hagelt.
It i$ bet'ter tö suf'fer *w*rong than tö dö *w*rong.	Es ist besser, unrecht leiden, als unrecht thun.
*W*hö wa$ it that wa$ wa*l*kīng with yoū yes'terdāy?	Wer war es, der gestern mit Ihnen spazieren ging?
It wa$ a young man from Brē'men.	Es war ein junger Mann von Bremen.

1) Wenn it durch das Hilfszeitwort be mit den persönlichen Fürwörtern verbunden werden soll, so wird es denselben immer voran gesetzt; z. B.: It i$ Ī, ich bin es. It i$ yoū, Sie sind es. It i$ he, she, er, sie ist es. It i$ we (s. 2.), wir sind es. It i$ they, sie sind es.

2) It darf nie vor einem Zeitwort in der Mehrzahl stehen, selbst wenn das nachfolgende Subject in dieser Zahl ist; z. B.: It i$ mȳ fr*i*end$ *w*hö have rū ined me, es sind (ist) meine Freunde, die mich zu Grunde gerichtet haben. It wa$ they *w*hö āid'ed and advī$ed' me, sie waren (war) es, die mir halfen und Rath gaben. Folgt kein Relativsatz, so wird in Übereinstimmung mit dem nachfolgenden Subject they statt it gesetzt.*)

3) It in Verbindung mit einer Präposition wird häufig da gebraucht, wo man im Deutschen ein Adverb oder ein bestimmendes Fürwort anwendet; z. B.: He divīd'ed the mŏn'ey and gāve me a pärt of it, er theilte das Geld und gab mir einen Theil davon (od. desselben). He ha$ a stōve but nō fīre in it, er hat einen Ofen, aber kein Feuer darin (od. in demselben). Ī sōld a pärt of mȳ sugar (shu$g'ur) yes terdāy, and shall get rid of the rest of it tö-mor'rōw, ich verkaufte gestern einen Theil meines Zuckers und werde den Rest desselben morgen los werden.

---

*) Steht das Subject, welches näher bezeichnet werden soll, im Plural, so wird, in so fern kein Relativsatz folgt (s. 2.), they statt it gebraucht; z. B.: *W*hö wĕre thōse, that wĕre wa*l*king with yoū yes'terdāy? Wer waren Jene, die gestern mit Ihnen spazieren gingen? They wĕre (nicht it wa$) mȳ brŏth'er$, es waren meine Brüder.

Anmerkung. 1. Das deutsche Fürwort „es" wird, sobald es ein vorangehendes männliches oder weibliches Fürwort vertritt, durch one, nie durch it übersetzt; z. B.: Er gibt sich für einen Capitain aus, aber ich glaube nicht, daß er es (od. Einer) ist, he repre$ents' himself a$ a cap'tain but Ī dō not belīēve that he i$ one.

2. Vertritt es hingegen die Stelle eines vorhergehenden Beiwortes oder Particips, so muß es durch sō übersetzt werden; z. B.: Er ist sehr arm oder scheint es zu sein, he i$ ver'y poor or seem$ tō be sō.

3. Wenn in Sätzen, wie in dem folgenden, im Deutschen das Wort „es" ausgelassen werden kann, so wird es im Englischen nie beigesetzt; z. B.: Er ist nicht so reich, wie er (es) sein möchte, he i$ not a$ rich a$ he would līke tō be.

§. 88. Die zusammengesetzten persönlichen Fürwörter (Com'pound pĕr'sonal prō'noun$) werden dadurch gebildet, daß man an die erste Form des Possess'ive der ersten und zweiten Person in der Einzahl (mȳ, thȳ) das Wort self, und in der Mehrzahl (our, yoūr) selve$ anhängt. Bei den Fürwörtern der dritten Person werden self und selve$ nicht an den Possess'ive, sondern an den Objeet'ive (him, hĕr, it, them) angehängt; z. B.:

Einzahl.	Mehrzahl.
Mȳself, ich oder mich selbst;	ourselve$, wir oder uns selbst.
Thȳself, du oder dich selbst;	yoūrselve$, ihr oder euch selbst.
Himself, er oder ihn selbst;	themselve$, sie oder sich selbst.
Hĕrself, sie selbst;	themselve$, sie oder sich selbst.
Itself, es selbst;	themselve$, sie oder sich selbst.

1) Statt dieses zusammengesetzten Fürwortes kann auch der Possess'ive sämmtlicher persönlichen Fürwörter in der Weise gebraucht werden, daß man zwischen jenen und self oder selve$ das Wort ōwn, eigen, einschaltet; z. B.: He did it hi$ ōwn self, er selbst that es. Ī have hĕard it mȳ ōwn self, ich selbst habe es gehört.

2) Die zusammengesetzten Fürwörter stehen als Object aller reflexiv gebrauchten Zeitwörter; z. B.: Ī blāme mȳself, ich tadle mich. Yoū flat'ter yoūrself*), du schmeichelst

*) Sobald yoūr für die zweite Person der Einzahl steht, so wird es nicht mit selve$, sondern mit self verbunden.

dir. He prāiṣ'eṣ himself, er lobt sich. They prāiṣe themselves, sie loben sich*).

Die fragenden Fürwörter.
Interrog'ative Prō'nouns.

§. 89. Die fragenden Fürwörter sind: *W*hö? wer? what? was? oder welcher, e, es? which? welcher, e, es?

1) *W*hö steht nie in Verbindung mit einem Hauptwort und bezieht sich nur auf Personen ohne Rücksicht auf das Geschlecht; es entspricht also dem deutschen „wer."

Declination des fragenden Fürwortes *w*hö.

Nom.	*W*hö, wer.	*W*hö has yoūr plāne? Wer hat Ihren Hobel?
Poss.	*W*höṣe, wessen.	*W*höṣe mŏn'ey have they? Wessen Geld haben sie?
Obj.	*W*höm, wen.	*W*höm have yoū seen? Wen haben Sie gesehen?

2) What wird nicht declinirt und entspricht dem deutschen „was." Es steht in Verbindung mit Hauptwörtern in allen Fällen und wird nach Umständen entweder durch welcher, e, es, oder durch was für ein oder was für einer, übersetzt; z. B.

What iṣ that?	Was ist das?
What have yoū?	Was haben Sie?
What sōld'ierṣ āre thēse?	Was sind dies für Soldaten.
In what ship did he sāil?	In welchem (was für einem) Schiffe fuhr er?
At what tīme can he cŏme.	Zu welcher Zeit**) kann er kommen?
What newṣ dö they bring?	Was für Neuigkeiten bringen sie?
What excūse' can he māke?	Welche Entschuldigung kann er vorbringen?
At what tīme dö yoū get up?	Um welche Zeit stehen Sie auf?

---

*) Die zusammengesetzten Fürwörter werden nie in reciproker Bedeutung gebraucht. Sie loben sich, d. h. einander, wird durch they prāiṣe ēach öth'er oder one anöth'er gegeben. Näheres hierüber s. in den §§. 69, 1. 78, 3.

**) What wird in gewissen Redensarten durch wie viel; der, die, das Wievielste übersetzt; z. B.: What tīme iṣ it? Wie viel Uhr ist es? What dāy of the mŏnth have we tö-dāy'? Den Wievielsten haben wir heute? What dāy of the mŏnth iṣ it? Der Wievielste ist es?

3) Which wird ebenfalls nicht declinirt (steht daher wie what in unveränderter Form vor Hauptwörtern in allen Formen), ist bestimmter als *wh*ö und what und bezieht sich auf etwas schon Erwähntes oder noch zu Erwähnendes, und zwar ebensowohl auf Personen, als auf Thiere und Dinge; z. B.:

Hēre äre fōur pen$, which will yoū have?	Hier sind vier Federn, welche wollen Sie haben?
Which of yoūr brŏth'er$ wa$ there?	Welcher Ihrer Brüder war da?
Which bo̧o̧k äre you rēading, yoūr$ or mīne?	Welches Buch lesen Sie, das Ihrige oder das meinige?
In which ship did they sāil, the Jā'son or the Cos'mos?	In welchem Schiffe fuhren sie, (in) dem Jason oder dem Cosmos?

Die hinweisenden Fürwörter.

Dēmon'strative Prō'noun$.

§. 90. Die hinweisenden Fürwörter sind this, dieser, e, es, und that, jener, e, es.

1) This bezeichnet den näheren von mehreren Gegenständen und hat ohne Rücksicht auf Geschlecht und Casus nur eine Form. In der Mehrzahl verwandelt es sich in das gleichfalls unveränderliche thē$e; z. B.:

*W*hö i$ this man?	Wer ist dieser Mann?
I sa̧w this man läst week.	Ich habe diesen Mann vergangene Woche gesehen.
This lā'dy i$ from Gĕr'many.	Diese Dame ist aus Deutschland.
Have yoū read this bo̧o̧k?	Haben Sie dieses Buch gelesen?
*W*hö made thē$e shoe$?	Wer machte diese Schuhe?

2) That bezeichnet den entfernteren von mehreren Gegenständen*), bleibt wie this in Bezug auf Geschlecht und Casus ebenfalls unverändert und verwandelt sich in der Mehrzahl in thōo̧$e; z. B.:

That bo̧o̧k i$ bet'ter than this.	Jenes Buch ist besser, als dieses.
Which will yoū tāke this or that?	Welches wollen Sie nehmen, dieses oder jenes?

*) Wenn von keiner Vergleichung der örtlichen Stellung zweier Gegenstände die Rede ist, sondern man nur Rücksicht auf einen Gegenstand nimmt, so wird, abgesehen von seiner Nähe oder Entfernung, meistens that gebraucht, während der Deutsche unter solchen Umständen lieber „dieser" anwendet; z. B.: Dieser Hut ist mein, that hat i$ mīne.

To whōm dōeṣ that car'riage belong'?	Wem gehört jener Wagen?
Thēṣe pēople äre Gĕr'manṣ and thōṣe Ital'ianṣ.	Diese Leute sind Deutsche und jene sind Italiener.

3) This und that entsprechen häufig den deutschen unveränderlichen Fürwörtern „dies" und „das". Sie nehmen, wenn sie vor einem Verb in der Mehrzahl stehen, ihre Pluralform an; z. B.: Whō iṣ that? Wer ist das? Thōṣe äre Ital'ianṣ, das sind Italiener. Whō iṣ this? Wer ist dies? Thēṣe äre French'men, dies sind Franzosen.

4) That wird außerdem als Substantivpronomen gebraucht und ist dann durch der, die, das zu übersetzen; z. B.:

Have yoū mȳ pen or that of mȳ friend?	Haben Sie meine Feder, oder die meines Freundes?
He haṣ our bo̧oks and thōṣe of the tēach'er.	Er hat unsere Bücher und die des Lehrers.
Iṣ the wīne of Gĕr'many bet'ter than that of France?	Ist der Wein von Deutschland besser, als der von Frankreich?

Die beziehenden Fürwörter. Rel'ative Prō'nounṣ.

§. 91. Die beziehenden Fürwörter sind whō, which, that, die entweder durch welcher, e, es, oder der, die, das zu übersetzen sind, und what, das meistens dem Deutschen „was" an die Seite zu setzen ist.

1) Whō wird (s. §. 89. 1.) nur auf Personen bezogen und hat in beiden Zahlen nur eine Declinationsform, die von der des fragenden whō nicht abweicht.

Declination des beziehenden Fürwortes whō.

Ein- und Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. Whō,	welcher, e, es; der, die, das;	welche, die.
Poss. Whōṣe,	welches, er; dessen, deren;	welcher, deren.
Obj. Whōm,	welchen, e, es; der, die, das;	welche, die.

2) Nach persönlichen Fürwörtern der ersten und zweiten Person wird whō ohne eine Wiederholung des Subjects gebraucht; Ī whō spēak, and yoū whō hēar must soon be līke him whō līes befōre' us, ich, der ich rede, und ihr, die ihr höret, müssen bald dem gleich sein, der vor uns liegt.

3) Which und that als beziehende Fürwörter haben im Possess'ive *w*hös̆e und erleiden sonst keine Veränderung; z. B.: Ī eou*l*d a tāle unfōld' *w*hös̆e lī*gh*test wŏrd wou*l*d har'row up thȳ sōul, ich könnte eine Geschichte erzählen, deren geringstes Wort deine Seele zerreißen würde.

4) Which unterscheidet sich dadurch von dem fragenden which, daß es sich nicht wie dieses auch auf Personen, sondern nur auf Thiere und Dinge anwenden läßt; z. B.:

This is the horse which Ī sōld.	Dies ist das Pferd, welches ich verkaufte.
Is that the dog, which yoū bou*gh*t?	Ist das der Hund, den Sie kauften?
Hōld fäst that which is good.	Halte fest an dem, was gut ist.
Thōs̆e äre the books which we have re*a*d.	Das sind die Bücher, die wir gelesen haben.

5) That bezieht sich auf Personen, Thiere und Dinge und kann deshalb statt *w*hö und which gebraucht werden; z. B.:

This is the man that (*w*hö) *w*rōte.	Dies ist der Mann, der schrieb.
This is the horse that (which) Ī sōld.	Dies ist das Pferd, das ich verkaufte.
Äre thēs̆e the let'ters that (which) yoū *w*rōte?	Sind dies die Briefe, welche Sie schrieben?

6) What wird nie als ein einfach beziehendes Fürwort gebraucht. Es schließt immer ein unbestimmtes Subject in sich ein und entspricht nur dann dem deutschen „was", wenn dieses gleichfalls die bestimmende und beziehende Kraft in sich vereinigt. Bezieht sich „was" auf ein vorangehendes Subject, d. h. auf ein bestimmendes Fürwort, so kann es nie durch what, sondern nur durch which oder that übersetzt werden; z. B.: What he dŏes is well dŏne, was er thut, ist wohl gethan. Ī understand' what (oder that which) yoū sāy, ich verstehe das, was Sie sagen. Ī have that which (nicht what) yoū sent tō me, ich habe das, was Sie mir schickten.

7) What steht in beziehender Bedeutung unmittelbar vor Hauptwörtern; z. B.:

What books he has he rē*a*ds.	Die Bücher, die er hat, liest er.
What mŏn'ey he gets he keeps.	Das Geld, welches er bekommt, behält er.

8) *W*hö, which und what werden zuweilen mit dem Worte ever, so oder soever verbunden und entsprechen dem deutschen wer, wer—auch, welches—auch, was—auch immer ꝛc.; z. B.:

*W*hö'ever he māy be Ī will see him.	Wer er auch sein mag, ich will ihn sehen.
Invīte' *w*höm'soever yoū wish.	Ladet ein wen ihr immer wollt.
Yoū can tāke which'ever sūits yoū best.	Sie können dasjenige nehmen, welches Ihnen am besten gefällt.
When'ever or wher'ever Ī see him, how'ever Ī trēat him or what'ever Ī sāy tö him, he al'wāys greets me with a friend'ly smīle.	Wann oder wo ich ihn auch sehe, wie ich ihn auch behandele, oder was ich auch immer zu ihm sage, er grüßt mich immer mit einem freundlichen Lächeln.

9) Die relativen Fürwörter werden, namentlich wenn sie im Objectiv stehen, häufig ausgelassen; z. B.: Is this the book yoū had yes'terdāy? Ist dies das Buch, (welches) Sie gestern hatten. This is the man Ī spōke of (§. 137. 1.), dies ist der Mann, von dem ich sprach. 'Tis the sun'set of līfe gives me mys'tieal lōre, es ist der Abend des Lebens, der mir geheimnißvolles Wissen gibt.

Das Zeitwort. Verb.

Die Hilfszeitwörter Haben und Sein.

The Auxil'iaries have and be.

§. 92. Die Hilfszeitwörter have und be haben eine gänzlich unregelmäßige Conjugationsform.

1. Conjugation des Hilfszeitwortes tö have, haben.

Infinitiv.	Infin'itive.
Präs.: Tö have, haben;	Perf.: tö have had, gehabt haben.

Participien.	Par'ticples.	
1stes: Hav'ing, habend;	2tes: had, gehabt;	3tes: hav'ing had, gehabt habend.

Imperativ.	Imper'ative.
Einzahl.	Mehrzahl.
Have, habe; have thou, habe du.	Have, habt; have yoū (od. ye), habt ihr.
Indicativ.	Indic'ative.
Einzahl. Sin"gular.	Mehrzahl. Plū'ral.
Präsens.	Pre$'ent.
Ī have, ich habe;	we have, wir haben.
Thou hast, du hast;	yoū have, ihr habet (od. habt).
He ha$, er hat;	they have, sie haben.
Imperfect.	Impĕr'feet.
Ī had, ich hatte;	we had, wir hatten.
Thou hadst, du hattest;	yoū had, ihr hattet.
He had, er hatte;	they had, sie hatten.
Perfect.	Pĕr'feet.
Ī have had, ich habe gehabt;	we have had, wir haben gehabt.
Thou hast had, du hast gehabt;	yoū have had, ihr habet gehabt.
He ha$ had, er hat gehabt;	they have had, sie haben gehabt.
Plusquamperfect.	Plū'pĕrfeet.
Ī had had, ich hatte gehabt;	we had had, wir hatten gehabt.
Thou hadst had, du hattest gehabt;	yoū had had, ihr hattet gehabt.
He had had, er hatte gehabt;	they had had, sie hatten gehabt.
Erstes Futurum.	Fĭrst Fū'ture.
Ī shall have, ich werde haben;	we shall have, wir werden haben.
Thou wilt have, du wirst haben;	yoū will have, ihr werdet haben.
He will have, er wird haben;	they will have, sie werden haben.
Zweites Futurum.	Sec'ond Fū'ture.
Ī shall have had, ich werde gehabt haben;	we shall have had, wir werden gehabt haben.
Thou wilt have had, du wirst gehabt haben;	yoū will have had, ihr werdet gehabt haben.
He will have had, er wird gehabt haben;	they will have had, sie werden gehabt haben.
Subjunctiv.	Subjunc'tive.
Präsens.	Pre$'ent.
Ī have, ich habe;	we have, wir haben.
Thou have, du habest;	yoū have, ihr habet.
He have, er habe;	they have, sie haben.
Imperfect.	Im'pĕrfeet.
Ī had, ich hätte;	we had, wir hätten.
Thou had, du hättest;	yoū had, ihr hättet.
He had, er hätte;	they had, sie hätten.

2. Conjugation des Hilfszeitwortes be, sein.

Infinitiv.	Infin'itive.
Präs.: Tö be, sein;	Perf.: tö have been, gewesen sein.

Participien.	Pär'ticiples.
1stes: Bē'ing, seiend; 2tes: been, gewesen;	3tes: hav'ing been, gewesen sein.

Imperativ.	Imper'ative.
Einz.: Be, sei; be thou, sei du.	Mehrz.: Be, seid; be yoū (od. ye), seid ihr.

Indicativ.	Indic'ative.
Einzahl. Sin''gular.	Mehrzahl. Plū'ral.
Präsens.	Pres'ent.
Ī am, ich bin;	we äre, wir sind.
Thou ärt, du bist;	yoū äre, ihr seid.
He is, er ist;	they äre, sie sind.
Imperfect.	Impĕr'fect.
Ī was, ich war;	we wĕre, wir waren.
Thou wast, du warst;	yoū wĕre, ihr waret.
He was, er war;	they wĕre, sie waren.
Perfect.	Per'fect.
Ī have been, ich bin gewesen;	we have been, wir sind gewesen.
Thou hast been, du bist gewesen;	yoū have been, ihr seid gewesen.
He has been, er ist gewesen;	they have been, sie sind gewesen.
Plusquamperfect.	Plū'pĕrfect.
Ī had been, ich war gewesen;	we had been, wir waren gewesen.
Thou hadst been, du warst gewesen;	yoū had been, ihr waret gewesen.
He had been, er war gewesen;	they had been, sie waren gewesen.
Erstes Futurum.	Fĭrst Fū'ture.
Ī shall be, ich werde sein;	we shall be, wir werden sein.
Thou wilt be, du wirst sein;	yoū will be, ihr werdet sein.
He will be, er wird sein;	they will be, sie werden sein.
Zweites Futurum.	Sec'ond Fū'ture.
Ī shall have been, ich werde gewesen sein;	we shall have been, wir werden gewesen sein.
Thou wilt have been, du wirst gewesen sein;	yoū will have been, ihr werdet gewesen sein.
He will have been, er wird gewesen sein;	they will have been, sie werden gewesen sein.

Subjunctiv.	Subjunc'tive.
Einzahl. Sin"gular.	Mehrzahl. Plū'ral.
Präsens.	Pre$'ent.
If Ī be, ich sei;	if we be, wir seien.
If thou be, du seist;	if yoū be, ihr seiet.
If he be, er sei;	if they be, sie seien.
Imperfect.	Impĕr'fect.
If Ī wĕre, ich wäre;	if we wĕre, wir wären.
If thou wĕrt, du wärest;	if yoū wĕre, ihr wäret.
If he wĕre, er wäre;	if they wĕre, sie wären.

Die mangelhaften Hilfszeitwörter.

§. 93. Die mangelhaften Hilfszeitwörter (oder die Hilfszeitwörter des Modus) kommen nur im Präsens und Imperfect vor, und können einzig in Verbindung mit anderen Zeitwörtern gebraucht werden. Zu den mangelhaften Zeitwörtern gehören can, māy, must, shall, will und ou*gh*t.

Die Conjugation der mangelhaften Hilfszeitwörter.

1. in der Einzahl.

Präsens.	Imperfect.	Präsens.	Imperfect.
I can.	I cou*l*d.	I māy.	I mī*gh*t.
Thou canst.	Thou cou*l*dst.	Thou māyst.	Thou mī*gh*tst.
He can.	He cou*l*d.	He māy.	He mī*gh*t.
Präsens.	**Imperfect.**	**Präsens.**	**Imperfect.**
I must.	I must.	I shall.	I shou*l*d.
Thou must.	Thou must.	Thou shalt.	Thou shou*l*dst.
He must.	He must.	He shall.	He shou*l*d.
Präsens.	**Imperfect.**	**Präsens.**	**Imperfect.**
I will.	I wou*l*d.	I ou*gh*t.	fehlt.
Thou wilt.	Thou wou*l*dst.	Thou ou*gh*test.	
He will.	He wou*l*d.	He ou*gh*t.	

2. in der Mehrzahl.

Die Mehrzahl ist durchgängig der ersten Person der Einzahl gleich; z. B.: We māy. Yoū can. They must u. s. w.

§. 94. (Can.) Can drückt 1) eine körperliche oder geistige Fähigkeit des Subjectes aus und entspricht dem deutschen „können." Wird 2) die Fähigkeit des Subjects durch eine andere Person oder Sache beschränkt, aber nicht gehindert, so ist can durch „dürfen" zu übersetzen; z. B.:

He ean rēad.	Er kann lesen.
He ean wa*l*k.	Er kann (spazieren) gehen.
Can yoū spēak En"glish?	Können Sie englisch sprechen?
The boy ean'not plāy, he is sick.	Der Knabe kann nicht spielen, er ist krank.
It was sō därk that we could not see.	Es war so dunkel, daß wir nicht sehen konnten.
Ī ean'not rēad; the phy'sician has forbid'den it.	Ich darf (kann) nicht lesen; der Arzt hat es mir verboten.
The boy ean'not plāy; his fä'ther is call'ing him.	Der Knabe darf (kann) nicht spielen, sein Vater ruft ihn.
I wished tō cŏme but could not, because Ī had cŏm'pany.	Ich wollte kommen, aber konnte nicht, weil ich Gesellschaft hatte.

§. 95. (Māy.) Māy drückt 1) eine Möglichkeit aus, die von dem Gesetze oder dem Willen eines Andern abhängt, und entspricht dann dem deutschen „dürfen". Zuweilen bezeichnet es 2) eine Meinung, Einräumung oder einen Wunsch von Seiten des Sprechenden und ist dann durch „können" oder „mögen" (besonders dem Conjunctiv dieser Zeitwörter) zu übersetzen; z. B.:

Yoū māy rīde the horse if yoū ean.	Du darfst das Pferd (auf dem Pferde) reiten, wenn du (reiten) kannst.
Māy Ī trouble yoū for the bre*a*d?	Darf ich Sie um das Brod (belästigen) bitten?
It māy rāin, Ī will tāke the umbrel'la.	Es könnte regnen, ich will den Regenschirm nehmen.
He māy be an *h*on'est man.	Er kann ein ehrlicher Mann sein.
Māy he be hap'py!	Möge er glücklich sein.

§. 96. (Must.) Must bezeichnet eine unbedingte Nothwendigkeit und entspricht dem deutschen „müssen"; z. B.: Yoū must be dil'igent if yoū would lĕarn, ihr müßt fleißig sein, wenn ihr lernen wollt. We must all dīe, wir Alle müssen sterben.

§. 97. (Ou*gh*t.) Ou*gh*t drückt eine Verpflichtung aus, hat immer den Infinitiv mit tō nach sich und ist meistens durch das Imperfect von „sollen" zu übersetzen; z. B.: Yoū ou*gh*t tō *w*rite a let'ter, Sie sollten einen Brief schreiben. He ou*gh*t tō have dōne it, er hätte es thun sollen.

§. 98. (Shall.) Shall in Aussagesätzen entspricht in der ersten Person dem deutschen „werden", in der zweiten und dritten

hingegen drückt es eine Nothwendigkeit aus und wird durch „sollen" übersetzt; z. B.:

I shall gō, ich werde (nicht ich soll) gehen.
Yoū shall gō, Sie sollen (nicht Sie werden) gehen.
He shall gō, er soll (nicht er wird) gehen.

1) In Fragesätzen wechselt die Bedeutung von shall in der ersten und zweiten Person, während sie in der dritten unverändert bleibt; z. B.:

Shall I gō? Soll (nicht werde) ich gehen?
Shall yoū gō? Werden (nicht sollen) Sie gehen?
Shall he gō? Soll*) (nicht wird) er gehen?

§. 99. (Will.) In Aussagesätzen ist will in der ersten Person durch „wollen", in der zweiten und dritten durch „werden" zu übersetzen; z. B.:

I will gō, if yoū wish it.	Ich will gehen, wenn Sie es wünschen.
Yoū will see him.	Sie werden ihn sehen.
They will cŏme.	Sie werden kommen.

1) In bedingenden und Fragesätzen ist will auch in der zweiten Person durch „wollen" zu übersetzen. In der dritten Person aber kann man will durch „werden" und „wollen" geben; z. B.:

Will yoū gō?	Wollen Sie gehen?
If yoū will dö it, yoū will oblīge' me.	Wenn Sie es thun wollen, so werden Sie mich verpflichten.
Will he gō?	Wird (od. will) er gehen?
If he will cŏme at three o'clock', he will find me at home.	Wenn er um drei Uhr kommen will, so wird er mich zu Hause finden (treffen).

§. 100. Die Imperfecte von can, māy, shall und will müssen nach Umständen durch die entsprechenden deutschen Conjunctive übersetzt werden; z. B.:

He wou̯ld dö it if he cou̯ld.	Er würde es thun, wenn er könnte.
I wou̯ld rath'er rēad than *wrīte*.	Ich möchte lieber lesen, als schreiben.
He cou̯ld dö it, but wou̯ld not.	Er konnte es thun, aber (er) wollte nicht.

*) Wenn „sollen" ein Gerücht bezeichnet, so wird es nicht durch shall, sondern durch is said wiedergegeben; z. B.: Er soll sehr reich sein, it is said, that he is ver'y rich, oder he is said tō be ver'y rich.

He said Ī mī*gh*t gō.	Er sagte ich möchte gehen.
It looks as thōu*gh* it mī*gh*t rāin.	Es sieht aus als wolle (könnte) es regnen.
He mī*gh*t have dŏne it better.	Er hätte es besser machen können.
He said Ī should dö it, but Ī said Ī could not, and would not.	Er sagte, ich solle es thun, aber ich sagte, ich könnte nicht und wollte nicht.
Yoū should be mōre dil'igent.	Du solltest fleißiger sein.

1) Das Imperfect von must wird nur in Conjunctivsätzen gebraucht*); z. B.: He thou*gh*t Ī must gō, er meinte ich müßte gehen.

§. 101. Die fehlenden Tempora aller mangelhaften Hilfszeitwörter sind durch Umschreibungen zu ersetzen: z. B.:

Ī have not been ā'ble tö gō.	Ich habe nicht gehen können.
Yoū will be ā'ble tö cōme tō-mor'rōw.	Sie werden morgen kommen können.
He has long wished tö gō, but has not yet been ā'ble.	Er hat lange gehen wollen, aber er hat es noch nicht gekonnt.
They will not wish tö see us.	Sie werden uns nicht sehen wollen.
We shall be oblīg'ed tö pāy him.	Wir werden ihn bezahlen müssen.
Ī shall have**) tö wŏrk tö-mor'rōw.	Ich werde morgen arbeiten müssen.
He had tö stāy at hōme.	Er mußte zu Hause bleiben.
If Ī am**) tö dö this, Ī must *w*rīte the let'ters.	Wenn ich dieses thun soll, so muß ich die Briefe schreiben.

Bildung der regelmäßigen Zeitwörter.

§. 102. Der Infinitiv endigt, abweichend vom Deutschen, auf die meisten Buchstaben; z. B.:

Rob, rauben;	Call, rufen;
Puff, blasen;	Gō, gehen;
Wŏrk, arbeiten;	Bless, segnen;
Sī*g*n, unterzeichnen;	Plāy, spielen;
Rōar, brüllen;	Lŏve, lieben;
Plow, pflügen;	Läugh, lachen;
Brāid, flechten;	Drum, trommeln;
Beg, betteln;	Hop, hüpfen.

*) In anderen Fällen wird das Imperfectum „müssen" durch eine andere Umschreibung gegeben; z. B.: Ich mußte gehen. Ī was förced oder compell'ed, oder oblīg'ed tö gō.

**) Der Gebrauch von have und be vor einem Infinitiv mit tö in der Bedeutung von must ist sehr gebräuchlich.

Der Imperativ ist in der Form von dem Infinitiv nicht verschieden.

§. 103. Das erste Particip wird durch Anhängung der Endung ing an den Infinitiv gebildet; z. B.: puff'ing, rōar'ing, eąll'ing, lŏv'ing (§. 28.), rob'bing (§. 34. 1.).

1) Das zweite Particip fügt ein d an den Infinitiv, wenn dieser auf e, und ein ed, wenn er auf einen andern Buchstaben endigt (§§. 26. 3; 27. 2.); z. B.: Brāid'ed, eąlled, lŏved, rōared.

2) Das dritte Particip ist eine Zusammensetzung des zweiten mit dem ersten Particip des Hilfszeitwortes have; z. B.: Hav'ing plāyed, gespielt habend; hav'ing eąlled, gerufen habend; hav'ing lŏved, geliebt habend.

§. 104. Das Präsens stimmt in der ersten Person der Einzahl und in allen Personen der Mehrzahl mit dem Infinitiv überein; z. B.:

Ī prāiṣe, ich lobe.	Ī plāy, ich spiele.
We prāiṣe, wir loben.	We plāy, wir spielen.
Yoū prāiṣe, ihr lobet.	Yoū plāy, ihr spielet.
They prāiṣe, sie loben.	They plāy, sie spielen.

1) Endigt der Infinitiv auf e, so wird bei der zweiten Person der Einzahl st angehängt, endigt er aber auf einen andern Buchstaben, so wird zwischen diesem und dem st noch ein e eingeschoben. Die dritte Person der Einzahl hängt nur ein s an den Infinitiv*); z. B.:

Infinitiv.	Zweite Person.	Dritte Person.
Lŏve, lieben;	thou lŏv'est, du liebst;	he lŏveṣ, er liebt.
Prāiṣe, loben;	thou prāiṣ'est, du lobst;	he prāiṣ'eṣ, er lobt.
Plāy, spielen;	thou plāy'est, du spielst;	he plāyṣ, er spielt.
Wŏrk, arbeiten;	thou wŏrk'est, du arbeitest.	he wŏrks, er arbeitet.

*) Eine andere Endsilbe der dritten Person der Einzahl ist th. Dieselbe kommt aber nur in der Bibel und höhern Schreibart vor; z. B.: Whöm the Lord lŏv'eth, he chāst'eneth, wen der Herr lieb hat, den züchtigt er

§. 105. Das Imperfect stimmt in beiden Zahlen — mit Ausnahme der zweiten Person, die um die Buchstaben st vermehrt wird — mit dem zweiten Particip überein; z. B.:

Ī plāyed, ich spielte.	Ī prāiṣed, ich lobte.
He plāyed, er spielte.	He prāiṣed, er lobte.
We plāyed, wir spielten.	We prāiṣed, wir lobten.
Yoū plāyed, ihr spieltet.	Yoū prāiṣed, ihr lobtet.
They plāyed, sie spielten.	They prāiṣed, sie lobten.
Thou plāy'edst, du spieltest.	Thou prāiṣ'edst, du lobtest.

§. 106. Das Perfect wird durch das Präsens und das Plusquamperfect durch das Imperfect des Hilfszeitwortes have in Verbindung mit dem zweiten Particip des Zeitwortes gebildet; z. B.:

Perfect.	Plusquamperfect.
Ī have plāyed, ich habe gespielt.	Ī had prāiṣed, ich hatte gelobt.
Thou hast plāyed, du hast gespielt.	Thou hadst prāiṣed, du hattest gelobt.
He has plāyed, er hat gespielt.	He had prāiṣed, er hatte gelobt.
We have plāyed, wir haben gespielt, u. s. w.	We had prāiṣed, wir hatten gelobt, u. s. w.

§. 107. Das erste Futurum wird in der ersten Person durch shall, in der zweiten und dritten durch will in Verbindung mit dem Infinitiv Präsentis gebildet; z. B.:

Ī shall prāiṣe, ich werde loben; thou wilt prāiṣe, du wirst loben; we shall prāiṣe, u. s. w.

1) Das zweite Futurum wird gebildet, indem man shall und will in denselben Personen wie oben vor den Infinitiv Perfecti setzt; z. B.: Ī shall have lŏved, ich werde geliebt haben, thou wilt have lŏved, du wirst geliebt haben u. s. w. (S. §§. 98. 99.)

Conjugation des regelmäßigen Zeitwortes prāiṣe, loben, im Activ.

Infinitiv.	Infin'itive.
Präs.: Tŏ prāiṣe, loben;	Perf.: tŏ have prāiṣed, gelobt haben.

Participien.	Pär'ticiple$.
1stes: Prāiṣ'ing, lobend; 2tes: prāiṣed, gelobt; 3tes: hav'ing prāiṣed, gelobt habend.	

Imperativ.	Imper'ative.
Einz.: Prāiṣe, lobe; prāiṣe thou, lobe du;	Mehr.: Prāiṣe, lobet; prāiṣe ye (§. 132.) lobet ihr.
Indicativ.	**Indie'ative.**
Einzahl. Sin"gular.	Mehrzahl. Plū'ral.
Präsens.	Preṣ'ent.
I prāiṣe, ich lobe;	we prāiṣe, wir loben.
Thou prāiṣ'est, du lobst;	yoū prāiṣe, ihr lobet (lobt).
He prāiṣ'eṣ, er lobt;	they prāiṣe, sie loben.
Imperfect.	Impĕr'feet.
I prāiṣed, ich lobte;	we prāiṣed, wir lobten.
Thou prāiṣ'edst, du lobtest;	yoū prāiṣed, ihr lobtet.
He prāiṣed, er lobte;	they prāiṣed, sie lobten.
Perfect.	Pĕr'fect.
I have prāiṣed, ich habe gelobt;	we have prāiṣed, wir haben gelobt.
Thou hast prāiṣed, du hast gelobt;	yoū have prāiṣed, ihr habt gelobt.
He haṣ prāiṣed, er hat gelobt;	they have prāiṣed, sie haben gelobt.
Plusquamperfect.	Plū'pĕrfect.
I had prāiṣed, ich hatte gelobt;	we had prāiṣed, wir hatten gelobt.
Thou hadṣt prāiṣed, du hattest gelobt;	yoū had prāiṣed, ihr hattet gelobt.
He had prāiṣed, er hatte gelobt;	they had prāiṣed, sie hatten gelobt.
Erstes Futurum.	Fĭrst Fū'ture.
I shall praiṣe, ich werde loben;	we shall prāiṣe, wir werden loben.
Thou wilt prāiṣe, du wirst loben;	yoū will prāiṣe, ihr werdet loben.
He will prāiṣe, er wird loben;	they will prāiṣe, sie werden loben.
Zweites Futurum.	See'ŏnd Fū'ture.
I shall have prāiṣed, ich werde gelobt haben;	we shall have prāiṣed, wir werden gelobt haben.
Thou wilt have prāiṣed, du wirst gelobt haben;	yoū will have prāiṣed, ihr werdet gelobt haben.
He will have prāiṣed, er wird gelobt haben;	they will have prāiṣed, sie werden gelobt haben.
Subjunctiv.	**Subjunet'ive*).**
Präsens.	Preṣ'ent.
If I prāiṣe, wenn ich lobe;	if we prāiṣe, wenn wir loben.
If thou prāiṣe, wenn du lobest;	if yoū prāiṣe, wenn ihr lobet.
If he prāiṣe, wenn er lobt;	if they prāiṣe, wenn sie loben.

*) Der Subjunctiv wird bei Voraussetzung von Ungewißheit oder Zweifel gebraucht, entspricht meistens dem deutschen Conditional und

Imperfect.	Impĕr'fect.
If Ī prāiṣed, wenn ich lobte;	if we prāiṣed, wenn wir lobten.
If thou prāiṣed, wenn du lobtest;	if yoū prāiṣed, wenn ihr lobtet.
If he prāiṣed, wenn er lobte;	if they prāiṣed, wenn sie lobten.

Fragende und verneinende Conjugationsform.

§. 108. Die Hilfszeitwörter werden frage- und verneinungsweise ganz wie die entsprechenden deutschen conjugirt; z. B.: Have yoū? Haben Sie? Äre they? Sind sie? Have yoū had the bo̧o̧k? Haben Sie das Buch gehabt? Can yoū eŏme? Können Sie kommen? Will they gō? Werden sie gehen? Ī have not yoūr bo̧o̧k, ich habe Ihr Buch nicht. He will not rēad, er wird nicht lesen. We have not had it, wir haben es nicht gehabt. They can'not gō, sie können nicht gehen. — Auch entspricht das Englische dem Deutschen in indirecten Fragen, oder wenn das Subject ein fragendes Fürwort ist; z. B.: Can yoū hēar what he say$? Können Sie hören was er sagt? Whö plāy$? Wer spielt?

1) Alle übrigen Zeitwörter wenden in der fragenden und verneinenden Redeweise in den einfachen Zeiten das Verb dö*), thun, an; z. B.: Dö yoū see him? Sehen Sie ihn? What dŏe$ he sāy? Was sagt er? Whöm dö yoū lŏve? Wen lieben Sie? When did they gō, wann gingen sie.

---

ist im Präsens in keiner Person vom Infinitiv und im Imperfect in keiner von der ersten Person des Imperfects im Indicativ verschieden.

*) Das Wort dö wird auch in Aussagesätzen gebraucht, um dem folgenden Zeitwort mehr Nachdruck zu geben; z. B.: Can yoū not lĕarn yoūr les'son$? Können Sie Ihre Aufgaben nicht lernen? Ī dö lĕarn mȳ les'son$, ich lerne (ja) meine Aufgaben. How Ī dö hāte him! Wie ich ihn doch hasse! — Dö — so wie überhaupt alle Hilfszeitwörter — steht auch namentlich zur Vertretung eines bereits vorgekommenen Zeitwortes, das man im Deutschen entweder vollständig wiederholen muß oder gänzlich ausläßt; z. B.: Ī dö not *k*nōw them, dö yoū? Ich kenne sie nicht, kennst Du sie? He ha$ seen hĕr, and Ī have not, er hat sie gesehen und ich nicht. Ī dö not belīēve' it, dö yoū? Ich glaube es nicht, glauben Sie es? — Ī can not dö it, can yoū? Ich kann es nicht thun, können Sie es thun? Ī shall not gō, shall yoū? Ich werde nicht gehen, werden Sie gehen? Ī can gō, but he can not, ich kann gehen, aber er nicht.

Fragende Conjugation des Zeitwortes.

Einzahl. Sin"gular.	Mehrzahl. Plū'ral.
Präsens.	**Pre$'ent.**
Dö Ī prāiṣe? lobe ich?	Dö we prāiṣe? loben wir?
Dŏst thou prāiṣe? lobst du?	Dö yoū prāiṣe? lobet ihr?
Dŏe$ he prāiṣe? lobt er?	Dö they prāiṣe? loben sie?
Imperfect.	**Impĕr'feet.**
Did Ī prāiṣe? lobte ich?	Did we prāiṣe? lobten wir?
Didst thou prāiṣe? lobtest du?	Did yoū prāiṣe? lobtet ihr?
Did he prāiṣe? lobte er?	Did they prāiṣe? lobten sie?

Verneinende Conjugation des Zeitwortes.

Einzahl. Sin"gular.	Mehrzahl. Plū'ral.
Präsens.	**Pre$'ent.**
I dö not prāiṣe, ich lobe nicht;	we dö not prāiṣe, wir loben nicht.
Thou dŏst not prāiṣe, du lobst nicht;	yoū dö not prāiṣe, ihr lobet nicht.
He dŏe$ not prāiṣe, er lobt nicht;	they dö not prāiṣe, sie loben nicht.
Imperfect.	**Impĕr'feet.**
Ī did not prāiṣe, ich lobte nicht;	we did not prāiṣe, wir lobten nicht.
Thou didst not prāiṣe, du lobtest nicht;	yoū did not prāiṣe, ihr lobtet nicht.
He did not prāiṣe, er lobte nicht;	they did not prāiṣe, sie lobten nicht.

Das erste Particip in Verbindung mit dem Hilfszeitwort be.

§. 109. Um eine zu einer besprochenen Zeit noch geschehende Handlung genauer zu bezeichnen, bedient man sich im Englischen des ersten Particips eines Zeitwortes in Verbindung mit dem Hilfszeitwort be; z. B.: He iṣ rēad'ing, er liest (so eben), ist im Lesen begriffen; wörtlich: er ist lesend. They äre smōk'ing, sie rauchen, sind im Rauchen begriffen; wörtlich: sie sind rauchend. Folgende Beispiele mögen den Unterschied in

der Bedeutung der verschiedenen Conjugationsformen näher erläutern*).

Iṣ yoūr fr*ie*nd drink'ing eof'fee?	Trinkt Ihr Freund (so eben) Kaffee?
Nō, he iṣ drink'ing tēa.	Nein, er trinkt Thee.
Dŏeṣ yoūr fr*ie*nd drink eof'fee?	Trinkt Ihr Freund (gewöhnlich) Kaffee?
Yes, he drinks it ev'ery morn'ing.	Ja, er trinkt ihn jeden Morgen.
Dŏeṣ he spēak Gĕr'man, or En"glish?	Spricht er deutsch oder englisch.
He spēaks bōth.	Er spricht beides.
Iṣ he spēak'ing Gĕr'man, or En"glish?	Spricht er (jetzt) deutsch oder englisch?
He iṣ spēak'ing En"glish.	Er spricht englisch.
Dŏeṣ the doe'tor rīde, or wa*l*k?	Fährt der Arzt oder geht er? (Gewohnheit.)
He sŏme'tīmeṣ rīdeṣ, and sŏme'tīmeṣ wa*l*ks.	Zuweilen fährt und zuweilen geht er.
Iṣ the doe'tor rīd'ing, or wa*l*k'ing?	Fährt der Arzt oder geht er? (Jetzt.)
He iṣ rīd'ing.	Er fährt.
Whīle one waṣ plāy'ing, the ŏth'er waṣ indus'triously stud'ying.	Während der Eine spielte, studirte der Andere fleißig.
Within' thīr'ty six *h*ourṣ Ī shall 'be sit'ting at mȳ ōwn fire'sīde, and tell'ing mȳ adven'tures tō mȳ fr*ie*ndṣ.	Innerhalb sechsunddreißig Stunden werde ich an meinem eigenen Herde sitzen und meinen Freunden meine Abenteuer erzählen.

§. 110. Die leidende Conjugationsform (Päs'sive) wird in allen Zeitformen durch Vorsetzung des Hilfszeitwortes be vor das unveränderte zweite Particip gebildet.

Conjugation des Zeitwortes prāiṣe, loben, im Passiv.

Infinitiv.	Infin'itive.
Präs.: Tō be prāiṣed, gelobt werden;	Perf.: tō have been prāiṣed, gelobt worden sein.

*) Im Perfect, Plusquamperfect und zweiten Futurum bezeichnet diese Form eine zu der besprochenen Zeit eben aufgehörte oder noch nicht vollendete Handlung; z. B.:

Ī have been rēad'ing Schil'ler.	Ich las gerade im Schiller.
He had been wŏrk'ing ver'y härd, or he wou*l*d have eŏme with me.	Er hatte gerade sehr schwer gearbeitet, sonst würde er mit mir gekommen sein.

Participien. Pär'ticiple$.

1stes: Bē'ing prāi$ed, gelobt werdend; 2tes: prāi$ed, gelobt;
3tes: hav'ing been prāi$ed, gelobt worden seiend.

Indicativ. Indie'ātive.

Präsens. Pre$'ent.

Einzahl: Ī am prāi$ed, ich werde gelobt;
Thou ärt prāi$ed, du wirst gelobt;
He i$ prāi$ed, er wird gelobt;
Mehrzahl: We äre prāi$ed, wir werden gelobt;
Yoū äre prāi$ed, ihr werdet gelobt;
They äre prāi$ed, sie werden gelobt.

Imperfect. Impĕr'fect.

Einz.: Ī wa$ prāi$ed, ich wurde gelobt;
Thou wa$t prāi$ed, du wurdest gelobt;
He wa$ prāi$ed, er wurde gelobt;
Mehrz.: We wĕre prāi$ed, wir wurden gelobt;
Yoū wĕre prāi$ed, ihr wurdet gelobt;
They wĕre prāi$ed, sie wurden gelobt.

Perfect. Pĕr'fect.

Einz.: Ī have been prāi$ed, ich bin gelobt worden;
Thou hast been prāi$ed, du bist gelobt worden;
He ha$ been prāi$ed, er ist gelobt worden;
Mehrz.: We have been prāi$ed, wir sind gelobt worden;
Yoū have been prāi$ed, ihr seid gelobt worden;
They have been prāi$ed, sie sind gelobt worden.

Plusquamperfect. Plū'pĕrfect.

Einz.: Ī had been prāi$ed, ich war gelobt worden;
Thou hadst been prāi$ed, du warst gelobt worden;
He had been prāi$ed, er war gelobt worden;
Mehrz.: We had been prāi$ed, wir waren gelobt worden;
Yoū had been prāi$ed, ihr waret gelobt worden;
They had been prāi$ed, sie waren gelobt worden.

Erstes Futurum. Fĭrst Fū'ture.

Einz.: Ī shall be prāi$ed, ich werde gelobt werden;
Thou wilt be prāi$ed, du wirst gelobt werden;
He will be prāi$ed, er wird gelobt werden;
Mehrz.: We shall be prāi$ed, wir werden gelobt werden;
Yoū will be prāi$ed, ihr werdet gelobt werden;
They will be prāi$ed, sie werden gelobt werden;

Zweites Futurum. See'ond Fū'ture.

E.: I shall have been prāiṣed, ich werde gelobt worden sein;
Thou wilt have been prāiṣed, du wirst gelobt worden sein;
He will have been prāiṣed, er wird gelobt worden sein;
M.: We shall have been prāiṣed, wir werden gelobt worden sein;
Yoū will have been prāiṣed, ihr werdet gelobt worden sein;
They will have been prāiṣed, sie werden gelobt worden sein.

Subjunctiv. Subjunct'ive.

Präsens. Present.

Einz.: If I be prāiṣed, ich werde gelobt;
If thou be prāiṣed, du werdest gelobt;
If he be prāiṣed, er werde gelobt;
Mehrz.: If we be prāiṣed, wir werden gelobt;
If yoū be prāiṣed, ihr werdet gelobt;
If they be prāiṣed, sie werden gelobt.

Imperfect. Impĕr'fect.

Einz.: If I wĕre prāiṣed, ich würde gelobt;
If thou wĕrt prāiṣed, du würdest gelobt;
If he wĕre prāiṣed, er würde gelobt;
Mehrz.: If we wĕre prāiṣed, wir würden gelobt;
If yoū wĕre prāiṣed, ihr würdet gelobt;
If they wĕre prāiṣed, sie würden gelobt.

2) Obgleich den intransitiven Zeitwörtern eigentlich kein Passivum zukommt, so nehmen doch solche, auf die eine Präposition mit ihrem Object folgt, zuweilen passive Form an, wobei das Object der Präposition zum Subject des Zeitwortes wird und die Präposition als Adverb am Ende des Satzes steht; z. B.:

Active Form.

He läughed (laft) at me.	Er lachte mich aus.
We spōke of it.	Wir sprachen davon.
They prāyed for him.	Sie beteten für ihn.
Yoū tạlked about' them.	Sie sprachen von ihnen.
She spōke with him.	Sie sprach mit ihm.

Passive Form.

I wạṣ läughed at.	Ich wurde ausgelacht.
It wạṣ spōk'en of.	Das wurde besprochen.

He was prāyed for.	Für ihn wurde gebeten.
They wĕre talked about'.	Von ihnen wurde gesprochen.
He was spōk'en with.	Mit ihm wurde gesprochen.

Reflexive Zeitwörter. Reflex'ive Vĕrbs.

§. 111. Ausschließlich zurückführende Zeitwörter gibt es im Englischen sehr wenige; nämlich:

He behāves' himself' well.	Er beträgt sich gut.
They depōrt' themselves'.	Sie führen sich auf.
They betāke' themselves'.	Sie begeben sich.
I bethink' myself'.	Ich besinne mich.
She prīdes hĕrself on hĕr beaū'ty.	Sie ist auf ihre Schönheit stolz.

1) Die übrigen zurückführenden deutschen Zeitwörter müssen im Englischen auf andere Weise gegeben werden; z. B.:

Er enthält sich des Weines.	He abstāins from wīne.
Ich berufe mich auf den Richter.	I appēal' tö the judge.
Er beklagte sich über mich.	He complāined' of me.
Ich kümmere mich nicht um ihn.	I dö not eāre for him.
Ich verlasse mich auf Sie.	I depend' upon' yoū.
Er hat sich entschlossen zu gehen.	He has determ'ined tö gō.
Ich habe mich nach ihm erkundigt.	I have inquīred' äft'er him.
Sie müssen sich vor Schmeichlern hüten.	Yoū must guärd against' flat'-terers.
Er sehnt sich nach Ruhe.	He longs for rest.
Er hat sich über einen Scherz geärgert.	He has becŏme' an"gry at a jest.
Sie wundern sich über seine Dreistigkeit.	They wŏn'der at his bōld'ness.
Sie fürchten sich.	They äre afrāid'.
Sie schämen sich.	They äre ashāmed'.
Das Heer hat sich ergeben.	The ärm'y has surren'dered.
Erbarme dich unser.	Pity' us.
Ich erinnere mich seiner.	I remem'ber him.
Sie freuen sich über sein Glück.	They rejoice' at his hap'piness.
Er befindet sich wohl.	He is well.
Wie befinden Sie sich?	How dö yoū dö?
Er hat sich erkältet.	He has tāk'en eōld.
Sie können sich des Pferdes bedienen.	Yoū can use the horse.
Sie irren sich sehr.	Yoū mistāke' greāt'ly.
Er hat sich eine Woche hier aufgehalten.	He has stāid hēre a week.
Sie nähern sich dem Feuer.	They approāch' the fire.
Sie fühlt sich sehr unwohl.	She feels ver'y unwell.
Er rühmt sich seiner Geburt.	He bōasts of his bĭrth.

Die Soldaten haben sich empört.	The sōld'iers have rebel'led.
Er weigert sich zu gehen.	He refūs'es tō gō.

Unpersönliche Zeitwörter. Impĕr'sonal Vĕrbs.

§. 112. Die unpersönlichen Zeitwörter beschränken sich meistens im Englischen auf solche, die Naturereignisse bezeichnen; z. B.: It rāins, es regnet. It hāils, es hagelt.

Die übrigen im Deutschen unpersönlich gebrauchten Zeitwörter sind daher im Englischen auf andere Weise wiederzugeben; z. B.:

Es freut mich, dich zu sehen.	I am glad tō see yoū.
Es thut mir leid, daß er krank ist.	I am sor'ry that he is sick.
Es gelingt mir, Englisch zu lernen	I succeed' in lĕarn'ing En"glish.
Es friert ihn.	He is cōld.
Es wundert mich, daß er nicht kommt.	I wŏn'der that he dŏes not cōme.
Es fragt sich, ob er kommen wird	It is ques'tionable wheth'er he will cŏme.

Unregelmäßige Zeitwörter. Irreg'ular Vĕrbs.

§. 113. Die unregelmäßigen Zeitwörter bilden das Imperfect und zweite Particip*) nicht durch Anhängung eines d oder ed an den Infinitiv, sondern durch andere Formen; nämlich:

1) Das Imperfect und zweite Particip sind bei einigen Zeitwörtern dem Präsens gleich; z. B.:

Präsens.	Imperfect.	Zweites Particip.
I cut, ich schneide;	I cut, ich schnitt;	cut, geschnitten.
I set, ich setze;	I set, ich setzte;	set, gesetzt.

2) Bei einigen stimmen Präsens und Particip überein und nur das Imperfect hat eine abweichende Form; z. B.:

Präsens.	Imperfect.	Zweites Particip.
I cŏme, ich komme;	I cāme, ich kam;	cŏme, gekommen
I run, ich laufe;	I ran, ich lief;	run, gelaufen.

---

*) Die Bildung der Personen erleidet keine Unregelmäßigkeit. Nur die Hilfszeitwörter und die Verben gō und dō, welche letztere in der dritten Person des Präsens in der Einzahl gōes und dŏes haben, bilden eine Ausnahme hiervon

3) Andere, vom Präsens abweichend, haben das Imperfect und Particip gleich; z. B.:

Präsens.	Imperfect.	Zweites Particip.
I find, ich finde;	I found, ich fand;	found, gefunden.
I hōld, ich halte;	I held, ich hielt;	held, gehalten.

4) Noch andere haben drei verschiedene Formen; z. B.:

Präsens.	Imperfect.	Zweites Particip
I see, ich sehe;	I saw, ich sah;	seen, gesehen.
I gō, ich gehe;	I went, ich ging;	gone, gegangen.

Für die Bildung der übrigen Zeiten gelten dieselben Regeln, wie bei dem regelmäßigen Zeitworte. Sämmtliche unregelmäßigen Zeitwörter sind unter die oben gegebenen Regeln zu bringen; doch lassen wir zur größeren Bequemlichkeit des Schülers alle alphabetisch geordnet in nachstehendem Verzeichniß folgen.

Verzeichniß der unregelmäßigen Zeitwörter der englischen Sprache.

Infinitiv.	Imperfect.	2. Particip.
Tō Abīde, bleiben,	abōde',	abōde'.
— Arīṣe', aufstehen,	arōṣe,	ariṣ'en.
— Awāke', aufwachen, erwachen,	awōke, r.,	awāked.
— Bāke, backen.	baked,	baken, r.
— Be, sein (Präs. Ind. am),	waṣ,	been (binn).
— Beār, gebären,	bāre od. bōre,	bōre.
— Beār, tragen,	bōre od. bāre,	bōrne.
— Bēat, schlagen,	bēat,	bēat'en od. bēat.
— Begin', anfangen,	began',	begun'.
— Bend, beugen,	bent, r.	bent, r.
— Berēave', berauben,	bereft, r.,	bereft'.
— Beseech', bitten, ersuchen,	besought',	besought.
— Bid, heißen, befehlen,	bade, bid,	bid'den.
— Bīnd, *un-*, binden,	bound,	bound.
— Bīte, beißen,	bit,	bit'ten od. bit.
— Bleed, bluten, zu Ader lassen,	bled,	bled.
— Blōw, blasen,	blew,	blōwn.
— Breāk, brechen,	brōke, brāke,	brōk'en.
— Breed, erzeugen, erziehen,	bred,	bred.
— Bring, bringen,	brou*ght*,	brou*ght*.
— B*u*ild, *re-*, bauen.	b*u*ilt, r.,	b*u*ilt, r.
— Bŭrst, bersten,	bŭrst,	bŭrst.
— Buȳ, kaufen,	bou*ght*.	bou*ght*.
— Cäst, werfen,	cäst,	cäst.

Infinitiv.	Imperfect.	2. Particip.
Tö Catch, fangen,	caught, r.,	caught, r.
— Chīde, schelten,	chid,	chid'den, chid.
— Chooṣe, wählen,	chōṣe,	chōṣen.
— Clēave, spalten,	clōve od. cleft,	clov'en od. cleft.
— Cling, kleben,	clung,	clung.
— Clōthe, kleiden,	clad, r,	clad, r.
— Cŏme, *be-*, *over-*, kommen,	cāme,	cŏme.
— Cost, kosten,	cost,	cost.
— Creep, kriechen,	crept,	crept.
— Crōw, krähen,	crew, r.,	crōwed.
— Cut, schneiden,	cut,	cut.
— Dāre, dürfen,	dŭrst,	dāred.
— Dāre, herausfordern,	dāred,	dāred.
— Dēal, handeln,	dealt, r.,	dealt, r.
— Dig, graben,	dug, r.,	dug, r.
— Dö, *mis-*, *un-*, thun,	did,	dŏne.
— Draw, *with-*, ziehen,	drew,	drawn.
— Drīve, treiben,	drōve,	driv'en.
— Drink, trinken,	drank,	drunk.
— Dwell, wohnen.	dwelt, r.,	dwelt, r.
— Ēat, essen,	āte, od. ēat,	ēat'en.
— Fall, *be-*, fallen,	fell,	fal'len.
— Feed, füttern, weiden, ernähren,	fed,	fed.
— Feel, fühlen,	felt,	felt.
— Fight, fechten,	fought,	fought.
— Fīnd, finden,	found,	found.
— Flee, fliehen,	fled,	fled.
— Fling, werfen,	flung,	flung.
— Flȳ, fliegen,	flew,	flōwn.
— Forbeār', unterlassen,	forbōre',	forbōrne'.
— Forget', vergessen,	forgot',	forgot'ten, forgot.
— Forsāke', verlassen,	forsook',	forsāk'en.
— Freeze, frieren,	frōze,	froz'en.
— Get, *be-*, *for-*, bekommen,	gat od. got,	got'ten, od. got.
— Gild, vergolden,	gilt, r.,	gilt, r.
— Gĭrd, *be-*, *en-*, gürten,	gĭrt, r.,	gĭrt.
— Give, *for-*, *mis-*, geben,	gāve,	giv'en.
— Gō, gehen,	went,	gone.
— Grāve, *en-*, graviren,	grāved,	grāven, r
— Grīnd, mahlen,	ground,	ground.
— Grōw, wachsen,	grew,	grōwn.
— Hang, hangen, hängen,	hung, r.,	hung, r
— Have, haben,	had,	had.
— Hēar, hören,	hĕard,	hĕard.
— Hēave, werfen, heben,	hōve, r.,	hōv'en, r.
— Hew, hauen,	hewed,	hewn, r.
— Hīde, verbergen,	hid.	hid'den, hid.

Infinitiv.	Imperfect.	2. Particip.
Tō Hit, treffen,	hit,	hit.
— Hōld, *be-*, *with-*, halten,	held,	held od. hōld'en.
— Hŭrt, verletzen, wehe thun,	hŭrt,	hŭrt.
— Keep, behalten,	kept,	kept.
— *K*nit, stricken,	*k*nit, r.,	*k*nit.
— *K*nōw, wissen, kennen,	*k*new,	*k*nōwn.
— Lāde, beladen,	lād'ed,	lād'en.
— Lāy, legen,	lāid,	lāid.
— Lēad, *mis-*, führen, leiten,	led,	led.
— Lēave, verlassen,	left,	left.
— Lend, leihen,	lent,	lent.
— Let, lassen, vermiethen,	let,	let.
— Līe, liegen,	lāy,	lāin.
— Lī*gh*t, anzünden,	lit, r.,	lit, r.
— Lōad, beladen,	lōad'ed,	lād'en, r.
— Lō$e, verlieren,	lost,	lost.
— Māke, machen,	māde,	māde.
— Mēan, meinen,	me*a*nt,	me*a*nt.
— Meet, begegnen, treffen,	met,	met.
— Mōw, mähen,	mōwed,	mōwn, r.
— Pāy, *re-*, bezahlen,	pāid,	pāid,
— Pụt, stellen, thun, legen,	pụt,	pụt.
— Quit, verlassen,	quit, r.,	quit.
— Rēad, lesen,	re*a*d,	re*a*d.
— Rend, zerreißen,	rent,	rent.
— Rid, befreien, loswerden,	rid,	rid.
— Rīde, reiten, fahren,	rōde,	rōde od. rid'den.
— Ring, schellen, läuten,	rang od. rung,	rung.
— Rī$e, *a-*, aufstehen,	rō$e,	ri$'en.
— Rīve, spalten,	rove, r.,	riv'en.
— Run, laufen, rennen,	ran,	run.
— Sạw, sägen,	sạwed,	sạwn, r.
— Sāy, sagen,	said (ßedd),	said (ßedd).
— Seek, suchen,	sought,	sought.
— Sell, verkaufen,	sōld,	sōld.
— Send, senden, schicken,	sent,	sent.
— Set, *be-*, setzen,	set,	set.
— Shāke, schütteln,	shọọk,	shāk'en.
— Shāpe, *mis-*, gestalten,	shāped,	shāp'en, r.
— Shāve, scheeren, barbiren,	shāved,	shāv'en, r.
— Shēar, scheeren,	sheared, r.,	shōrn.
— Shed, vergessen,	shed,	shed.
— Shīne, scheinen,	shōne, r.,	shōne, r.
— Shōe, beschlagen,	shod,	shod.
— Shoot, schießen,	shot,	shot.
— Shōw, zeigen,	shōwed,	shōwn.
— Shred, zerschneiden,	shred,	shred.
— Shrink, einschrumpfen,	shrank od. shrunk,	shrunk.

Infinitiv.	Imperfect.	2. Partieip.
Tō Shut, zumachen,	shut,	shut.
— Sing, singen,	sang od. sung,	sung.
— Sink, sinken,	sank od. sunk,	sunk.
— Sit, sitzen,	sat,	sat.
— Slāy, erschlagen,	slew,	slāin.
— Sleep, schlafen,	slept,	slept.
— Slīde, glitschen,	slid,	slid'den od. slid.
— Sling, schleudern,	slang od. slung,	slung.
— Slit, schlitzen,	slit, r.,	slit, r.
— Smīte, schlagen,	smōte,	smit'ten.
— Sōw, säen,	sōwed,	sōwn, r
— Spēak, *be-*, sprechen,	spōke od. spāke,	spōk'en.
— Speed, eilen,	sped,	sped.
— Spend, *mis-*, ausgeben, verschwenden,	spent,	spent.
— Spill, verschütten,	spilt, r.,	spilt, r.
— Spin, spinnen,	spun,	spun.
— Spit, *be-*, speien,	spat od. spit,	spit od. spit'ten.
— Split, spalten,	split, r.,	split, r.
— Spre*a*d, *be-*, ausbreiten,	spre*a*d,	spre*a*d.
— Spring, springen,	sprang od. sprung,	sprung.
— Stand, *with-*, etc., stehen,	stọọd,	stọọd.
— Stēal, stehlen,	stōle,	stōl'en.
— Stick, stecken,	stuck.	stuck.
— Sting, stechen,	stung,	stung.
— Strīde, *be-*, schreiten,	strōde od. strid,	strid'den.
— Strīke, schlagen,	struck,	struck, oder stricken..
— String, besaiten, aufreihen,	strung,	strung.
— Strīve, streben,	strōve,	striv'en.
— Strōw, *be-*, streuen,	strōwed,	strōwn, r.,
— Sweār, *for-*, schwören,	swōre od. swāre,	swōrn.
— Swe*a*t, schwitzen,	swe*a*t,	swe*a*t.
— Sweep, fegen, kehren,	swept,	swept.
— Swell, schwellen,	swelled,	swol'len, r
— Swim, schwimmen,	swam od. swum,	swum.
— Swing, schwingen,	swung od. swang,	swung.
— Tāke, *be-*, etc., nehmen,	tọọk,	tāk'en.
— Tēach, *mis-*, etc. lehren,	tạu*gh*t,	tạu*gh*t.
— Teār, zerreißen,	tōre od. tāre,	tōrn.
— Tell, sagen,	tōld,	tōld.
— Think, *be-*, denken,	thought,	thought.
— Thrīve, gedeihen,	thrōve,	thriv'en.
— Thrōw, werfen,	threw,	thrōwn.
— Thrust, stoßen,	thrust,	thrust.
— Tre*a*d, treten,	trod,	trod'den.
— Wax, wachsen, zunehmen,	waxed,	wax'en, r.
— Weār, tragen,	wōre,	wōrn.
— Wēave, weben,	wōve,	wōv'en.

Infinitiv.	Imperfect.	2. Particip.
Tö Weep, weinen,	wept,	wept.
— Win, gewinnen,	wŏn,	wŏn.
— Wīnd, winden,	wound, r.,	wound.
— Wŏrk, arbeiten,	*w*rought, r.	*w*rought, r.
— *W*ring, drehen,	*w*rung,	*w*rung.
— *W*rīte, schreiben.	*w*rōte,	*w*rit'ten.

Das Adverb. Ad'vĕrb.

§. 114. Die Adverbien lassen sich ihrer Bedeutung nach eintheilen in Adverbien der Zeit, des Orts, der Beschaffenheit oder der Art und Weise, der Bejahung, der Verneinung und des Zweifels.

1. Adverbien der Zeit.	Ad'vĕrb$ of Tīme.
Äft'er, nachdem;	Mŏnth'ly, monatlich;
Agaīn (agenn'), wieder;	Nev'er, nie, niemals;
Agō', vor;	Now and then, dann und wann;
Ạlre*a*d'y, schon;	Of'*t*en, oft;
Ạl'wāy$, immer;	Once (wunce), einmal;
Ān'ciently, vor Alters;	Perpet'ually, unaufhörlich;
Befōre', ehe;	Pre$'ently, gleich;
Betīme$', zeitig;	Rē'cently, in der letzten Zeit;
Bȳ-and-bȳ, später;	Sel'dŏm, selten;
Contin'ually, beständig;	Since, seit, seitdem;
Ĕar'ly, früh;	Sŏme'tīme$, zuweilen;
Etĕr'nally, ewig;	Soon, bald;
Ev'er, je;	Still, noch;
Frē'quently, häufig;	Till, bis;
Hence'fōrth, von nun an;	Tö-dāy', heute;
Hēreäft'er, nachher;	Tö-mor'rōw, morgen;
Hēretofōre', vormals;	Until', bis;
Hith'ertö, hierher, bisher;	When, wann;
Immē'diately, unverzüglich;	Whīle, während;
In'stantly, augenblicklich;	Yes'terdāy, gestern;
Lāte, spät;	Yet, noch.
Lāte'ly, neulich;	

2. Adverbien des Orts.	Ad'vĕrb$ of Plāce.
About', herum, über;	Down, nieder, herab;
Abŏve, oben;	Down'ward, niederwärts;
A'nywhere, irgendwo;	Else'where, anderswo;
Around', herum;	Ev'erywhere, überall;
Awāy', weg;	Fōrth, hervor, fort;
Back, zurück;	For'ward, vorwärts;
Back'ward, rückwärts;	Hence, hieraus, daher;

Hēre, hier;
Hēre'about, hier herum;
Hith'er, hieher;
In, hinein, herein;
Nō'where, nirgends;
Out, aus;
Sŏme'where, irgendwo;
Thence, daher;
There, da;
There'about, da herum;
Up, auf, hinauf;
Up'ward, aufwärts;
Whence, woher;
Where, wo;
Where'about, wo herum;
Wherev'er, wo auch;
Within', innen;
Without', außen, draußen.

3. Adverbien der Beschaffenheit und Weise. — Ad'vĕrbs of Condition and Man'ner.

Across', kreuzweise;
All, ganz, völlig;
Almōst', beinahe;
Altogeth'er, gänzlich;
As, als, wie, so;
Asun'der, entzwei;
Besīdes', außerdem;
But, nur, sondern;
Else, anders, sonst;
Enough (enuf'), genug;
E'ven, sogar;
Fär, bei weitem;
How, wie;
Līke, gleich;
Lit'tle, wenig;
Much, viel, sehr;
Ōn'ly, nur, bloß;
Quīle, ganz;
Sō, so;
Stärk, gänzlich;
Thus, so, auf diese Weise;
Tögeth'er, zusammen;
Too, zu;
Ver'y, sehr.

4. Adverbien der Bejahung und Verneinung. — Ad'vĕrbs of Affirmā'tion and Negā'tion.

Ay, (ī) ja, immer;
Cĕr'tainly, ja, gewiß;
Doubt'less, ohne Zweifel;
Indeed', in der That, wirklich;
Bȳ nō mēans, keinesweges;
Nō (nāy), nein;
Nor, noch;
Not, nicht;
Not at all, gar nicht;
Nō'wīse, keinesweges;
Sūre'ly, sicherlich;
Trū'ly, wahrlich;
Ver'ily, wahrlich;
Yes, ja;
Yēa od. yeā, ja.

5. Adverbien des Zweifels. — Ad'vĕrbs of Doubt.

Hap'ly, vielleicht;
Māy be, kann sein;
Peradven'ture, vielleicht;
Perchänce', vielleicht;
Perhaps', vielleicht;
Pos'sibly, möglicherweise.

§. 115. Die meisten Eigenschaftswörter werden durch Anhängung der Silbe ly in Adverbien verwandelt*); z. B.:

This beaū'tiful bĭrd sings beaū'tifully. — Dieser schöne Vogel singt schön.

*) Eigenschaftswörter, die in le endigen, verwandeln nur das e in y; z. B.: nō'ble, nō'bly.

The rich man has rich'ly reward'ed his fāith'ful sĕrv'ant.	Der reiche Mann hat seinen treuen Diener reichlich belohnt.
He sĕrved me fāith'fully.	Er diente mir treulich.
He was sevēre'ly wound'ed.	Er wurde schwer verwundet.
The mer'ry pär'ty sang mer'rily.	Die fröhliche Gesellschaft sang fröhlich.
A nō'ble man acts nō'bly.	Ein edler Mann handelt edel.

1) Einige Eigenschaftswörter werden unverändert als Adverbien gebraucht; z. B.:

He māde an ĕar'ly vis'it.	Er machte einen frühen Besuch.
He gets up ver'y ĕar'ly.	Er steht sehr früh auf.
He is ver'y well.	Er befindet sich sehr wohl.
He rēads ver'y well.	Er liest sehr gut.

Steigerung der Adverbien.
Compari'sŏn of Ad'vĕrbs.

§. 116. Die steigerungsfähigen Adverbien werden ganz wie die Eigenschaftswörter (§. 57.) durch Anhängung von r oder er, und st oder est, oder durch Vorsetzung der Wörter mōre und mōst gesteigert; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Ĕar'ly, früh;	ĕar'lier, früher;	ĕar'liest, am frühesten.
Fäst, rasch;	fäst'er, rascher;	fäst'est, am raschesten.
Of*ten*, oft;	of*t*ener, öfter;	of*t*enest, am öftesten.
Beaū'tifully, schön;	mōre beaū'tifully, schöner;	mōst beaū'tifully, am schönsten.
Loud'ly, laut;	mōre loud'ly, lauter;	mōst loud'ly, am lautesten.
Swift'ly, schnell;	mōre swift'ly, schneller;	mōst swift'ly, am schnellsten.

§. 117. Abgeleitete zweisilbige Adverbien lassen neben der Steigerung durch mōre und mōst noch eine andere zu. Sie verlieren nämlich im Comparativ und Superlativ die adverbialische Endung und gleichen in diesen beiden Steigerungsstufen der Form nach ganz dem Comparativ und Superlativ der Eigenschaftswörter, von denen sie abgeleitet sind; z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Loud'ly;	mōre loud'ly oder loud'er;	mōst loud'ly oder loud'est.
Swift'ly;	mōre swift'ly oder swift'er;	mōst swift'ly oder swift'est.

§. 118. Eine ganz unregelmäßige Steigerung haben die folgenden Adverbien:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
Fär, weit;	fär'ther, weiter;	fär'thest, am weitesten
Lit'tle, wenig;	less, weniger;	lēast, am wenigsten.
Much, viel;	mōre, mehr;	mōst, am meisten.
Well, gut;	bet'ter, besser;	best, am besten.
Ill od. bad'ly, schlecht;	wŏrse, schlechter;	wŏrst, am schlechtesten.
Liēf*), lieb, gern;	rath'er, lieber;	fehlt.

Die Conjunctionen. Con'junc'tions.

§. 119. Es gibt zwei Arten von Conjunctionen, nämlich die verbindenden und trennenden.

1) Die verbindenden Conjunctionen, cop'ulative conjunc'tions, sind:

And, und;
Bōth, sowohl;
For, denn;
That, daß, damit, auf daß;
As, als, da, wie;
Bec'ause', weil;
If, wenn, ob.

2) Die trennenden Conjunctionen, disjunc'tive conjunc'tions, sind:

Althōu*gh*', obgleich, obwohl;
But, aber, sondern, nur;
Ēi'ther, entweder;
Except', ausgenommen;
Lest, damit nicht, daß nicht;
Nēi'ther, weder, auch nicht;
Nor, noch, auch nicht;
Notwithstand'ing, ungeachtet, dennoch;
Sāve, außer, ausgenommen;
Then, denn, als;
Thōu*gh*, obschon, obgleich, wenn auch;
Unless', wenn nicht, wofern nicht, es sei denn daß;
Wheth'er, ob;
Yet, doch, jedoch, gleichwohl.

3) Folgende der obigen Conjunctionen werden nur correlativ gebraucht.

Bōth — and.

He is bōth lāme and blīnd. — Er ist sowohl lahm als blind.

---

*) Liēf wird nur dann gebraucht, wenn von einer Person zwei Handlungen gleichgestellt werden sollen; z. B.: Ī would as liēf gō as stāy, ich möchte eben so gern gehen, als bleiben. I would rāth'er gō than stāy, ich möchte lieber gehen, als bleiben.

Rāth'er hat auch die adverbialische Bedeutung von „etwas" und ist außerdem zuweilen durch „vielmehr" zu übersetzen; z. B.: It is rath'er cool tō-day', es ist heute etwas kühl. The use of wīne, or rath'er the abūse' of it, caus'es much mis'ery, der Gebrauch des Weins, oder vielmehr der Mißbrauch desselben verursacht viel Elend.

Ēi'ther—or.

Ēi'ther he, or she must gō.	Entweder muß er oder sie gehen.
They äre ēi'ther poor ōr mīṣ'erly.	Sie sind entweder arm oder geizig.

Nēi'ther—nor.

He iṣ nēi'ther lāme nor blīnd.	Er ist weder lahm noch blind.

Wheth'er—or.

I dö not *k*nōw wheth'er he can or not.	Ich weiß nicht, ob er kann oder nicht.

Anmerkung. Auch folgende Wörter sind häufig als Correlative gebraucht.

Aṣ—aṣ*), um eine Gleichheit zu bezeichnen; z. B.:

He iṣ aṣ wīṣe aṣ she.	Er ist so weise wie sie.
It iṣ aṣ yel'lōw aṣ gōld.	Es ist so gelb wie Gold.

Aṣ—sō, um Gleichheit und Verhältniß zu bezeichnen; z. B.:

Aṣ one iṣ tö *two*, sō äre *two* tö fōur.	Wie eins zu zwei, so ist zwei zu vier.
Aṣ thȳ dāy iṣ, sō shall thȳ strength be.	Wie dein Tag ist, so soll deine Stärke sein.
Aṣ the tree fall'eth, sō it li'eth.	Wie der Baum fällt, so liegt er.

Sō—aṣ, um einen Grund oder eine Folgerung zu bezeichnen. In diesem Falle bedient man sich im Deutschen einer andern Wendung; z. B.:

She waṣ sō much affect'ed aṣ tö weep.	Sie war so stark angegriffen, daß sie weinte.
They wĕre sō imprū'dent aṣ tö sleep in the for'est.	Sie waren so unklug, daß sie im Walde schliefen.
Will yoū be sō kīnd aṣ tö call again'.	Wollen Sie so gütig sein, wiederzukommen.

---

*) Aṣ und than unterscheiden sich viel schärfer als die entsprechenden deutschen Wörter. Aṣ wird gebraucht, wenn zwei Gegenstände gleichgestellt werden sollen — than, wenn ein Comparativ oder ein Wort, das einen comparativen Sinn in sich schließt, vorausgeht; z. B.:

Mȳ horse iṣ aṣ lärge as (nicht than) yoūrṣ.	Mein Pferd ist so groß wie (als) das Ihrige.
„Be thou aṣ chāste aṣ īce, aṣ pūre aṣ snōw, thou shalt not eseāpe' cal'umny."	Sei du so keusch wie Eis, so rein wie Schnee, doch sollst du der Verläumdung nicht entgehn.
Mȳ horse iṣ lärg'er than (nicht aṣ) yoūrṣ.	Mein Pferd ist größer als das Ihrige.
I'd rath'er be a dog, and bāy the moon, than such a Rō'man.	Ich möchte lieber ein Hund sein und den Mond anbellen, als solch ein Römer.

Sō—aṣ, um eine Gleichheit zu verneinen; z. B.:

Nō ŏth'er crīme iṣ sō bāse aṣ ingrat'itude.	Kein anderer Frevel ist so niedrig, als Undankbarkeit.
Nō lamb waṣ e'er so mīld aṣ he.	Kein Lamm war je so sanft wie er.

Such—aṣ, solche die, oder welche; z. B.:

Irreg'ular vĕrbṣ äre such aṣ dö not form their impĕr'fect in ed.	Unregelmäßige Zeitwörter sind solche, die ihr Imperfect nicht auf ed bilden.

Such—that, der Art oder so—daß; z. B.:

Mȳ health iṣ such that Ī can'not gō out.	Meine Gesundheit ist der Art, daß ich nicht ausgehen kann.

Not—nor, nicht—auch nicht, noch; z. B.:

He can not rēad, nor can he write.	Er kann nicht lesen, auch nicht (noch) schreiben.

Not—nēi'ther, nicht—auch nicht; z. B.:

They toil not, nēi'ther dö they spin.	Sie arbeiten nicht, auch spinnen sie nicht.

Die Präpositionen. Prepoṣi'tionṣ.

§. 120. Sämmtliche Präpositionen*) regieren im Englischen den Object'ive. Die gewöhnlichsten Präpositionen sind:

About', um, über;
Abŏve', über, oberhalb;
Accord'ing tö, nach, gemäß;
Across', über, gegenüber;
Äft'er, nach, hinter;
Against', wider;
Ahead' of, vor;
Along', längs, entlang;
Amid' od. amidst', unter;
Amŏng' oder amŏngst', unter, zwischen;
Around oder round, um;
At, zu, an, bei;
Athwart', querüber;
Befōre', vor;
Behīnd, hinter;
Belōw', unter;
Benēath', unter;
Besīde' oder besīdeṣ, neben, bei, unter;
Between' oder betwixt', zwischen, außer;
Beyond', jenseit, über;
Bȳ, durch, von, bei;
Concĕrn'ing, in Betreff;
Down, hinab, hinunter;
Dūr'ing, während;
Except' oder except'ing, ausgenommen;
For, für, vor, um, wegen;
From, von, aus;
In, in, auf, bei;

*) Zahlreiche Beispiele über den verschiedenartigen Gebrauch mancher Präpositionen s. Lection 35 u. folg.

In'tö, in, auf;
Notwithstand'ing, ungeachtet;
Of (ov), von, unter, auf;
Off, von, auf;
On oder upon', auf, an, zu;
Out of, aus, außerhalb;
Ō'ver, über, auf;
Since, seit;
Throū*gh*, durch, aus, mittelst;
Throū*gh*out', durch;
Till oder until', bis.
Tö, zu, an, nach;
Touch'ing, betreffend;
Tō'ward oder tō'wards, gegen;
Un'der, unter;
Underneath', unter;
Un'tö, zu;
Up, auf;
Upon', auf, bei, vor;
With, mit, nebst;
Within', binnen, innerhalb;
Without', ohne, außer.

Die Interjectionen. Interjection's.

§. 121. Die Interjectionen entsprechen meistens den deutschen und zerfallen in Interjectionen

der Freude: ei*gh*! hō! ach! hei!
des Kummers: ō! äh! alas'! o! ach! leider!
der Verwunderung: hei*gh*! hä! strānge! ei! ha! seltsam!
der Verachtung: fudge! pōh! *p*shaw! fie! begone'! pu! pa! pfui! weg! packt euch!
des Zurufs: hō! hol'lä! ho! warte! holla!
des Jubels: ähä! huzzä! hurräh! ei! ha! juchhei! heisa! hurrah!
des Begrüßens: hāil! all hāil! wel'come! willkommen! heil!
des Zeigens: lòok! lō! behōld'! härk! schau! siehe! hört!
des Erstaunens: ōh! hä! what! o! ha! was! wie!

Syntax. Syntax.

Der bestimmte Artikel. Definite Ar'tiele.

§. 122. Über den (namentlich vom Deutschen abweichenden) Gebrauch des bestimmten Artikels ist Folgendes zu bemerken:

1) In einem allgemeinen Sinn genommen, wird vor Zeitperioden mit vorhergehendem next oder läst, dann vor den Namen der Tage und Monate, vor Gattungsnamen in der Mehrzahl, vor Hauptwörtern, die einen abstracten Begriff (als Tugend oder Laster) bezeichnen, und vor man, der Mensch

oder der Mann; wö'man, das Weib; chŭrch, die Kirche; eol'lege, die hohe Schule; eōurt, der Hof; märk'et, der Markt; mill, die Mühle; priṣ'on, das Gefängniß; school, die Schule; mōst, meist — der bestimmte Artikel im Englischen hinweggelassen; z. B.:

Man iṣ mor'tal.	Der Mensch ist sterblich.
Wo'man iṣ mōre sen'sitive than man.	Das Weib ist gefühlvoller als der Mann.
Iron (ī'urn) iṣ mŏre use'fụl than gōld.	Das Eisen ist nützlicher als das Gold.
Līfe is short, death iṣ cĕr'tain.	Das Leben ist kurz, der Tod ist gewiß.
Hors'eṣ ạre use'fụl an'imalṣ.	Die Pferde sind nützliche Thiere.
I'dleness iṣ a vīce.	Die Faulheit ist ein Laster.
Lŏve vĭr'tue and thou wilt be hap'py.	Liebe die Tugend und du wirst glücklich sein.
Dogṣ äre fāith'fụl, eats äre fạlse.	Die Hunde sind treu, die Katzen falsch.
Sun'dāy in Gĕr'many iṣ ver'y dif'ferent from Sun'dāy in Ame'rica.	Der Sonntag in Deuschland ist sehr verschieden von dem Sonntage in Amerika.
Māy iṣ mōre pleaṣ'ant than Märch.	Der Mai ist angenehmer als der März.
I shall see him next mŏnth.	Ich werde ihn den nächsten Monat sehen.
I shall see him next week.	Ich werde ihn die künftige Woche sehen.
Mōst men consid'er it their dū'ty tö gō tö chŭrch.	Die meisten Menschen halten es für ihre Pflicht, in die Kirche zu gehen.
The chil'dren have gone tö school.	Die Kinder sind in die Schule gegangen.
We gō tö märk'et twīce a week.	Wir gehen in der Woche zweimal auf den Markt.
One iṣ at eōurt and the ŏth'er at eol'lege.	Der Eine ist bei Hofe und der Andere auf der hohen Schule.
I shall gō tö mill next week.	Nächste Woche werde ich in die Mühle gehen.

2) Vor Titeln*), vor den Namen der Dichter, sobald diesel-

*) Hiervon machen die wenigen Wörter em'peror, Kaiser; em'press, Kaiserin; czär, Czar; czärï'na, Czarin; ạu'tocrat, Autokrat; ärch'dūke, Erzherzog; ärch'duchess, Erzherzogin; elect'or, Kurfürst, eine Ausnahme; z. B. The Ärch'duke (§. 36. 3.) Chärleṣ waṣ defeat'ed bȳ the Em'peror Napō'leon at Wäg'räm, Erzherzog Karl wurde vom Kaiser Napoleon bei Wagram geschlagen.

ben für ihre Werke genommen werden, und vor den Namen der Straßen fällt ebenfalls im Englischen der bestimmte Artikel hinweg; z. B.:

Ī am rēad'ing Bȳ'ron.	Ich lese so eben den Byron.
They live in Greene street.	Sie wohnen in der Green-Straße.
The administrā'tion of Preṣ'ident (§. 36. 3.) Fill'mōre.	Die Verwaltung des Präsidenten Fillmore.
The reign of King John.	Die Regierung des Königs Johann.
Where iṣ Doc'tor John'sŏn?	Wo ist der Herr Doctor Johnson.
Mr. Calhöun' iṣ dead.	Der Herr Calhoun ist todt.

3) In Verbindung mit den Wörtern all, bōth, doub'le, hälf und trip'le steht der Artikel zwischen diesen und dem nachfolgenden Hauptwort; z. B.:

He waṣ sick all the tīme.	Er war die ganze Zeit krank.
Ī have bōth the books.	Ich habe die beiden Bücher.
It iṣ wŏrth doub'le, the sum that yoū offer.	Es ist die doppelte Summe werth, die Sie bieten.
Möre than hälf the dāy waṣ spent in ī'dleness.	Mehr als der halbe Tag wurde in Trägheit zugebracht.

4) The—The vor Beiwörtern oder Adverbien in dem Comparativ ist durch je—je, oder je—desto zu übersetzen; z. B.:

The greāt'er the gift, the greāt'er the obligā'tion.	Je größer die Gabe, je größer die Verbindlichkeit.
The bet'ter one knowṣ hiṣ ōwn lan''guage, the ēaṣ'ier he can learn a for'eign one.	Je besser man seine Muttersprache versteht, desto leichter kann man eine fremde lernen.

Der unbestimmte Artikel. Indef'inite Är'tikele.

§. 123. Die wesentlichsten Abweichungen des Gebrauches des unbestimmten Artikels von dem Deutschen sind folgende:

1) Der unbestimmte Artikel wird in einigen Redensarten gebraucht, wo man im Deutschen den bestimmten anwendet; z. B.:

Cof'fee costs ten cents a pound.	Kaffee kostet zehn Cents das Pfund.
Ī see him twīce a dāy.	Ich sehe ihn zweimal des Tages.
One äst'er anŏth'er we päss awāy'.	Wir vergehen einer nach dem Andern.
The king māde him a cap'tain.	Der König machte ihn zum Hauptmann.

2) Vor den Wörtern hun'dred, hundert; thou'sand, tausend; so wie vor dōz'en, Dutzend, und mil'lion, Million, steht auch der unbestimmte Artikel; z. B.: He has a hun'dred hors'es and a thou'sand sheep, er hat hundert Pferde und tausend Schafe.

3) In Verbindung mit such, solcher, solche, solches, steht der unbestimmte Artikel (wie dieses zuweilen im Deutschen mit Auslassung der Geschlechtsendungen zu geschehen pflegt) demselben immer nach; z. B.: Have you such a book, haben Sie solch ein Buch, oder ein solches Buch. I have nev'er seen such an an''chor, ich habe nie solch einen Anker gesehen.

4) Wenn den Wörtern as, how, sō und too ein Beiwort folgt, so wird der unbestimmte Artikel demselben nachgesetzt, während er im Deutschen den entsprechenden Wörtern mit nachfolgendem Beiwort vorangeht; z. B.:

He has as lärge a house as you.	Er hat ein so großes Haus wie Sie.
How ōld a man is he?	Ein wie alter Mann ist er?
Whō would abūse' sō good a man?	Wer wollte einen so guten Mann mißbrauchen?
He is too ōld a man.	Er ist ein zu alter Mann.

Anmerkung. A wird oft mit Hauptwörtern zusammengesetzt und ist dann nicht als ein Artikel, sondern als eine verkürzte Präposition anzusehen; z. B.: Abed' statt in bed, im Bette. Afoot' statt on foot, zu Fuß. Abōard' statt on bōard, an Bord u. s. w.

1) A geht auch zuweilen dem ersten Particip voraus, ohne daß es im Deutschen übersetzt werden könnte; z. B.: He is gō'ing a fish'ing, er geht fischen. He set it a gō'ing, er setzte es in Gang.

Der Possess'ive.

§. 124. Der Possess'ive weicht dadurch im Gebrauche von dem Genitiv ab, daß er nie nach dem Namen des besessenen Gegenstandes steht; z. B.: The gīrl's box, des Mädchens Schachtel oder die Schachtel des Mädchens. The man's hat, des Mannes Hut, oder der Hut des Mannes.

1) Das den Possess'ive regierende Wort kann hinwegbleiben, in so fern der Satz dadurch nicht unklar wird. Diese Auslassung geschieht besonders häufig, wenn das den Possess'ive regierende Wort das Object der Präposition at oder tö ist*); so wie auch in solchen Fällen, wo im Deutschen das Substantivpronomen angewendet wird; z. B.:

Ī have the man'ṣ pen, and the boy'ṣ.	Ich habe die Feder des Mannes und die des Knaben.
Have yoū the brŏth'er'ṣ bo̧o̧k, or the sis'ter's?	Haben Sie das Buch des Bruders oder das der Schwester?
Ī live at mȳ friend'ṣ.	Ich wohne bei meinen Freunden.
He iṣ gō'ing tö hiṣ brŏth'er'ṣ.	Er geht zu seinem Bruder.
The cōat iṣ still at the tāil'or's.	Der Rock ist noch beim Schneider.
Ī bought this ring at mȳ cou̧ṣ'in'ṣ.	Ich kaufte diesen Ring bei meinem Vetter.
He iṣ at Nib'lō'ṣ (thē'ater).	Er ist in Niblos (Theater).
He iṣ at Jud'sŏn'ṣ (hotel').	Er ist in Judson's (Gasthof).

Der Objective.

§. 125. Der Object'ive ist im Englischen der einzige Casus, der von einem Zeitwort oder einer Präposition regiert wird; er steht also häufig nach solchen Wörtern, deren entsprechende deutsche den Genitiv oder Dativ hinter sich haben (§. 52.); z. B.:

The boy remem'ber'ṣ hiṣ friend.	Der Knabe gedenkt seines Freundes.
The man wa̧ṣ hēre dū'ring hiṣ sick'ness.	Der Mann war während seiner Krankheit hier.
The sŏn thanks the fä'ther.	Der Sohn dankt dem Vater.
The gīrl obeyṣ the mŏth'er.	Das Mädchen gehorcht der Mutter.
The boy gōeṣ tö the for'est.	Der Knabe geht nach dem Walde.

1) Nach Wörtern, die im Deutschen einen Dativ der Person und Accusativ der Sache nach sich haben, als: give, geben; send, schicken; lend, leihen, u. s. w. kann man ein zwiefaches Verfahren einschlagen, indem man entweder das von einer Präposition regierte Wort mit Auslassung der Präposition unmittelbar hinter das Verb setzt und dessen Object jenem folgen läßt; oder indem man den Satz grammatisch

*) Das von den Präpositionen at und tö regierte Wort darf jedoch nicht ausgelassen werden, wenn der Possess'ive ein persönliches Fürwort ist; z. B.: Er ist bei mir, he iṣ at mȳ house. Er ist bei uns, he iṣ at our house. Er kommt zu euch, he iṣ eŏm'ing tö yoūr house. Er kaufte es bei ihm, he bought it at hiṣ stōre.

ergänzt und die Präposition mit ihrem Object dem Objecte des Verbs nachsetzt; z. B.: Ī gāve the man the mŏn'ey, oder: Ī gāve the mŏn'ey tö the man, ich gab dem Manne das Geld. He sent me a new bo̧o̧k, oder he sent a new bo̧o̧k tö me, er schickte mir ein neues Buch.

2) Die im Deutschen den Genitiv regierenden Beiwörter stehen im Englischen meistens mit der Präposition of — die den Dativ regierenden hingegen meistens mit der Präposition tö; z. B.:

He iṣ *guilt'y* of theft.	Er ist des Diebstahls schuldig.
The hunt'er iṣ sūre of hiṣ āim.	Der Jäger ist seines Zieles sicher.
Many a man wāsteṣ hiṣ līfe, unmīnd'fu̧l of hiṣ etĕr'nal dest'iny.	Mancher Mensch verbringt sein Leben uneingedenk seiner ewigen Bestimmung.
He iṣ sim'ilar tö hiṣ fäth'er.	Er ist seinem Vater ähnlich.
The dog iṣ obē'dient tö hiṣ mäs'ter.	Der Hund ist seinem Herrn gehorsam.

3) Ein Gemein- und Eigenname desselben Dinges werden im Englischen durch of mit einander verbunden, während die Deutschen beide Hauptwörter in Apposition*) bringen; z. B.:

The cit'y of Bos'tŏn.	Die Stadt Boston.
The stāte of New-York.	Der Staat New-York.
The Duch'y of Brunṣ'wick.	Das Herzogthum Braunschweig.
The mönth of Au'gust.	Der Monat August.

§. 126. Die Hauptwörter, welche Maß, Gewicht und Zahl bezeichnen**), werden abweichend vom Deutschen (nach Zahlwörtern) in der Mehrzahl gebraucht; z. B.: The chāir iṣ one fo̧o̧t and the tā'ble *two* feet hī*gh*, der Stuhl ist einen Fuß und der Tisch zwei Fuß hoch. One ba̧ll we*igh*ṣ a pound, and the ŏth'er three poundṣ, die eine Kugel wiegt ein Pfund und die andere drei Pfund.

---

*) Bei den Namen der Berge, Flüsse und Seen stehen wie im Deutschen der Gemein- und Eigennamen in Apposition; z. B.: Mount Vesū'vius iṣ a Vole'āno, der Berg Vesus ist ein Vulcan. The cit'y of Buf'fallo līeṣ on lāke Ē'rie, die Stadt Buffallo liegt an dem Erie-See.

**) Diese Hauptwörter können in der Einzahl mit Pluralbedeutung stehen, in so fern sie mit Zahlwörtern verbunden attributive Beiwörter bilden; z. B.: A *two* fo̧o̧t rūle, ein zwei Fuß (langes) Lineal. A ten pound we*igh*t, ein zehn Pfund (schweres) Gewicht oder ein zehnpfündiges Gewicht.

1) Sie werden mit dem Gegenstand, den sie enthalten, durch die Präposition of verbunden; z. B.: He ha$ a pound of eof'fee, er hat ein Pfund Kaffee. Ī want three pound$ of eof'fee, ich wünsche drei Pfund Kaffee. He ha$ three pāir$ of boots, and Ī have one pāir, er hat drei Paar Stiefel und ich habe ein Paar. A gläss of wīne eosts mōre than a pound of bread, ein Glas Wein kostet mehr als ein Pfund Brod. A mäss of pēo'ple, eine Menge Leute.

2) Die Wörter horse und foọt, wenn sie sich auf Soldaten beziehen (so daß sold'ier$ hinzugedacht wird), stehen nach Zahlwörtern in der Einzahl; z. B.: Hi$ fōrce consist'ed of twö thou'$and foọt and fīve hund'red horse, seine Macht bestand in zweitausend Mann Fußvolk und fünfhundert Mann Reiterei.

3) Auch das Wort head, wenn es sich auf eine Anzahl Vieh bezieht, behält die Einzahl bei; z. B.: He ha$ a hun'dred head of eat'tle, er hat hundert Stück Vieh.

Das Präsens. Pre$'ent*).

§. 127. Das Präsens bezeichnet eine Gewohnheit, das allgemein Wahre, oder eine eben geschehende Handlung; z. B.: This boy gōe$ tö school, dieser Knabe geht in die Schule. This mĕr'chant sell$ cloth, dieser Kaufmann verkauft Tuch. Vīce produ'ce$ mi$'ery, das Laster erzeugt Elend.

1) Zuweilen wird es, jedoch seltener als im Deutschen, statt des Futurums gesetzt; z. B.: Tö-mor'rōw Ī tāke mȳ fīrst les'son, when dö yoū tāke yoūr$, morgen nehme ich meine erste Stunde, wann nehmen Sie die Ihrige? He will be an''gry when he hēar$ it, er wird böse sein, wenn er es hört.

2) In der erzählenden Rede steht es auch häufig für das Perfect und Imperfect und entspricht dann ebenfalls dem Deutschen; z. B.: The dȳ'ing hē'ro hēar$ the shouts of vie'tory, and erīe$ Ī dīe hap'py, der sterbende Held hört das Siegesgeschrei und ruft aus: „ich sterbe glücklich."

*) Über den Gebrauch der mit dem ersten Particip und dem Hilfszeitwort be gebildeten Form s. §. 109.

Das Imperfect. Im'pĕrfe-ct.

§. 128. Das Imperfect wird gebraucht, wenn der Zeitpunkt, in welchem die besprochene Handlung geschehen ist, als ein völlig verflossener betrachtet wird, muß also häufig da stehen, wo der Deutsche das Perfect gebraucht oder wo es gleichgültig wäre, ob man das Imperfect oder Perfect anwende; z. B.:

Ī sạw him läst week, nicht: Ī have seen him läst week.	Ich sah ihn vergangene Woche, oder: ich habe ihn vergangene Woche gesehen.
At that tīme he wạṣ ver'y well, nicht: at that tīme he haṣ been ver'y well.	Zu der Zeit war er sehr wohl, oder: zu der Zeit ist er sehr wohl gewesen.
He found hiṣ *k*nīfe yes'terdāy, nicht: he haṣ found hiṣ *k*nīfe yes'terdāy.	Er fand gestern sein Messer, oder: er hat gestern sein Messer gefunden.
Ī sạw him a min'ute agō', nicht: Ī have seen him a min'ute agō'.	Ich sah ihn vor einer Minute, oder: ich habe ihn vor einer Minute gesehen.
When did you buȳ this hat? nicht: when have yoū bought this hat?	Wann kauften Sie diesen Hut? oder: wann haben Sie diesen Hut gekauft?
Goethe dīed in the yēar e*igh*t'een hun'dred and thīr'ty t*w*ō, nicht: Goethe haṣ dīed in the yēar e*igh*t'een hun'dred and thīr'ty t*w*ō.	Göthe starb im Jahre achtzehnhundert zweiunddreißig, oder: Göthe ist im Jahre achtzehnhundert zweiunddreißig gestorben.

Das Perfect. Per'fe-ct.

§. 129. Das Perfect wird gebraucht, wenn die Zeit der besprochenen Handlung als mit der des Sprechens in Verbindung stehend gedacht wird; z. B.:

Have yoū seen him tō-dāy'?	Haben Sie ihn heute gesehen?
Yes, Ī have just seen him.	Ja, ich habe ihn so eben gesehen.
Have yoū been ver'y bu'ṣy (biz'zy) thiṣ week?	Sind Sie diese Woche sehr beschäftigt gewesen?
Nō, Ī have not had much tō dō.	Nein, ich habe nicht viel zu thun gehabt.
Have yoū found yoūr *k*nīfe?	Haben Sie Ihr Messer gefunden?
Ī have not lost a *k*nīfe.	Ich habe kein Messer verloren.
Ī have re*a*d Schil'ler.	Ich habe den Schiller gelesen.

1) Weiter wendet man das Perfect an, um die verflossene Zeit eines noch dauernden Seins oder Thuns zu bezeichnen. In

solchen Fällen zieht man im Deutschen das Präsens vor; z. B.:

How long have yoū been in this cit'y?	Wie lange sind Sie in dieser Stadt?
Ī have been hēre *two* yēar$.	Ich bin zwei Jahre hier.
He ha$ lived in the house, that he now oe'cupīe$, mōre than twen'ty yēar$.	Er wohnt schon länger als zwanzig Jahre in dem Hause, welches er jetzt bewohnt.
Yoū need not gō yet; yoū have ōn'ly been hēre an *h*our.	Sie brauchen noch nicht zu gehen; Sie sind erst eine Stunde hier.
I have had thi$ horse ten yēar$, and althōu*gh* Ī can nō long"er u$e it, Ī will not sell it.	Ich habe dieses Pferd schon zehn Jahre und obgleich ich es nicht länger gebrauchen kann, so will ich es doch nicht verkaufen.
It ha$ been blīnd mōre than a yēar.	Es ist länger als ein Jahr blind.

2) Mit dem Perfect wird häufig thē$e, diese, oder for, für, verbunden, welches durch „seit" oder „schon" zu übersetzen ist; z. B.: Ī have *k*nōwn him thē$e five yēar$, oder for five yēar$, ich kenne ihn schon fünf Jahre, seit fünf Jahren, oder: schon seit fünf Jahren.

3) Das Perfect steht auch zuweilen statt des zweiten Futurums; z. B.: Ī will pāy yoū when yoū have dŏne the wŏrk (statt: when yoū shall have dŏne the wŏrk), ich werde dich bezahlen, wann du die Arbeit vollendet hast (wann du du die Arbeit vollendet haben wirst).

Das Plusquamperfect. Plū'pĕrfeet.

§. 130. Das Plusquamperfect wird wie im Deutschen gebraucht; z. B.:

I had eomplēt'ed mȳ täsk befōre three o'elock.	Ich hatte meine Aufgabe vor drei Uhr vollendet.
They had seen yoū the prē'vious yēar in Fränce.	Sie hatten euch das vorhergehende Jahr in Frankreich gesehen.
If we had seen yoū, we would have wāit'ed for yoū.	Wenn wir dich gesehen hätten, so würden wir auf dich gewartet haben.

Die beiden Futura. The Fū'ture$.

§. 131. Die beiden Futura werden wie im Deutschen, jedoch

mit dem Unterschiede gebraucht, daß sie nie eine Wahrscheinlichkeit bezeichnen; z. B.:

Ī shall see him tö-mor'rōw.	Ich werde ihn morgen sehen.
Yoū will see him the next dāy and they will see him next week.	Sie werden ihn den kommenden Tag sehen und sie werden ihn die künftige Woche sehen.
When shall yoū cut yoūr whēat?	Wann werden Sie Ihren Weizen schneiden?
He will have fin'ished hiṣ let'ter befōre' we arrīve'.	Er wird seinen Brief beendigt haben, ehe wir kommen.
Ī have not seen him for a long tīme; he iṣ prob'ably sick.	Ich habe ihn seit einer langen Zeit nicht gesehen, er wird (wohl) krank sein.
Yoū have prob'ably seen him.	Sie werden ihn gesehen haben.
He prob'ably trīed the mes'senger befōre' he intrust'ed him with the let'ter.	Er wird den Boten geprüft haben, ehe er ihm den Brief anvertraute.

Der Imperativ. Imper'ative.

§. 132. Der Imperativ nimmt selten ein Fürwort nach sich, ausgenommen im feierlichen Stil, wo thou oder yē häufig angewendet wird; z. B.:

Be thou clēan!	Sei gereiniget. (Matth. 8, 3.)
Prāiṣe yē the Lord.	Lobet den Herrn.

Der Infinitiv. Infin'itive.

§. 133. Wenn den mangelhaften Hilfszeitwörtern und den Verben bid, heißen, befehlen; feel, fühlen; hēar, hören; let, lassen; māke, machen; need, brauchen; see, sehen, im Activ ein Infinitiv folgt, so haben sie denselben stets ohne die Präposition tö nach sich; z. B.:

He can read and *wrīte*.	Er kann lesen und schreiben.
They bid him cŏme in.	Sie hießen ihn hereinkommen.
Ī felt hiṣ hand trem'ble.	Ich fühlte seine Hand zittern.
We hēard (od. hĕard) him sing.	Wir hörten ihn singen.
Let them gō if they will.	Laßt sie gehen, wenn sie wollen.
It māde hĕr weep.	Es brachte sie zum Weinen.
We saw him*) fall from hiṣ horse.	Wir sahen ihn von seinem Pferde fallen.

*) Steht kein Object'ive zwischen see und einem nachfolgenden Infinitiv, so nimmt letzterer die Präposition tö vor sich; z. B.: Ī can not see tö rēad, ich kann zum Lesen nicht sehen.

1) Diejenigen der oben genannten Verben, die einen Passiv bilden, nehmen in demselben vor dem nachfolgendem Infinitiv die Präposition tö an; z. B.:

It wąs felt tö be unjust'.	Man fühlte, daß es ungerecht war.
He wąs hēard tö sing.	Man hörte ihn singen.
She wąs mādе tö weep.	Sie wurde zum Weinen gebracht.
He wąs seen tö fąll from his horse.	Man sah ihn von seinem Pferde fallen.

2) Das Hilfszeitwort dāre, sich getrauen, steht theils mit, theils ohne tö vor einem nachfolgenden Infinitiv; z. B.: He dāre not gō in'tö the wą'ter, er getraut sich nicht ins Wasser zu gehen. Whö wou'ld dāre tö molest' him? Wer würde es wagen, ihn zu beunruhigen?

3) Das Hilfszeitwort des passiven Infinitivs (tö be) wird in der Regel nach den Verben feel, hēar, mākе und see weggelassen; z. B.:

We hēard the let'ter read, statt: we hēard the let'ter tö be read.	Wir hörten den Brief lesen.

4) Nach knōw, wissen, tell, sagen, und see, sehen, steht häufig ein fragendes Wort, worauf ein Infinitiv mit tö folgt, was im Deutschen abweichend wiedergegeben werden muß; z. B.:

He dŏeș not knōw what tö sāy.	Er weiß nicht, was er sagen soll.
They knōw how tö decēive'.	Sie wissen zu betrügen.
Dŏeș he knōw when tö ĕome?	Weiß er wann er kommen soll?
Ī tōld them how tö dö it.	Ich sagte ihnen, wie sie es thun sollten.
He tōld us what tö sāy.	Er sagte uns, was wir sagen sollten.
He shōwed me how tö use it.	Er zeigte mir, wie ich es gebrauchen sollte.
They have not detĕrm'ined, wheth'er tö gō or not.	Sie haben sich nicht entschlossen, ob sie gehen werden oder nicht.
Ī dōn't knōw what tö think of it.	Ich weiß nicht, was ich davon denken soll.

5) Außer den Verben des Bittens und Befehlens, die wie im Deutschen einen Accusativ mit dem Infinitiv nach sich haben, werden im Englischen auch noch verschiedene Verben, die einen Wunsch, eine Meinung u. s. w. bezeichnen, auf gleiche Weise construirt, was dann im Deutschen nur durch eine Umschreibung wiederzugeben ist; z. B.:

They compelled' me tö remāin'.	Sie zwangen mich zu bleiben.
He besought' them tö gō.	Er bat sie zu gehen.
Dö yoū expect' me tö sīgn that pā'per?	Erwarten Sie, daß ich dieses Papier unterzeichnen werde?
Dŏes this pröve him tö be dishon'est?	Beweist dies, daß er unredlich ist?
Yoū knōw them tö be yoūr friends.	Sie wissen, daß sie Ihre Freunde sind.
We thought it tö be our dū'ty.	Wir hielten es für unsere Pflicht.
Dö they wish us tö dö it?	Wünschen sie, daß wir es thun?
Ī invīte' yoū tö cŏme.	Ich lade Sie ein zu kommen.
Ī wish yoū tö cŏme.	Ich wünsche, daß Sie kommen.
Ī have knōwn him tö wŏrk three mŏnths on one pāge.	Ich habe gewußt, daß er drei Monate an einer Seite gearbeitet hat.

6) Obige Verben, die im Activ einen Accusativ mit dem Infinitiv nach sich haben, nehmen — so wie auch das Wort sāy — im Passiv den Accusativ als Subject in den Nominativ; z. B.:

Ī was compelled' tö remāin'.	Ich wurde gezwungen zu bleiben.
They wĕre besought tö gō.	Sie wurden gebeten zu gehen.
Am Ī expect'ed tö sīgn that pā'per?	Erwartet man, daß ich das Papier unterzeichne?
Is he pröved tö be dishon'est?	Ist es bewiesen, daß er unehrlich ist?
They äre knōwn tö be yoūr friends.	Man weiß, daß sie Ihre Freunde sind.
It was thought tö be our dū'ty.	Man dachte, daß es unsere Pflicht sei.
He is said tö have been betrāyed'.	Man sagt, er sei verrathen worden.
He is belīeved' tö have been brībed.	Man glaubt, er sei bestochen worden.
Storks have been knōwn tö build their nests in the mŏnth of Feb'ruary.	Man hat erlebt, daß Störche ihre Nester schon im Monat Februar gebaut haben.
They wĕre suppōsed' tö have been robbed.	Man vermuthet, sie seien beraubt worden.
He is said tö have been ver'y poor.	Man sagt, er sei sehr arm gewesen.

7) Der Infinitiv hat bei passiver Bedeutung auch passive Form; z. B.:

He hōpes tö be reward'ed.	Er hofft belohnt zu werden.
They deserve' tö be pun'ished.	Sie verdienen bestraft zu werden.
He allows' himself tö be chēat'ed.	Er läßt sich betrügen.

What iṣ tö be dŏne with thiṣ wood?	Was ist mit diesem Holz zu thun?
He iṣ greāt'ly tö be en'vied.	Er ist sehr zu beneiden.
Thiṣ house iṣ tö be sōld.	Dieses Haus ist zu verkaufen.
There waṣ not a sin"gle stär tö be seen.	Es war nicht ein einziger Stern zu sehen.

8) Tēach und lĕarn haben einen Infinitiv mit tö nach sich; z. B.: He tēach'eṣ me tö read, er lehrt mich lesen. Ī lĕarn tö spēak En"glish, ich lerne Englisch sprechen.

9) Der Infinitiv wird oft substantivisch gebraucht; z. B.:

Tö sĕrve yoū iṣ tö be hap'py.	Dir (zu) dienen ist — glücklich (zu) sein.
Tö dīe iṣ nŏth'ing, but tö live and not see; that iṣ a misfŏr'tune.	Sterben ist nichts, aber leben und nicht sehen: das ist ein Unglück. Sch.
Tö be slan'dered iṣ not sō bad, aṣ tö slan'der.	Verleumdet sein ist nicht so schlimm, wie verleumden.

Die Participien. Pär'ticipleṣ.

§. 134. Das erste Particip wird im Englischen viel häufiger als im Deutschen angewendet. Es bezeichnet den Zustand oder die Thätigkeit eines Gegenstandes auf eine allgemeine Weise, gibt häufig einen Grund an und ist nach Umständen durch den Infinitiv oder durch das Präsens, oder durch das Imperfect mit vorhergehender Conjunction oder relativem Fürwort zu übersetzen; z. B.:

Ī hēar them rēad'ing.	Ich höre sie lesen.
Ī saw them plāy'ing.	Ich sah sie spielen.
Ī have oft'en seen them plāy'ing.	Ich habe sie oft spielen sehen.
Did yoū find him *wrīt'ing*?	Fanden Sie ihn im Schreiben begriffen?
Bē'ing unwell' Ī dö not gō out.	Da ich unwohl bin, so gehe ich nicht aus.
Bē'ing unwell' Ī did not gō out.	Da ich unwohl war, so ging ich nicht aus.
Bē'ing unwell' Ī shall not gō out.	Da ich unwohl bin, so werde ich nicht ausgehen.
The trav'eler bē'ing wēa'ry sat down un'der a tree.	Da der Reisende müde war, so setzte er sich unter einen Baum.
A boy find'ing a pŭrse, and not *knōw'ing* tö *whom* it belonged', gāve it tö hiṣ fä'ther.	Ein Knabe, der einen Geldbeutel fand und nicht wußte, wem er gehörte, gab ihn seinem Vater.

„Judge char'itably" said he, looḳ'ing up from his boḳ and smīl'ing.	Urtheilet nachsichtsvoll, sagte er, indem er von seinem Buche aufsah und lächelte.
Not hēar'ing from yoū, we thought yoū had forgot'ten us.	Da wir von Ihnen nichts hörten, so glaubten wir, Sie hätten uns vergessen.

1) Nach cŏme wird im Englischen das erste Particip gebraucht, wo im Deutschen das zweite steht; z. B.: They ēame rīd'ing, sie kamen geritten. The chil'dren ēame run'ning, die Kinder kamen gelaufen.

2) Zuweilen wird auch das erste Particip mit passender Bedeutung gebraucht; z. B.: The hous'es äre now build'ing, die Häuser werden eben gebaut. The booḳs äre sell'ing, die Bücher werden eben verkauft.

3) Das erste Particip steht häufig substantivisch und muß dann im Deutschen durch andere Formen, besonders häufig durch den substantivisch gebrauchten Infinitiv übersetzt werden; z. B.:

Wa*l*k'ing is a bet'ter ex'ercīse than rīd'ing.	Das Gehen ist eine bessere Bewegung als das Fahren.
He prefĕr's' rīd'ing tö wa*l*k'ing.	Er zieht das Fahren dem Spazierengehen vor.
Gam'bling is a mōst destruct'ive vīce.	Das Spiel ist ein höchst verderbliches Laster.
Mŏn'ey gāined bȳ gam'bling is gen'erally wāst'ed in rī'oting.	Geld durch Spielen gewonnen, wird gewöhnlich im Schwelgen vergeudet.
Fish'ing is his fā'vorite amūse'ment.	Das Fischen ist sein Lieblingszeitvertreib.
Sleep'ing too much is injū'rious — but ēating too much is still mōre sō.	Zu viel schlafen ist schädlich — aber zu viel essen ist es noch mehr.
He was pun'ished for bē'ing sō ī'dle.	Er wurde bestraft, weil er so faul war.
Many pŏr'sons äre in'jured bȳ bē'ing flat'tered.	Man schadet vielen Menschen, indem man ihnen schmeichelt.
He päsed throū*gh* the cit'y without' bē'ing rec'ognised.	Er ging durch die Stadt, ohne erkannt zu werden.
He sī*g*ned the pā'per without' rēad'ing it.	Er unterzeichnete das Papier, ohne es zu lesen.
Äft'er rēad'ing the pā'per he sī*g*ned it.	Nachdem er das Papier gelesen hatte, unterzeichnete er es.
He has injured his health bȳ stud'ying too much.	Er hat seiner Gesundheit durch zu vieles Studiren geschadet.

He plāyṣ instead' of attend'ing tō hiṣ business (biz'ness).	Er spielt, anstatt auf sein Geschäft zu achten.
He iṣ suspect'ed of bē'ing a trāit'or.	Man hat ihn in Verdacht, ein Verräther zu sein.

4) Das dritte oder zusammengesetzte Particip wird durch andere Zeitformen, namentlich durch das Perfect oder Plusquamperfect mit einer Conjunction oder einem relativen Fürwort übersetzt; z. B.:

Hav'ing fin'ished hiṣ wŏrk he iṣ gō'ing hōme.	Da er seine Arbeit beendigt hat, so geht er nach Hause.
Not hav'ing hĕard from yoū, we fēared yoū wĕre sick.	Da wir von Ihnen nicht gehört hatten, so fürchteten wir, daß Sie krank wären.
Hav'ing decēived' me once, how can yoū expect' me tō trust yoū again'.	Da Sie mich einmal getäuscht haben, wie können Sie erwarten, daß ich Ihnen wieder traue.
Hav'ing been decēived' bȳ yoū once Ī can'not trust yoū again'.	Da ich einmal von Ihnen getäuscht worden bin, so kann ich Ihnen nicht wieder trauen.
He iṣ suspect'ed of hav'ing stō'len.	Man hat ihn in Verdacht, gestohlen zu haben.
Yoū will yet be sor'ry for hav'ing been sō neg'ligent.	Es wird dir noch leid thun, so nachlässig gewesen zu sein.
He deep'ly regrets' hav'ing been engāged' in sō unwŏr'thy a transac'tion.	Er bedauert sehr, an einer so unwürdigen Handlung betheiligt gewesen zu sein.
They äre proud of hav'ing dōne it.	Sie sind stolz darauf, es gethan zu haben.

Von der Wortstellung. Of the Colloca'tion.

§. 135. Die wesentlichsten Theile des Satzes sind im Englischen wie im Deutschen das Subject, die Copula und das Prädicat; von denen das Subject die erste, die Copula die zweite und das Prädicat die dritte Stelle im Satze einnimmt. Aber während im Deutschen das eine und das andere Satzglied durch den Einfluß anderer Wörter eine von der Grundregel verschiedene Stellung erhält, so bleibt sie im Englischen mit wenigen Ausnahmen ganz unverändert. Das Object, das im Deutschen zwischen der Copula und dem Prädicat steht, folgt im Englischen regelmäßig dem Prädicat. Folgende Beispiele mögen diese Regel näher erläutern.

The boy iṣ gọọd.	Der Knabe ist gut.
The boy lŏveṣ hiṣ pā'rents.	Der Knabe liebt seine Ältern.
The boy iṣ gọọd, there'fōre he loveṣ hiṣ pā'rents.	Der Knabe ist gut, deshalb liebt er seine Ältern.
If the boy iṣ gọọd, he lŏveṣ his pā'rents.	Wenn der Knabe gut ist, so liebt er seine Ältern.
He lŏveṣ hiṣ pā'rents, beeạuṣe' he iṣ gọọd.	Er liebt seine Ältern, weil er gut ist.
Aṣ he iṣ gọọd, he lŏveṣ hiṣ pā'rents.	Da er gut ist, so liebt er seine Ältern.
He haṣ lŏved hiṣ pā'rents, and he will lŏve them aṣ long aṣ he liveṣ, if he iṣ gọọd.	Er hat seine Ältern geliebt und er wird sie lieben so lange als er lebt, wenn er gut ist.

Wortstellung in directen Fragesätzen.

§. 136. In directen Fragesätzen steht in einfachen Zeitformen das Subject (wenn es nicht ein fragendes Fürwort ist) nach dem Zeitwort und in den zusammengesetzten nach dem ersten Hilfszeitwort; z. B.:

Haṣ the man mȳ horse?	Hat der Mann mein Pferd?
Had yoū mȳ pen yes'terdāy?	Hatten Sie gestern meine Feder?
How long wĕre yoū in Am'sterdam?	Wie lange waren Sie in Amsterdam?
Dò yoū *k*nōw this man?	Kennen Sie diesen Mann?
Did yoū see any fish whīle yoū wĕre at sēa?	Sahen Sie Fische, während Sie auf dem Meere waren?
How long have yoū been hēre?	Wie lange sind Sie hier gewesen?
What haṣ he been dö'ing with this *k*nīfe?	Was hat er mit diesem Messer gemacht?
How long had yoū been hēre when I arrīved'?	Wie lange waren Sie schon hier, als ich ankam?
When shall yoū gō tö Detroit'?	Wann werden Sie nach Detroit reisen?
Whȳ äre they pun'ished?	Warum werden sie bestraft?
Bȳ *w*höm have they been prāiṣed?	Von wem sind sie gelobt worden?

1) Ist das Object ein fragendes Fürwort, so steht es vor dem Zeitwort, während das Subject, nach den bereits angegebenen Regeln, seine Stelle einnimmt; z. B.:

What have yoū?	Was haben Sie?
*W*höm have yoū seen?	Wen haben Sie gesehen?
Which horse shall yoū buȳ?	Welches Pferd werden Sie kaufen?
*W*höm did yoū find there?	Wen haben Sie da gefunden?

Stellung des relativen Fürwortes.

§. 137. Ist das Object ein beziehendes Fürwort so steht es unmittelbar vor dem Subject; z. B.:

This iṣ the man *w*höm we saw.	Dies ist der Mann, den wir sahen.
Thēṣe äre the men, *w*höm we have prāiṣed.	Dies sind die Männer, die wir gelobt haben.
Iṣ this all that yoū *k*nōw about' it?	Ist dies Alles, was Sie davon wissen?
Where äre the boots, that yoū bought?	Wo sind die Stiefel, die Sie gekauft haben?

1) Das relative Fürwort that hat die dasselbe regierende Präposition nie vor sich, sondern dieselbe steht immer am Ende des Satzes, während die übrigen relativen, so wie auch die fragenden Fürwörter nach Belieben des Sprechenden die Präposition vor oder nach sich haben können; z. B.:

This iṣ the man that we spōke of.	Dies ist der Mann, von dem wir sprachen.
Thēṣe äre the bo̧o̧ks that yoū hĕard about'.	Dies sind die Bücher, von denen Sie hörten.
Thēṣe äre the pēople that Ī wa̧ṣ ta̧lk'ing with.	Dies sind die Leute, mit denen ich sprach.
Whöm iṣ he an"gry at; oder: at *w*höm iṣ he an"gry?	Über wen ist er ärgerlich.
This iṣ the man of *w*höm we spōke; oder: *w*höm we spōke of.	Dies ist der Mann, von dem wir sprachen.
This iṣ the man Ī spōke of (§. 91. 8.).	Dies ist der Mann, von dem ich sprach.

Stellung des attributiv gebrauchten Beiwortes.

§. 138. Das attributiv gebrauchte Beiwort steht meistens vor dem Hauptwort. In folgenden Fällen wird es jedoch dem Hauptwort nachgesetzt, nämlich:

1) nach den in der englischen Sprache als Hauptwörter gebrauchten Wörtern a'nything, irgend etwas; ev'erything, jedes Ding, Alles; nŏth'ing, nichts; sŏme'thing, etwas; z. B.:

Have yoū a'nything new?	Haben Sie etwas Neues?
There is nŏth'ing better.	Es gibt nichts Besseres.

2) Wenn andere Wörter vom Adjectiv abhängig sind; z. B.:

A wa̧ll three feet thick.	Eine drei Fuß dicke Mauer.
A man wŏr'thy of ered'it.	Ein glaubwürdiger Mann.

3) Wenn ein besonderer Nachdruck auf das Adjectiv gelegt werden soll; z. B.:

Goo̧d'ness in'finite.	Unendliche Güte.
Līfe etĕr'nal.	Ewiges Leben.

§. 139. In einigen Fällen kann das Adjectiv dem Hauptwort ebensowohl vorangehen, als nachfolgen, nämlich:

1) Wenn dem Adjectiv ein Adverb vorangeht; z. B.:

A Bē'ing in'finitely wī$e; oder: an in'finitely wī$e Bē'ing.	Ein unendlich weises Wesen.

2) Wenn mehrere Adjectiva sich auf ein und dasselbe Hauptwort beziehen; z. B.:

A wō'man mod'est, sens'ible and vīr'tuous; oder: a mod'est, sens'ible, and vĭr'tuous wō'man.	Ein bescheidenes, verständiges und tugendhaftes Weib.

Stellung der Adverbien.

§. 140. Obgleich sich für die Stellung der Adverbien keine festen Regeln angeben lassen, so bemerke man sich doch Folgendes:

1) Das Adverb steht gewöhnlich vor dem Adjectiv, dem es angehört; z. B.:

She i$ extrēme'ly beaū'tifu̧l.	Sie ist äußerst schön.
This cloth i$ entīre'ly too coarse.	Dieses Tuch ist gar zu grob.
Such frūit i$ not at a̧ll pal'atable.	Solches Obst ist gar nicht schmackhaft.

2) Bezieht sich ein Adverb auf ein Zeitwort in einem einfachen Tempus, so steht es gewöhnlich nach demselben; z. B.:

He wa̧lks ver'y rap'idly.	Er geht sehr schnell.
They lā'bor indus'triously.	Sie arbeiten fleißig.
She sing$ ver'y beaū'tifu̧lly.	Sie singt sehr schön.

3) Die Adverbien a̧l'wāy$, immer; ēv'en, sogar; ev'er, je; gen'erally, gewöhnlich; nev'er, nie; often, oft; sel'dŏm, selten; sŏme'tīme$, zuweilen, stehen gewöhnlich in einfachen Zeiten vor dem Verb; z. B.:

Ī ạl'wāy$ get up ĕar'ly.	Ich stehe immer früh auf.
He ēv'en wished tö gō alōne!	Er wollte sogar allein gehen.
We nev'er sạw him again'.	Wir sahen ihn nie wieder.
They o*ft*en gō a fish'ing.	Sie gehen oft fischen.
She sel'dŏm gōe$ tö the thē'ater.	Sie geht selten ins Theater.
Yoū sŏme'tīme$ see him, dö yoū not? (L. 54.)	Sie sahen ihn zuweilen, nicht wahr?

4) In zusammengesetzten Zeiten steht das Adverb nach dem ersten Hilfszeitwort; z. B.:

We have ạlre*ad*'y seen him.	Wir haben ihn schon gesehen.
Ī can ēa$'ily dö it.	Ich kann es leicht thun.
Yoū will not o*ft*en see such thing$.	Du wirst so etwas nicht oft sehen.
Ī can härd'ly understand' him.	Ich kann ihn kaum verstehen.
Did yoū ev'er see such a man?	Sahen Sie je solch einen Menschen?

Stellung der Conjunctionen.

§. 141. Die Conjunctionen können verschiedene Stellen im Satze einnehmen, haben aber nicht wie im Deutschen einen Einfluß auf die Stellung der übrigen Wörter (s. §. 135.); z. B.:

He i$ sick and sad.	Er ist krank und traurig.
He i$ sad, for he i$ sick.	Er ist traurig, denn er ist krank.
He i$ sad, beca*u*$e' he i$ sick.	Er ist traurig, weil er krank ist.
Beca*u*$e he i$ sick, he i$ sad.	Weil er krank ist, so*) ist er traurig.
If Ī had the mŏn'ey, Ī wou*l*d lend it to yoū.	Wenn ich das Geld hätte, so*) würde ich es dir leihen.
Ī wou*l*d lend yoū the mŏn'ey if Ī had it.	Ich würde dir das Geld leihen, wenn ich es hätte.
He say$ that he i$ sick.	Er sagt, daß er krank sei.
He say$ he i$ sick.	Er sagt, er sei krank.
He will gō, ạlthōu*gh*' he i$ unwell'.	Er wird gehen, obgleich er unwohl ist.
Ạlthōu*gh*' he i$ unwell' he will gō.	Obgleich er unwohl ist, so*) wird er dennoch gehen.

*) Das deutsche „so", einer vorangehenden Conjunction entsprechend, wird im Englischen nicht ausgedrückt.

READING LESSONS.

I. Penn befōre′ the King.

When the distinguished proprietor of Pennsylvania, Wm. Penn, went to court to pay his respects to Charles II., that humorsome monarch, observing that he did (§. 108.) not lower his beaver, took off his own hat, and stood uncovered before Penn, who said: „I pray thee friend Charles, put on thy hat." „No, friend Penn," said the king, „it is usual for only one man to stand covered here."

II. Frank′lin′s Tōast.

Long after Washington's victories over the French and English, had made his name familiar to all Europe, Dr. Franklin chanced (L. 32.) to dine with the English and French ambassadors, when as nearly as I can recollect the words, the following toasts were drunk. By the British ambassador, „England — the sun whose bright beams enlighten and fructify the remotest corners of the earth." The French ambassador, glowing with national pride, but too polite to dispute the previous toast, drank, „France — the moon, whose mild, steady, and cheering rays, are the delight of all nations: consoling them in darkness, and making their dreariness beautiful." Doctor Franklin then arose, and, with his usual dignified simplicity, said: „George Washington — the Joshua, who commanded the sun and moon to stand still and they obeyed him."

III. Bat′tle of the Cow′pens.

In the Autumn of 1780, Gen. Greene was appointed to the command of the American forces in Carolina. He was accom-

panied by Col. Morgan, a brave and active officer, who commanded a body of riflemen.

On the entrance of Morgan into the district of Ninety Six *), Lord Cornwallis sent Lieut. Col. Tarleton, to drive him from this station and „to push him to the utmost.“ Tarleton's force consisted of about 1000 choice infantry, and about 250 horse (§. 126. 2.) with two field-pieces. To oppose this force, Morgan had but 500 militia, 300 regulars, and 75 horse, unter the command of Col. Washington. The two detachments met on the 17th of Jan. 1781, at the Cowpens. The ground on which this memorable battle was fought, was an open pine barren. The militia were drawn up about 280 yards in front of the regulars, and the horse at some small distance in the rear. Just after day-break, the British came in sight; and halting within about a quarter of a mile of the militia, began to prepare for battle. The sun had just risen as the enemy, with loud shouts, advanced to the charge. The militia, hardly waiting to give them a distant fire, broke, and fled for their horses, which were tied at some distance. Tarleton's cavalry pushed hard after them, and coming up just as they reached their horses, began to cut them down. On seeing this Col. Washington, with his cavalry, dashed on to their rescue. As if certain of victory, Tarleton's men were all scattered in the chase. Washington's men, on the contrary, advanced compactly, and made such a fatal charge upon the British cavalry, that they fled in the utmost precipitation. The British infantry now came up; and having crossed (§. 134.) a little valley, just as they ascended the hill, they found themselves within 20 paces of the regular Americans, under Col. Howard, who at this moment poured upon them a general and deadly fire. This threw them into confusion. The militia seeing this change in the battle, recovered their spirits, and began to form on the right of the regulars. Morgan, waving his sword, instantly rode up to them, exclaiming with a loud voice: „Hurrah! my brave fellows! form! form! old Morgan was never beat in his life! — one fire more my heroes and the day is our own!“ — With answering shouts, both regulars and militia then advanced

*) Ein Abstrich, der mit dieser Zahl bezeichnet wurde.

upon the enemy; and following their fire with the bayonet, instantly decided the conflict.

The British lost in this engagement upward of 300 killed and wounded, ond more than 500 prisoners. The loss of the Americans was but 120 killed and 60 wounded.

IV. Bat'tle on Lāke Ērie.

The American fleet consisted of nine vessels, carrying fifty four guns, commanded by Com. Perry, a young officer. The British fleet consisted of six vessels and sixty three guns under Com. Barclay, an old and experienced officer, who had served under Nelson. The line of battle was formed at 11 o'clock (Sept. 10. 1813). At fifteen minutes before 12, the enemy's flag ship, „Queen Charlotte", opened a furious fire upon the „Lawrence", the flag ship of Com. Perry. The wind being light, the rest of the squadron were unable to come to his assistance, and he was compelled for two hours to sustain the fire of two of the enemies ships, each of equal force. By this time*) „the Lawrence" had become unmanageable; every gun was dismounted, her (§. 43.) crew, except four or five, were all killed or wounded. In this desperate condition, Com. Perry, with great presence of mind, formed the bold design to shift his flag, and leaping into an open boat, waving his sword he passed unhurt through a shower of balls, to the „Niagara" of twenty guns. At this critical moment the wind increased, and Perry bore down upon the enemy, passing the „Detroit", „Queen Charlotte" and „Lady Provost", on one side, and the „Chippewa" and „Little Belt", on the other, into each of which, while passing, he poured a broadside. He then engaged the „Lady Provost", which received so heavy a (§. 123. 4.) fire, that her men ran below. The remainder of the American squadron now, one after another came up. After a contest of three hours the American fleet gained a complete victory, and captured every vessel of the enemy. Com. Perry announced this victory in the following laconic style: „We have met the enemy and they are ours!"

---

*) By this time, jetzt, schon.

The Americans lost in this battle 27 killed, and 96 wounded. The British had about 200 killed and wounded — the Americans took 600 prisoners, which exceeded the whole number of Americans engaged in the action.

V. Char'acter of the Brigadier' Gen'eral Ma'rion.

In personal appearance, Marion presented a striking contrast to most (§. 122.) of the officers in our army. It is a curious fact that the generals of the highest grade in both armies during the Revolutionary war, averaged nearly two hundred pound in weight. But Marion was a very small man, and of diminutives proportions every way. He was not only short but remarkably thin. His countenance was swarthy and grave in its expression, and his eye dark, solemn, and poetic. Extremely plain in his dress, and with still plainer manners, he did not strike a stranger very favorably. Reserved and silent, he seldom spoke, except when necessary, and then expressed his thoughts in the most direct and simple language (§. 91. 8.) he could command. These peculiarities increased the mystery which his actions threw around him, and doubtless added much to the influence he held over his band. Cool and quiet he went on the most desperate missions without excitement — as calmly stormed through the fight, and then, in the same composed manner, drew off his men to their dark and lonely encampment. He seemed utterly destitute of passions. He possessed neither revenge, nor thirst for glory, nor love of excitement, nor desire of money or power. He showed no fondness for the table, but was as abstemious as a hermit. Even the women had no influence over him; and he moved amid the turbulent scenes around him, like one whose mind is wholly absorbed on one great object, yet to be accomplished (§. 133.). Drinking his vinegar and water — enough to keep any man thin — eating his coarse hominy or rice — with the trees for his shelter, and the swamp for his retreat, he fastens himself upon our affections and interest, with a firmness nothing can shake.

Living in lawless times, and among rough and boisterous men, he retained all his delicacy of feeling, refined tastes, and scrupulous virtue. Moving in an orbit of his own, he like Wash-

ington, was beyond the influence of others, and seemed free from the common frailties of men.

Without pay — without even the hope of victory — hunted from swamp to swamp, and chased the length and breadth of his State, he struggled on to keep alive the waning flame of patriotism in the heart of the inhabitants. Binding his men to him by love, rather than by command, he would let them disband to their homes, with no security but their simple promise to return. Yet that promise was never broken; and the love those stern hearts bore him, is one of the most touching incidents in his career.

As a partisan leader Marion has no equal. One cannot point out a defect in him, nor suggest a single good quality which he did not possess. To sleepless, tireless vigilance, he added an energy and perseverance, that nothing could shake; and to bravery which never deserted him, a prudence unmarred by a single rash act. Provoked into no haste, beguiled into no procrastination, unelated by success, undiscouraged by defeat, he baffled every plan of his pursuers to take him, and kept the field in the very midst of his foes. For a long time the only patriot that dared lift the standard of freedom in his native state, he became the object against which the British directed all their efforts. Yet they never disbanded his corps, or broke his power. The name of Marion became a spell-word, with which to conjure up the Republicans, and frighten the Tories. Seeking the recesses of the swamps by day, and stealing on his foes like the panther by night, his swift horsemen came and went like the invisible stroke of fate. No precaution could escape his penetrating glance, and no concealment furnish security against his deadly rifles. He seemed omnipresent to the enraged terror-stricken loyalists; and when they deemed themselves the safest, he was often nearest. And yet not a vice sullied his character. No ferocity was mingled with his courage, and no cruelty accompanied his fierce onsets. Neither the barbarity of his enemies, nor the treason of his friends could provoke him to injustice — even the clamors of his own followers were unable to swerve his just soul from the truth of integrity. Given to no excess, he asked no share of the plunder, and never used the power he possessed to gratify a single selfish passion.

His patriotism was pure and lofty as his character; and for his sufferings and losses, he neither asked nor expected remuneration. His country he loved better than his life, and liberty was dearer to him than all things else on earth beside. Wealth, rank, ease, safety, all sunk before his country's claims, and he seemed to aim at nothing but its interests. His like is seldom seen.

His followers were worthy of him. Bold, fearless — true as steel in the hour of danger, they closed around him with a faith and devotion that excite our admiration and claim our love.

VI. Amer'ican Nā'vy.

The Barbary States had entertained the most contemptuous ideas of our naval power; and they used sneeringly to say, „show us one of your 74's*) and then we will believe that the English permit you to build them." Of course, never were men more utterly astonished than they were, when they beheld a large squadron from the United States, riding in the ports of Algiers, Tunis and Tripoli; and that too, immediately after a war with Great Britain, which they had imagined would entirely crush the naval power of America. Perhaps the English encouraged such ideas; for they were afterwards reproached with having deceived them, and led them into a war with the United States. One of the Dey's officers is said to have addressed the British consul at Algiers, as follows: „You told us you should destroy the American navy in six months; and now they make war upon us with two of your own vessels, which they have taken from you."

VII. Look'ing Behīnd'.

Tarleton (a British colonel) could not bear to hear his enemy praised. When some ladies in Charleston were eulogizing (§. 109.) Col. Washington, he replied, with a scornful air, „I would be very glad to get a sight of Colonel Washington; I have heard much talk of him, but have never yet seen him."

*) Ein Schiff von 74 Kanonen.

— „Had you looked behind you, at the battle of the Cowpens“, rejoined one of the ladies, „you might easily have enjoyed that pleasure.“

VIII. Pat'rick Hen'ry.

When Patrick Henry introduced his celebrated resolution on the „Stamp Act“, into the House of Burgesses of Virginia (May 1765), he, when descanting on the tyranny of the obnoxious Act, exclaimed, „Cesar had his Brutus; Charles the First his Cromwell; and George the Third“ — „Treason!“ cried the speaker; „treason!“ „treason!“ echoed from every part of the house. It was one of those trying moments which are so decisive of character. Henry faltered not for an instant; but rising to a loftier attitude, and fixing on the speaker an eye flashing with fire, continued, — „may profit by the example! If this be (§. 92.) treason, make the most of it.“

The versatility of talent for which this orator and patriot was distinguished, was happily illustrated in a trial which took place soon after the war of Independence. During the distress of our army consequent on the invasion of Cornwallis in 1781, Mr. Venable an army commissary took two steers, for the use of the troops, from a Mr. Hook, a Scotchman, and a man of wealth, who was suspected of being unfriendly to the American cause. The act had not been strictly legal; and on the establishment of peace, Hook, under the advice of Cowan, a gentleman of some distinction in the law, thought proper to bring an action of trespass against Mr. Venable, in the district court of New London. Mr. Henry appeared for the defendant, and conducted himself in a manner much to the enjoyment of his hearers, the unfortunate Hook, of course, excepted. After Mr. Henry became animated in the cause, he appeared to have complete control over the passions of his audience: at one time he excited their indignation against Hook; vengeance was visible in every countenance: again when he chose to relax, and ridicule him, the whole audience was in a roar of laughter. He painted the distress of the American army, exposed almost naked tot he rigor of a winter's sky; and marking the frozen ground over which they marched, with the blood of their unshod feet.

„Where was the man,“ said he, „who had an American heart in his bosom, who would not have thrown open his fields, his barns, his cellars, the doors of his house, the portals of his breast, to receive the meanest soldier of that little band of famished patriots? Where is the man? There he stands! but whether the heart of an American beats in his bosom, you, gentleman, are (§. 101.*) to judge.“ He then carried the jury, by the power of his imagination, to the plains about Yorktown, the surrender of which followed soon after the act complained of (§. 110.). He depicted the surrender in most glowing colors of his eloquence: the audience saw before their eyes the humiliation and dejection of the British, as they marched out of their trenches; they saw the triumph that lighted up every patriotic face; they heard the shouts of victory, the cry „Washington and Liberty!“ as it rung and echoed through the American ranks, and reverberated from the hills, and shores of the neighboring river; „but hark!“ continued Henry, „whose notes of discord are these which disturb the general joy and silence the acclamations of victory? They are the notes of John Hook, hoarsely bawling through the American camp 'Beef! beef! beef!'“

The court was convulsed with laughter; when Hook turning to the clerk, said, „Never mind, you mon; wait till Billy Cowan gets up, and he'll show him the la.“ But Mr. Cowan was so completely overwhelmed by the torrent which bore upon his client, that when he rose to reply to Mr. Henry, he was scarcely able to make an intelligible or audible remark. The cause was decided almost by acclamation. The jury retired for form's sake, and instantly returned with a verdict for the defendant.

IX. Ex'tract from the Speech of Pat'rick Hen'ry, in the Conven'tion of Del'egātes of Vīrgin'ia, März 23*d*, 1775.

1. Mr. President, — It is natural for man to indulge in the illusions of hope. We are apt to shut our eyes against a painful truth, and listen to the song of that siren, till she transforms us into beasts. Is this the part of wise men, engaged in a great and arduous struggle for liberty? Are we disposed to

be of the number of those, who, having eyes, see not, and having ears, hear not, the things which so nearly concern their temporal salvation? For my part, whatever (§. 91. 7.) anguish of spirit it may cost, I am willing to know the whole truth, — to know the worst, and to provide for it.

2. I have but one lamp by which my feet are guided: and that is the lamp of experience. I know of no way of judging of the future, but by the past. And, judging by the past, I wish to know what there has been in the conduct of the British ministry, for the last ten years, to justify those hopes, with which gentlemen have been pleased (L. 32.) to solace themselves and the house? Is it that insidious smile, with which our petition has been lately received? Trust it not, sir (L. 15.); it will prove a snare to your feet.

3. Suffer not yourselves to be betrayed with a kiss. Ask yourselves how this gracious reception of our petition, comports with those warlike preparations, which cover our waters, and darken our land. Are fleets and armies necessary to a work of love and reconciliation? Have we shown ourselves so unwilling to be reconciled, that force must be called in to win back our love? Let us not deceive ourselves. These are the implements of war and subjugation — the last arguments to which kings resort.

4. I ask gentlemen, sir, what means this martial array, if its purpose be not to force us to submission? Can gentlemen assign any other possible motive for it? Has Great Britain any enemy in this quarter of the world, to call for all this accumulation of navies and armies? No, sir, she has none. They are meant for *us:* they can be meant for no other. They are sent over to bind and rivet upon us those chains, which the British ministry have been so long forging.

5. And what have we to oppose to them? Shall we try argument? Sir, we have been trying that for the last ten years. Have we any thing new to offer upon the subject? Nothing. We have held the subject up in every light of which it is capable; but it has been all in vain. Shall we resort to entreaty and humble supplication? What terms shall we find, which have not been already exhausted?

6. Let us not, I beseech you, deceive ourselves longer.

Sir, we have done every thing that *could* be done, to avert the storm which is now coming on. We have petitioned; we have remonstrated; we have supplicated; we have prostrated ourselves before the throne, and have implored its interposition to arrest the tyrannical hands of the ministry and parliament. Our petitions have been slighted; our remonstrances have produced additional violence and insult; our supplications have been disregarded; and we have been spurned, with contempt, from the foot of the throne.

7. In vain, after these things, may we indulge the fond hope of peace and reconciliation. There is (§. 87.*) no longer any room for hope. If we wish to be free; if we mean to preserve inviolate those inestimable privileges, for which we have been so long contending; if we mean not basely to abandon the noble struggle, in which we have been so long engaged, and which we have pledged ourselves never to abandon, until the glorious object of our contest shall be obtained — we must fight! — I repeat it, sir, we *must* fight! An appeal to arms, and to the God of hosts, is all that is left us.

8. They tell us, sir, that we are weak — unable to cope with so formidable an adversary. But when shall we be stronger? Will it be the next week, or the next year? Will it be when we are totally disarmed, and when a British guard shall be stationed in every house? Shall we gather strength by irresolution and inaction? Shall we acquire the means of effectual resistance by lying supinely on our backs, and hugging the delusive phantom of hope, until our enemies shall have bound us hand and foot?

9. Sir, we are *not* weak, if we make a proper use of those means which the God of nature hath placed in our power. Three millions of people, armed in the holy cause of liberty, and in such a country as that which we possess, are invincible by any force which our enemy can send against us. Besides, sir, we shall not fight our battles *alone*. There is a just God, who presides over the destinies of nations, and who will raise up friends to fight our battles for us. The battle, sir, is not to the strong alone; it is to the vigilant, the active, the brave.

10. Besides, sir, we have no election. If we were base enough to desire it, it is now too late to retire from the con-

test. There is no retreat, but in submission and slavery! Our chains are forged. Their clanking may be heard on the plains of Boston! The war is inevitable — and let it come! — I repeat it, sir, let it come!

11. It is vain, sir, to extenuate the matter. Gentlemen may cry, „Peace, peace“ — but there is no peace. The war is actually begun! The next gale, that sweeps from the north, will bring to our ears the clash of resounding arms! Our brethren (§. 48.*) are already in the field! Why stand we here idle? What is it that gentlemen wish? what would they have? Is life so dear, or peace so sweet, as to be purchased at the price of chains and slavery? Forbid it, Almighty God. — I know not what course others may take, but, as for me, give me LIBERTY, or give me DEATH!

X. Sor′rōw for the Dead. — W. Ir′ving.

1. The grave is the ordeal of true affection. It is there that the divine passion of the soul, manifests its superiority to the instinctive impulse of mere animal attachment. The latter must be continually refreshed, and kept alive by the presence of its object; but the love that is seated in the soul, can live on long remembrance.

2. The mere inclinations of sense, languish, and decline with the charms which excited them, and turn with disgust from the dismal precincts of the tomb; but it is thence that truly spiritual affection rises, purified from every sensual desire, and returns, like a holy flame, to illumine and sanctify the heart of the survivor.

3. The sorrow for the dead is the only sorrow, from which we refuse to be divorced. Every other wound we seek to heal, every other affliction to forget, but this wound we consider it a duty to keep open, — this affliction we cherish and brood over in solitude.

4. Where is the mother that would willingly forget the infant that perished like a blossom from her arms, though every recollection is a pang? Where is the child that would forget the most tender of parents, though to remember, be but to lament? Who, even in the hour of agony, would forget the friend over whom he mourns? Who, even when the tomb is

closing over her he most loved, — when he feels his heart, as it were, crushed in the closing of its portals, — would accept of the consolation that must be brought by forgetfulness?

5. No; the love that survives the tomb, is one of the noblest attributes of the soul. If it has its woes, it has likewise its delights; and, when the overwhelming burst of grief is calmed into the gentle tear of recollection, — when the sudden anguish, and the convulsive agony over the present ruins of all that we most loved, are softened away into pensive meditation on all that it was in the days of its loveliness, who would root out such a sorrow from the heart? Though it may sometimes throw a passing cloud over the brightest hours of gayety, or spread a deeper sadness over the hour of gloom, yet who would exchange it, even for the song of pleasure, or the hurst of revelry?

6. No; there is a voice from the tomb, sweeter than song. There is a remembrance of the dead, to which we turn, even from the charms of the living. Oh, the grave! the grave! it buries every error, covers every defect, extinguishes every resentment! From its peaceful bosom, spring none but fond regrets, and tender recollections. Who can look down upon the grave, even of an enemy, and not feel a compunctious throb, that he should ever have warred with the poor handful of earth, that lies moldering before him?

7. Aye, go to the grave of buried love, and there meditate; there settle the account with thy conscience, for every past endearment, unregarded, of that departed being, who can never, never, never return to be soothed by thy contrition! If thou art a child, and hast ever added a sorrow to the soul, or a furrow to the silvered brow of an affectionate parent, — if thou art a husband, and hast ever caused the fond bosom that ventured its happiness in thy arms, to doubt one moment of thy kindness, or thy truth, — if thou art a friend, and hast ever wronged in thought, word, or deed, the spirit that generously confided in thee, — if thou art a lover, and hast ever given one unmerited pang to that true heart which now lies cold and still beneath thy feet, then be sure that every unkind look, every ungracious word, every ungentle action, will come thronging back upon thy memory, and knocking dolefully at thy soul, — then be sure that thou wilt lie down sorrowing and

repentant on the grave, and utter the unheard groan, and pour the unavailing tear, — more deep, more bitter, because unheard and unavailing.

8. Then weave thy chaplet of flowers, and strew the beauties of nature about the grave; console thy broken spirit, if thou canst, with these tender yet futile *tributes* of regret; but take warning by the bitterness of this thy contrite affliction over the dead, and henceforth be more faithful and affectionate in the discharge of thy duties to the living.

XI. The Soft An′swer. — T. S. Är′thur.

1. „I'll give him law to his heart's content; the scoundrel," said Mr. Singleton, walking backward and forward, in a state of angry excitement. „Don't call harsh names, Mr. Singleton," said Lawyer Trueman, looking up from the mass of papers before him, and smiling in a quiet, benevolent way. „Every man should be known by his true name. Williams is a scoundrel, and so he ought to be called," replied the client with increased warmth.

2. „Did you call him a scoundrel before you received his reply to your last letter?" asked the lawyer. „No, I did not. But that letter confirmed my previously formed impressions of his character." „But I can not find in that letter any evidence, proving your late partner to be a dishonest man — he will not agree to your proposed method of settlement, because he does not see it to be the most proper way." „He won't agree to it, because it is an honorable and equitable method of settlement — that's all!" responded Mr. Singleton, still excited.

3. „There you are decidedly wrong," said the lawyer. „You have both allowed yourselves to become angry, and if I must speak plainly, I think you the most unreasonable in the present case. Two angry men never can settle any business properly. You have very unnecessarily increased the difficulties in the way of a speedy settlement, by writing Mr. Williams an angry letter, to which he has responded in a like unhappy temper. Now, if I am to settle this business for you, I must write all letters that pass to Mr. Williams in future."

4. "Well, let me answer this letter", said Mr. Singleton, „and after that I promise that you shall have your own way."

„No,“ said Mr. Trueman, „I shall consent to no such thing. It is the reply to *that* letter, which is to modify the negotiation for a settlement, in such a way as to bring success, or failure; and I have no idea of allowing you, in the present state of your mind, to write such a one as will most assuredly defeat an amicable arrangement.“

5. After some pause, Singleton replied, „Indeed I must write this letter. There are some things I want to say to him, which I know you won't write.“ „There is in the Bible,“ said Mr. Trueman, „a passage peculiarly applicable to the present case. It is this: 'A soft answer turneth away wrath, but grievous words stir up anger.' I have found this precept, in a life that has numbered more than double your years, to be one that may be safely and honorably adopted in all cases. You blame Mr. Williams for writing you an angry letter, and are indignant at certain expressions therein contained. Now is it any more right for you, than for him, to write an angry letter with cutting epithets?“

6. „Well, I suppose, then, I shall have to submit. When will it be ready?“ „Come this afternoon, and I will give you the draft, which you can copy and sign.“ In the afternoon Mr. Singleton came, and received the letter prepared by Mr. Trueman. It ran thus — „I regret that my proposition did not meet your approval. The mode of settlement which I suggested, was the result of a careful consideration of our mutual interests. Be kind enough to suggest to Mr. Trueman, my lawyer, the plan which you would think best. You may rely upon my consent to it, if it meets his approbation.“

7. „Is it possible, Mr. Trueman, that you expect me to sign such a cringing letter as that?“ throwing it down, and walking backward and forward with great irritation of manner. „Well, what is your objection to it?“ replied Mr. Trueman, mildly. „Objection! How can you ask such a question? Am I to go on my knees to him, and beg him to do me justice? No! I'll sacrifice every cent I have in the world first; the scoundrel!“

8. „You wish to have your business settled, do you not?“ asked Mr. Trueman, looking him steadily in the face. „Of course I do, *honorably* settled.“ „Well, let me hear what you mean by an honorable settlement.“ „Why I mean —“ the

young man hesitated a moment, and the lawyer said, „You mean a settlement, in which your interest shall be equally considered with that of Mr. Williams?“ „Yes, certainly, and that —“ „And that,“ continued Mr. Trueman, „Mr. Williams shall consider, and treat you as a gentleman.“

9. „But I'll never send that mean cringing letter though.“ „You mistake its whole tenor, I do assure you, Mr. Singleton. You certainly carefully considered the proposed basis of settlement before you adopted it, did you not?“ „Of course I did.“ „So the letter which I have prepared for you, states. Now I am sure you are willing to grant him the same privilege which you asked for yourself — that of proposing a plan of settlement. Your proposition does not seem to please him; now, it is but fair that he should be invited to state, how he wishes the settlement to be made.“

10. „I can't say that I am convinced by what you say; but as you seem bent on having it your own way, let me copy the thing, and sign it,“ said the young man, suddenly changing his manner. — „There now!“ passing across the table the brief letter he had copied, „I suppose he'll think me a low spirited fellow, after he gets that. But he's mistaken. After it's all over, I'll take good care to tell him that it didn't contain my sentiments.“ Mr. Trueman smiled as he took the letter, and went on to fold and direct it. — — —

11. „Good afternoon, Mr. Singleton,“ said the lawyer, as that gentleman entered his office on the following day. „Good afternoon,“ responded the young man. „Well, have you heard from that milk-and-water letter of yours? I can't call it mine.“ „Yes, here is the answer. Take a seat, and I will read it to you,“ said the old gentleman. „Well, let's hear it.“

12. „Dear George — I have your kind, reasonable, and gentlemanly note of yesterday, in reply to my harsh, unreasonable, and ungentlemanly one (§. 78.) of the day before. We have both been playing the fool; but you are ahead of me in becoming sane. I have examined more carefully, since I got your note, the tenor of your proposition for a settlement, and it meets my views precisely. My foolish anger kept me from seeing it before. Let our mutual friend, Mr. Trueman, arrange

the matter according to the plan mentioned, and I shall most heartily acquiesce. Yours &c."

13. „He never wrote that letter in the world!" exclaimed Singleton, starting to his feet. „You know his writing, I presume?" said Mr. Trueman, handing him the letter. „It is Thomas Williams' own hand, as I live!" ejaculated Singleton, on glancing at the letter, „my old friend Thomas Williams, the best-natured fellow in the world!" he continued, his feelings undergoing a sudden and entire revolution. „What a fool I've been!" — „And what a fool I have been," said Williams, advancing from an adjoining room, at the same time extending his hand to Singleton. „Heaven bless you, my old friend!" exclaimed Singleton, grasping his hand, „Why, what has been the matter with us both?"

14. „My good friends," said old Mr. Trueman, „I have known you long, and have always esteemed you both. This pleasant meeting and reconciliation, you perceive, is of my arrangement. Now let me give you a precept that will both make you friends, and keep you friends. It has been my motto through life, and I don't know that I have an enemy in the world. It is this — 'A soft answer turneth away wrath, but grievous words stir up anger.'"

XII. The Ven'omous Wŏrm. — J. Rus'sell.

—„Outvenoms all the worms of Nile." — *Shakspeare.*

1. Who has not heard of the rattle-snake or copper-head? An unexpected sight of either of these reptiles, will make even the lords of creation recoil; but there is a species of worm found in various parts of the country, which conveys a poison of a nature so deadly, that, compared with it, even the venom of the rattle-snake is harmless. To guard our readers against this foe of human kind, is the object of this lesson.

2. This worm varies much in size. It is frequently an inch in diameter, but, as it is rarely seen, except when coiled, its length can hardly be conjectured. It is of a dull leaden color, and generally lives near a spring or small stream of water, and bites the unfortunate people, who are in the *habit of going there to drink.* The brute creation it never molests. They avoid it

with the same instinct that teaches the animals of Peru to shun the deadly coya.

3. Many of these reptiles have long infested our land, to the misery and destruction of many of our fellow citizens. I have, therefore, had frequent opportunities of being the melancholy spectator of the effects, produced by the subtle poison which this worm infuses.

4. The symptoms of its *bite* are terrible. The eyes of the patient become red and fiery, his tongue swells to an immoderate size, and obstructs his utterance; and delirium, of the most horrid character, quickly follows. Sometimes, in his madness, he attempts the destruction of his nearest friends.

5. If the sufferer has a family, his weeping wife and helpless infants are not unfrequently the objects of his frantic fury. In a word, he exhibits, to the life, all the detestable passions that rankle in the bosom of a savage; and, such is the *spell* in which his senses are locked, that, no sooner has the unhappy patient recovered from the paroxysm of insanity, occasioned by the bite, than he seeks out the *destroyer*, for the sole purpose of being *bitten again.*

6. I have seen a good old father, his locks as white as snow, his steps slow and trembling, beg in vain of his only son to quit the lurking place of the worm. My heart bled when he turned away; for I knew the fond hope, that his son would be the „staff of his declining years," had supported him through many a sorrow. Youths of America, would you know the name of this reptile? It is called the *Worm of the Still.*

---

1. They tell me of the Egyptian asp,
   The bite of which is death;
   The victim yielding with a gasp
   His hot and hurried breath.
   The Egyptian queen, says history,
   The reptile vile applied;
   And in the arms of agony,
   Victoriously died.

2. They tell me that, in Italy,
There is a reptile dread,
The sting of which is agony,
And dooms the victim dead.
But it is said that music's sound
May soothe the poisoned part,
Yea, heal the galling, ghastly wound,
And save the sinking heart.

3. They tell me, too, of serpents vast,
That crawl on Afric's shore,
And swallow men — historians past
Tell us of one of yore: —
But there is yet one of a kind,
More fatal than the whole,
That stings the body and the mind;
Yea, it devours the *soul.*

4. 'Tis found, almost o'er all the earth,
Save Turkey's wide domains;
And there, if e'er it had a birth,
'Tis kept in mercy's chains.
'Tis found in our own gardens gay,
In our own flowery fields;
Devouring, every passing day,
Its thousands at its meals.

5. The poisonous venom withers youth,
Blasts character and health;
All sink before it — hope and truth,
And comfort, joy, and wealth.
It is the author, too, of shame;
And never fails to kill.
Reader, dost thou desire the name?
The SERPENT OF THE STILL.

Milford Bard.

XIII. Bur'ial of Sĭr John Mōore.

(Sir John Moore, a gallant British general, was killed in a battle at Corunna in Spain, Jan. 16. 1809, by the French.)

1. Not a drum was heard, nor a funeral note,
   As his corse to the ramparts we hurried;
   Not a soldier discharged his farewell shot
   O'er the grave, where our hero we buried.

2. We buried him darkly, at dead of night,
   The turf with our bayonets turning,
   By the struggling moonbeam's misty light,
   And our lanterns dimly burning.

3. Few and short were the prayers we said,
   And we spoke not a word of sorrow;
   But we steadfastly gazed on the face of the dead,
   And we bitterly thought of the morrow.

4. We thought as we hollowed his narrow bed,
   And smoothed down his lonely pillow,
   That the foe and the stranger would tread o'er his head,
   And *we*, far away on the billow.

5. Lightly they'll talk of the spirit that's gone,
   And o'er his cold ashes upbraid him;
   But nothing he'll reck, if they let him sleep on,
   In the grave where his comrades have laid him.

6. No useless coffin inclosed his breast,
   Nor in sheet, nor in shroud we bound him,
   But he lay like a warrior taking his rest,
   With his martial cloak around him.

7. Not the half of our heavy task was done,
   When the clock toll'd the hour for retiring,
   And we heard by the distant, and random gun,
   That the foe was suddenly firing.

8. Slowly and sadly we laid him down,
From the field of his fame, fresh and gory!
We carved not a line, we raised not a stone,
But left him alone with his glory!

XIV. The Grāve. — Montgŏm'ery.

1. There is a calm for those who weep,
A rest for weary pilgrims found;
They softly lie, and sweetly sleep
Low in the ground.

2. The storm that sweeps the winter's sky,
No more disturbs their deep repose,
Than summer evening's latest sigh
That shuts the rose.

3. I long to lay this painful head
And aching heart beneath the soil —
To slumber in that dreamless bed,
From all my toil.

4. For misery stole me at my birth,
And cast me helpless on the wild;
I perish; — O, my Mother Earth,
Take home thy child.

5. Hark! a strange sound affrights mine ear;
My pulse — my brain runs wild; — I rave;
Ah! who art thou whose voice I hear?
„I am THE GRAVE!"

6. „The grave, that never spake before,
Hath (§. 92.) found at length a tongue to chide:
O listen! I will speak no more: —
Be silent, Pride!

7. "Art thou a wrètch of hope forlorn,
The victim of consuming care?

Is thy distracted conscience torn —
By fell despair?

8. „Do foul misdeeds of former times,
Wring with remorse thy guilty breast?
And ghosts of unforgiven crimes,
Murder thy rest?

9. „Lashed by the furies of the mind,
From wrath and vengeance wouldst thou flee?
Ah! think not, hope not, fool, to find
A friend in me.

10. „I charge thee live! repent and pray;
In dust thine infamy deplore:
There yet is mercy — go thy way,
And sin no more.

11. „Art thou a mourner? Hast thou known
The joy of innocent delights,
Endearing days for ever flown,
And tranquil nights?

12. „O live! — and deeply cherish still
The sweet remembrance of the past, —
Rely on Heaven's unchanging will,
For peace at last.

13. „Art thou a wanderer? Hast thou seen
O'erwhelming tempest drown thy bark?
A shipwrecked sufferer, hast thou been
Misfortune's mark?

14. „Though long of winds and waves the sport,
Condemned in wretchedness to roam,
Live! — thou shalt reach a sheltering port, —
A quiet home.

15. „To friendship didst thou trust thy fame,
And was thy friend a deadly foe,
Who stole into thy breast to aim
A surer blow?

16. „Live! — and repine not o'er his loss,
A loss unworthy to be told:
Thou hast mistaken sordid dross
For friendship's gold.

17. „Whate'er thy lot — whoe'er thou be, —
Confess thy folly, kiss the rod,
And in thy chastening sorrows see
The hand of God.

18. „A bruised reed He will not break;
Afflictions, all His children feel;
He wounds them for His mercy's sake —
He wounds to heal.

19. „Humbled beneath His mighty hand,
Prostrate, His Providence we adore;
'Tis done! Arise! He bids thee stand,
To fall no more.

20. „Now, traveler in the vale of tears,
To realms of everlasting light,
Through time's dark wilderness of years,
Pursue thy flight.

21. „There is a calm for those who weep,
A rest for weary pilgrims found;
And while the moldering ashes sleep
Low in the grouud —

22. „The soul, of origin divine,
God's glorious image, freed from clay,
In heaven's eternal sphere shall shine
A star of day.

23. „The sun is but a spark of fire,
A transient meteor of the sky;
The soul, immortal as its Sire,
SHALL NEVER DIE."

XV. The Destruc'tion of Sennach'erib's Hŏst. — By'ron.

1. The Assyrian came down like the wolf on the fold,
And his cohorts were gleaming in purple and gold;
And the sheen of their spears was like stars on the sea,
When the blue wave rolls nightly on deep Gallilee.

2. Like the leaves of the forest when summer is green,
That host with their banners at sunset were seen;
Like the leaves of the forest when autumn hath blown,
That host on the morrow lay withered and strown.

3. For the angel of death spread his wings on the blast,
And breathed in the face of the foe as he pass'd;
And the eyes of the sleepers wax'd deadly and chill,
And their hearts but once heaved — and for ever grew still.

4. And there lay the steed with his nostril all wide,
But through it there rolled not the breath of his pride;
And the foam of his gasping lay white on the turf,
And cold as the spray of the rock-beating surf.

5. And there lay the rider, distorted and pale,
With the dew on his brow, and the rust on his mail;
And the tents were all silent, the banners alone,
The lances unlifted, the trumpet unblown.

6. And the widows of Ashur are loud in their wail,
And the idols are broke in the temple of Baal;
And the might of the Gentile, unsmote by the sword,
Hath melted like snow in the glance of the Lord.

XVI. The Heav'enly Rest.

There is an hour of peaceful rest,
  To mourning wanderers given;
There is a tear for souls distress'd,
A balm for every wounded breast —
  'Tis found above — in heaven!

There is a soft, a downy bed,
  Fair as the breath of even;
A couch for weary mortals spread,
Where they may rest the aching head,
  And find repose in heaven!

There is a home for weary souls,
  By sin and sorrow driven;
When toss'd on life's tempestuous shoals,
Where storms arise and ocean rolls,
  And all is drear but heaven!

There faith lifts up the tearful eye,
  The heart with anguish riven;
And views the tempest passing by,
The evening shadows quickly fly,
  And all serene in heaven!

There fragrant flowers immortal bloom,
  And joys supreme are given:
There rays divine disperse the gloom:
Beyond the confines of the tomb,
  Appears the dawn of heaven!

XVII. Or'ĭgin of Yan''kee Doo'dle. By G. P. Mor'ris.

(After the manner of the old Continental Ballad Writers.)

1. Once, on a time old Johnny Bull
    Flew in a raging fury,
  And swore that Jonathan should have
    No tri als,Sir, by jury:

That no elections should be held
Across the briny waters:
„And now," said he, „I'll tax the tea
Of all his sons and daughters."
Then down he sate, in burly state,
And blustered like a grandee,
And in derision made a tune,
Called „Yankee Doodle Dandy."
„Yankee Doodle" — these are facts —
„Yankee Doodle Dandy:
My son of wax, your tea I'll tax —
Yankee Doodle Dandy."

2. John sent the tea, from o'er the sea,
With heavy duties rated;
But whether hyson, or bohea,
I never heard it stated.
Then Jonathan to pout began —
He laid a strong embargo —
„I'll drink no tea by Jove!" so he
Threw overboard the cargo.
Then Johnny sent a regiment,
Big words and looks to bandy,
Whose martial band, when near the land,
Played „Yankee Doodle Dandy,"
„Yankee doodle — keep it up!
„Yankee doodle dandy!
„I'll poison with a tax your cup,
„Yankee doodle dandy."

3. A long war then they had, in which
John was at last defeated —
And "Yankee doodle" was the march,
To which his troops retreated.
Cute Jonathan, to see them fly,
Could not restrain his laughter:
„That tune, said he, suits to a T*),

*) Suits to a T = paßt auf ein T, d. h. gefällt mir ganz und gar.

I'll sing it ever after."
Old Johnny's face, to his disgrace,
Was flushed with beer and brandy,
E'en while he swore, to sing no more,
This „Yankee doodle dandy."
"Yankee doodle—ho!—ha!—he!—
„Yankee doodle dandy —
„We kept the tune, but not the tea —
„Yankee doodle dandy!"

4. I've told you now the origin
Of this most lively ditty,
Which Johnny Bull dislikes as „dull
And stupid!" — what a pity!
With "Hail Columbia!" it is sung,
In chorus full and hearty —
On land and main, we breathe the strain,
John made for his tea-party.
No matter how we rhyme the words,
The music speaks them handy,
And where's the fair can't sing the air,
Of „Yankee doodle dandy!"
„Yankee doodle — firm and true —
„Yankee doodle dandy,
„Yankee doodle, doodle doo!
„Yankee doodle dandy."

Wörterbuch

zu den vorhergehenden Lesestücken.

Abkürzungen.

Adj. ad'jective, Beiwort.
Adv. ad'vĕrb, Adverb.
Art. är'tiele, Artikel.
Comp. compar'ative, Comparativ.
Conj. conjune'tion, Bindewort.
Imp. impĕr'fect tense, Imperfect.
Int. interjee'tion, Empfindungswort.
Part. pär'ticiple, Particip.
Pl. plū'ral (num'ber), Mehrzahl.
Pr. prō'noun, Fürwort.
Pres. pres'ent tense, Präsens.
Prp. prep'osition, Vorwort.
S. sub'stantive, Hauptwort; see, siehe.
Sup. supĕr'lative, Superlativ.
V. a. vĕrb act'ive, thätiges Zeitwort.
V. a. & n. vĕrb act'ive & neū'ter, thätiges und neutrales Zeitwort.
V. aux. auxil'iary vĕrb, Hilfszeitwort.
Vĕrb def. defect'ive vĕrb, mangelhaftes Zeitwort.
V. imp. impĕr'sonal vĕrb, unpersönliches Zeitwort.
V. ir. irreg'ular vĕrb, unregelmäßiges Zeitwort.
V. n. vĕrb neū'ter, neutrales Zeitwort.
V. r. vĕrb reflex'ive, zurückführendes Zeitwort.

A, an, art. ein, eine.
Aban'don, v. a. verlassen, aufgeben.
Ā'ble, adj. fähig, vermögend.
About', prp. & adv. um, ungefähr, etwa.
Abŏve', adv. & prp. oben, über.
Absorbed', pärt. & adj. vertieft.
Abstē'mious, adj. enthaltsam, mäßig.
Accept', v. a. (häufig mit of) annehmen.
Acclamā'tion, s. Freudengeschrei, Jauchzen.
Accŏm'pany, v. a. begleiten.
Accom'plish, v. a. vollziehen.
Accord'ing, prp. (to) gemäß.
Account', s. Rechnung.
Accūmulā'tion, s. Anhäufen, Haufe.
Āche, v. n. schmerzen.
Acquiesce', v. n. einwilligen.
Acquīre', v. a. erwerben, erlernen.
Across', prp. quer über, über.
Act, s. Handlung, Acte, Gesetz.
Ac'tion, s. Handlung, Prozeß, Gefecht.

Act'ive, adj. thätig.
Act'ually, adv. wirklich, in der That.
Add, v. a. beifügen, beitragen.
Addi'tional, adj. vermehrt, neu.
Address, v. a. anreden.
Adjoin', v. a. anfügen; —, v. n. angrenzen.
Admirā'tion, s. Bewunderung.
Adopt', v. a. annehmen.
Adōre', v. a. anbeten.
Advānce', v. n. vorrücken, sich nähern.
Ad'versary, s. Gegner, Widersacher.
Advīce', s. Rath.
Affee'tion, s. Sympathie, Liebe, Zuneigung.
Aftee'tionate, adj. gütig, geneigt, liebevoll.
Afflie'tion, s. Betrübniß, Gram, Unglück.
Affrī*gh*t', v. a. erschrecken.
Af'ric', s. Abkürzg. für Af'rica, Afrika.
Äft'er, prp. nach.
Äfternoon', s. Nachmittag.
Aft'erwards, adv. nachher.
Again' (agen), adv. wieder.
Against' (agenst), prp. wider, gegen.
Ag'ony, s. Seelenangst, Pein, Marter.
Agree', (to, with) v. n. übereinstimmen.
Ahe*a*d', adv. voraus; ahe*a*d of me, vor mir.
Āim, v. a. zielen, trachten, streben, richten.
Āir, s. Luft, Miene, Melodie, Lied.
Algiērs', s. Algier.
Alive', adj. lebend, lebendig.
All, adj. aller, alle, alles; ganz. §. 66.
Allow', v. a. erlauben.
Almī*gh*t'y, adj. allmächtig.
Al'mōst, adv. fast, beinahe.
Alōne', adj. & adv. allein.
Alre*a*d'y, adv. bereits, schon.
Al'wāys, adv. immer, stets.
Ambas'sador, s. Gesandte (der).
Amer'ica, Amerika.
Amer'ican, Amerikaner, amerikanisch.
Am'ieable, adj. freundschaftlich.
Amid', prp. mitten unter.
Amŏng', prp. unter.
And, conj. und.
Ān'gel, s. Engel.
An"ger, s. Zorn, Ärger.
An"gry, adj. zornig, böse, aufgebracht.
An"guish, s. Angst, Qual.
An'imal, s. Thier; —, adj. thierisch.
An'imāte, v. a. beleben, beseelen.
Announce', v. a. ankündigen.
Anŏth'er, adj. ein anderer.
An's*w*er, v. n. antworten, beantworten.
An's*w*er, s. Antwort.
Any, adj. irgend einer, eine, eines; any mōre, mehr, ein wenig mehr. § 67.
Appēal'. s. Appellation, Berufung, Zuflucht.
Appēar', v. n. erscheinen, auftreten, scheinen.
Appēar'ance, s. Erscheinung.
Ap'plieable, adj. anwendbar.
Applȳ', v. a. anwenden, gebrauchen.
Appoint', v. a. ernennen, bestimmen
Approbā'tion, s. Genehmigung, Billigung.
Appröv'al, s. Beifall, Billigung.
Apt, adj. geneigt.
Är'duous, adj. schwer, schwierig.
Är'gument, s. Beweis, Schluß.
Arīse', v. n. aufstehen, sich erheben.
Ärm, s. Arm, Waffe.
Ärm, v. a. bewaffnen.
Är'my, s. Armee.
Arōse', imp. von arise.
Around', adv. rund umher; —, prp. um.

Arrānge', v. a. anordnen, einrichten.
Arrānge'ment, s. Übereinkommen, Anordnung, Einrichtung.
Arrāy', s. Ordnung, Schlachtordnung, Stellung.
Arrest', v. a. zurückhalten.
Ärt, pres. von be.
Aṣ, conj. als, wie; aṣ well aṣ, so gut als; aṣ for me, was mich betrifft. §. 119.
Ascend', v. a. ersteigen.
Ash'eṣ, s. pl. Asche.
Ash'ur, Eigenname.
Äsk, v. a. & n. bitten, fragen, begehren.
Asp, s. Natter.
Assīgn', v. a. darthun.
Assist'ance, s. Beistand.
Assūre', v. a. versichern.
Assūr'edly, adv. gemäß.
Assyr'ian, Assyrier.
Aston'ish, v. a. in Erstaunen setzen.
At, prp. auf, bei, in, um, für.
Attach'ment, s. Anhänglichkeit.
Attempt', v. a. versuchen.
At'titude, s. Stellung, Haltung.
At'tribute, s. Eigenschaft, Merkmal.
Aud'ible, adj. hörbar, vernehmlich.
Aud'ience, s. Audienz, Zuhörer, pl.
Au'thor, s. Urheber, Ursache.
Au'tumn, s. Herbst.
Av'erage, v. n. im Durchschnitt betragen, nehmen.
Avĕrt', v. a. abwenden.
Avoid', v. a. vermeiden.
Awāy', adv. & int. fort, weg.

Bā'al, Baal.
Back, s. Rücken.
Back, adv. zurück.
Back'ward, adv. rückwärts; backward and forward, hin und her.
Baf'fle, v. a. verspotten, vereiteln.
Ball, s. Kugel.
Bal'lad, s. Ballade.
Bä'lm, s. Balsam.
Band, s. Bande, Rotte.
Band'y, v. a. wechseln.
Ban'ner, s. Panier.
Bärbar'ity, s. Rohheit, Grausamkeit.
Bär'bary Stātes, die Barbarei.
Bär'elay, Eigenname (eines Mannes).
Bärk, s. Barke, Nachen.
Bärn, s. Scheune.
Bar'ren, s. Haide.
Bāse, adj. —ly, adv. nieder, niederträchtig.
Bā'sis, s. Basis, Grund.
Bat'tle, s. Schlacht.
Bawl, v. n. laut schreien.
Bāy'onet, s. Bajonnet.
Be, v. aux. sein, werden.
Bēam, s. Lichtstrahl.
Beār, v. a. ir. tragen, hervorbringen; —, v. n. leiden, treiben; beār down, sich senken; beār down upon', sich nähern (in der Seesprache gebräuchlich).
Bēast, s. Thier, Vieh.
Bēat, v. a. ir. schlagen, besiegen.
Bēat, imp. & part. von bēat.
Beaū'tiful, adj. schön.
Beaū'ty, s. Schönheit.
Bēa'ver, s. Biber, Castorhut.
Beeāme', imp. von beeŏme'.
Beeause, conj. weil.
Beeŏme', v. n. ir. werden.
Bed, s. Bett, Lager.
Beef, s. Rindfleisch.
Been (binn), part. von be.
Beer, s. Bier.
Befōre', prp. & adv. vor, vorher.
Beg, v. a. bitten.
Began', imp. von begin'.
Begin', v. a. & n. ir. anfangen, beginnen.
Beguīle', v. a. hintergehen, verführen, betrügen.
Beheld', imp. & part. von behōld'.

Behīnd', prp. & adv. hinter, zurück.
Behōld', v. a. ir. sehen, schauen.
Bē'ing, s. Wesen.
Beliēve, v. a. glauben.
Belōw', prp. unter; —, adv. unten, hinunter.
Bend, v. n. ir. geneigt sein, sich unterwerfen.
Benēath', prp. unter.
Benev'olent, adj. wohlwollend, gütig.
Beseech', v. a. ir. bitten.
Besīde', Besīdeş', prp. neben; —, adv. überdies, außerdem.
Betrāy', v. a. verrathen, verleiten.
Bet'ter (comp. von good), adj. & adv. besser.
Beyond', prp. jenseit, über.
Bī'ble, s. Bibel.
Bid, v. a. ir. bitten.
Big, adj. groß, stolz.
Bil'low, s. Woge, Welle.
Bīnd, v. a. ir. binden, knüpfen.
Bĭrth, s. Geburt.
Bīte, v. a. ir. beißen.
Bīte, s. Biß.
Bit'ter, adj. —ly, adv. bitter.
Bit'terness, s. Bitterkeit.
Blāme, v. a. tadeln.
Bläst, s. Windstoß.
Bläst, v. a. zerstören, beschädigen.
Bled, imp. & part. von bleed.
Bleed, v. a. ir. bluten.
Bless, v. a. segnen.
Blŏod, s. Blut.
Bloom, v. n. blühen.
Blos'som, s. Blüthe.
Blōw, s. Schlag, Streich.
Blōw, v. n. ir. blasen, wehen.
Blōwn, part. von blōw.
Blūe, adj. blau.
Blush, v. n. erröthen, roth sein.
Blus'ter, v. n. toben, prahlen, sich brüsten.
Bōat, s. Boot, Nachen.
Bod'y, s. Leib, Körper, Corps.
Bōhēa', s. Theebuh, schwarze gemeine Thee.
Bois'terous, adj. ungestüm, heftig.
Bōld, adj. kühn, dreist.
Bōre, imp. von beār.
Bō'şom, s. Busen, Brust.
Bos'ton, Eigenname (einer Stadt).
Bōth, adj. beide; —, conj. bōth ... and, sowohl ... als. §. 68.
Bound, imp. & part. von bīnd.
Brāin, s. Gehirn, Verstand.
Bran'dy, s. Branntwein.
Brāve, adj. tapfer.
Brāv'ery, s. Tapferkeit.
Breadth, s. Breite.
Breāk, v. a. ir. brechen, zerbrechen, aufbrechen.
Breast, s. Brust.
Breath, s. Athem, Hauch, Lüftchen.
Brēathe, v. n. athmen, blasen, hinhauchen.
Briēf, adj. kurz.
Brigadiēr'-gen'eral, s. Brigadier.
Brīght, adj. hell, glänzend.
Bring, v. a. ir. bringen.
Brīn'y, adj. salzig.
British, britisch, die Briten.
Broad-sīde, Seite eines Schiffes, volle Lage.
Brōke, imp. & part. von breāk.
Brō'ken, part. von breāk.
Brood, v. n. brüten, hätscheln.
Brŏth'er, s. Bruder.
Brow, s. Augenbraue, Stirn.
Brūişe, v. a. zerstoßen, quetschen.
Brūte, adj. thierisch, unvernünftig.
Brū'tus, Brutus.
Build, v. a. & n. ir. bauen.
Bŭr'gess, s. Bürger, Wahlbürger.
Burial (ber'rial), s. Begräbniß, Leichenbegängniß.
Bŭr'ly, adj. aufgedunsen, lärmend, aufgeblasen.
Bŭrn, v. a. & n. brennen.
Bŭrst, s. Ausbruch, Bersten.
Bury (ber'ri), v. a. begraben.

Business (biz'ness), s. Geschäft, Sache.
But, conj. aber, sondern, nur, als.
By̆, prp. von, durch, an

Call, v. a. rufen, nennen; call for, fordern, nachfragen: call in, hereinrufen, zusammenrufen.
Cälm, adj. —ly, adv. still, ruhig.
Calm, s. Stille, Ruhe.
Cälm, v. a. stillen, besänftigen.
Cāme, imp. von cŏme.
Can, v. def. können. §. 94.
Cā'pable, adj. fähig.
Cap'ture, v. a. erbeuten.
Cāre, s. Sorge, Mühe, Acht.
Career', s. Laufbahn.
Cāre'ful, adj. —ly, adv. sorgfältig, vorsichtig.
Cär'go, s. Schiffsladung.
Carolī'na, Eigenname (eines Staates).
Cärve, v. a. aushauen, graben, stechen.
Cāse, s. Fall.
Cäst, v. a. ir. werfen.
Cäst, imp. & part. von cäst.
Cause, s. Sache.
Cause, v. a. verursachen, veranlassen.
Cav'alry, s. Reiterei.
Cel'ebrāte, v. a. preisen.
Cel'lar, s. Keller.
Cent, s. der Cent (eine amerik. Kupfermünze).
Cĕr'tain, adj. —ly, adv. gewiß, zuverlässig.
Cē'sar, Cäsar.
Chāin, s. Kette.
Chānce, v. n. sich zutragen.
Chānge, s. Wechsel.
Chānge, v. a. verändern, wechseln.
Chap'let, s. Kranz.
Char'acter, s. Kennzeichen, Charakter.
Chärge, s. Bürde, Angriff.
Chärge, v. a. aufbürden, anbefehlen.
Chärles, Karl.
Chärles'ton, Eigenname (einer Stadt).
Chär'lotte, Charlotte.
Chärm, s. Zauber, Reiz.
Chāse, v. a. verfolgen, jagen.
Chāse, s. Jagd, Verfolgung.
Chās'ten, v. a. züchtigen.
Cheer, v. a. trösten.
Cher'ish, v. a. werth halten, pflegen.
Chīde, v. a. ir. schelten, schmälen.
Chīld, s. Kind.
Chill, adj. kalt, erstarrt.
Chip'pewā, Eigenname (eines Ortes).
Choice, adj. auserlesen.
Choose, v. a. ir. wählen, vorziehen.
Chō'rus, s. Chor.
Chōse, imp. von choose.
Cit'izen, s. Bürger.
Claim, v. a. in Anspruch nehmen.
Claim, s. Anspruch, Forderung.
Clam'or, s. Geschrei.
Clank, v. n. rasseln, klirren.
Clash, s. Geklirr.
Clāy, s. Thon, Erde.
Clĕrk, s. Schreiber, Secretair.
Cli'ent, s. Client.
Clōak, s. Mantel.
Clock, s. Uhr.
Clōse, v. a. verschließen, schließen.
Cloud, s. Wolke.
Cōarse, adj. rauh.
Cof'fin, s, Sarg.
Cō'hort, s. Cohorte.
Coil, v. a. aufwickeln.
Col. für Colonel (kur'nell), Oberst.
Cōld, adj, kalt.
Colonel (kur'nell), s. Oberst.
Cŏl'or, s. Farbe.
Colum'bia, Columbia.
Com. f. Com'modōre, Commodore.

Cŏme, v. n. ir. kommen; cŏme on, anrücken; cŏme up with, einholen.
Cŏm'fort, s. Trost.
Commänd', v. a. befehlen, beherrschen, commandiren.
Commänd', s. Commando, Befehl
Com'missary, s. Bevollmächtigte, Commissair.
Com'mon, adv. gewöhnlich.
Compact', adj. —ly, adv. dicht, gedrängt.
Compāre', v. a. vergleichen.
Compel', v. a. zwingen, nöthigen.
Complāin', v. n. sich beklagen; complāin' of, sich beschweren über.
Complēte', adj. vollständig.
Compōrt', v. n. übereinstimmen.
Compōsed', adj. gesetzt, gelassen.
Compunc'tious, adj. zerknirscht, reuevoll.
Com'rade, s. Camerad, Gefährte.
Concēal'ment, s. Verheimlichung, Zufluchtsort.
Concĕrn', v. a. betreffen, angehen.
Condemn', v. a. verdammen, verurtheilen.
Condi'tion, s. Lage.
Conduct', v. a. leiten, führen; conduct' oneself', sich aufführen.
Con'duct, s. Betragen.
Confess', v. a. bekennen.
Confīde', v. n. vertrauen, Vertrauen setzen.
Con'fine, s. Grenze.
Confirm', v. a. bestätigen, bekräftigen.
Con'flict, s. Kampf, Streit.
Confū'sion, s. Verwirrung.
Conjec'ture, v. a. muthmaßen, vermuthen.
Conjūre', v. a. beschwören; cŏn'jure up, citiren, herbannen.
Con'science, s. Gewissen.
Consent', s. Einwilligung, Übereinstimmung.
Consent', v. n. einwilligen.
Con'sequence, s. Folge, Bedeutung.
Con'sequent, adj. folgend.
Con'sequent, s. Folge, Schluß.
Consid'er, v. a. betrachten, achten.
Considerā'tion, s. Erwägung.
Consist', v. n. bestehen.
Consolā'tion, s. Trost.
Consōle', v. a. trösten.
Con'sul, s. Consul.
Consūme', v. a. verzehren.
Contāin', v. a. enthalten.
Contempt', s. Verachtung.
Contempt'uous, adj. verächtlich.
Contend', v. n. streiten.
Content', s. Zufriedenheit.
Con'test, s. Streit, Wortwechsel.
Continent'al, adj. zum festen Lande gehörig, continental.
Contin'ually, adv. stets, beständig.
Contin'ue, v. a. fortsetzen, fortfahren.
Con'trary, adj. entgegengesetzt; on the con'trary, hingegen.
Con'trast, s. Contrast.
Con'trīte adj. zerknirscht, reuevoll.
Contri'tion, s. Zerknirschung.
Contrōl', s. Gewalt.
Conven'tion, s. Versammlung.
Convey', v. a. mittheilen, beibringen.
Convince', v. a. überzeugen, überführen.
Convulse', v. a. erschüttern.
Convul'sive, adj. zuckend, krampfhaft.
Cool, adj. kühl, kaltblütig.
Cōpe, v. n. kämpfen, es mit einem aufnehmen.
Cop'per-head, s. Kupferkopf, eine Art giftiger Schlangen.
Cop'y, v. a. abschreiben.
Cor'ner, s. Winkel, Ecke.
Cornwal'lis, Eigenname (eines Mannes).

Cōrps, s. Körper, Corps.
Corse, s. Leichnam.
Corun'na, Eigenname (einer Stadt).
Cost, v. n. ir. kosten.
Couch, s. Ruhebett, Lager.
Coun'tenance, s. Gesicht.
Coun'try, s. Land, Vaterland.
Cour'age, s. Muth.
Cōurse, s. Weg; tāke a eōurse, einen Weg einschlagen, Maßregeln nehmen; of eōurse, natürlich, ohne Zweifel.
Cōurt, s. Hof, Gericht.
Cōver, v. a. bedecken.
Cow'an, Eigenname (eines Mannes).
Cow'pens, s. Eigenname (eines Ortes).
Coy'a, s. eine Art giftiger Schlangen.
Crawl, v. n. kriechen.
Creā'tion, s. Schöpfung, Geschöpf.
Crew, s. Schiffsvolk.
Crīme, s. Verbrechen.
Cringe, v. a. kriechen.
Crit'ical, adj. kritisch, entscheidend.
Crom'well, Cromwell.
Cross, v. a. durchkreuzen.
Crū'elty, s. Grausamkeit.
Crush, v. a. zermalmen, zu Grunde richten.
Crȳ, v. n. schreien; —, v. a. ausrufen.
Crȳ, s. Schrei, Ruf, Geschrei.
Cup, s. Schale, Tasse.
Cū'rious adj. sonderbar, selten.
Cut, v. a. ir. schneiden; cut down, niederhauen.
Cūte, adj. (scherzhaft), pfiffig, spitzfindig, schlau.

Dan'dy, s. Stutzer.
Dān'ger, s. Gefahr.
Dāre, v. n. ir. dürfen, sich erkühnen.
Därk, adj. —ly, adv. dunkel, finster.
Därk'en, v. a. verdunkeln.
Därk'ness, s. Dunkelheit, Unwissenheit.
Dash, v. a. übergießen; dash on, heranstürzen.
Daugh'ter, s. Tochter.
Dawn, s. Morgendämmerung.
Dāy, s. Tag; day-break, Tagesanbruch.
Dead, adj. todt; the dead, die Todten; at the dead of nīght, in der Todtenstille der Nacht; um Mitternacht.
Dead'ly, adj. & adv. tödtlich, todtähnlich, grausam.
Dēar, adj. lieb, theuer, wichtig.
Death, s. Tod.
Decēive', v. a. betrügen, täuschen.
Decīde', v. a. & n. entscheiden.
Decīd'edly, adj. ausdrücklich, entschieden.
Decī'sive, adj. entscheidend.
Declīne', v. n. sich abwärts neigen, abnehmen.
Deed, s. That.
Deem, v. n. ir. denken.
Deep, adj. tief.
Deep'ly, adv. tief, innigst.
Defēat', v. a. schlagen, vereiteln.
Defēat', s. Niederlage.
Defect', s. Mangel, Fehler.
Defend'ant, s. Vertheidiger, Beklagte.
Degree', s. Würde, Grad.
Dejec'tion, s. Niederwerfen.
Del'egate, s. Abgeordnete.
Del'icacy, s. Feinheit, Zartgefühl.
Delīght', s. Freude, Wonne.
Delir'ium, s. Wahnsinn.
Delū'sive, adj. täuschend, betrüglich.
Depärt', v. n. verscheiden.
Depict', v. a. abmalen, schildern.
Deplōre', v. a. beklagen, beweinen.

Deriṣ'ion, s. Hohn.
Des'cant, v. n. sich auslassen (on, über).
Deṣĕrt', v. a. verlassen.
Desīgn', s. Vorhaben, Entwurf.
Deṣīre', s. Verlangen, Begehr.
Deṣīre', v. a. wünschen, verlangen.
Despāir', s. Verzweiflung.
Des'perate, adj. verzweifelt, schrecklich.
Des'tiny, s. Schicksal.
Des'titūte, adj. entblößt.
Destroy', v. a. zerstören, vertilgen.
Destroy'er, s. Zerstörer.
Destrue'tion, s. Zerstörung, Verderben, Untergang.
Detach'ment, s. Commando.
Detest'able, adj. abscheulich.
Detroit', Eigenname (einer Stadt und eines Flusses).
Devō'tion, s. Ergebenheit.
Devour', v. a. verzehren, verschlingen.
Dew, s. Thau.
Dey, s. Dey.
Diam'eter, s. Durchmesser.
Did, imp. von dö.
Dīe, v. n. ir. sterben.
Dif'fieulty, s. Schwierigkeit.
Dignified', adj. würdevoll, edel.
Dim'ly, adv. trübe, matt.
Dimin'utive, adj. verringernd, klein.
Dīne, v. a. & n. zu Mittag speisen.
Direet', adj. gerade.
Direet', v. a. richten, adressiren.
Diṣärm', v. a. entwaffnen.
Disband', v. a. entlassen; —, v. n. auseinandergehen.
Dischärge', v. a. entladen, abfeuern.
Discharge', s. Verrichtung, Vollziehung.
Disgrāce', s. Schande, Unfall.
Disgust', s. Ekel, Widerwille.
Diṣhon'est, adj. unredlich, ehrlos.
Dislīke', v. a. mißbilligen, widrig finden.
Diṣ'mal, adj. schrecklich, traurig.
Dismount', v. a. abwerfen, demontiren, zum Schweigen bringen.
Dispĕrse', v. a. zerstreuen.
Dispōṣed', part. & adj. geneigt, gesinnt.
Dispūte', v. a. streitig machen, bestreiten.
Disregärd', v. a. geringschätzen.
Dis'tance, s. Entfernung, Raum.
Dis'tant, adj. entfernt.
Distine'tion, s. Auszeichnung.
Distin"guish, v. a. auszeichnen.
Distin"guished, adj. ausgezeichnet, merkwürdig.
Distort', v. a. verdrehen, entstellen.
Distraet', v. a. beunruhigen, verwirren.
Distress', s. Noth, Angst.
Distressed', part. & adj. bekümmert, unglücklich.
Dis'triet eōurt, s. Bezirksgericht.
Distŭrb', v. a. beunruhigen, stören.
Dit'ty, s. Lied, Liedchen.
Divīne', adj. göttlich.
Divōrce', v. a. scheiden.
Dö, v. a. & n. ir. thun.
Doe'tor, s. Doctor, Arzt.
Dōle'fully, adv. kummervoll, traurig.
Domāin', s. Herrschaft, Domaine.
Dŏne, part. von dö.
Doodle, Tändler (gemein).
Doom, v. a. verurtheilen.
Dōor, s. Thür.
Doub'le, adj. doppelt, zwiefach.
Doubt, v. n. zweifeln.
Doubt'less, adv. ohne Zweifel.
Down, prp. & adv. nieder, hinab, herab, herunter.
Down'y, adj. flaumig, weich, sanft.
Dr. für Doe'tor, Doctor.
Dräft, s. Plan, Entwurf.

Drank, imp. von drink.
Draw, v. a. ir. ziehen; draw off, abziehen, abführen; draw up, aufstellen.
Drawn, part. von draw.
Dread, adj. schrecklich, furchtbar.
Drēam'less, adj. traumlos.
Drēar, adj. traurig, schrecklich.
Drēar'iness, s. Oede, Kummer, Gram.
Dress, s. Kleidung.
Drink, v. n. ir. trinken.
Drīve, v. a. ir. wegtreiben, schütteln.
Dross, s. Schlacke, Rost.
Drown, v. a. überschwemmen.
Drum, s. Trommel.
Drunk, part. von drink.
Dull, adj. stumpf, dunkel, dumm.
Dūr'ing, prp. während.
Dust, s. Staub.
Dū'ty, s. Pflicht, Schuldigkeit, Abgabe, Zoll.

Ēach, pr. jeder. §. 69.
Ēar, s. Ohr.
Ĕarth, s. Erde.
Ēase, s. Ruhe, Gemächlichkeit.
Ēas'y, adj. —sily, adv. leicht.
Ēat, v. n. & a. ir. essen.
Ech'o, v. n. wiederhallen.
Effect', s. Wirkung.
Effect'ual, adj. wirksam, kräftig.
Ef'fort, s. Anstrengung, Bemühung.
Egyp'tian, ägyptisch
Ēither, prn. jeder. §. 70.
Ejac'ulate, v. a. ausstoßen.
Elec'tion, s. Wahl.
El'oquence, s. Beredtsamkeit.
Else, adv. sonst.
Embär'go, s. Beschlag.
Encamp'ment, s. Lager.
Encour'age, v. a. aufmuntern.
Endēar', v. a. werth machen.
Endēar'ment, s. Werthschätzung, Liebe, Liebkosung.
En'emy, s. Feind.
En'ergy, s. Energie, Thätigkeit.
Engāge', v. a. verwickeln, beschäftigen.
Engāge'ment, s. Beschäftigung, Gefecht.
En"gland, England.
En"glish, adj. englisch; —, s. die Engländer.
Enjoy', v. a. genießen, erfreuen.
Enjoy'ment, s. Genuß, Vergnügen.
Enlīght'en, v. a. erleuchten.
Enough', adj. genug, hinlänglich.
Enrāge', v. a. wüthend machen.
En'ter, v. n. eintreten.
Entertāin', v. a. unterhalten, hegen.
Entīre'ly, adj. gänzlich, völlig.
En'trance, s. Eintritt, Einzug.
Entrēat'y, s. Bitte, Gesuch.
Ep'ithet, s. Beiwort, Ausdruck.
Ē'qual, adj. —ly, adv. gleich; his equal, seines Gleichen.
E'quitable, adj. billig, unparteiisch, gerecht.
Ē'rie, Eigenname (eines Seees und einer Stadt).
Er'ror, Irrthum.
Eseāpe', v. a. & n. entwischen, entrinnen.
Estab'lishment, s. Einrichtung, Bestätigung.
Esteem', v. a. schätzen, achten.
Etĕr'nal, adj. ewig.
Eu'logize, v. a. loben.
Eūrope, Europa.
Ē'ven, s. Abend.
Ē'ven, adj. gerade, eben, selbst, sogar.
Ev'er, adv. je, jemals; ev'er äft'er, von der Zeit an.
Ev'erlasting, adj. immerwährend, ewig.
Ev'ery, adj. jeder, jede, jedes. §. 71.
Ev'idence, s. Zeugniß, Beweis.
Exam'ine, v. a. untersuchen, prüfen.
Exam'ple, s. Beispiel.
Exceed', v. a. übertreffen.

Except', v. a. & n. ausnehmen.
Except', prp. ausgenommen.
Excess', s. Übermaß, Ausschweifung.
Exchānge', v. a. austauschen.
Excīte', v. a. erregen, aufregen.
Excīte'ment, s. Anregung, Aufregung.
Exclāim', v. n. ausrufen.
Exhaust', v. a. erschöpfen.
Exhib'it, v. a. darbieten, zeigen.
Expect', v. a. erwarten.
Expē'rience, s. Erfahrung.
Expē'rienced, adj. erfahren.
Expōse', v. a. aussetzen, bloßstellen.
Express', v. a. ausdrücken.
Expres'sion, s. Ausdruck.
Extend', v. a. ausstrecken, ausdehnen.
Exten'uāte, v. a. vermindern.
Extin"guish, v. a. auslöschen.
Ex'tract, s. Extract, Auszug.
Extrēm'ely, adv. äußerst, überaus.
Eye, s. Auge.

Fāce, s. Antlitz, Gesicht.
Fact, s. Thatsache.
Fāil, v. n. fehlschlagen; —, v. a. unterlassen.
Fāil'ure, s. Fehler, Fehlschlagen.
Fair, adj. schön, billig, ehrlich.
Fāir, s. Schönheit, die Schöne.
Fāith, s. Glaube, Treue.
Faith'ful, adj. treu, eifrig.
Fall, v. n. ir. fallen.
Fal'ter, v. n. stammeln.
Fāme, s. Ruhm, Ruf.
Famil'iar, adj. bekannt.
Fam'ily, s. Familie.
Fam'ish, v. a. aushungern.
Fārewell', adv. lebe wohl; —, s. Abschied.
Fast'en, v. a. einprägen, heften.
Fā'tal, adj. unglücklich, tödtlich.
Fāte, s. Schicksal, Verhängniß.
Fäth'er, s. Vater.
Fā'vorable, adj. –bly, adv. günstig.
Fēar'less, adj. furchtlos.
Feel, v. a. & n. fühlen, empfinden.
Feel'ing, s. Gefühl.
Fell, adj. grausam, wild.
Fel'low, s. Gefährte, Bursche; fel'low cit'izen, Mitbürger.
Feroc'ity, s. Wildheit, Rohheit.
Few, adj. wenig, wenige.
Field, s. Feld; field-piece, Feldstück.
Fierce, adj. wild, heftig.
Fi'ery, adj. feurig, heiß.
Fight, v. n. ir. kämpfen, fechten. fight a bat'tle, eine Schlacht liefern.
Fight, s. Gefecht, Treffen.
Find, v. a. ir. finden.
Fīre, s. Feuer.
Fīrm, adj. stark, fest.
Fīrm'ness, s. Festigkeit.
Fix, v. a. befestigen.
Flag, s. Flagge; flag-ship, Flaggenschiff.
Flāme, s. Flamme.
Flash, v. n. blitzen.
Fled, imp. & part. von flee.
Flee, v. n. ir. fliehen.
Fleet, s. Flotte.
Flew, imp. von fly.
Flight, s. Flug.
Flow'er, s. Blume.
Flow'ery, adj. blumig.
Flȳ, v. n. ir. fliegen, fliehen.
Fōam, s. Schaum.
Fōe, s. Feind.
Fōld, s. Hürde, Schafheerde.
Fōld, v. a. falten.
Fol'low, v. a. & n. folgen.
Fol'lower, s. Nachfolger.
Fol'ly, s. Thorheit.
Fond, adj. albern, thöricht, zärtlich.
Fond'ness, s. Vorliebe.
Fool, s. Thor, Narr.
Fool'ish, adj. thöricht, närrisch.
Foot, s. Fuß.
For, prp. für, nach; —, conj. denn.

Forbid', v. a. ir. verbieten, verhindern.
Fōrce, s. Stärke, Gewalt, Macht; fōr'ceṣ, pl. Truppen.
For'est, s. Forst, Wald.
Forge, v. a. schmieden.
Forget', v. a. ir. vergessen.
Forget'fulness, s. Vergeßlichkeit.
Forlorn', adj. verloren.
Form, s. Form.
Form, v. a. bilden, ordnen; —, v. n. sich formiren.
For'mer, adj. vorig.
For'midable, adj. furchtbar, fürchterlich.
Fought, imp. & part. von fight.
Foul, adj. unrein, gottlos.
Found, imp. & part. von find.
Frā'grant, adj. wohlriechend.
Frāil'ty, s. Gebrechlichkeit.
France, Frankreich.
Frank'lin, Eigenname (eines Mannes).
Fran'tie, adj. rasend, toll.
Free, adj. frei.
Freed, befreit.
Free'dom, s. Freiheit, Vorrecht.
French, französisch; —, s. die Franzosen.
Frē'quent, adj. häufig, zahlreich.
Frē'quently, adv. oft.
Fresh, adj. frisch.
Friend, s. Freund, Freundin.
Friend'ship, Freundschaft.
Fright, v. a. schrecken.
From, prp. von, weg.
Frŏnt, s. Vorderseite, Fronte.
Frō'zen, part. & adj. gefroren.
Fruc'tify, v. a. befruchten.
Full, adj. voll; —, adv. genau.
Fū'neral, adj. zum Begräbniß gehörig; —, s. Begräbniß.
Fū'rious, adj. wüthend, rasend.
Fŭr'nish, v. a. verschaffen.
Fur'row, s. Furche.
Fū'ry, s. Wuth, Tollheit, Furie.
Fū'tile, adj. gering, werthlos.
Fū'ture, s. Zukunft; in fū'ture, künftig.

Gāin, v. a. gewinnen.
Gāle, s. der frische Wind.
Gall, v. a. wundreiben, quälen.
Gal'lant, adj. brav, tapfer.
Gal'ilee, Galiläa (der See Galiläa).
Gärden, s. Garten.
Gäsp, v. n. schnappen, schnaufen.
Gäsp, s. Athemzug.
Gath'er, v. a. sammeln, gewinnen.
Gāy, adj. fröhlich, munter.
Gāy'ēty, s. Fröhlichkeit, Munterkeit.
Gāze, v. n. starren.
Gen. für Gen'eral, General.
Gen'eral, adj. allgemein; —, s. General.
Gen'erally, adv. gemeiniglich.
Gen'erous, adj. —ly, adv. edel, großmüthig.
Gen'tīle, s. Heide.
Gen'tle, adj. sanft, mild.
Gen'tleman, s. Herr.
Gen'tlemanly, adv. anständig.
George, s. Georg.
Get, v. a. ir. erhalten, bekommen; get up, aufstehen.
Ghäst'ly, adj. geisterhaft, fürchterlich, schrecklich.
Ghōst, s. Geist, Gespenst.
Give, v. a. ir. geben, überlassen.
Giv'en, part. von give.
Glad, adj. froh, erfreut.
Glände, s. Schein, Blick.
Glände, v. n. einen Blick werfen (at, auf).
Gleam, v. n. glänzen, leuchten.
Gloom, s. Düsterheit, Dunkel, Trübsinn.
Glō'rious, adj. herrlich, rühmlich.
Glō'ry, s. Ruhm, Ehre.
Glōw, v. n. glühen, brennen.
Gō, v. n. ir. gehen; gō on, fortgehen, fortfahren.
God, s. Gott.
Gōld, s. Gold.

Gone, part. (von go) & adv. vergangen, dahin, fort.
Good, adj. & adv. gut.
Gō'ry, adj. blutig.
Grā'cious, adj. huldreich.
Grandee', s. Grand, große Herr.
Gränt, v. a. bewilligen.
Gräsp, v. a. ergreifen.
Grat'ifȳ, befriedigen.
Grāve, adj. ernsthaft.
Grāve, s. Grab.
Greāt, adj. groß.
Greāt Brit'ain, Großbritannien.
Green, adj. grün, frisch.
Greene, Eigenname (eines Mannes).
Grew, imp. von grōw.
Griēf, s. Kummer, Schmerz.
Griēv'ous, adj. kränkend, empfindlich.
Grōan, s. Stöhnen, Seufzer.
Ground, s. Grund, Erde, Boden.
Grōw, v. n. wachsen, werden.
Guärd, s. Wache, Leibwache.
Guärd, v. n. bewahren.
Guīde, v. a. führen, leiten.
Guilt'y, adj. schuldig.
Gun, s. Geschütz, Kanone, Schuß.

Hab'it, s. Gewohnheit.
Hāil! int. heil!
Häl*f*, s. Hälfte.
Halt, v. n. halten.
Hand, s. Hand; handful, eine Hand voll.
Hand, v. a. einhändigen.
Hand'y, adj. fertig, gewandt.
Hap'piness, s. Glückseligkeit.
Hap'py, adj. —ily, adv. glücklich.
Härd, adj. hart; —, adv. dicht.
Härd'ly, adv. kaum.
Härk, int. höre! horch!
Härm'less, adj. harmlos, unschädlich.
Härsh, adj. hart, barsch.
Hāste, s. Eile, Hast, Eifer.
Hat, s. Hut.
Have, v. aux. haben.
He, pr. er.
Hea*d*, s. Haupt, Kopf.
Hēal, v. a. & n. heilen.
Hea*l*th, s. Gesundheit.
Hēar, v. a. & n. ir. hören.
Hĕard, imp. & part. von hēar.
Hēar'er, s. Zuhörer.
Heärt, s. Herz.
Heärt'y, adj. —ily, adv. herzlich, eifrig, munter.
Hēave, v. n. ir. sich heben.
Hea*v*'en, s. Himmel.
Hea*v*'enly, adj. himmlisch.
Hea'vy, adj. schwer.
Held, imp. & part. von hōld.
Help'less, adj. hilflos.
Hencefōrth', adv. von nun an.
Hĕr, pr. sie, ihr.
Hēre, adv. hier.
Hĕr'mit, Einsiedler.
Hē'rō, s. Held.
Hes'itāte, v. n. stocken.
Hī*gh*, adj. & adv. hoch.
Hill, s. Hügel.
Him, pr. ihn, ihm.
His, pr. sein, seinige, dessen
Histō'rian, s. Geschichtschreiber.
His'tory, s. Geschichte.
Hōarse, adj. —ly, adv. heiser.
Hōld, v. a. ir. halten, behaupten; hold up, aufhalten, hinhalten.
Hol'lōw, v. a. aushöhlen.
Hō'ly, adj. heilig.
Hōme, s. Haus, Heimath; —, adv. heim, nach Hause.
Hom'iny, s. gequetschter Mais.
*H*on'orable, adj. —bly, adv. ehrenvoll.
Hook, Haken (auch Eigenname).
Hōpe, s. Hoffnung.
Hor'rid, adj. schrecklich, abscheulich.
Horse, s. Pferd; horseman, Reiter, Cavallerist.
Hōst, s. Heer, Heerschaar.
Hot, adj. heiß.
*H*our, s. Stunde.
House, s. Haus
How, adv. wie.
How'ard, Eigenname (e. Mannes).

Hug, v. a. umarmen, herzen, hätscheln.
Hū'man, adj. menschlich.
Hum'ble, adj. demüthig, niedrig.
Hum'ble, v. a. erniedrigen, demüthigen.
Humiliā'tion, s. Erniedrigung.
Hū'morsome, adj. wunderlich, launig, scherzhaft.
Hunt, v. n. & a. jagen, hetzen.
Hur'rah! int. hurrah!
Hur'ry, v. n. eilen; —, v. a. jagen.
Hus'band, s. Ehemann.
Hy'son, s. eine Art grüner Thee, der Haysan.

I, pr. ich.
Idē'a, s. Vorstellung, Idee.
I'dle, adj. vergeblich, müßig, faul.
I'dol, s. Götze.
If, conj. wenn, ob.
Illūme', v. a. erleuchten.
Illu'sion, s. Täuschung, Wahn.
Illus'trāte, v. a. erhellen, verherrlichen.
Im'age, s. Bild.
Imaginā'tion, s. Einbildung.
Imag'ine, v. a. sich vorstellen.
Immē'diately, adv. unmittelbar.
Immod'erate, adj. unmäßig.
Immor'tal, adj. ewig.
Im'plement, s. Zubehör, Geräth.
Implōre', v. a. anflehen, erflehen.
Impres'sion, s. Eindruck.
Im'pulse, s. Impuls, Antrieb.
In, prp. in.
Inac'tion, s. Unthätigkeit.
Inch, s. Zoll.
In'cidence, s. Ereigniß.
In'cident, s. Ereigniß.
In'clinātion, s. Neigung.
Inclōse', v. a. einschließen, umschließen.
Inerēase', v. n. zunehmen, sich vermehren; —, v. a. vermehren.
Indeed', adv. in der That, gewiß.
Independ'ence, s. Unabhängigkeit.
Indig'nant, adj. unwillig.
Indignā'tion, s. Unwille.
Indulge', v. n. gestatten, nachhängen, sich ergeben.
Ines'timable, adj. unschätzbar.
Inev'itable, adj. unvermeidlich.
In'famy, s. Schande.
In'fant, s. Kind.
In'fantry, s. Fußvolk.
Infest', v. a. unsicher machen, plagen.
In'fluence, s. Einfluß.
Infūse', v. a. einflößen.
Inhab'itant, s. Einwohner.
Injus'tice, s. Ungerechtigkeit.
In'nocent, adj. unschuldig.
Insan'ity, s. Unsinnigkeit, Tollheit.
Insid'ious, a. hinterlistig.
In'stant, s. Augenblick.
In'stantly, adv. sogleich.
In'stinct, s. Naturtrieb, Instinct.
Instinct'ive, adj. instinctmäßig.
In'sult, s. Beleidigung, Hohn.
Integ'rity, s. Rechtschaffenheit.
Intel'ligible, adj. verständlich.
In'terest, s. Antheil, Vortheil, Interessen, pl.
Interposi'tion, s. Dazwischenkunft, Vermittelung.
In'tō, prp. in, nach.
Introdūce', v. a. einführen.
Invā'sion, s. Einfall.
Invin'cible, adj. unüberwindlich.
Invī'olate, adj. unverletzt.
Invis'ible, adj. unsichtbar.
Irresolū'tion, s. Unentschlossenheit.
Irritā'tion, s. Erbitterung.
It, pr. es.
It'aly, Italien.

Jan. für Jan'uary, Januar.
John, s. Johann.
John'ny Bull, Spottname der Engländer.
Jonathan, Jonathan, Spottname der Amerikaner (Hannes).

Josh'ua, s. Josua.
Jōve, s. Jupiter.
Joy, s. Freude.
Judge, v. a. & n. urtheilen, richten.
Jū'ry, s. Geschwornengericht.
Just, adj. gerecht, rechtschaffen, fromm.
Just, adv. eben, gerade; just as, eben als.
Jus'tice, s. Gerechtigkeit, Recht.
Jus'tify, v. a. rechtfertigen.

Keep, v. a. ir. halten, behalten, erhalten, bewahren; keep up, beibehalten.
Kept, imp. & part. von keep.
Kill, v. a. tödten.
Kīnd, s. Geschlecht.
Kīnd, adj. gütig, freundlich.
Kind'ness, s. Güte, Gütigkeit, Freundlichkeit.
King, s. König.
Kiss, v. a. küssen.
Kiss, s. Kuß.
*K*nee, s. Knie.
*K*nock, v. a. & n. klopfen.
*K*nōw, v. a. & ir. wissen, kennen, erkennen.
*K*nō*w*n, part. von *k*nōw.

Lä (schottisch), für law.
Laeon'ie, adj. lakonisch.
Lā'dy, s. Dame.
Lāid, imp. & part. von lāy.
Lāke, s. See.
Lament', v. n. wehklagen.
Lamp, s. Lampe, Licht.
Länce, s. Lanze.
Land, s. Land.
Lan"guage, s. Sprache.
Lan"guish, v. n. verzehren, erschlaffen.
Lan'tern, s. Laterne.
Lärge, adj. groß.
Lash, v. a. hauen, peitschen.
Läst (sup. von late), adj. letzt; at läst, zuletzt.
Lāte, adj. & adv. spät, letzt, ehemalig.
Lāte'ly, adv. neulich, kürzlich.
Lat'ter (comp. von lāte), adj. später, letzt; letzterer, e, es.
Läugh'ter, s. Gelächter.
Law, s. Gesetz, Recht, Prozeß.
Law'rence, Eigenname (eines Mannes).
Law'yer, s. Rechtsgelehrte, Advocat.
Lāy, imp. von lie.
Lāy, v. a. ir. legen.
Lēad, v. a. ir. führen, bewegen.
Le*a*d'en, adj. bleiern.
Lēad'er, s. Führer, Anführer.
Lēaf, s. Blatt.
Lēap, v. n. ir. springen.
Lēave, v. a. ir. lassen, zurücklassen.
Led, imp. & part. von lēad.
Left, imp. & part. von lēave.
Lē'gal, adj. gesetzlich.
Length, s. Länge.
Les'son, s. Lehre, Lection.
Let, v. a. ir. lassen.
Let'ter, s. Brief.
Lib'erty, s. Freiheit.
Līe, v. n. ir. liegen.
Lieūt. Col. für L*ie*ūten'ant Colo'nel, s. Oberst-Lieutenant.
Līfe, s. Leben; to the life, vollkommen (dem Leben nach).
Lift, v. a. ir. aufheben, aufrichten.
Lī*gh*t, Lī*gh*t'ly, adv. leicht, leichtsinnig.
Lī*gh*t, s. Licht.
Lī*gh*t, v. a. ir. anzünden; li*gh*t up, erleuchten, erhellen.
Līke, adj. gleich, ähnlich; —, adv. wie.
Līke'wīse, adv. gleichfalls.
Līne, s. Linie, Zeile; line of bat'tle, Schlachtlinie.
List'en, v. n. & a. horchen, lauschen.
Lit'tle, adj. klein, gering.
Live, v. n. leben, wohnen.
Līve'ly, adj. lebhaft.

Liv'ing, adj. lebend; the liv'ing, die Lebendigen.
Lock, s. die Locke.
Lock, v. a. schließen, einschließen.
Lof'ty, adj. hoch, stolz.
Lōne'ly, adj. einsam.
Long, adj. & adv. lang, lange.
Long, v. n. verlangen, sich sehnen.
Lo̧o̧k, v. n. sehen; lo̧o̧k up, aufsehen.
Lo̧o̧k, s. Blick.
Lord, s. Lord, Herr, Gott.
Lō̧se, v. a. ir. verlieren.
Loss, Verlust.
Lost, imp. & part. von lō̧se.
Lot, s. Loos, Schicksal.
Loud, adj. laut, lärmend.
Lŏve, v. a. lieben.
Lŏve, s. Liebe.
Lŏve'liness, s. Liebenswürdigkeit.
Lŏv'er, s. Liebhaber.
Lōw, adj. & adv. niedrig, tief; lōw spir'ited, niedergeschlagen, muthlos.
Lōw'er, v. n. abnehmen.
Loy'alist, s. Königlichgesinnte.
Lŭrk, v. n. lauern, lauschen.

Māde, imp. & part. von make.
Mad'ness, s. Tollheit, Raserei.
Māil, s. Panzer.
Māin, s. Meer.
Māke, v. a. ir. machen.
Man, s. Mensch, Mann.
Man'ifest, v. a. offenbaren, bekannt machen.
Man'ner, s. Weise, Geberde, Miene; manneŗs, pl. Sitten.
Märch, s. März.
Märch, s. Marsch.
Märch, v. n. marschiren, ziehen.
Mā'rion, s. Eigenname (eines Mannes).
Märk, s. Ziel.
Märk, v. a. zeichnen, bezeichnen.
Mär'tial, adj. kriegerisch, militairisch.
Mäss, s. Masse.
Mat'ter, s. Sache.
Māy, s. Mai.
Māy, v. def. mögen. §. 95.
Mēan, adj. gemein, niedrig, gering.
Mēan, s. Mittel.
Mēan, v. n. ir. meinen, bedeuten.
Me*a*nt, imp. & part. von mēan.
Med'itāte, v. n. & a. nachdenken.
Meditā'tion, s. Betrachtung, Nachdenken.
Meet, v. a. & n. ir. zusammentreffen; meet with, antreffen, erhalten.
Meet'ing, s. Begegnen, Zusammenkunft.
Mel'ancholy, s. Melancholie; —, adj. schwermüthig, traurig.
Melt, v. a. schmelzen.
Mem'orable, adj. merkwürdig.
Mem'ory, s. Gedächtniß, Andenken.
Men'tion, v. a. erwähnen.
Mĕr'cy, s. Gnade, Barmherzigkeit, Verzeihung.
Mēre, adj. bloß, ganz.
Met, imp. & part. von meet.
Mē'teor, s. Meteor.
Meth'od, s. Weise, Methode.
Midst, s. Mitte.
Mī*gh*t, s. Macht.
Mī*gh*t, imp. von māy.
Mī*gh*ty, adj. mächtig, stark.
Mīld, adj. —ly, adv. sanft, milde, gütig.
Mīle, s. (englische) Meile.
Mili'tia, s. Miliz.
Milk, f. Milch.
Mill'ion, s. Million.
Mīnd, s. Verstand, Geist, Gemüth.
Min"gle, v. a. mischen, mengen.
Min'istry, s. Ministerium.
Min'ute, s. Minute.
Misdeed', s. Missethat, Verbrechen.
Mi̧s'ery, s. Elend, Trübsal.
Misfor'tune, s. Mißgeschick.
Mis'sion, s. Sendung, Mission.

Mistāke', v. a. ir. mißverstehen; —, v. n. ir. sich irren; he's mīstāken, er irrt sich, ist im Irrthum.
Mistāk'en, part. von mistāke.
Mis'ty, adj. nebelig, dunkel.
Mōde, s. Art, Weise.
Mod'ifȳ, v. a. einschränken, modificiren, mildern.
Mōld'er, v. n. vermodern.
Molest', v. a. belästigen.
Mō'ment, s. Augenblick.
Mon, schottisch für man.
Mon'arch, s. Monarch.
Mŏn'ey, s. Geld.
Mŏnth, s. Monat.
Moon, s. Mond; moon beam, Mondstrahl.
Mōore, Eigenname (eines Mannes).
Mōre (comp von much), adj. & adv. mehr.
Mor'gan, Eigenname (eines Mannes).
Mor'rōw, s. morgende Tag, Morgen.
Mor'tal, s. Sterbliche, Mensch.
Mōst (sup. von much), adj. meist, größt.
Mōth'er, s. Mutter.
Mō'tive, s. Bewegungsgrund.
Mot'tō, s. Motto.
Mōurn, v. n. & a. trauern.
Mōurn'er, s. Trauernde.
Möve, v. n. sich bewegen.
Mr. für Mäs'ter, Mis'ter, Herr.
Much, adj. & adv. viel. §. 75.
Mūr'der, v. a. ermorden.
Mū'sic, s. Musik.
Must, v. def. müssen. §. 96.
Mū'tual, adj. gegenseitig, wechselseitig.
Mȳ, pr. mein, meine.
Mys'tery, s. Geheimniß.

Nā'ked, adj. nackt.
Nāme, s. Name.
Nar'rōw, adj. enge, schmal.
Nā'tion, s. Nation.
Nā'tional, adv. national.
Nā'tive, adj. heimathlich, angeboren.
Nat'ural, adj. natürlich.
Nā'ture, s. Natur, Beschaffenheit.
Nā'tured, adj. geartet; good nā'tured, gutartig, gutmüthig.
Nā'val, adj. aus Schiffen bestehend; nā'val pow'er, Seemacht.
Nā'vy, s. Flotte.
Nēar, prp. nahe, neben; —, adj. nahe.
Nēar'ly, adv. nahe, karg, beinahe.
Nec'essary, adj. nothwendig.
Negōtiā'tion, s. Handel, Unterhandlung.
Neigh'boring, adj. benachbart.
Nēi'ther, adj. keiner von beiden; —, conj. weder. §. 119.
Nel'son, Eigenname (eines Mannes).
Nev'er, adv. nie, niemals; nev'er mīnd, es macht nichts aus, schadet nichts.
New Lŏnd'on, Eigenname (einer Stadt).
Next (sup. von nēar), adj. nächst.
Nīag'ara, s. Eigenname (eines Flusses).
Nīght, s. Nacht, Abend; by nīght, bei Nacht.
Nīght'ly, adv. nächtlich, bei Nacht.
Nō, adv. nein, nicht; —, adj. kein. §. 77.
Nōb'le, adj. edel, erhaben.
Nŏne, adj. keiner, keine, keines. §. 77.
Nŏr, conj. noch, weder.
North, s. Norden.
Nos'tril, s. Nasenloch.
Not, adj. nicht.
Nōte, s. Ton, Note; Notiz, Zettel.
Nŏth'ing, adv. nichts.
Now, adv. nun, jetzt.
Num'ber, s. Zahl, Anzahl, Menge.
Num'ber, v. a. zählen, rechnen.

Obey', v. a. gehorchen.
Ob'jeet, s. Gegenstand, Zweck.
Objee'tion, s. Entgegensetzung, Einwurf.
Obnox'ious, adj. verrufen, verhaßt.
Obstruct', v. a. verstopfen, verhindern.
Obtāin', v. a. erhalten, erlangen.
Oeeā'ṣion, v. a. veranlassen.
O'cean, s. Weltmeer.
Of, prp. von, in.
Off, prp. von, ab.
Of'fer, v. a. darbieten, darbringen, zufügen.
Of'fice, s. Amt, Geschäftsstube.
Of'ficer, s. Beamte, Officier.
Oft'en, adv. oft, öfters.
Ōld, adj. alt.
Omnipreṣ'ent, adj. allgegenwärtig.
On, prp. auf, zu, bei, über; —, adv. fort, weg.
Once, adv. einmal.
One, adj. & pr. ein, eine, ein, man.
Ōn'ly, adj. einzig; —, adv. nur, bloß.
On'set, s. Angriff.
Ō'pen, v. a. eröffnen.
Ō'pen, adj. offen, frei.
Opportū'nity, s. Gelegenheit.
Oppōṣe', v. a. entgegensetzen, entgegenstellen.
Or, conj. oder.
Or'ator, s. Redner.
Orb'it, s. Bahn.
Or'deal, s. Gottesurtheil, Prüfstein.
Or'igin, s. Ursprung, Herkunft.
Ought, §. 97.
Ourṣ, pr. unser, unsere.
Our, pr. unser, der unsrige.
Ō'ver, prp. über; —, adv. herüber, darüber.
Ō'verboard, adv. über Bord.
Ōverwhelm', v. a. überwältigen.
Ōverwhelm', s. Überwältigen.
Ōwn, adj. eigen.
Pāce, s. Schritt.
Pāin'fuḷ, adj. schmerzlich, peinlich.
Pāint, v. a. malen, schildern.
Pāle, adj. blaß, bleich.
Pang, s. Pein, Weh.
Pan'ther, s. Panther
Pā'per, s. Papier.
Pār'ent, s. Vater, Mutter; parents, pl. Ältern.
Pär'liament, s. Parlament.
Par'oxyṣm, s. Paroxysmus.
Part, s. Theil, Dienst, Amt
Pär'tiṣan, s. Anhänger, Parteigänger.
Pärt'ner, s. Theilnehmer, Genoß.
Pär'ty, s. Gesellschaft.
Päss, v. n. gehen, sich fortbewegen, durchgehen; —, v. a. passiren; päss by vorübergehen.
Pas'sage, s. Stelle.
Pas'sion, s. Leidenschaft.
Päst, adj. vergangen, vorbei; —, s. Vergangenheit
Päth, s. Pfad.
Pā'tient, s. Patient.
Pat'rick Hen'ry, Eigenname (eines Mannes).
Pā'triot, s. Patriot.
Pātriot'ie, adj. patriotisch.
Pā'triotiṣm, s. Vaterlandsliebe.
Pause, s. Pause.
Pāy, v. a. ir. bezahlen.
Pāy, s. Zahlung, Lohn.
Pēace, s. Friede.
Pēace'fuḷ, adj. friedlich, sanft.
Peeūliar'ity, s. Eigenheit.
Peeūl'iarly, adv. besonders, vornehmlich.
Pen'etrāte, v. a. & n. durchdringen.
Penn, Eigenname (eines Mannes).
Pennsylvā'nia, Pennsylvanien.
Pen'sive, adj. nachdenkend, schwermüthig.
Pēo'ple, s. Volk, Leute, pl.
Perceīve', v. a. wahrnehmen.
Perhaps', adv. vielleicht.

Per'ish, v. n. umkommen, verwelken.
Per'mit, v. a. erlauben.
Per'ry, Eigenname (eines Mannes).
Persevēr'ance, s. Beharrlichkeit.
Pĕr'sonal, adj. persönlich.
Perū', Peru.
Peti'tion, s. Bitte, Bittschrift.
Peti'tion, v. a. bitten, anhalten.
Phan'tom, s. Gespenst, Hirngespinnst.
Pil'grim, s. Pilger.
Pil'lōw, s. Kopfkissen.
Pine, s. Fichte.
Pit'y, s. Mitleiden; what a pit'y, wie schade.
Plāce, s. Platz, Ort.
Plāce, v. a. stellen, setzen.
Plāin, adj. schlicht, einfach; plāin'ly, adv. deutlich.
Plāin, s. Fläche, Ebene.
Plan, s. Plan, Entwurf.
Plāy, v. n. spielen.
Plea$'ant, adj. angenehm, froh.
Plēa$e, v. a. & n. gefallen, belieben.
Plea$'ure, s. Vergnügen.
Pledge, v. a. verpfänden.
Plun'der, Beute, Raub.
Poet'ie, adj. dichterisch, poetisch.
Point, v. a. & n. zeigen, weisen.
Poi$'on, s. Gift.
Poi$on, v. a. vergiften.
Poi$'onous, adj. giftig, verderblich.
Polīte', adj. artig, höflich.
Poor, adj. arm, armselig.
Pōrt, s. Hafen.
Pōrt'al, s. Portal, Pforte.
Possess', v. a. besitzen.
Pos'sible, adj. möglich.
Pound, s. Pfund.
Pōur, v. a. gießen; —, v. n. strömen, strömen lassen.
Pout, v. a. schmollen.
Pow'er, s. Macht, Gewalt.
Prāi$e, v. a. loben.
Prāy, v. n. beten; —, v. a. bitten.
Prāy'er, s. Gebet.
Precau'tion, s. Vorsicht.
Prē'cept, s. Vorschrift, Regel.
Prē'cinct, s. Grenze.
Precipitā'tion, s. Übereilung.
Precīse'ly, adv. genau.
Preparā'tion, s. Vorbereitung, Zubereitung.
Prepāre', v. a. vorbereiten; —, v. n. sich anschicken.
Pre$'ence, s. Gegenwart; — of mīnd, Geistesgegenwart.
Pre$'ent, adj. gegenwärtig.
Pre$ent', v. a. darbieten.
Pre$ĕrve', v. a. verwahren, erhalten.
Pre$īde', v. n. die Oberaufsicht haben, vorstehen.
Pre$'ident, s. Präsident.
Pre$ūme', v. n. vermuthen.
Prē'vious, adj. —ly, adv. vorhergehend, vorgängig.
Prīce, s. Preis, Werth.
Prīde, s. Stolz, Hochmuth.
Pri$'oner, s. Gefangene.
Priv'ilege, s. Privilegium.
Prōcrastinā'tion, s. Verzögerung
Produce', v. a. hervorbringen.
Prof'it, v. n. gewinnen, Nutzen ziehen.
Prom'ise, s. Versprechen.
Prom'ise, v. a. & n. versprechen.
Prop'er, adj. passend, schicklich, gehörig.
Propōr'tion, s. Verhältniß, Ebenmaß, Form.
Propō$e', v. a. vorschlagen.
Propo$i'tion, s. Vorschlag.
Proprī'etor, s. Eigenthümer.
Pros'trāte, adj. auf der Erde liegend, niedergeworfen.
Pros'trāte, v. a. niederwerfen.
Pröve, v. a. beweisen, erfunden werden.
Provīde', v. n. sich vorsehen; provīde' for, Vorsorge tragen.
Prov'idence, s. Vorsehung, Vorsicht.
Provōke', v. a. reizen, erregen.

Prŏvōst', Eigenname (eines Mannes).
Prū'dence, s. Klugheit.
Pulse, s. Puls, Schlag.
Pŭr'chāse, v. a. erwerben, erkaufen.
Pūre, adj. rein.
Pū'rifȳ, v. a. reinigen, läutern.
Pŭr'ple, s. Purpur.
Pŭr'pose, s. Absicht, Zweck; — for the sōle pŭr'pose, in der einzigen Absicht, zu dem Ende.
Pursūe', v. a. verfolgen.
Pursū'er, s. Verfolger.
Pụsh, v. a. & n. drängen, stoßen.
Pụt, v. a. ir. stellen; pụt on, aufsetzen.

Quạl'ity, s. Eigenschaft.
Quạr'ter, s. Viertel.
Queen, s. Königin.
Quick'ly, adv. hurtig, rasch.
Qui'et, adj. ruhig, still.
Quit, v. a. ir. verlassen, aufgeben.

Rāge, v. n. wüthen, rasen.
Rāiṣe, v. a. aufrichten, errichten; rāiṣe up, aufwiegeln.
Ram'part, s. Wall, Schutzwehr.
Ran, imp. von run.
Ran'dŏm, adj. zufällig, auf Gerathewohl geschehend.
Rank, s. Reihe, Glied, Rang, Stand.
Ran"kle, v. n. sich entzünden, wüthen.
Rāre'ly, adv. selten.
Rash, adj. rasch, unbesonnen.
Rāte, v. a. schätzen, besteuern.
Rath'er, adj. eher, lieber.
Rat'tle snake, s. Klapperschlange.
Rāve, v. a. rasen.
Rāy, s. Strahl, Streifen.
Rēach, v. a. & n. erreichen.
Rēad, v. a. & n. ir. lesen.
Rēad'er, s. Leser.
Read'y, adj. & adv. bereit, fertig.
Realm, s. Königreich, Reich.
Rēar, s. Hintergrund.
Rēa'ṣonable, adj. vernünftig, billig.
Recēive', v. a. empfangen, aufnehmen.
Recep'tion, s. Empfang.
Rēcess', s. Einsamkeit, Schlupfwinkel.
Reck, v. a. & n. sich bekümmern, achten.
Recoil', v. n. zurückprallen, zurückweichen.
Recolleet', v. a. sich erinnern.
Recollec'tion, s. Erinnerung.
Rec'oncīle, v. a. aussöhnen, versöhnt werden.
Reconciliā'tion, s. Versöhnung.
Recŏv'er, v. a. wieder erlangen, wieder gesund machen; —, v. n. genesen.
Red, adj. roth.
Reed, s. Schilf, Rohr.
Refīne', v. a. verfeinern, läutern.
Refresh', v. a. erfrischen.
Refūṣe', v. a. verweigern; —, v. n. nicht wollen.
Reg'iment, s. Regiment.
Regret', s. Reue
Regret', v. a. bereuen, bedauern.
Reg'ular, adj. regelmäßig, regulär.
Rejoin', v. n. erwidern.
Relax', v. a. aufheitern.
Relȳ', v. n. (upon) sich verlassen auf.
Remāin'der, s. Rest, Überbleibsel.
Remärk', s. Bemerkung.
Remärk'able, adj. —bly, adv. merkwürdig.
Remem'ber, v. n. erinnern. §. 111.
Remem'brance, s. Erinnerung, Andenken.
Remon'strance, s. Vorstellung.
Remon'strāte, v. n. Vorstellungen machen.
Remorse', s. Vorwurf.
Remōte', adj. entfernt.
Remūnerāt'ion, s. Belohnung.
Repēat', v. a. wiederholen.
Repent', v. a. & n. bereuen, Buße thun.

Repent'ant, adj. reuig, bußfertig.
Repīne', v. n. murren, sich härmen.
Replȳ', v. n. & a. antworten.
Replȳ', s. Antwort.
Repōṣe', s. Ruhe.
Reprōach', v. a. vorwerfen, beschuldigen.
Rep'tile, s. kriechende Thier, Schlange, Amphibie.
Repub'lican, s. Republikaner.
Res'cūe, s. Befreiung, Rettung.
Reṣent'ment, s. Empfindlichkeit, Groll.
Reṣĕrved', adj. zurückhaltend.
Reṣist'ance, s. Widerstand.
Reṣolū'tion, s. Vorschlag, Beschluß.
Reṣort', v. n. seine Zuflucht nehmen.
Reṣound', v. a. & n. wiederhallen.
Respond', v. n. antworten.
Rest, s. Rest, Ruhe, Rast.
Restrāin', v. a. zurückhalten.
Reṣult', s. Folge, Schluß.
Retāin', v. a. beibehalten.
Retīre', v. n. sich zurückziehen.
Retrēat', s. Rückzug, Ruhesitz.
Retrēat', v. n. sich zurückziehen, flüchten.
Retŭrn', v. n. wiederkehren, zurückkehren.
Rev'elry, s. Lustbarkeit, Jubel.
Revenge', s. Rache.
Revĕrb'erāte, v. n. wiederhallen.
Revolū'tion, s. Umwälzung, Revolution.
Revolū'tionary, adj. revolutionär.
R*h*ȳme, v. a. in Reime bringen; —, v. n. reimen.
Rīce, s. Reis.
Rīde, v. n. & a. ir. reiten, fahren.
Rīd'er, s. Reiter.
Rid'icūle, v. a. lächerlich machen.
Rīfle, s. gezogene Gewehr.
Rī'fleman, s. Scharfschütze.
Rī*gh*t, adj. & adv. gerade, recht.
Ri*gh*t, s. Recht, rechte Hand, rechte Seite.
Rig'or, s. Härte, Strenge.
Ring, v. n. ir. klingen, erschallen.
Rīṣe, v. n. ir. aufgehen, sich erheben, entstehen.
Riṣen, part. von rīse.
Rīve, v. a. ir. spalten.
Riv'en, part. von rīve.
Riv'et, v. a. klammern, nieten.
Rōam, v. n. & a. herumstreifen, durchstreifen.
Rōar, s. Gebrüll, Geschrei.
Rock, s. Fels, Felsen, Klippe.
Rod, s. Ruthe.
Rōde, imp. & part. von rīde.
Rōll, v. n. rollen, sich wälzen.
Room, s. Raum, Platz, Zimmer.
Root out, v. a. ausreißen, ausrotten.
Rōṣe, s. Rose.
Rough, adj. roh, grob.
Rū'in, s. Trümmer, Untergang.
Run, v. n. ir. rennen, laufen.
Rust, s. Rost.

Sac'rifīce, v. a. opfern.
Sad'ly, adv. traurig.
Sad'ness, s. Traurigkeit, Schwermuth.
Sāfe, adj. —ly, adv. sicher.
Sāfe'ty, s. Sicherheit.
Said (sedd), imp. & part. von sāy.
Sāke, s. Grund; for ... sake, wegen, um ... willen.
Salvā'tion, s. Wohl, Seligkeit.
Sāme, pr. der-, die-, dasselbe, nämliche.
Sanc'tifȳ, v. a. heiligen.
Sāne, adj. gesund, bei Sinnen.
Sāte (od. sat), imp. von sit.
Sav'age, s. Wilde.
Sāve, v. a. retten.
Sāve, adv. außer, ausgenommen.
Saw, imp. von see.
Sāy, v. a. & n. ir. sagen.
Scārce'ly, adv. kaum.
Scat'ter, v. a. zerstreuen.
Scēne, s. Scene, Auftritt.

Scotch'man, Schotte
Scorn'ful, adj. verächtlich, stolz.
Scoun'drel, s. Schuft, Schurke.
Scrū'pulous, adj. bedenklich, gewissenhaft.
Sēa, s. See, Meer.
Sēat, s. Sitz, Stuhl.
Sēat'ed, adj. befindlich.
Secū'rity, s. Sicherheit, Bürgschaft, Pfand.
See, v. n. ir. sehen.
Seek, v. n. ir. suchen; seek out, ausfindig machen.
Seem, v. n. scheinen.
Seen, part. von see.
Sel'dom, adj. & adv. selten.
Self, selbst. §. 88.
Self'ish, adj. selbstsüchtig.
Send, v. a. ir. senden, schicken.
Sense, s. Gefühl, Sinn.
Sens'ual, adj. sinnlich.
Sent, imp. & part. von send.
Sen'timent, s. Meinung, Gedanke.
Sept. für Septem'ber, September.
Serēne', adj. heiter, klar, hell.
Sĕrve, v. n. dienen.
Set'tle, v. a. ordnen, in Ordnung bringen.
Set'tlement, s. Vertrag, Vergleich, Übereinkunft.
Shad'ōw, s. Schatten.
Shāke, v. a. ir. erschüttern.
Shall, v. def. §. 98.
Shāme, s. Schande.
Shāre, s. Theil, Antheil.
She, pr. sie.
Sheen, s. Glanz, Helle.
Sheet, s. Leinwand.
Shel'ter, s. Obdach, Schutz.
Shel'ter, v. a. sichern, schützen.
Shift, v. a. anders wohin bringen, wechseln.
Shīne, v. n. ir. leuchten, glänzen.
Ship, s. Schiff.
Ship'*w*recked, adj. schiffbrüchig.
Shōal, s. Sandbank.
Shōre, s. Ufer, Gestade, Küste.
Short, adj. kurz.
Shot, s. Schuß.
Shout, s. Gejauchze, Freudengeschrei.
Shōw, v. a. ir. zeigen, beweisen.
Show'er, s. Schauer, Hagel.
Shōwn, part. von shōw.
Shroud, s. Grabtuch, Sterbekleid.
Shun, v. a. meiden, fliehen.
Shut, v. a. ir. schließen, verschließen.
Sīde, s. Seite.
Sī*gh*, s. Seufzer.
Sī*ght*, s. Gesicht, Anblick; eŏme in sī*gh*t, sich sehen lassen.
Sī*g*n, v. a. unterzeichnen.
Sī'lent, adj. schweigend, still.
Sil'ver, v. a. versilbern.
Sim'ple, adj. einfach.
Simplic'ity, s. Einfachheit.
Sin, s. Sünde.
Sin, v. n. sündigen.
Since, adv. seit.
Sing, v. n. ir. singen.
Sin"gleton, Eigenname (eines Mannes).
Sink, v. n. ir. sinken.
Sīr, s. Herr, Sir.
Sīre, s. Vater, Stammvater.
Sī'ren, s. Sirene.
Sit, v. n. ir. sitzen; sit down, sich setzen.
Sīze, s. Größe.
Skȳ, s. Himmel.
Slāv'ery, s. Sclaverei.
Sleep, v. n. ir. schlafen.
Sleep'er, s. Schläfer.
Sleep'less, adj. schlaflos.
Slī*gh*t, v. a. verachten.
Slow, adj. —ly, adv. langsam.
Slum'ber, v. n. schlummern, schlafen.
Small, adj. klein, gering.
Smīle, v. n. lächeln.
Smīle, s. Lächeln.
Smooth, v. a. glätten; smooth down, glatt streichen.
Snāre, s. Schlinge.
Sneer'ingly, adv. höhnisch.
Snōw, s. Schnee.
Sō, adv. & conj. so.

Soft, adj. —ly, adv. milde, sanft.
Soft'en, v. a. lindern, mildern.
Soil, s. Boden, Erdreich.
Sol'āce, v. a. trösten.
Sōl'dier, s. Soldat.
Sōle, adj. allein, einzig.
Sol'emn, adj. feierlich.
Sol'itude, s. Einsamkeit.
Sŏme, a. einige, einiges, ein.
Sŏme'tīmeş, adv. zuweilen, manchmal.
Sŏn, s. Sohn.
Song, s. Gesang, Gedicht.
Soon, adv. bald.
Soon'er, adv. eher; no soon'er than, sobald, kaum.
Soothe, v. a. besänftigen.
Sor'did, adj. schmutzig, gemein, niederträchtig.
Sor'rōw, s. Betrübniß.
Sor'rōw, v. n. sich grämen.
Sōul, s. Seele.
Sound, s. Klang, Ton.
Spāke, imp. von spēak.
Spärk, s. Funke.
Spēak, v. n. ir. sprechen, reden.
Spēak'er, s. Sprecher, Redner.
Spēar, s. Speer, Lanze.
Spē'cieş, s. Art, Gattung.
Speetā'tor, s. Zuschauer.
Speech, s. Rede.
Speed'y, adj. eilfertig, geschwind.
Spell, s. Zauber, Zauberformel.
Spell'-wŏrd, s. Zauberwort.
Sphēre, s. Sphäre.
Spir'it, s. Geist, Seele; spir'its, pl. Muth.
Spir'ited, adj. geistreich; low-spir'ited, muthlos.
Spir'itual, adj. geistig.
Spōke, imp. von spēak.
Spōrt, s. Spiel.
Sprāy, s. Seeschaum.
Spread, v. a. ir. ausbreiten, breiten, verbreiten.
Spread, imp. & part. von spread.
Spring, s. Frühling, Quelle.
Spŭrn, v. a. stoßen.
Squad'ron, s. Escadron, Geschwader.
Stäff, s. Stab, Stock.
Stamp, s. Stempel; Stamp-Act, Stempelacte.
Stand, v. n. ir. stehen.
Stand'art, s. Standarte.
Stär, s. Stern.
Stärt, v. n. auffahren.
Stāte, s. Zustand, Würde, Staat.
Stāte, v. a. darthun, angeben.
Stā'tion, s. Stellung, Posten.
Stā'tion, v. a. stellen, postiren.
Stead'fastly, adv. fest.
Stead'y, adj. —ily, adv. fest, sicher, beständig.
Stēal, v. a. ir. stehlen; stēal in'to, sich einschleichen; stēal on, heimlich überfallen.
Steed, s. Roß, Streitroß.
Steel, s. Stahl.
Steer, s. junge Ochs, Rind.
Step, s. Schritt, Tritt.
Stĕrn, adj. ernst, hart.
Still, adv. noch, noch immer.
Still, adj. still, ruhig.
Still, s. Branntweinblase, Brennerei.
Sting, v. a. ir. stechen.
Sting, s. Stachel, Stich, Biß.
Stĭr, v. a. stören; stĭr up, aufregen, aufwiegeln.
Stōle, imp. & part. von stēal.
Stōne, s. Stein.
Stood, imp. & part. von stand.
Storm, s. Sturm.
Storm, v. a. stürmen.
Strāin, s. Ton, Weise.
Strānge, adj. fremd, seltsam.
Strang'er, s. Ausländer, Fremdling.
Strēam, s. Strom, Fluß.
Strength, s. Stärke, Kraft.
Strew (strōw), siehe strōw.
Striet'ly, adv. genau, strenge.
Strīke, v. a. ir. schlagen, auffallen.
Strīk'ing, part. & adj. schlagend, auffallend.
Strōke, s. Schlag, Stoß.
Strong, adj. stark.

Strōw, v. a. streuen.
Strōwn, part. von strōw.
Strug'gle, v. n. sich anstrengen, kämpfen.
Strug'gle, s. Kampf.
Stū'pid, adj. albern, einfältig.
Stȳle, s. Styl, Schreibart.
Subj'eet, s. Unterthan, Gegenstand.
Subjugā'tion, s. Unterjochung.
Submis'sion, s. Unterwerfung.
Submit', v. n. sich unterwerfen.
Subt'le, adj. schlau, fein.
Suecess', s. glückliche Erfolg.
Such, pr. solch, solcher, §§. 81. 119.
Sud'den, adj. plötzlich, heftig.
Sud'denly, adv. plötzlich.
Suf'fer, v. n. dulden, zulassen, lassen.
Suf'ferer, s. Leidende, Dulder.
Suf'fering, s. Leiden.
Suggest', v. a. angeben.
Sūit, v. n. passen, behagen.
Sul'ly, v. a. beschmutzen.
Sum'mer, s. Sommer.
Sun, s. Sonne; sun'set, Sonnenuntergang, Abend.
Sung, imp. & part. von sing.
Sunk, imp. & part. von sink.
Superior'ity, s. Übermacht, Überlegenheit.
Sū'pīne, adj. —ly, adv. träge.
Sup'plieāte, v. a. suppliciren, demüthig bitten.
Suppliea'tion, s. demüthige Bitte, Anflehen.
Suppōrt', v. a. unterstützen, tragen, erhalten.
Suppōṣe', v. a. dafür halten, glauben.
Suprēme', a. der, die, das höchste, vornehmste.
Sure, adv. sicher, gewiß.
Sŭrf, s. Brandung.
Surren'der, s. Übergabe.
Survīve', v. a. überleben.
Survīv'or, s. Überlebende.
Suspect', v. n. Argwohn haben.
Sustāin', v. a aushalten, ertragen.
Swal'lōw, v. a. verschlingen.
Swamp, s. Sumpf, Morast.
Swärth'y, adj. schwarzbraun, schwärzlich.
Sweār, v. n. ir. schwören.
Sweep, v. a. ir. fegen, kehren, streichen, wehen.
Sweet, adj. —ly, adv. süß, lieblich, angenehm.
Swell, v. n. ir. schwellen, aufschwellen.
Swĕrve, v. n. nachlassen, abgehen, sich verirren.
Swift, adj. —ly, adv. schnell, hurtig, geschwinde.
Swōrd, s. Schwert, Degen.
Swōre, imp. von sweār.
Symp'tom, s. Kennzeichen, Symptom, Zufall.

Tāble, s. Tafel, Tisch.
Tāke, v. a. ir. nehmen, ergreifen; tāke plāce, Statt finden; tāke a sēat, setzen Sie sich; tāke off, abnehmen.
Tāk'en, part. von tāke.
Tal'ent, s. Talent.
Talk, v. n. sprechen, reden.
Tärle'ton, Eigenname (eines Mannes).
Täsk, s. Aufgabe, Arbeit.
Tāste, s. Geschmack.
Tax, s. Taxe, Aufgabe, Steuer.
Tax, v. a. besteuern.
Tēa, s. Thee.
Tēach, v. a. ir. lehren, unterweisen.
Tēar, s. Zähre, Thräne.
Teār, v. a. ir. zerfleischen, zerreißen.
Tēar'ful, adj. weinend, thränenvoll.
Tell, v. a. ir. sagen, erzählen.
Tem'per, s. Temperament, Gemüth.
Tem'pest, s. Sturm, Ungewitter.

Tempest'uous, adj. stürmisch.
Tem'pl*e*, s. Tempel.
Tem'poral, adj. zeitlich.
Tend'er, adj. zärtlich, sanft, gütig.
Tend'er, s. Wärter, zarte Rücksicht, Pflege.
Ten'or, s. Inhalt.
Tent, s. Zelt.
Tĕrm, s. Wort.
Ter'rible, adj. schrecklich, entsetzlich.
Ter'ror, s. Schrecken; ter'ror strick'en, von Schrecken ergriffen.
Than, adv. als. §. 119. Anm.
That, pr. welcher, der, jener. §. 90.
The, art. der, die, das.
Thee, pr. dich, dir.
Thēir, pr. ihr, ihre.
Them, pr. sie, ihnen.
Then, adv. dann, alsdann, darauf.
Thence, adv. daher.
Thēre, adv. da, dort.
Thēre'fōre, adv. daher, folglich.
Therein', adv. darin.
Thēy, pr. sie.
Thin, adj. & adv. dünn.
Thing, s. Ding, Sache.
Think, v. n. ir. denken; —, v. a. halten für.
Thĭrst, s. Durst.
This, pr. dieser, diese, dieses. §. 90.
Th*o*m'as, Thomas.
Thōu*gh*, conj. obgleich, obschon, doch.
Thought, imp. & part. v. think.
Thought, s. Gedanke.
Threw, imp. von thrōw.
Throb, s. Klopfen, Pochen.
Thrōne, s. Thron.
Throng, v. a. drängen; —, v. n. sich drängen.
Throū*gh*, prp. durch.
Thrōw, v. a. ir. werfen, stoßen.
Thrōwn, part. von thrōw.
Thȳ, pr. dein, deine.
Tīe, v. a. anbinden, binden.
Till, prp. & conj. bis.
Tīme, s. Zeit.
Tire'less, adj. unermüdlich.
Tō, adv. & prp. zu, auf, nach, an.
Tōast, s. Trinkspruch, Toast.
Toil, s. Arbeit, Mühe.
Tōld, imp. & part. von tell.
Tōll, v. a. durch den Schlag anzeigen; —, v. n. läuten.
Tōm*b*, s. Grab.
Tōng*ue*, s. Zunge.
Too, adv. allzu, zu.
Tọọk, imp. & part. von tāke.
Tōrn, part. von teār.
Tor'rent, s. Regenbach, Strom.
Tō'ry, s. Tory.
Toss, v. a. ir. werfen.
Tō'tal, adj. —ly, adv. gänzlich, ganz.
Touch'ing, adj. rührend.
Tran'quil, adj. —ly, adv. ruhig.
Transform', v. a. umbilden, verwandeln.
Tran'sient, adj. vorübergehend, vergänglich.
Trav'eler, s. Reisende, Wanderer.
Tread, v. n. & a. ir. treten.
Trēa'ṣon, s. Verrätherei, Verrath.
Trēat, v. a. behandeln, begegnen.
Tree, s. Baum.
Trem'bling, adj. zittern.
Trench, s. Laufgraben, Schanze.
Tres'pass, s. Übertretung, Beeinträchtigung.
Trī'al, s. gerichtliche Verhör.
Trib'ute, s. Tribut, Abgabe.
Trĭ'poli, Tripolis.
Trī'umph, s. Triumph, Sieg.
Troops, s. pl. Truppen, pl.
Trūe, adj. wahr, ächt, treu, richtig.
Trūe'man, Eigenname (eines Mannes).
Trū'ly, adv. wirklich, in der That.

Trum'pet, s. Trompete, Posaune.
Trust, v. a. trauen, vertrauen.
Trūth, s. Wahrheit, Treue.
Trȳ, v. a. versuchen, prüfen.
Tūne, s. Ton, Melodie, Lied.
Tū'nis, Tunis.
Tŭr'bulent, adj. heftig, unruhig.
Tŭrf, s. Rasen, Torf.
Tŭr'key, s. Türkei.
Tŭrn, v. n. sich wenden, sich umwenden; tŭrn awāy', abwenden, sich wegwenden.
Tȳran'nical, adj. tyrannisch.
Tyr'anny, s. Tyrannei, Despotismus.

Unā'ble, adj. unfähig, unvermögend.
Unavāil'ing, adj. unnütz, vergeblich.
Unblōwn', adj. ungeblasen (nicht geblasen).
Unchāng'ing, adj. unveränderlich.
Uneŏv'er, v. a. entblößen.
Un'der, prp. unter.
Undergō', v. a. ir. erleiden, erfahren.
Undiscour'aged, adj. unentmuthigt.
Unelāt'ed, adj. nicht erhoben, nicht aufgeblasen.
Unexpect'ed, adj. unerwartet, unvermuthet.
Unforgiv'en, adj. nicht vergeben, unverziehen.
Unfor'tunate, adj. unglücklich.
Unfrē'quently, adv. ungewöhnlich, selten.
Unfrīend'ly, adj. unfreundlich.
Ungen'tle, adj. rauh, roh.
Ungen'tlemanly, adj. unanständig.
Ungrā'cious, adj. unangenehm, mißfällig.
Unhap'py, adj. unglücklich.
Unhĕard', adj. ungehört, unerhört.
Unīt'ed Stātes, Vereinigte Staaten.
Unkīnd', adj. unfreundlich, lieblos.
Unlift'ed, adj. unaufgehoben.
Unman'ageable, adj. unlenksam.
Unmärred', adj. unverletzt, unbeschädigt.
Unmer'ited, adj. unverdient.
Unnec'essary, adj. —ily, adv. unnöthig.
Unrēa'sonable, adj. unvernünftig.
Unregärd'ed, adj. unbeachtet, vernachlässigt.
Unshod', adj. unbeschuht, barfuß.
Unsmōte', adj. ungeschlagen.
Until', adv. bis, bis an.
Unwil'ling, adj. unwillig, abgeneigt.
Unwŏr'thy, adj. unwürdig.
Up, adv. & prp. auf, heran, nach.
Upbrāid', v. a. beschuldigen, tadeln.
Upon', prp. auf, in, an.
Up'ward, adv. über, mehr als.
Us, pr. uns.
Use, s. Gebrauch, Bedürfniß.
Use, v. a. & n. gebrauchen, pflegen.
Use'less, adj. unnütz.
Us'ual, adj. —ly, adv. gebräuchlich, gewöhnlich.
Ut'most, adj. höchst; —, s. Äußerste, Höchste.
Ut'ter, v. a. äußern, ausstoßen.
Ut'terance, s. Aussprache, Sprache.
Ut'terly, adv. völlig, gänzlich.

Vāin, adj. vergeblich, fruchtlos; in vāin, vergebens, umsonst.
Vāle, s. Thal.
Val'ley, s. Thal.
Vā'rious, adj. verschieden.
Vā'ry, v. n. sich verändern, verschieden sein.
Väst, adj. groß, ungeheuer.
Ven'able, Eigenname (eines Mannes).
Venge'ance, s. Rache.
Ven'ŏm, s. Gift.
Ven'ŏmous, adj. giftig.
Ven'ture, v. n. wagen; —, v. a. vertrauen.

Vĕr'diet, s. Urtheil, Entscheidung.
Vĕrsatil'ity, s. Vielseitigkeit, Gewandtheit.
Ver'y, adv. sehr.
Ves'sel, s. Fahrzeug, Schiff.
Vīce, s. Laster.
Vic'tim, s. Opfer,
Vietō'riously, adv. siegreich, triumphirend.
Vic'tory, s. Sieg.
View, v. a. sehen.
Vig'ilance, s. Wachsamkeit, Sorgfalt.
Vig'ilant, adj. wachsam.
Vile, adj. gering, ruchlos.
Vin'egar, s. Essig.
Vī'olence, s. Heftigkeit, Gewaltthätigkeit.
Virgin'ia, einer der Vereinigten Staaten.
Vīr'tue, s. Tugend.
Viṣ'ible, adj. —ly, adv. sichtbar.
Voice, s. Stimme.

Wāil, s. Klage, Wehklage.
Wāit, v. n. warten.
Wạlk, v. n. gehen, wandeln.
Wạn'derer, s. Wanderer.
Wāne, v. n. abnehmen.
Wạnt, v. a. wünschen.
Wạr, s. Krieg; māke wạr upon', bekriegen.
Wạr, v. n. streiten, Krieg führen.
Wạr'like, adj. kriegerisch.
Wạrmth, s. Wärme, Heftigkeit, Eifer.
Wạrn'ing, s. Warnung; tāke wạrn'ing, sich warnen lassen.
Wạrr'ior, s. Krieger.
Wạṣ, imp. von be.
Wạsh'ington, Eigenname (eines Mannes).
Wạ'ter, s. Wasser.
Wāve, s. Welle, Woge.
Wāve, v. a. schwingen, schwenken.
Wạx, s. Wachs.
Wax, v. n. ir. zunehmen, werden.
Wāy, s. Weg, Weise; ev'ery wāy, in jeder Hinsicht.
We, pr. wir.
Wēak, adj. schwach.
Wealth, s. Wohlstand, Reichthum.
Wēa'ry, adj. müde.
Wēave, v. a. ir. weben, flechten.
Week, s. Woche.
Weep, v. a. ir. weinen, klagen.
Weight, s. Gewicht, Schwere.
Well, adj. & adv. wohl, wohlan, recht, gut.
Went, imp. von gō.
Wĕre, imp. von be.
Whạtev'er, pr. welcher, welche, welches auch immer.
When, adv. wann, wenn, als.
Whẹre, adv. wo.
Wheth'er, adv. ob.
Which, pr. welcher, welche, welches. §. 89. 91.
Whīle, adv. während, indem, daß.
Whīte, adj. weiß.
Whō, pr. welcher, der, wer. §. 89. 91.
Whōle, adj. ganz.
Whōl'ly, adv. gänzlich.
Whȳ, adv. warum.
Wīde, adj. weit, fern.
Wid'ow, s. Wittwe.
Wīfe, s. Ehefrau, Weib.
Wild, adj. wild; —, s. Wildniß, Wüstenei.
Wil'derness, s. Wildniß, Wüste.
Will, s. Wunsch, Wille, Verlangen.
Will, v. def. §. 99.
Will'iamṣ, Eigenname (eines Mannes).
Will'ing, adj. —ly, adv. willig, bereit, gern.
Win, v. a. ir. gewinnen.
Wind, s. Wind.
Wing, s. Flügel, Schwinge.
Win'ter, s. Winter.
Wiṣe, adj. weise, klug.
Wish, v. a. & n. wünschen.

With, prp. mit, bei.
With'er, v. n. welken, verwelken; —, v. a. verdorren machen.
Within', prp. innerhalb.
Without', prp. ohne.
Wōe, s. Weh, Leiden.
Wolf, s. Wolf.
Wo'man, s. Frauenzimmer, Frau.
Wŏrd, s. Wort.
Wŏrk, s. Arbeit.
Wŏrld, s. Welt, Erde.
Wŏrm, s. Wurm; wŏrm of the still, die Schlangenröhre, Kühlschlange.
Wŏrst (sup. von bad), der, die, das Schlimmste, Ärgste.
Wŏr'thy, adj. werth, würdig.
Would, imp. von will.
Wound (oder wōund), s. Wunde.
Wound (oder wōund), v. a. verwunden.
Wräth, s. Zorn, Grimm.
Wretch, s. Elende, elende Mensch.
Wretch'edness, s. Elend, Unglück.
Wring, v. a. ir. winden, drücken, quälen.
Write, v. a. & n. ir. schreiben.
Wrīt'er, s. Schriftsteller, Verfasser.
Wrong, adj. unrecht, irrig.
Wrong, v. a. Unrecht thun, kränken.

Yank'ee, eine von Seiten der Indianer verdorbene Aussprache des französischen Wortes „Anglais", Engländer oder englisch. Später wurden die Amerikaner ausschließlich von den Engländern spottweise mit diesem Namen belegt.
Yärd, s. (englische) Elle.
Yēa (oder yeā), adv. ja.
Yēar, s. Jahr.
Yes'terdāy, adj. gestern.
Yet, conj. doch; —, adv. noch.
Yiēld, v. a. aufgeben.
Yōre, of yōre, einst, vor Alters.
York'town, Eigenname (einer Stadt).
Yoū, pr. ihr, du, Sie.
Young, adj. jung.
Yoūr, pr. euer, dein, Ihr.
Yoūrs, pr. euer, dein, Ihr, der, die, das eurige 2c.
Yoūth, s. Jugend, Jüngling.

DAY BOOK.

1 New York, February 1st, 1851.

1	William Jones.	Cr.		
	Bought of him at 2 months cr.			
	5 Sides Leather 2	$ 10		
	10 Rolls Binding 50	5		
			15	00
2	Henry Smith.	Dr.		
	Note Jany. 1st, 6 months.		75	00
	February 2.			
3	John Williams.	Dr.		
	3 pair Shoes 1 25	$ 3 75		
	1 - Boots	4 50		
	6 yards Muslin	75		
			9	00
1	William Jones.	Cr.		
	150 lbs. Sole Leather 10	$ 15		
	6 Lasts	3		
	300 lbs. Calf Skins 25	75		
	at 4 months credit.			
			93	00
	February 4.			
4	S. Davis.	Dr.		
	Making 3 pr. Shoes		4	50
	February 6.			
5	Wilson & Co.	Cr.		
	4 dz. Shoes 6	$ 24		
	2 - Boy's Boots 15	30		
			54	00
	at 4 months credit.			
	February 8.			
6	Henry Allen.	Cr.		
	Making 10 pr. Shoes 31 1/5		3	12

New York, February 8, 1851. 2

7	John Mills.	Dr.		
	1 pair Fine Boots	$ 7 00		
	3 - Women's Shoes	4 50		
	Mending Boots	75		
	1 pair Slippers	1 63		
	3 lbs. Leather	50		
			14	38
	February 10.			
2	Henry Smith.	Dr.		
	4 pair Boots 3	$ 12		
	1 - Shoes	2		
			14	00
5	Wilson & Co.	Cr.		
	400 lbs. Leather 10		40	00
	at 4 months credit.			
	February 12.			
3	John Williams.	Dr.		
	Cash		5	00
3	John Williams.	Cr.		
	Making 20 pair Shoes		14	50
	February 14.			
8	Theo. Young.	Dr.		
	Making 1 pr. Shoes	$ 1 75		
	- 1 - Boots	4 00		
	- 3 - Children's Shoes	2 00		
			7	75
	February 16.			
9	John Johnson.	Cr.		
	Making 4 pr. Boots 2	$ 8		
	- 1 - Shoes	1		
			9	00

3 New York, February 16, 1851.

6	Henry Allen.	Dr.		
	Cash on account		7	00
	February 17.			
10	William Rowe.	Dr.		
	1 pair Boots	$ 3 50		
	Mending Boots	1 25		
			4	75
	February 18.			
11	E. Palmer.	Dr.		
	Making & Mending Shoes		3	50
12	Mary Judson.	Cr.		
	Binding 10 pr. Shoes	75		
	- 4 - Boots	50		
			1	25
	February 19.			
2	Henry Smith.	Dr.		
	Repairing Harness		1	25
4	S. Davis.	Cr.		
	Cash		4	50
	February 21.			
5	Wilson & Co.	Dr.		
	Deduction on damaged leather		15	00
1	William Jones.	Dr.		
	Note Feby. 2, 4 months		93	00
5	Wilson & Co.	Cr.		
	4 dz. Lasts 7		28	00
	February 22.			
7	John Mills.	Dr.		
	Mending Shoes for Servant	$ - 75		
	1 pair Fine Boots for Son	7 00		
			7	75

New York, February 22. 1851. 4

12	Mary Judson.	Cr.		
	Binding 15 pr. Children's Shoes	$ 2 00		
	- 10 - Women's Shoes	1 75		
			3	75
	February 23.			
12	Mary Judson.	Dr.		
	Cash		5	00
6	Theo. Young.	Dr.		
	Repairing Boots	$ 3 75		
	1 pair Shoes for Son	2 00		
	1 - Coarse do.	1 50		
			7	25
	February 25.			
12	Mary Judson.	Cr.		
	Binding Shoes	$ 2 50		
	- Boot Tops	1 75		
			4	25
	February 26.			
5	Wilson & Co.	Dr.		
	Note Feby. 6, at 4 months		54	00
5	Wilson & Co.	Cr.		
	10 Sides Upper Leather		50	00
	February 27.			
12	Mary Judson.	Dr.		
	Cash		4	25
3	John Williams.	Dr.		
	10 pairs Boy's Boots 2 50	$ 25 00		
	5 - Men's - 3 50	17 50		
			42	50
11	E. Palmer.	Dr.		
	1 pair Boots for self	$ 5 50		
	1 - - for Son	3 50		
			9	00

5 New York, February 28, 1851.

10	**William Rowe.**	Cr.		
	1 pair Boots returned	$ 3 50		
	Cash	1 25		
			4	75
2	**Henry Smith.**	Cr.		
	Cash		15	25
5	**Henry Allen.**	Cr.		
	1 pair Shoes	$ 1 26		
	1 - Boots	3 50		
			4	76
8	**Theo. Young.**	Cr.		
	Cash		15	00
11	**E. Palmer.**	Cr.		
	Cash		7	00
2	**Henry Smith.**	Cr.		
	Boot & Shoe Findings Feby. 3.		75	00

LEDGER.

1

Dr. **William**

1851.		Page		
Feby. 21.	To Note	3	93	00
	Balance to Ledger B. Page 1		15	00
			108	00

2

Dr. **Henry**

1851.		Page		
Feby. 1.	To Note Jany. 1st, 6 months	1	75	00
10.	Boots & Shoes	2	14	00
19.	Repairing Harness	3	1	25
			90	25

3

Dr. **John**

1851.		Page		
Feby. 2.	To Sundries	1	9	00
12.	Cash	2	5	00
27.	Boots	4	42	50
			56	50

1

Jones (Newark NY.) Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 1.	By Sundries	1	15	00
2.	do.	1	93	00
			108	00

2

Smith (New York). Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 28.	By Cash	5	15	25
-	Sundries	5	75	00
			90	25

3

Williams. Cr.

		Page		
1851				
Feby. 12.	By Shoes	2	14	50
-	Balance to Ledger B. Page 2		42	00
			56	50

4

Dr. S.

1851.		Page		
Feby. 4.	To Making 3 pr. Shoes	1	4	50

5

Dr. Wilson

1851.		Page		
Feby. 21.	To deduction	3	15	00
26.	Note	4	54	00
	Balance to Ledger B. Page 4	·	103	00
			172	00

6

Dr. Henry

1851.		Page		
Feby. 16.	To Cash	3	7	00
	Balance to Ledger B. Page 4			88
			7	88

4

Davis. Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 19.	By Cash	4	4	50

5

& Co. Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 6.	By Sundries	1	54	00
10.	do.	2	40	00
21.	do.	3	28	00
26.	do.	4	50	00
			172	00

6

Allen. Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 8.	By Making 10 pr. Shoes	1	3	12
28.	Sundries	5	4	76
			7	88

7

Dr. John

1851.		Page		
Feby. 8.	To Sundries	2	14	38
22.	do.	3	7	75
			22	13

8

Dr. Theo.

1851.		Page		
Feby. 14.	To Sundries	2	7	75
23.	do.	4	7	25
			15	00

9

Dr. John

	To Amt to Ledger B. Page 5	9	00

7

Mills.

Cr.

	By Amt to Ledger B. Page 4		22	13
			22	13

8

Young.

Cr.

1851. Feby. 28.	By Cash	Page 5	15	00
			15	00

9

Johnson.

Cr.

1851. Feby. 16.	By Making Shoes	Page 2	9	00

10

Dr. **William**

1851.		Page		
Feby. 17.	To Sundries	3	4	75

11

Dr. **E.**

1851.		Page		
Feby. 18.	To Sundries	3	3	50
27.	do.	4	9	00
			12	00

12

Dr. **Mary**

1851.		Page		
Feby. 23.	To Cash	4	5	00
27.	do.	4	4	25
			9	25

10

Rowe. Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 17.	By Sundries	3	4	75

11

Palmer. Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 28.	By Cash	5	7	00
	Balance to Ledger B. Page 6		5	50
			12	50

12

Judson. Cr.

		Page		
1851.				
Feby. 18.	By Binding	3	1	25
22.	do.	4	3	75
25.	do.	4	4	25
			9	25

CASH BOOK.

Dr. Cash.

1851.			
Feby. 1.	To Amt in hand	300	00
4.	Sales of Boots	10	00
6.	do. Shoes	15	00
8.	Rent part of store	20	00
19.	S. Davis	4	50
28.	Wm. Rowe	1	25
-	Henry Smith	15	25
-	Theo. Young	15	00
-	E. Palmer	7	00
-	Henry Smith retd.	50	00
		438	00
Feby. 23.	To Balance	265	19

February 1851. Cr.

1851.				
Feby. 1.	By Writing desk	$ 10 00		
-	Pens, Jnk & Paper	3 50		
-	Coal	4 00		
-	Stove	6 00	23	50
5.	Shop Expenses		3	00
7.	Henry Smith loan		50	00
12.	John Williams		5	00
14.	Shop Expenses		3	75
16.	Henry Allen		5	00
18.	Cartage			31
20.	Freight of Box		1	25
23.	Medse Shoes	7 50		
-	Mary Judson	5 00	12	50
25.	Expenses		3	75
26.	Medse Boots		10	50
27.	Mary Judson		4	25
28.	Rent		30	00
		Balance	265	19
			438	00

Dr. Balance.

Effects.		
To Balance of J. Williams acct.	42	00
do. John Mills -	22	13
do. John Johnson acct.	9	00
do. E. Palmer	5	50
Shop Furniture	50	00
Tools	40	00
Cash	265	19
Stock per Inventory	267	94
	701	76

Inventory, Feby. 28. 1851.

3 Rolls Binding	$ 50	1	50
160 lbs. Sole Leather	10	16	00
196 - Calf Skins	25	49	00
2 dz. Lasts	7 00	14	00
110 pair Shoes	75	82	50
50 - Boots	100 00	100	00
cut leather	4 94	4	00
		267	94

Sheet. Cr.

Debts.		
By Balance Wm. Jones acct.	15	00
Note to do.	93	00
do. to Henry Smith	75	00
Balance Wilson & Co. acct.	103	00
Note to do.	54	00
Balance Henry Allen's acct.	00	88
acct. debts	340	88
Stock Nett Capital	360	88
	701	76

(Receipt in Full.)

New York, February 1st 1851. Received of William Rowe Two hundred dollars in full of all demands.

$ 200. **John Jones.**

Boston, August 1st 1851. Received of Jerod Jerome One hundred dollars, in full for one Quarter's rent of house 7777 Bowery from May 1st to August 1st 1850.

Horton Housel.

(Receipt on Account.)

New York, February 1st 1851 Received of S. W. Blunt Twenty five dollars on acct.

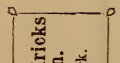
$ 25. **William Wilson.**

(Receipt for a Promissory Note.)

New York, February 1st 1851. Received of Henry Smith his Note dated January 1st 1851 at 6 months for Three hundred dollars which when paid will be in full of all demands.

$ 300. **Theo. Young.**

(Simple Receipt for Goods.)



Received in good order on board the Barge North America one box and one package said to contain Books marked and numbered as in the margin.

S. Davis Clerk.

(Dies ist ein Empfangschein, der nur anzuwenden ist, wenn die Waaren von einer kurzen Entfernung gesendet werden. Kommen die Waaren aus entfernten Gegenden und erfordert der Transport mehr Zeit, so sind mit einer mehr ins Einzelne gehenden Beschreibung drei Empfangscheine auszustellen, von denen der eine dem Empfänger eingehändigt wird, den zweiten erhält der Schiffscapitain und der dritte wird an den Absender geschickt.)

(Due Bills.)

$ 25. New York, February 1st 1851.

On demand I promise to pay to J. Jenkins or order Twenty five dollars.

C. Dixon.

$ 50. New York, February 1st 1851.

Due William Johnson or order Fifty dollars payable in goods from my store.

C. S. Henry.

(Promissory Note Negotiable.)

$ 250. Three months after date I promise to pay J. Barnes or order Two hundred & fifty dollars for value received.

New York, February 1st 1851. **W. S. Hall.**

(Promissory Note Not Negotiable.)

$ 250. New York, February 1st 1851.

Three months after date I promise to pay C. Hart Two hundred & fifty dollars for value received.

J. Jenkins.

(Draft.)

New York, Feby. 1st 1851.

$ 150.

At sight please pay to the order of W. C. Clark One hundred & fifty dollars for value received and charge as per advice.

Yours truly **Cha. Bacon.**

To William Jones Esq.
Philadelphia.

Shoe Maker's Bill.

New York, Feby. 1st 1851.

Mr. H. Hart.

Bought of C. B. Smith.

3 pair Fine Boots	$ 5 50	16	50
2 - Coarse Boots	3 50	7	00
3 - Children's Shoes	50	1	50
2 - Women's Slippers	1 00	2	00
4 - - Gaiter Boots	2 50	10	00
2 - Dancing Pumps	1 25	2	50
1 - Cork soled Boots	7 00	7	00
4 - Brogans	1 75	7	00
15 yds. shoe Binding	2		30
1 pair Boot Hooks	2 50	2	50
2 - Over Shoes	2 50	5	00
1 - - small	1 50	1	50
3 - Boy's Shoes	1 00	3	00
2 - Girl's Slippers	75	1	50
1 - Opera Boots	10 00	10	00
		77	30

Tailor's Bill.

New York, March 1st 1851.

Mr. Henry Holl.

Bought of L. Day & Co.

3 Fine Overcoats	$ 10 50	31	50
2 Extra Dress coats	15 00	30	00
2 - Frock -	15 50	31	00
1 Blue Sack -	6 50	6	50
2 Frocktees	10 50	21	00
2 pr. Doeskin pants	7 00	14	00
2 - Cassimere pants	5 50	11	00
1 Silk Velvet Vest	7 00	7	00
1 Cassimere -	5 00	5	00
2 Figd Silk -	4 50	9	00
2 Black Satin -	7 00	14	00
1 Suit Children's Clothes	6 75	6	75
1 Boy's Jacket	4 50	4	50
4 pr. Boy's pants	3 00	12	00
3 Under Shirts	75	2	25
3 pr. Drawers	75	2	25
		207	75

Cards of Compliment.

(Invitation.) (Einladung.)

Mr. and Mrs. Jones present their respects to Mr. and Mrs. Allen and shall expect the pleasure of their company to meet a dinner party at 2 o'clock on Tuesday afternoon next.

Leroy Place.
Monday noon.

(Reply.) (Antwort.)

Mr. and Mrs. Allen are truly obliged by the polite invitation given them by Mr. and Mrs. Jones, and will do themselves the honor of attending upon them at the appointed time.

Washington Avenue.
Monday noon.

(Reply.) (Antwort.)

Mr. and Mrs. Allen present their compliments to Mr. and Mrs. Jones, and are exceedingly sorry that the severe illness of Mr. A. will deprive them of the pleasure of accepting their friendly invitation.

Washington Avenue.
Monday noon.

(Invitation.) (Einladung.)

Mrs. Rosina Rowe presents her compliments to Miss Blunt, and requests the pleasure of her company to tea on Thursday evening.

Irving Park.
Wednesday morning.

(Reply.) (Antwort.)

Miss Blunt presents her respects to Mrs. Rosina Rowe, and accepts her kind invitation with pleasure.

Park Place.
Wednesday morning.

(Invitation.) (Einladung.)

Mr. B— will be greatly obliged if Mr. S— will favor him with a call this evening, at 8 o'clock, having some business of importance to communicate. The favor of an answer is requested.

12 Rondon Row.

(Reply.) (Antwort.)

Mr. S— acknowledges the honor of Mr. B's note, and anticipates the pleasure of waiting upon him at the appointed time.

15 Madison Row.

(Invitation.) (Einladung.)

Mrs. Sarah Sage presents her respects to Miss Celia Savage and requests the pleasure of her company to tea on Wednesday evening at 8 o'clock.

9114 Irving Place.
Tuesday noon.

(Reply.) (Antwort.)

Miss Celia Savage presents her compliments to Mrs. Sarah Sage, and accepts her kind invitation with pleasure.

9999 Broadway.
Tuesday noon.

(Reply.) (Antwort.)

Miss Celia Savage presents her respects to Mrs. Sarah Sage, and regrets that a pre-engagement prevents the acceptance of her polite invitation.

9999 Broadway.
Tuesday noon.

Lection III. Les'son III.

Englische Currentschrift.

A, B, C, D, E, F, G, H, I,
J, K, L, M, N, O, P, Q, R,
S, T, U, V, W, X, Y, Z.
a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m,
n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Aufgabe 3. Ex'ercise. 3.

$20,00. New-York Jan. 1st 1852.

Ninety days after date I promise to pay Robert Rollin, or bearer, twenty dollars, with interest, for value received.

Harris Haskell.

Buffalo May 16th 1852, received of Ernest Berger three hundred and seventy four dollars in full of all demands.

$374,00. James Johnson.

Honor and shame, from no condition rise;
Act well your part, there, all the honor lies.

'Tis education forms the common mind;
Just as the twig is bent, the tree's inclined.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 334 598 7